叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 仙后讲给孩子们听的故(stories From The Faerie Queen,) 000001

2. 仙后讲给孩子们听的故(stories From The Faerie Queen,) 000002

3. 仙后讲给孩子们听的故(stories From The Faerie Queen,) 000003

4. 仙后讲给孩子们听的故(stories From The Faerie Queen,) 000004

5. 仙后讲给孩子们听的故(stories From The Faerie Queen,) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

仙后讲给孩子们听的故(Stories from the Faerie Queen,)
第1/5页

[təʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sɪəriːz]
TOLD **TO** **THE** **CHILDREN** **SERIES**
讲述 到 这 孩子们 系列

讲给孩子们听的系列

['edɪtɪd] [baɪ] ['luːi] ['tʃɪzəm]
Edited **by** **Louey** **Chisholm**
编辑 经过 路易 奇泽姆

由路易·奇泽姆编辑

[ðə; ði] ['feəri] [kwiːn]
THE **FAERIE** **QUEEN**
这 仙女 女王

仙后

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [bɔːl] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [wɒt] [maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] ([peɪdʒ] -)
I **should** **like** **the** **crystal** **ball** **to** **shew** **me** **what** **my** **husband** **will** **be** **like** **(** **page** **33** **)**
我 应该 喜欢 这 水晶 球 到 展示 我 什么 我的 丈夫 将要 是 喜欢 (页 -)

我希望水晶球能告诉我我丈夫会是什么样的人（第33页）。

['stɔːriz] [frɒm; frəm]
STORIES **FROM**
故事 从

来自……的故事

[ðə; ði] ['feəri] [kwiːn]
The **Faerie** **Queen**
这 仙女 女王

仙后

[təʊld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [baɪ]
TOLD **TO** **THE** **CHILDREN** **BY**
讲述 到 这 孩子们 经过

告诉孩子们

['dʒiːni] [læŋ]
JEANIE **LANG**
珍妮 语言

珍妮·朗

[wɪð] ['pɪktʃəz] [baɪ]
WITH **PICTURES** **BY**
和 图片 经过

图片由

[rəʊz] [ˌel'iː] [keɪn]
ROSE **LE** **QUESNE**
玫瑰 LE quesne

罗斯·勒·奎斯内

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦：

[tiː] . [siː] . & [iː] . [siː] . [dʒæk] , ['limitid] .
T . C . & E . C . JACK , LTD .
T . C . & E . C . 杰克 , 有限公司 .

TC & EC JACK 有限公司

[njuː] [jɔːk] : [iː] . [piː] . ['dʌtən] & [ˌsiː 'əʊ] .
NEW YORK : E . P . DUTTON & CO .
新的 约克 : E . P . 达顿 & 一氧化碳 .

纽约：EP DUTTON & CO.

[tuː; tə]
TO
到

到

[daɪ'ænə]
DIANA
戴安娜

戴安娜

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [baɪ]
PRINTED IN GREAT BRITAIN BY
打印 在 伟大的 英国 经过

英国印刷

['tɒməs] ['nelsn] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['limitid] .
THOMAS NELSON AND SONS , LTD .
托马斯 纳尔逊 和 儿子们 , 有限公司 .

托马斯·纳尔逊父子公司

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['feəri] [kwiːn]
ABOUT THE FAERIE QUEEN
关于 这 仙女 女王

关于仙后

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ]['pəʊɪt] [nemd] ['edmənd]
More than three hundred years ago there lived in England a poet named Edmund
更多的 比 三 百 年 前 那里 居住地 在 英格兰 一个 诗人 命名 埃德蒙
['spensər] .
Spenser .
斯宾塞 .

三百多年前，英国住着一位名叫埃德蒙·斯宾塞的诗人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd] [truː] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]
He was brave and true and gentle , and he loved all that was
他 曾是 勇敢的 和 真的 和 温和的 , 和 他 喜爱 全部 那 曾是
['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] .
beautiful and good .
美丽的 和 好的 .

他勇敢、真诚、温柔，热爱一切美好善良的事物。

['edmənd] ['spensər] [rəʊt] ['meni] ['poʊəmz] ,
Edmund Spenser wrote many poems ,
埃德蒙 斯宾塞 写道 许多 诗歌 ,

埃德蒙·斯宾塞创作了许多诗歌，

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl][ɪz][ðə; ði][wʌn] [kɔːld] - [ðə; ði] ['feəri] [kwiːn] .
and the most beautiful of all is the one called ' The Faerie Queen .
和 这 最多 美丽的 的 全部 是 这 一 称为 - 这 仙女 女王 .

其中最美丽的一幅画叫做“仙后”。

- [hiː; hi] [lʌvd] [səʊ] ['dɪəli] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd]

'	He	loved	so	dearly	all	things	that	are	beautiful	and	all	things	that	are	good
-	他	喜爱	所以	亲爱的	全部	事物	那	是	美丽的	和	全部	事物	那	是	好的

,

,

,

他无比热爱一切美好的事物和善良的事物。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd] [siː] ['feərilænd] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [men] ['evə(r)]

that	his	eyes	could	see	Fairyland	more	clearly	than	the	eyes	of	other	men	ever
那	他的	眼睛	可以	看	仙境	更多的	清楚地	比	这	眼睛	的	其他	男人	曾经

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

他的眼睛能比其他任何人的眼睛更清楚地看到仙境。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] , ['meni] ['stɔːriz] [ɪn] - [ðə; ði] ['feəri] [kwiːn] ,

There	are	many	,	many	stories	in	'	The	Faerie	Queen	,
那里	是	许多	,	许多	故事	在	-	这	仙女	女王	,

《仙后》中有很多很多故事，

- [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ai] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] ['əʊnli] [eɪt] .

'	and	out	of	them	all	I	have	told	you	only	eight	.
-	和	出去	的	他们	全部	我	有	讲述	你	仅有的	八	.

而我只告诉了你们其中的八个。

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

Some	day	you	will	read	the	others	for	yourself	.
一些	天	你	将要	读	这	其他的	为了	你自己	.

总有一天你会自己读到其他人的作品。

[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [mɪs] [rəʊz] [ˌel'iː] [keɪn] [hæz; həz] [meɪd] [wʌn] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['stɔːri]

In	this	little	book	Miss	Rose	Le	Quesne	has	made	one	pretty	picture	for	each	story
在	这	小的	书	错过	玫瑰	乐	quesne	有	制成	一	漂亮的	图片	为了	每个	故事

.

:

.

在这本小书中，罗斯·勒·奎恩小姐为每个故事都配了一幅漂亮的插图。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] - [ðə; ði] ['feəri] [kwiːn] -

But	when	you	are	old	enough	to	read	for	yourself	'	The	Faerie	Queen	'
但	什么时候	你	是	老的	足够的	到	读	为了	你自己	-	这	仙女	女王	-

[ðæt] ['edmənd] ['spensər] [rəʊt] ,

that	Edmund	Spenser	wrote	,
那	埃德蒙	斯宾塞	写道	,

但是，当你长大到可以自己阅读埃德蒙·斯宾塞所著的《仙后》时，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒn] ['evri] [peɪdʒ] .

you	will	find	that	there	is	a	picture	on	every	page	.
你	将要	寻找	那	那里	是	一个	图片	在	每一个	页	.

你会发现每一页上都有一张图片。

['dʒiːni] [læŋ] .

JEANIE	LANG	.
珍妮	语言	.

珍妮·朗。

[lɪst] [ɒv; əv] ['stɔːriz]

LIST	OF	STORIES
列表	的	故事

故事列表

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ˌju: en 'eɪ][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['laɪən] , [wʌn]
Una and the Lion , 1
乌娜 和 这 狮子 , 1

尤娜和狮子，1

[ˌes 'ti:] . [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['drægən] , -
St . George and the Dragon , 15
英石 . 乔治 和 这 龙 , -

圣乔治屠龙，15

['brɪtəmɑ:rt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mædʒɪk]['mɪrə(r)] , -
Britomart and the Magic Mirror , 32
布里托马特 和 这 魔法 镜子 , -

布里托马特和魔镜，32

[ðə; ðɪ] [kwest] [ɒv; əv][sɜ:(r)] ['gaɪən] , -
The Quest of Sir Guyon , 45
这 寻求 的 先生 盖恩 , -

盖恩爵士的探险，45

[pɑ:stɔrɛlə] , -
Pastorella , 60
帕斯托雷拉 , -

帕斯托雷拉，60岁

['kæmbəl] [ænd; ənd] , -
Cambell and Triamond , 79
坎贝尔 和 三菱形 , -

坎贝尔和特里亚蒙德，79

- , [ðə; ðɪ] [si:] - [nɪmfs] [sʌn] , -
Marinell , the Sea - Nymph's Son , 89
- , 这 海 - 仙女的 儿子 , -

海仙女之子马里内尔，89

- [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɪtʃ] , -
Florimell and the Witch , 101
- 和 这 巫婆 , -

弗洛里梅尔和女巫，101

[lɪst] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz]
LIST OF PICTURES
列表 的 图片

图片列表

['brɪtəmɑ:rt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mædʒɪk] ['mɪrə(r)] .
BRITOMART AND THE MAGIC MIRROR .
布里托马特 和 这 魔法 镜子 .

布里托玛特和魔镜。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][ðə; ðɪ]['krɪst(ə)l][bɔ:l][tu:; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'i:] [wɒt] [maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [bi:; bi][laɪk] ,
' I should like the crystal ball to show me what my husband will be like ,
- 我 应该 喜欢 这 水晶 球 到 展示 我 什么 我的 丈夫 将要 是 喜欢 ,
['frʌntɪspi:s]
Frontispiece
卷首插图

“我希望水晶球能告诉我我的丈夫会是什么样子，”扉页

[æt; ət][peɪdʒ]
At page
在 页

在第

[ˌjuː en ˈeɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlaɪən] .
UNA AND THE LION .
联合国协会 和 这 狮子 .

尤娜和狮子。

[hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [dɒg] , [sɪks]
He followed her like a faithful dog , 6
他 随后 她 喜欢 一个 忠实 狗 , 6

他像条忠犬一样跟着她，6

[ˌes ˈtiː] .
ST .
英石 .

英石。

[dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdrægən] .
GEORGE AND THE DRAGON .
乔治 和 这 龙 .

乔治与龙。

[ˈdrægən][wɒz; wəz] [ded] , -
dragon was dead , 30
龙 曾是 死的 , -

龙死了，30

[ðə; ði] [kwest] [ɒv; əv][sɜː(r)] [ˈgaɪən] .
THE QUEST OF SIR GUYON .
这 寻求 的 先生 盖昂 .

盖恩爵士的探险。

[hiːps] [ɒv; əv][gəʊld] [leɪ] [əˈbaʊt] [hɪm] [ɒn] [ˈevri] [saɪd] , -
heaps of gold lay about him on every side , 48
堆积如山 的 金子 躺 关于 他 在 每一个 边 , -

他周围到处都是成堆的黄金，48

[pɑːstɔrɛlə] .
PASTORELLA .
帕斯托雷拉 .

牧羊人。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv][gˈɜːlz][sæt] [pɑːstɔrɛlə] , -
In the middle of the ring of girls sat Pastorella , 64
在 这 中间 的 这 戒指 的 女孩们 卫星 帕斯托雷拉 , -

在女孩们围成的圈子中央，坐着64岁的帕斯托雷拉。

[ˈkæmbəl] [ænd; ənd] .
CAMBELL AND TRIAMOND .
坎贝尔 和 三菱形 .

坎贝尔和三菱。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] [feɪts] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [hæv; həv] [lɒŋ] , [lɒŋ] [laɪvz; lɪvz] , -
She asked the Fates to let her sons have long , long lives , 80
她 问 这 命运 到 让 她 儿子们 有 长的 , 长的 生活 , -

她祈求命运女神让她的儿子们长命百岁，80

- , [ðə; ði] [siː] - [nɪmfs] [sʌn] .
MARINELL , THE SEA - NYMPH'S SON .
- , 这 海 - 仙女的 儿子 .

海仙子的儿子马里内尔。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz]['brɪtəmɑ:rt] , [ðə; ði][feə(r)]['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ][mænz] ['ɑ:mə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]

But	the	knight	was	Britomart	,	the	fair	lady	with	a	man's	armour	and	a
但	这	骑士	曾是	布里托马特	,	这	公平的	女士	和	一个	男人的	盔甲	和	一个

[mænz] [hɑ:t] , -

man's	heart	,	92
男人的	心	,	-

但那位骑士是布里托玛特，这位美丽的女士身披男子的盔甲，拥有男子的心，92

- [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] .

FLORIMELL	AND	THE	WITCH	.
-	和	这	巫婆	.

弗洛里梅尔和女巫。

- ['gəʊldən][heə(r)] [flu:] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] , -

Florimell's	golden	hair	flew	behind	her	,	102
-	金的	头发	飞翔	在后面	她	,	-

弗洛里梅尔的金发在她身后飞舞，102

[[ˌpi: 'dʒi:][wʌn]]

[	Pg	1	]
[	页	1	]

[第1页]

[ai]

I
我

我

[ˌju: en 'eɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən]

UNA	AND	THE	LION
联合国协会	和	这	狮子

尤娜和狮子

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['feərilænd] ,

Once	upon	a	time	,	in	a	country	not	far	from	Fairyland	,
一次	之上	一个	时间	,	在	一个	国家	不是	远的	从	仙境	,

很久很久以前，在一个离仙境不远的国家，

[ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['dɔ:tə(r)] , [hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz]

there	lived	a	king	and	queen	and	their	daughter	,	whose	name	was
那里	居住地	一个	国王	和	女王	和	他们的	女儿	,	谁	姓名	曾是

[ˌju: en 'eɪ] .

Una	.
乌娜	.

从前住着一位国王、一位王后和他们的女儿，女儿名叫乌娜。

[ˌju: en 'eɪ][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [prɪn'sesɪs] [ðæt] ['evə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [si:n] ,

Una	was	one	of	the	most	beautiful	princesses	that	ever	were	seen	,
乌娜	曾是	一	的	这	最多	美丽的	公主们	那	曾经	是	已见	,

乌娜是人们见过的最美丽的公主之一。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] .

and	she	was	as	good	as	she	was	beautiful	.
和	她	曾是	作为	好的	作为	她	曾是	美丽的	.

她不仅长得漂亮，而且心地善良。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [lʌvd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ['veri] ['dɪəli] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

She	and	her	father	and	mother	loved	each	other	very	dearly	,	and	they
她	和	她	父亲	和	母亲	喜爱	每个	其他	非常	亲爱的	,	和	他们

[wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['hæpi] [tə'geðə(r)] ,

were	very	happy	together	,
是	非常	快乐的	一起	,

她和她的父母感情非常深厚，他们在一起非常幸福。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] [ɪn][ðeə(r)] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:l][ðeə(r)] ['hæpinəs] [ə'weɪ] .

until	a	dreadful	thing	happened	in	their	kingdom	and	took	all	their	happiness	away	.
直到	一个	可怕	事物	发生	在	他们的	王国	和	采取	全部	他们的	幸福	离开	.

直到他们的王国发生了一件可怕的事情，夺走了他们所有的幸福。

[ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['drægən] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [kɪld] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

A	hideous	dragon	came	from	another	country	,	and	killed	men	and	women
一个	可怕	龙	来了	从	其他	国家	,	和	被杀	男人	和	女性

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

and	little	children	.
和	小的	孩子们	.

一条可怕的恶龙从国外而来，杀害了男人、女人和小孩。

[wɪð] [ɪts] ['faɪəri] [breθ] [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nd] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [grɑ:s] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ['ɪntu:] [blæk] ['æʃɪz]

With	its	fiery	breath	it	turned	the	trees	and	grass	and	flowers	into	black	ashes
和	它是	火热	气息	它	转向	这	树木	和	草	和	花朵	进入	黑色的	灰烬

,

,

,

它喷出的火焰将树木、草地和花朵化为黑色的灰烬。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [slu:] ['evribɒdi] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'krɒs] .

and	it	slew	everybody	that	it	came	across	.
和	它	一万	大家	那	它	来了	穿过	.

它所到之处，无不被屠戮殆尽。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] ['ju:nəz] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [tu:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ænd; ənd] [sʌm; səm]

It	would	have	killed	Una's	father	and	mother	too	,	but	they	and	some
它	会	有	被杀	乌娜的	父亲	和	母亲	也	,	但	他们	和	一些

[ɒv; əv] [ðeə(r)]

of	their
的	他们的

这也会要了乌娜父母的命，但他们和他们的一些家人幸免于难。

[[ˌpi: 'dʒi:] [ˌtu:'tu:]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

['sɜ:vənts] [ʃʌt] [ðəm'selvz] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['taʊə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [brɑ:s] .

servants	shut	themselves	up	in	a	tower	made	of	brass	.
仆人	关闭	他们自己	向上	在	一个	塔	制成	的	黄铜	.

仆人们把自己关进了一座黄铜塔里。

[ðə; ði] ['drægən] [traɪd] ['veri] [hɑ:d] [tu:; tə] [get] [ɪn] [ænd; ənd] [i:t] [ðem; ðəm] [ʌp] ,

The	dragon	tried	very	hard	to	get	in	and	eat	them	up	,
这	龙	尝试	非常	难的	到	得到	在	和	吃	他们	向上	,

那条龙费尽九牛二虎之力想要钻进去把它们吃掉。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɒt] [breɪk] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['taʊə(r)] [səʊ] [strɒŋ] .

but	it	could	not	break	into	a	tower	so	strong	.
但	它	可以	不是	休息	进入	一个	塔	所以	强的	.

但它无法攻破如此坚固的塔楼。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [hɪd] [ɪn] [ðeə(r)] ['taʊə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] ['drægən] [leɪ] [ˌaʊt'saɪd] .

For	seven	years	the	king	and	queen	hid	in	their	tower	,	while	the	dragon	lay	outside	.
为了	七	年	这	国王	和	女王	隐藏	在	他们的	塔	,	尽管	这	龙	躺	外部	.

七年来，国王和王后一直躲在塔里，而恶龙则潜伏在塔外。

['meni] [breɪv] [naɪts] [keɪm] [ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l]['mɒnstə(r)][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

Many	brave	knights	came	and	fought	with	the	horrible	monster	and	tried	to
许多	勇敢的	骑士	来了	和	战斗	和	这	可怕	怪物	和	尝试	到

[seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] .

save	the	king	and	queen	.
节省	这	国王	和	女王	.

许多勇敢的骑士前来与可怕的怪物战斗，试图拯救国王和王后。

[bʌt; bət][ðə; ði]['drægən][wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [naɪts] , [ænd; ənd] [kɪld] ['evri] [wʌn]

But	the	dragon	was	stronger	than	all	the	knights	,	and	killed	every	one
但	这	龙	曾是	更强	比	全部	这	骑士	,	和	被杀	每一个	一

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

但是巨龙比所有骑士都强大，杀死了他们所有人。

[æt; ət][lɑːst][ˌjuː en 'eɪ] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][raɪd][tuː; tə] ['feərilænd] [ænd; ənd][ɑːsk][ðə; ði]

At	last	Una	made	up	her	mind	to	ride	to	Fairyland	and	ask	the
在	最后的	乌娜	制成	向上	她	头脑	到	骑	到	仙境	和	问	这

[kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [tuː; tə][send] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [naɪts] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]['drægən] .

Queen	of	the	Fairies	to	send	one	of	her	knights	to	kill	the	dragon	.
女王	的	这	仙女	到	发送	一	的	她	骑士	到	杀	这	龙	.

最后，乌娜下定决心骑马前往仙境，请求仙后派一名骑士去杀死恶龙。

[ˌjuː en 'eɪ] [tʊk] [nəʊ]['səʊldʒəz][nɔː(r)] ['sɜːvənts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

Una	took	no	soldiers	nor	servants	with	her	,
乌娜	采取	不	士兵	也不	仆人	和	她	,

乌娜没有带士兵也没有带仆人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dwɔːf] ['kærid] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [kləʊðz] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ,

but	a	dwarf	carried	for	her	the	food	and	clothes	she	needed	,
但	一个	矮人	携带	为了	她	这	食物	和	衣服	她	需要	,

但一位侏儒为她送来了她需要的食物和衣服。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rəʊd] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [æs] .

and	she	rode	on	a	little	white	ass	.
和	她	骑	在	一个	小的	白色的	屁股	.

她骑着一头小白驴。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [waɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Her	dress	was	of	white	,	but	she	covered	it	and	her	beautiful	,
她	裙子	曾是	的	白色的	,	但	她	涵盖	它	和	她	美丽的	,

['ʃaɪnɪŋ] ,

shining	,
灼灼	,

她的裙子是白色的，但她遮住了裙子和她美丽闪亮的……

['gəʊldən][heə(r)][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [kləʊk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [sæd] .

golden	hair	up	with	a	black	cloak	to	show	that	she	felt	sad	.
金的	头发	向上	和	一个	黑色的	披风	到	展示	那	她	毛毡	伤心	.

她将金色的头发盘起，披上黑色斗篷，以示悲伤。

[hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɒrəʊfl] ,

Her	lovely	face	was	very	sorrowful	,
她	迷人的	脸	曾是	非常	悲伤	,

她美丽的脸上满是悲伤，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'hæpi] [æt; ət][ðə; ði]['kruːəl] [θɪŋz] [ðə; ði]['drægən][hæd; həd] [dʌn] ,

for	she	was	so	unhappy	at	the	cruel	things	the	dragon	had	done	,
为了	她	曾是	所以	不开心	在	这	残忍的	事物	这	龙	有	完毕	,

因为她对巨龙所做的残忍事情感到非常难过。

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] .

and	the	danger	her	dear	father	and	mother	were	in	.
和	这	危险	她	亲爱的	父亲	和	母亲	是	在	.

以及她亲爱的父母所处的危险境地。

[ˌjuː en 'eɪ] ['seɪfli] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feəri]

Una	safely	got	to	the	court	of	the	Faerie
乌娜	安全	得到	到	这	法庭	的	这	仙女

乌娜安全抵达了仙女宫廷。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[kwiːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [naɪt] , ['fɪələs] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [truː] ,

Queen	,	and	a	young	knight	,	fearless	and	faithful	and	true	,
女王	,	和	一个	年轻的	骑士	,	无畏	和	忠实	和	真的	,

女王，以及一位年轻、无畏、忠诚、正直的骑士，

['ɒfəd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]['drægən] .

offered	to	come	back	with	her	to	kill	the	dragon	.
提供	到	来	后退	和	她	到	杀	这	龙	.

他提出和她一起回去屠龙。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [dʒɔːdʒ] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] ['ɑːmə(r)] , [ænd; ənd][ɒn]

His	name	was	George	,	but	on	the	breast	of	his	silver	armour	,	and	on
他的	姓名	曾是	乔治	,	但	在	这	胸部	的	他的	银	盔甲	,	和	在

[hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] [ʃiːld] ,

his	silver	shield	,
他的	银	盾	,

他的名字叫乔治，但在他的银色盔甲胸前，以及他的银色盾牌上，

[ə; eɪ] [red] [krɒs] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] .

a	red	cross	was	painted	.
一个	红色的	叉	曾是	绘	.

画上了一个红十字。

[səʊ] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [hɪm][ðə; ði] [red] [krɒs] [naɪt] .

So	people	called	him	the	Red	Cross	Knight	.
所以	人们	称为	他	这	红色的	叉	骑士	.

所以人们称他为红十字骑士。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [braɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ˞dz] [sæŋ] ['swiːtli] ,

The	sun	shone	bright	,	and	the	birds	sang	sweetly	,
这	太阳	闪耀	明亮的	,	和	这	鸟类	唱	甜蜜地	,

阳光灿烂，鸟儿歌唱。

[æz; əz][ˌjuː en 'eɪ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [naɪt] [rəʊd] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn]

as	Una	and	her	knight	rode	away	through	the	woods	that	lay	between
作为	乌娜	和	她	骑士	骑	离开	通过	这	树林	那	躺	之间

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][ðə; ði][lændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['feəri] [kwiːn] .

her	father's	kingdom	and	the	lands	of	the	Faerie	Queen	.
她	父亲的	王国	和	这	土地	的	这	仙女	女王	.

乌娜和她的骑士骑马穿过她父亲的王国和仙后领地之间的森林远去。

[ðə; ði] [naɪts] [greɪt] [wɔː(r)] - [hɔːs] [prɑːns, præns][ænd; ənd] [tʃæmp] [æt; ət][ɪts][bɪt] ,

The	knight's	great	war	-	horse	pranced	and	champed	at	its	bit	,
这	骑士的	伟大的	战争	-	马	轻快地	和	冠军	在	它是少量		,

骑士的骏马昂首阔步，嘶鸣着，衔着缰绳。

[ænd; ənd]['juːnəz]['lɪt(ə)l] ['dɒŋki] [pʊt] [daʊn] [ɪts] ['deɪnti] [fiːt] ['dʒentli] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [w'ʌndəd]

and	Una's	little	donkey	put	down	its	dainty	feet	gently	on	the	grass	and	wondered
和	乌娜的	小的	驴	放	向下	它是	纤巧	脚	轻轻地	在	这	草	和	想知道

[æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [bɪg] [hɔːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒɪŋglɪŋ] ['hɑːnɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] [saɪd][baɪ][saɪd]

at	the	great	big	horse	and	his	jingling	harness	as	they	went	along	side	by	side
在	这	伟大的	大的	马	和	他的	叮当	马具	作为	他们	去	沿着	边	经过	边

.

:

.

乌娜的小驴轻轻地把纤细的蹄子放在草地上，好奇地看着那匹高大的马和它叮当作响的马具并肩而行。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ['veri] [fɑː(r)][ə; eɪ] [stɔːm] [keɪm] [ɒn] .

Before	they	had	gone	very	far	a	storm	came	on	.
前	他们	有	已消失	非常	远的	一个	风暴	来了	在	.

他们还没走多远，暴风雨就来了。

[ðə; ði][skaɪ] [gruː] [dɑːk] [ænd; ənd] [reɪn] [fel] ['hevɪli] ,

The	sky	grew	dark	and	rain	fell	heavily	,
这	天空	生长	黑暗的	和	雨	跌倒	重度	,

天空阴沉下来，大雨倾盆而下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [drentʃt] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [faʊnd] ['ʃeltə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk]

and	they	would	have	been	drenched	had	they	not	found	shelter	in	a	thick
和	他们	会	有	到过	湿透了	有	他们	不是	成立	庇护所	在	一个	厚的

[wʊd] .

wood	.
木头	.

如果不是在茂密的树林里找到遮蔽处，他们早就被淋透了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] [pɑːðz] [ɪn] [ðɪs] [wʊd] ,

There	were	wide	paths	in	this	wood	,
那里	是	宽的	路径	在	这	木头	,

这片树林里有宽阔的小路。

[ænd; ənd] [tɔːl] [triːz] [huːz] ['liːfi] ['brɑːntʃɪz] [gruː] [səʊ] [kləʊz] [ðæt] [nəʊ] [reɪn] [kʊd; kəd] [kʌm] [θruː] .

and	tall	trees	whose	leafy	branches	grew	so	close	that	no	rain	could	come	through	.
和	高的	树木	谁	绿叶	分支	生长	所以	关闭	那	不	雨	可以	来	通过	.

还有高大的树木，枝繁叶茂，雨水无法穿透。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['hæpi] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)]

It	was	such	a	beautiful	wood	,	and	they	were	so	happy	talking	together
它	曾是	这样的	一个	美丽的	木头	,	和	他们	是	所以	快乐的	说	一起

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ]

and	listening
和	聆听

那是一片多么美丽的树林啊，他们在一起聊天、聆听，看起来非常开心。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[tuː; tə][ðə; ði][bɜ˞dz] - [swiːt] [sɒŋ] , [ðæt] [ðeɪ] [rəʊd] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [went] .

to	the	birds	'	sweet	song	,	that	they	rode	along	without	noticing	where	they	went	.
到	这	鸟类	-	甜的	歌曲	,	那	他们	骑	沿着	没有	注意到	在哪里	他们	去	.

听着鸟儿甜美的歌声，他们一路前行，没有注意到自己走到了哪里。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] [reɪn] [stɒpt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] [rəʊd] ,

So	when	the	rain	stopped	and	they	wished	to	get	back	to	the	open	road	,
所以	什么时候	这	雨	停止	和	他们	希望	到	得到	后退	到	这	打开	路	,

所以当雨停了，他们想回到开阔的道路上时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] .
they could not find the way .
他们 可以 不是 寻找 这 方式 .

他们找不到路。

[ɒn][ænd; ənd][ɒn] [ðeɪ] [went] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [dɑːk] [keɪv] .
On and on they went , until they came to the mouth of a great dark cave .
在 和 在 他们 去 , 直到 他们 来了 到 这 嘴 的 一个 伟大的 黑暗的 洞穴 .

他们继续前行，直到来到一个巨大的黑暗洞穴的洞口。

[ðə; ði] [naɪt] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][spɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dwɔːf] [tuː; tə] [həʊld] ,
The knight sprang from his horse , and giving his spear to the dwarf to hold ,
这 骑士 弹簧 从 他的 马 , 和 给予 他的 矛 到 这 矮人 到 抓住 ,

骑士从马上跳下来，把长矛递给矮人拿着。

[went] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [maɪt] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
went forward to see what might be hidden in the darkness .
去 向前 到 看 什么 可能 是 隐 在 这 黑暗 .

上前去看看黑暗中可能隐藏着什么。

- [duː; də][nɒt][biː; bi][səʊ] [ræʃ] !
' Do not be so rash !
- 做 不是 是 所以 皮疹 !

不要如此鲁莽!

- [kraɪd][ˌjuː en 'eɪ] ; - [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['terəbli] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] ,
' cried Una ; ' I know that this is a terribly dangerous place ,
- 哭 乌娜 ; - 我 知道 那 这 是 一个 可怕 危险的 地方 ,

“我知道这里非常危险，”乌娜喊道。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['mɒnstə(r)] [steɪz] [ɪn] [ðæt] [blæk] [den] !
and that a dreadful monster stays in that black den !
和 那 一个 可怕 怪物 停留 在 那 黑色的 丹 !

那个黑暗的巢穴里住着一个可怕的怪物!

- [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [dwɔːf] ['ɔːlsəʊ] [begd] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [sed] ,
' The frightened dwarf also begged him to come away , but the knight said ,
- 这 害怕 矮人 还 乞求 他 到 来 离开 , 但 这 骑士 说 ,

“那个受惊的矮人也恳求他离开，但骑士说，

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
' I should be ashamed to come back .
- 我 应该 是 羞愧 到 来 后退 .

“我真该感到羞愧，竟然回来了。”

[ɪf] [wʌn][ɪz] [gʊd] , [wʌn] [niːd] [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
If one is good , one need have no fear of the darkness .
如果 一 是 好的 , 一 需要 有 不 害怕 的 这 黑暗 .

心地善良的人无需惧怕黑暗。

- [səʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [hiː; hi] [went] ,
' So into the darkness he went ,
- 所以 进入 这 黑暗 他 去 ,

于是他走进了黑暗中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːmə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['hɪdiəs]

and	in	the	faint	light	that	came	from	his	shining	armour	he	saw	a	hideous
和	在	这	头晕的	光	那	来了	从	他的	灼灼	盔甲	他	锯	一个	可怕

['mɒnstə(r)] .

monster	.
怪物	.

在闪亮盔甲透出的微弱光芒中，他看到了一个可怕的怪物。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['ʌgli] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['spekld] [teɪl] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrpənts] ,

It	had	a	great	ugly	head	and	a	long	speckled	tail	like	a	serpent's	,
它	有	一个	伟大的	丑陋的	头	和	一个	长的	斑驳的	尾巴	喜欢	一个	蛇的	,

它长着一个又大又丑的脑袋，还有一条像蛇一样长长的、布满斑点的尾巴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [naɪt] , ['rɔːrɪŋ] ['fjʊəriəsli] .

and	it	rushed	at	the	knight	,	roaring	furiously	.
和	它	匆忙	在	这	骑士	,	咆哮	愤怒地	.

它咆哮着，向骑士猛扑过去。

[hiː; hi] [strʌk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spɔːd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] [ɪts]['hɒrəb(ə)l][teɪl] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

He	struck	at	it	with	his	sword	,	but	it	wound	its	horrible	tail	around	him	,
他	击	在	它	和	他的	剑	,	但	它	伤口	它是	可怕	尾巴	大约	他	,

他挥剑砍它，但它可怕的尾巴却缠住了他。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [krʌʃt] [tuː; tə] [deθ] .

until	he	was	nearly	crushed	to	death	.
直到	他	曾是	几乎	碎	到	死亡	.

直到他几乎被压死。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ˌjuː en 'eɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] [nɒt][tuː; tə][fɪə(r)] , [bʌt; bət][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] ['breɪvli] .

Una	called	to	him	not	to	fear	,	but	to	strike	the	monster	bravely	.
乌娜	称为	到	他	不是	到	害怕	,	但	到	罢工	这	怪物	勇敢地	.

乌娜呼唤他不要害怕，要勇敢地攻击怪物。

[ænd; ənd][hiː; hi] , ['smaɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] , [kʌt] [ɒf] [ɪts] [hed] .

And	he	,	smiting	it	with	all	his	might	,	cut	off	its	head	.
和	他	,	惩罚	它	和	全部	他的	可能	,	切	离开	它是	头	.

他用尽全力击打它，砍下了它的头。

[ðen] [ˌjuː en 'eɪ][ænd; ənd][hiː; hi][rəʊd] ['dʒɔɪfəli] ['ɒnwədz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['iːvnɪŋ] [fel] ,

Then	Una	and	he	rode	joyfully	onwards	,	and	,	as	evening	fell	,
然后	乌娜	和	他	骑	欣喜地	开始	,	和	,	作为	晚上	跌倒	,

于是，乌娜和他兴高采烈地继续前行，夜幕降临之时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

they	found	a	way	out	of	the	wood	.
他们	成立	一个	方式	出去	的	这	木头	.

他们找到了走出树林的路。

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ðeɪ] [met] [æn; ən][əʊld][mæn] [huː] [lʊkt] [kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] .

On	the	road	they	met	an	old	man	who	looked	kind	and	good	.
在	这	路	他们	遇见	一个	老的	男人	WHO	看起来	种类	和	好的	.

路上，他们遇到一位看起来很善良的老人。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['væli] [nɪə(r)][æt; ət][hænd]

He	asked	them	to	stay	all	night	in	his	cottage	in	a	little	valley	near	at	hand
他	问	他们	到	停留	全部	夜晚	在	他的	小屋	在	一个	小的	谷	靠近	在	手

,

,

,

他请他们在他位于附近小山谷里的小屋里过夜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['glædli] [went] .

and	they	gladly	went	.
和	他们	乐意	去	.

他们欣然前往。

[ðɪs] [əʊld][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mə'dʒɪʃn] , [ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də]

This	old	man	was	a	wicked	magician	,	and	all	he	wanted	was	to	do
这	老的	男人	曾是	一个	邪恶	魔术师	,	和	全部	他	通缉	曾是	到	做

[ðem; ðəm] [hɑːm] .

them	harm	.
他们	伤害	.

这个老人是个邪恶的巫师，他只想伤害他们。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪn] [daʊn] [tuː; tə][rest] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːk] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk][ɒn][ðem; ðəm] .

When	they	had	lain	down	to	rest	,	he	began	to	work	his	magic	on	them	.
什么时候	他们	有	莱恩	向下	到	休息	,	他	开始	到	工作	他的	魔法	在	他们	.

当他们躺下休息时，他开始对他们施展他的魔法。

[səʊ] [wel] [dɪd][hiː; hi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

So	well	did	he	do	it	,
所以	出色地	做过	他	做	它	,

他做得太好了。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [red] [krɒs] [naɪt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌjuː en 'eɪ][wɒz; wəz] ['veri] [fɔːls] [ænd; ənd]

that	he	made	the	Red	Cross	Knight	believe	that	Una	was	very	false	and
那	他	制成	这	红色的	叉	骑士	相信	那	乌娜	曾是	非常	错误的	和

['wɪkɪd] ,

wicked	,
邪恶	,

他让红十字骑士相信乌娜非常虚伪邪恶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

and	that	the	best	thing	he	could	do	was	to	go	away	from	her
和	那	这	最好的	事物	他	可以	做	曾是	到	去	离开	从	她

.

:

.

他觉得最好的办法就是离开她。

['veri] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [meɪd] [ðə; ði] [dwɔːf] ['sæd(ə)l][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

Very	early	in	the	morning	the	knight	made	the	dwarf	saddle	his	horse	,
非常	早期的	在	这	早晨	这	骑士	制成	这	矮人	鞍	他的	马	,

清晨，骑士让矮人给他的马备鞍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɒf] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [left] [ˌjuː en 'eɪ] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd]

and	they	went	off	together	and	left	Una	asleep	in	the	house	of	the	wicked
和	他们	去	离开	一起	和	左边	乌娜	睡着了	在	这	房子	的	这	邪恶

[mə'dʒɪʃn] .

magician	.
魔术师	.

于是他们一起离开了，留下乌娜在邪恶魔法师的房子里熟睡。

[wen] [ʃiː; ʃi] [əˈwəʊk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [gɒn] ,

When	she	awoke	and	found	them	gone	,
什么时候	她	醒来	和	成立	他们	已消失	,

当她醒来发现他们不见了时，

[ˌjuː en ˈeɪ][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [wiːp] [ˈbɪtəli] [æt; ət] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] [ˈkruːəlti] .

Una	could	only	weep	bitterly	at	what	seemed	to	her	their	cruelty	.
乌娜	可以	仅有的	哭泣	苦涩地	在	什么	似乎	到	她	他们的	残酷	.

乌娜只能对他们的残忍行为痛哭流涕。

[ʃiː; ʃi] [rəʊd] [ˈɑːftə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɒŋki]

She	rode	after	them	as	quickly	as	she	could	,	but	her	little	donkey
她	骑	后	他们	作为	迅速地	作为	她	可以	,	但	她	小的	驴

[kʊd; kəd][ˈəʊnli][gəʊ] [ˈsləʊli] ,

could	only	go	slowly	,
可以	仅有的	去	缓慢地	,

她策马追赶，速度很快，但她的小驴只能慢慢走。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈæŋgə(r)][ænd; ənd] [ˈsɒrəʊ] [ðə; ði]

and	in	his	anger	and	sorrow	the
和	在	他的	愤怒	和	悲哀	这

在他的愤怒和悲伤中

[[ˌpiː ˈdʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[naɪt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ˈgæləp] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv]

knight	had	made	his	horse	gallop	so	fast	that	she	had	no	chance	of
骑士	有	制成	他的	马	驰骋	所以	快速地	那	她	有	不	机会	的

[ˌəʊvəˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm] .

overtaking	them	.
超车	他们	.

骑士策马飞奔，她根本没有机会追上他们。

[deɪ] [ˈɑːftə(r)] [deɪ] , [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] , [ɪn] [wʊdz] [ænd; ənd][ɒn] [ˈləʊnli] [mʊrz] ,

Day	after	day	,	up	hill	and	down	dale	,	in	woods	and	on	lonely	moors	,
天	后	天	,	向上爬坡道		和	向下	戴尔	,	在	树林	和	在	孤独	沼泽地	,

日复一日，翻山越岭，穿梭于树林和荒凉的沼泽地，

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [naɪt] .

she	sought	her	knight	.
她	寻求	她	骑士	.

她寻找她的骑士。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ˈveri] [sæd] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hæd; həd] [left]

And	her	heart	was	very	sad	,	because	he	whom	she	loved	had	left
和	她	心	曾是	非常	伤心	,	因为	他	谁	她	喜爱	有	左边

[hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ʌnˈdʒɛntli] .

her	so	ungently	.
她	所以	不温柔地	.

她心里非常伤心，因为她所爱的人就这样无情地离开了她。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈtaɪəd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk]

One	day	when	she	was	very	tired	she	lay	down	to	rest	under	the	trees	in	a	thick
一	天	什么时候	她	曾是	非常	疲劳的	她	躺	向下	到	休息	在下面	这	树木	在	一个	厚的

[wʊd] .

wood	.
木头	.

有一天，她非常疲惫，便在茂密的树林里躺下休息。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [kləʊk] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gəʊldən][heə(r)] [fel] ['luːsli]

She	took	off	her	black	cloak	,	and	her	beautiful	golden	hair	fell	loosely
她	采取	离开	她	黑色的	披风	,	和	她	美丽的	金的	头发	跌倒	松散地

[raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

round	her	face	.
圆形的	她	脸	.

她脱下黑色斗篷，美丽的金色长发随意地披散在脸庞周围。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][səʊ][feə(r)][ænd; ənd][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk]

Her	face	was	so	fair	and	so	full	of	goodness	that	it	seemed	to	make
她	脸	曾是	所以	公平的	和	所以	满的	的	善良	那	它	似乎	到	制作

['sʌnʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [pleɪs] .

sunshine	in	the	shady	place	.
阳光	在	这	阴凉	地方	.

她面容白皙，充满善良，仿佛给阴暗的地方带来了阳光。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [rʌʃt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['laɪən] .

Suddenly	there	rushed	at	her	from	out	of	the	wood	a	furious	lion	.
突然	那里	匆忙	在	她	从	出去	的	这	木头	一个	狂怒	狮子	.

突然，一头愤怒的狮子从树林里向她猛扑过来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd] [iːt] ,

He	was	hunting	for	something	to	kill	and	eat	,
他	曾是	打猎	为了	某物	到	杀	和	吃	,

他当时正在狩猎，寻找可以猎杀食用的猎物。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː en 'eɪ][hiː; hi][ræn][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['griːdɪli] , [wɪð] ['hʌŋgri] ['geɪpɪŋ] [dʒɔːz]

and	when	he	saw	Una	he	ran	at	her	greedily	,	with	hungry	gaping	jaws
和	什么时候	他	锯	乌娜	他	跑	在	她	贪婪地	,	和	饥饿的	张开的	下颚

.

:

.

当他看到乌娜时，他贪婪地张开血盆大口，朝着她扑了过去。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [feɪs] ,

But	when	it	had	looked	at	her	lovely	face	,
但	什么时候	它	有	看起来	在	她	迷人的	脸	,

但当它看到她美丽的脸庞时，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['piːsɪz] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] [lik] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hændz]

instead	of	tearing	her	in	pieces	it	gently	licked	her	little	white	hands
反而	的	撕裂	她	在	件	它	轻轻地	舔过	她	小的	白色的	双手

[ænd; ənd] [fiːt] .

and	feet	.
和	脚	.

它没有把她撕成碎片，而是温柔地舔舐着她白皙的小手和小脚。

[ænd; ənd]['juːnəz][sæd] [hɑːt] [wɒz; wəz][səʊ]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [biːst] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz]

And	Una's	sad	heart	was	so	grateful	to	the	noble	beast	that	her	tears
和	乌娜的	伤心	心	曾是	所以	感激的	到	这	高贵	兽	那	她	眼泪

[drɒpt] [ɒn] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

dropped	on	him	as	he	did	it	.
掉落	在	他	作为	他	做过	它	.

乌娜悲伤的心对这只高贵的野兽充满了感激，当它这样做时，她的眼泪滴在了它身上。

[ðə; ði]['laɪən] [wʊd] [nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .

The	lion	would	not	leave	her	.
这	狮子	会	不是	离开	她	.

狮子不肯离开她。

[hiː; hi] [kept] [wɒtʃ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [slept] ,

He	kept	watch	while	she	slept	,
他	保留	手表	尽管	她	睡着了	,

她睡觉时，他一直守夜。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈweɪk] [hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [dɒg] .

and	when	she	was	awake	he	followed	her	like	a	faithful	dog	.
和	什么时候	她	曾是	醒	他	随后	她	喜欢	一个	忠实	狗	.

她醒着的时候，他就像忠犬一样跟着她。

[hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [dɒg] ([peɪdʒ][sɪks])

He	followed	her	like	a	faithful	dog	(	page	6	)
他	随后	她	喜欢	一个	忠实	狗	(	页	6	)

他像条忠犬一样跟着她（第6页）

[[ˌpiː ˈdʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[təˈgeðə(r)] [ðeɪ] [ˈwɔndə] [ɒn] ,

Together	they	wandered	on	,
一起	他们	漫步	在	,

他们一起继续前行，

[bʌt; bət][ˈnevə(r)] [met] [ˈeni] [wʌn] [ðæt] [ˌjuː en ˈeɪ][kʊd; kəd][ɑːsk] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [red] [krɒs]

but	never	met	any	one	that	Una	could	ask	if	he	had	seen	the	Red	Cross
但	绝不	遇见	任何	一	那	乌娜	可以	问	如果	他	有	已见	这	红色的	叉

[naɪt] .

Knight	.
骑士	.

但尤娜从未遇到过任何可以询问是否见过红十字骑士的人。

[æt; ət][lɑːst] , [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [stiːp] [ˈmaʊntən] [pɑːθ]

At	last	,	one	evening	,	they	saw	a	young	woman	walking	up	a	steep	mountain	path
在	最后的	,	一	晚上	,	他们	锯	一个	年轻的	女士	步行	向上	一个	陡	山	小路

,

,
,

最后，一天傍晚，他们看到一个年轻女子正沿着陡峭的山路向上走。

[ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

and	carrying	a	pot	of	water	on	her	back	.
和	携带	一个	锅	的	水	在	她	后退	.

她背着一罐水。

[ˌjuː en ˈeɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Una	called	to	her	,
乌娜	称为	到	她	,

乌娜叫住了她，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈleɪdi][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlaɪən] ,

but	when	the	woman	looked	round	and	saw	a	lovely	lady	and	a	lion	,
但	什么时候	这	女士	看起来	圆形的	和	锯	一个	迷人的	女士	和	一个	狮子	,

但当那女人环顾四周，看到一位美丽的女士和一头狮子时，

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [pɒt] [ænd; ənd] [ræn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

she	got	such	a	fright	that	she	threw	down	the	pot	and	ran	for	her	life	.
她	得到	这样的	一个	惊吓	那	她	扔	向下	这	锅	和	跑	为了	她	生活	.

她吓得魂飞魄散，扔下锅就跑。

[hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][blaɪnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [hʌt] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] ,

Her	old	mother	was	blind	,	and	they	lived	in	a	hut	on	the	mountain	,
她	老的	母亲	曾是	瞎的	,	和	他们	居住地	在	一个	小屋	在	这	山	,

她年迈的母亲双目失明，她们住在山上的一间小屋里。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ɪn][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

and	when	she	got	there	she	rushed	in	and	shut	the	door	.
和	什么时候	她	得到	那里	她	匆忙	在	和	关闭	这	门	.

她到那儿后，冲进去关上了门。

[ˌjuː en 'eɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] , [wɪð] [wʌn] [bləʊ] [frɒm; frəm]

Una	and	the	lion	followed	her	,	and	the	lion	,	with	one	blow	from
乌娜	和	这	狮子	随后	她	,	和	这	狮子	,	和	一	吹	从

[hɪz; ɪz] [strɒŋ] [pɔː] ,

his	strong	paw	,
他的	强的	爪子	,

乌娜和狮子跟着她，狮子用它强有力的爪子一击，

[drəʊv] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn] .

drove	the	door	in	.
驾驶	这	门	在	.

把门开了进去。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] ['kɔːnə(r)] , [hɑːf] - [ded] [frɒm; frəm][fɪə(r)] .

The	two	women	were	hiding	in	a	dark	corner	,	half	-	dead	from	fear	.
这	二	女性	是	隐藏	在	一个	黑暗的	角落	,	一半	-	死的	从	害怕	.

两名女子躲在黑暗的角落里，吓得奄奄一息。

[ˌjuː en 'eɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ðem; ðəm] ,

Una	tried	to	comfort	them	,
乌娜	尝试	到	舒适	他们	,

乌娜试图安慰他们。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['laɪən] [maɪt] ['ʃeltə(r)] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	asked	them	if	she	and	her	lion	might	shelter	there	for	the
和	问	他们	如果	她	和	她	狮子	可能	庇护所	那里	为了	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

她问他们，她和她的狮子是否可以在那里过夜。

[wen] ['dɑːknəs] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] , ['veri] ['taɪəd] , [tuː; tə] [sliːp] ,

When	darkness	came	she	lay	down	,	very	tired	,	to	sleep	,
什么时候	黑暗	来了	她	躺	向下	,	非常	疲劳的	,	到	睡觉	,

夜幕降临时，她疲惫不堪，躺下睡觉。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['laɪən] [leɪ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

while	her	lion	lay	and	watched	at	her	feet	.
尽管	她	狮子	躺	和	观看	在	她	脚	.

而她的狮子则趴在她脚边看着。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ] [nɒk] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

In	the	middle	of	the	night	a	knock	came	to	the	door	.
在	这	中间	的	这	夜晚	一个	敲	来了	到	这	门	.

半夜里，有人敲门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['rɒbə(r)] ,

It	was	a	wicked	robber	,
它	曾是	一个	邪恶	强盗	,

那是一个邪恶的强盗。

[huː] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [stəʊl] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðəʊz] [tuː] [bæd]

who	used	to	bring	the	things	he	stole	and	give	them	to	those	two	bad
WHO	用过的	到	带来	这	事物	他	偷窃	和	给	他们	到	那些	二	坏的

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

他过去常常把偷来的东西送给那两个坏女人。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪən] [ðæt] [ðeɪ] [deəd]

The	women	were	so	afraid	of	the	lion	that	they	dared
这	女性	是	所以	害怕的	的	这	狮子	那	他们	敢于

女人们非常害怕狮子，以至于她们不敢……

[[ˌpiː 'dʒiː] [eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[nɒt] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

not	come	out	of	their	hiding	-	place	.
不是	来	出去	的	他们的	隐藏	-	地方	.

它们没有从藏身之处出来。

[səʊ] [ðə; ði] [θiːf] , [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] , [bɜːst] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪd] [ðɪs] ,

So	the	thief	,	in	a	rage	,	burst	the	door	open	,	and	when	he	did	this	,
所以	这	贼	,	在	一个	愤怒	,	爆裂	这	门	打开	,	和	什么时候	他	做过	这	,

于是，窃贼勃然大怒，猛地推开门，就在这时，

[ðə; ði] ['laɪən] [rʌʃt] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [tɔː(r)] [hɪm] [ɪn] ['piːsɪz] .

the	lion	rushed	at	him	and	tore	him	in	pieces	.
这	狮子	匆忙	在	他	和	撕裂	他	在	件	.

狮子向他扑来，把他撕成了碎片。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ˌjuː en 'eɪ] [rəʊz] ['ɜːli] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪən] .

Next	morning	Una	rose	early	and	went	away	with	the	lion	.
下一个	早晨	乌娜	玫瑰	早期的	和	去	离开	和	这	狮子	.

第二天早上，乌娜早早起床，和狮子一起离开了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['rɑːbərz]

When	she	had	gone	,	the	women	came	out	,	and	when	they	saw	the	robber's
什么时候	她	有	已消失	,	这	女性	来了	出去	,	和	什么时候	他们	锯	这	强盗的

[ded] ['bɒdi] ,

dead	body	,
死的	身体	,

她走后，女人们走了出来，当她们看到强盗的尸体时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [reɪdʒ] [æt; ət] [ˌjuː en 'eɪ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪən] .

they	were	filled	with	rage	at	Una	and	her	lion	.
他们	是	已填	和	愤怒	在	乌娜	和	她	狮子	.

他们对乌娜和她的狮子充满了愤怒。

[ðeɪ] [ræn] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæd] [nems] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌəʊvə'teɪk]

They	ran	after	her	,	calling	her	bad	names	,	but	they	could	not	overtake
他们	跑	后	她	,	呼叫	她	坏的	姓名	,	但	他们	可以	不是	超过

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他们追着她，骂她，但始终追不上她。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [mə'dʒɪʃn] .

As	they	were	going	home	they	met	the	wicked	magician	.
作为	他们	是	去	家	他们	遇见	这	邪恶	魔术师	.

在回家的路上，他们遇到了邪恶的魔法师。

[ðeɪ] [təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [ˌju: en 'eɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊd] ['kwɪkli] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

They	told	him	about	Una	,	and	he	rode	quickly	after	her	.
他们	讲述	他	关于	乌娜	,	和	他	骑	迅速地	后	她	.

他们把乌娜的事告诉了他，他便迅速骑马追了上去。

[baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒɪk][hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] ['ɑːmə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [krɒs]

By	his	magic	he	made	himself	armour	the	same	as	that	of	the	Red	Cross
经过	他的	魔法	他	制成	他自己	盔甲	这	相同的	作为	那	的	这	红色的	叉

[naɪt] ,

Knight	,
骑士	,

他施展魔法，为自己打造了一套与红十字骑士相同的盔甲。

[ænd; ənd] [wen] [ˌju: en 'eɪ] [sɔː] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [truː] [naɪt] [kʌm]

and	when	Una	saw	him	she	thought	it	was	her	own	true	knight	come
和	什么时候	乌娜	锯	他	她	想法	它	曾是	她	自己的	真的	骑士	来

[bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][lɑːst] .

back	to	her	at	last	.
后退	到	她	在	最后的	.

当乌娜看到他时，她以为是她真正的骑士终于回到了她身边。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [hɜː(r); hə(r)] [naɪt] ,

He	spoke	to	her	as	if	he	was	really	her	knight	,
他	辐	到	她	作为	如果	他	曾是	真的	她	骑士	,

他跟她说话的口气，就好像他真的是她的骑士一样。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['glædnəs] .

and	her	heart	was	filled	with	gladness	.
和	她	心	曾是	已填	和	欢乐	.

她心中充满了喜悦。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [mə'dʒɪʃn] [wɒz; wəz][ðə; ði]

But	she	was	not	the	only	one	who	thought	that	the	wicked	magician	was	the
但	她	曾是	不是	这	仅有的	一	WHO	想法	那	这	邪恶	魔术师	曾是	这

[red] [krɒs] [naɪt] .

Red	Cross	Knight	.
红色的	叉	骑士	.

但她并不是唯一一个认为邪恶的魔法师是红十字骑士的人。

- , [ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [mæn] ,

Sansloy	,	a	rough	and	wicked	man	,
-	,	一个	粗糙的	和	邪恶	男人	,

桑斯洛伊，一个粗暴邪恶的人，

[huːz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [krɒs] ,

whose	brother	had	been	killed	in	a	fight	with	the	Knight	of	the	Red	Cross	,
谁	兄弟	有	到过	被杀	在	一个	斗争	和	这	骑士	的	这	红色的	叉	,

他的兄弟在与红十字骑士的战斗中丧生，

[keɪm] ['raɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [met] [ðem; ðəm] .

came	riding	along	and	met	them	.
来了	骑术	沿着	和	遇见	他们	.

他骑马路过，遇到了他们。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [red] [krɒs] [ɒn][ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] [brest] [hiː; hi] [rəʊd] [æt; ət] [hɪm] ['fjʊəriəsli] .

When	he	saw	the	red	cross	on	the	magician's	breast	he	rode	at	him	furiously	.
什么时候	他	锯	这	红色的	叉	在	这	魔术师的	胸部	他	骑	在	他	愤怒地	.

当他看到魔术师胸前的红十字时，便怒气冲冲地向他冲去。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[ðə; ði][əʊld] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] , ['weðə(r)] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɔː(r)][nɒt] ,

The	**old**	**magician**	**had**	**to**	**fight**	**,**	**whether**	**he**	**wanted**	**to**	**or**	**not**	**,**
这	老的	魔术师	有	到	斗争	,	无论	他	通缉	到	或者	不是	,

老魔法师不得不战斗，不管他愿不愿意。

[ænd; ənd] - [fɔːt] [səʊ] ['fɪəsli] [ðæt] [hiː; hi] ['wuːndɪd] [hɪm] [ænd; ənd][kɑːst][hɪm] ['bliːdɪŋ] [ɒn]

and	**Sansloy**	**fought**	**so**	**fiercely**	**that**	**he**	**wounded**	**him**	**and**	**cast**	**him**	**bleeding**	**on**
和	-	战斗	所以	激烈地	那	他	受伤	他	和	投掷	他	出血	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	**ground**	**.**
这	地面	.

桑斯洛伊奋力反抗，将他打伤，并把他打倒在地，鲜血直流。

[ðen] - [drægd] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] , [wen] [hiː; hi]

Then	**Sansloy**	**dragged**	**off**	**his**	**helmet**	**and**	**was**	**going**	**to**	**kill**	**him**	**,**	**when**	**he**
然后	-	拖拽	离开	他的	头盔	和	曾是	去	到	杀	他	,	什么时候	他

[faʊnd] ,

found	**,**
成立	,

然后桑斯洛伊扯下他的头盔，正要杀了他，这时他发现，

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [krɒs] [naɪts] ['hænsəm] [jʌŋ] [feɪs] ,

instead	**of**	**the**	**Red**	**Cross**	**Knight's**	**handsome**	**young**	**face**	**,**
反而	的	这	红色的	叉	骑士的	英俊的	年轻的	脸	,

取而代之的是红十字骑士英俊的年轻面孔，

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [əʊld] [feɪs] [ænd; ənd] [greɪ] [heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .

the	**wicked**	**old**	**face**	**and**	**grey**	**hair**	**of**	**the**	**magician**	**.**
这	邪恶	老的	脸	和	灰色的	头发	的	这	魔术师	.

魔术师那张邪恶的老脸和灰白的头发。

- [wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , [səʊ][hiː; hi] [druː] [bæk] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [hɜːt] [hɪm]

Sansloy	**was**	**afraid**	**of**	**the**	**magician**	**,**	**so**	**he**	**drew**	**back**	**and**	**did**	**not**	**hurt**	**him**
-	曾是	害怕的	的	这	魔术师	,	所以	他	画	后退	和	做过	不是	伤害	他

[mɔː(r)] .

more	**.**
更多的	.

桑斯洛伊害怕魔术师，所以他退缩了，没有再伤害他。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌjuː en 'eɪ][wɒz; wəz] , [hiː; hi] ['rʌfli] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf]

But	**when**	**he**	**saw**	**how**	**beautiful**	**Una**	**was**	**,**	**he**	**roughly**	**dragged**	**her**	**off**
但	什么时候	他	锯	如何	美丽的	乌娜	曾是	,	他	大致	拖拽	她	离开

[hɜː(r); hə(r)] [æs] ,

her	**ass**	**,**
她	屁股	,

但当他看到乌娜的美貌时，便粗暴地把她从地上拖了下来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]

and	**made**	**up**	**his**	**mind**	**to**	**take**	**her**	**away**	**with**	**him**	**and**	**make**	**her**
和	制成	向上	他的	头脑	到	拿	她	离开	和	他	和	制作	她

[hɪz; ɪz][waɪf] .

his	**wife**	**.**
他的	妻子	.

他下定决心要带她走，娶她为妻。

[wen] [ðə; ði]['laɪən] [sɔː] [ðə; ði] [naɪt] ['rʌfli] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ˌjuː en 'eɪ] ,

When	**the**	**lion**	**saw**	**the**	**knight**	**roughly**	**take**	**hold**	**of**	**Una**	**,**
什么时候	这	狮子	锯	这	骑士	大致	拿	抓住	的	乌娜	,

当狮子看到骑士粗暴地抓住乌娜时，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fɪəs] [rʌʃ] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːn] [hɪm] [ɪn] ['piːsɪz] ;

he	made	a	fierce	rush	at	him	,	and	would	have	torn	him	in	pieces	;
他	制成	一个	凶猛的	匆忙	在	他	,	和	会	有	撕裂	他	在	件	;

他猛地冲向他，恨不得把他撕成碎片；

[bʌt; bət] - [biːt] [ðə; ði] ['laɪən] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] ,

but	Sansloy	beat	the	lion	back	with	his	shield	,
但	-	打	这	狮子	后退	和	他的	盾	,

但桑斯洛伊用盾牌击退了狮子。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['laɪən] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːn] [ðə; ði] [ʃiːld] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

and	when	the	lion	would	have	torn	the	shield	from	him	,
和	什么时候	这	狮子	会	有	撕裂	这	盾	从	他	,

当狮子即将夺走他的盾牌时，

[hiː; hi] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [spːd] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪənz] ['feɪθf(ə)l] [hɑːt] .

he	drove	his	sword	deep	into	the	lion's	faithful	heart	.
他	驾驶	他的	剑	深的	进入	这	狮子的	忠实	心	.

他将剑深深刺入狮子忠诚的心脏。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [rɔː(r)] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [biːst] [fel] [ded] ,

With	a	great	roar	the	noble	beast	fell	dead	,
和	一个	伟大的	吼	这	高贵	兽	跌倒	死的	,

随着一声震耳欲聋的咆哮，这头高贵的野兽倒下了。

[ænd; ənd] - [θruː] [ˌjuː en 'eɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] ['gæləp] [ə'weɪ] [wɪð]

and	Sansloy	threw	Una	before	him	on	his	horse	and	galloped	away	with
和	-	扔	乌娜	前	他	在	他的	马	和	疾驰	离开	和

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

桑斯洛伊把乌娜扔到自己面前，骑上马，带着她飞驰而去。

[ʃiː; ʃi] [wept] [ænd; ənd] [sɔb] [ænd; ənd] [begd] [hɪm] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] , [bʌt; bət] - [wʊd]

She	wept	and	sobbed	and	begged	him	to	let	her	go	,	but	Sansloy	would
她	哭泣	和	啜泣	和	乞求	他	到	让	她	去	,	但	-	会

[nɒt] ['lɪs(ə)n] .

not	listen	.
不是	听	.

她哭喊着求他放了她，但桑斯洛伊根本不听。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌjuː en 'eɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [frend] [left] , [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] ,

And	it	seemed	as	if	Una	had	no	friend	left	,	or	,	at	least	,
和	它	似乎	作为	如果	乌娜	有	不	朋友	左边	,	或者	,	在	至少	,

乌娜似乎已经没有朋友了，或者至少，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[nəʊ] [frend] [ðæt] [kʊd; kəd] [help] [hɜː(r); hə(r)] .

no	friend	that	could	help	her	.
不	朋友	那	可以	帮助	她	.

没有朋友能帮她。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['dɒŋki] [trɔt] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

For	the	little	white	donkey	trotted	after	her	,
为了	这	小的	白色的	驴	小跑	后	她	,

那头小白驴跟在她身后，

[ə'freɪd] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [tu:; tə] [bi:; bi] [left] [ə'ləʊn] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

afraid	of	nothing	except	to	be	left	alone	without	his	mistress	.
害怕的	的	没有什么	除了	到	是	左边	独自的	没有	他的	情妇	.

他什么都不怕，唯独害怕失去情妇，独自一人待着。

[ðə; ði] ['dɑ:knəs] [fel] ,

The	darkness	fell	,
这	黑暗	跌倒	,

夜幕降临，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑ:z] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [lʊkt] [daʊn] [laɪk] ['wi:pɪŋ] [aɪz] [ɒn] ['ju:nəz] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd]

and	the	stars	that	came	out	looked	down	like	weeping	eyes	on	Una's	sorrow	and
和	这	明星	那	来了	出去	看起来	向下	喜欢	哭泣	眼睛	在	乌娜的	悲哀	和

['helpləsnəs] .

helplessness	.
无助	.

而那些升起的星星，如同哭泣的眼睛，俯瞰着尤娜的悲伤和无助。

- [stɒpt] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [æt; ət] [lɑ:st] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌju: en 'eɪ] [daʊn] .

Sansloy	stopped	his	horse	at	last	and	lifted	Una	down	.
-	停止	他的	马	在	最后的	和	抬起	乌娜	向下	.

桑斯洛伊终于勒住马，把乌娜抱了下来。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɪn] [fɪə(r)] ,

When	she	shrank	from	him	in	fear	,
什么时候	她	缩小	从	他	在	害怕	,

当她因恐惧而躲避他时

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [rʌf] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [skri:md] [fɔ:(r); fə(r)] [help] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wʊdz] [ræŋ] [ænd; ənd]

he	was	so	rough	that	she	screamed	for	help	until	the	woods	rang	and
他	曾是	所以	粗糙的	那	她	尖叫	为了	帮助	直到	这	树林	响铃	和

['ekəud] [hɜ:(r); hə(r)] [skri:mz] .

echoed	her	screams	.
回声	她	尖叫	.

他下手太重，她尖叫着求救，直到树林里回荡着她的尖叫声。

[naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [waɪld] ['pi:p(ə)l] ,

Now	in	the	woods	there	lived	wild	people	,
现在	在	这	树林	那里	居住地	荒野	人们	,

森林里住着一群野人。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [hu:m] [wɜ:(r); wə(r)] [mɔ:(r)] [laɪk] [bi:sts] [ðæn; ðən] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

some	of	whom	were	more	like	beasts	than	men	and	women	.
一些	的	谁	是	更多的	喜欢	野兽	比	男人	和	女性	.

他们当中有些人与其说是人，不如说是野兽。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['dɑ:nsɪŋ] ['merəli] [ɪn] [ðə; ði] ['stɑ:laɪt] [wen] [ðeɪ] [hɜ:d] ['ju:nəz] [kraɪz] ,

They	were	dancing	merrily	in	the	starlight	when	they	heard	Una's	cries	,
他们	是	跳舞	兴高采烈地	在	这	星光	什么时候	他们	听到	乌娜的	哭泣	,

他们正在星光下快乐地跳舞，这时他们听到了乌娜的哭声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɒpt] [ðeə(r)] [dɑ:ns] [ænd; ənd] [ræn] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

and	they	stopped	their	dance	and	ran	to	see	what	was	wrong	.
和	他们	停止	他们的	舞蹈	和	跑	到	看	什么	曾是	错误的	.

他们停止了跳舞，跑去看发生了什么事。

[wen] - [sɔ:] [ðem; ðəm] ,

When	Sansloy	saw	them	,
什么时候	-	锯	他们	,

当桑斯洛伊看到他们时，

[wɪð] [ðeə(r)] [rʌf] [lɒŋ] [heə(r)][ænd; ənd]['heəri] [legz] [ænd; ənd] [ɑːmz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [waɪld]['feɪsɪz] ,

with	their	rough	long	hair	and	hairy	legs	and	arms	and	strange	wild	faces	,
和	他们的	粗糙的	长的	头发	和	毛茸茸	腿	和	武器	和	奇怪的	荒野	面孔	,

它们有着粗糙的长发、毛茸茸的腿和胳膊，以及奇异野性的面孔。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] ['gæləp] [ə'weɪ] .

he	was	so	frightened	that	he	jumped	on	his	horse	and	galloped	away	.
他	曾是	所以	害怕	那	他	跳了起来	在	他的	马	和	疾驰	离开	.

他吓坏了，跳上马就跑。

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪld] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]['dʒent(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kaʊədli]

But	the	wild	people	of	the	woods	were	more	gentle	than	the	cowardly
但	这	荒野	人们	的	这	树林	是	更多的	温和的	比	这	胆小

[naɪt] .

knight	.
骑士	.

但是，森林里的野人比胆小的骑士要温和得多。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌjuː en 'eɪ] , [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][səʊ][sæd] ,

When	they	saw	Una	,	so	beautiful	and	so	frightened	and	so	sad	,
什么时候	他们	锯	乌娜	,	所以	美丽的	和	所以	害怕	和	所以	伤心	,

当他们看到乌娜时，她那么美丽，那么害怕，那么悲伤，

[ðeɪ] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] .

they	smiled	at	her	to	show	her	that	they	meant	to	be	kind	.
他们	微笑	在	她	到	展示	她	那	他们	意思是	到	是	种类	.

他们朝她微笑，以示友好。

[ðen]

Then
然后

然后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ðeɪ] [nelt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]

they	knelt	before	her	to	show	her	that	they	would	obey	her	,	and
他们	跪下	前	她	到	展示	她	那	他们	会	服从	她	,	和

['dʒentli] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

gently	kissed	her	feet	.
轻轻地	亲吻	她	脚	.

他们跪在她面前，表示愿意服从她，并轻轻地亲吻了她的脚。

[səʊ][ˌjuː en 'eɪ][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][waɪld] ['piːp(ə)l] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd]

So	Una	was	no	longer	afraid	,	and	when	the	wild	people	saw	that	she	trusted
所以	乌娜	曾是	不	更长	害怕的	,	和	什么时候	这	荒野	人们	锯	那	她	可信

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

于是乌娜不再害怕了，当野人们看到她信任他们时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][glæd] [ðæt] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd] [sæŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

they	were	so	glad	that	they	jumped	and	danced	and	sang	for	joy	.
他们	是	所以	高兴的	那	他们	跳了起来	和	跳舞	和	唱	为了	喜悦	.

他们高兴极了，又蹦又跳又唱。

[ðeɪ] [brəʊk] [ɒf] [griːn] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [struːd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ,

They	broke	off	green	branches	and	strewed	them	before	her	as	she	walked	,
他们	打破	离开	绿色的	分支	和	散落的	他们	前	她	作为	她	步行	,

他们折下绿色的树枝，散落在她面前，她走着走着就看到了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [liːvz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [kwiːn] .

and	they	crowned	her	with	leaves	to	show	that	she	was	their	queen	.
和	他们	加冕	她	和	树叶	到	展示	那	她	曾是	他们的	女王	.

他们用树叶为她戴上王冠，以示她是他们的女王。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [led][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [tuː; tə][ðeə(r)] [tʃiːf] ,

And	so	they	led	her	home	to	their	chief	,
和	所以	他们	引领	她	家	到	他们的	首席	,

于是，他们把她带回了他们的首领那里。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [nɪmfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ɔːl] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]

and	he	and	the	beautiful	nymphs	of	the	wood	all	welcomed	her	with
和	他	和	这	美丽的	若虫	的	这	木头	全部	欢迎	她	和

['glædnəs] .

gladness	.
欢乐	.

他和森林里美丽的仙女们都欣然欢迎她。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ˌjuː en 'eɪ][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wɒz; wəz][ðeə(r)] [kwiːn] ,

For	a	long	time	Una	lived	with	them	and	was	their	queen	,
为了	一个	长的	时间	乌娜	居住地	和	他们	和	曾是	他们的	女王	,

乌娜曾长期与他们一起生活，并担任他们的女王。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [breɪv] [naɪt] [keɪm] [ðæt] [wei] .

but	at	last	a	brave	knight	came	that	way	.
但	在	最后的	一个	勇敢的	骑士	来了	那	方式	.

但最终，一位勇敢的骑士前来赴约。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][waɪld][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]

His	father	had	been	a	wild	man	of	the	woods	,	but	his	mother	was
他的	父亲	有	到过	一个	荒野	男人	的	这	树林	,	但	他的	母亲	曾是

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['leɪdi] .

a	gentle	lady	.
一个	温和的	女士	.

他的父亲是森林里的野人，而他的母亲是一位温柔的女士。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd][bəʊld][æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] .

He	was	brave	and	bold	as	his	father	had	been	.
他	曾是	勇敢的	和	大胆的	作为	他的	父亲	有	到过	.

他像他父亲一样勇敢无畏。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðə; ði][waɪld] ['piːp(ə)l] ,

When	he	was	a	little	boy	and	lived	with	the	wild	people	,
什么时候	他	曾是	一个	小的	男生	和	居住地	和	这	荒野	人们	,

当他还是个小男孩，和野人一起生活的时候，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði]['beɪbi]['laɪənz][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['mʌðəz] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] , [ænd; ənd]

he	used	to	steal	the	baby	lions	from	their	mothers	just	for	fun	,	and
他	用过的	到	偷	这	婴儿	狮子	从	他们的	母亲们	只是	为了	乐趣	,	和

[draɪv] ['pænθəz] ,

drive	panthers	,
驾驶	黑豹	,

他过去常常为了取乐而从狮子妈妈身边偷走小狮子，还驱赶美洲豹。

[ænd; ənd] ['æntiləup] , [ænd; ənd][waɪld] [bɔːrz] , [ænd; ənd][t'aɪgəz][ænd; ənd] [wʊlvz] [wɪð] ['bɪts][ænd; ənd]

and	antelopes	,	and	wild	boars	,	and	tigers	and	wolves	with	bits	and
和	羚羊	,	和	荒野	野猪	,	和	老虎	和	狼	和	比特	和

['braɪd(ə)lz] ,

bridles	,
缰绳	,

还有羚羊、野猪、老虎和狼，它们都戴着嚼子和缰绳。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['hɔːsɪz] .

as	if	they	were	playing	at	horses	.
作为	如果	他们	是	玩耍	在	马匹	.

就好像他们在玩赛马游戏一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒent(ə)l][laɪk][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['fɪələs] .

But	he	was	gentle	like	his	mother	,	although	he	was	so	fearless	.
但	他	曾是	温和的	喜欢	他的	母亲	,	虽然	他	曾是	所以	无畏	.

但他虽然无所畏惧，却像他母亲一样温柔。

[ænd; ənd] [wen] [ˌjuː en 'eɪ][təʊld][hɪm][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [krɒs] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] ,

And	when	Una	told	him	the	story	of	the	Red	Cross	Knight	and	the	lion	,
和	什么时候	乌娜	讲述	他	这	故事	的	这	红色的	叉	骑士	和	这	狮子	,

当乌娜给他讲红十字骑士和狮子的故事时，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð]

and	of	all	her	adventures	,	his	heart	was	filled	with
和	的	全部	她	冒险	,	他的	心	曾是	已填	和

在她所有的冒险经历中，他最难忘的是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

['pɪti] .

pity	.
遗憾	.

遗憾。

[hiː; hi] [vau] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [red] [krɒs]

He	vowed	to	help	her	to	escape	,	and	to	try	to	find	the	Red	Cross
他	发誓	到	帮助	她	到	逃脱	,	和	到	尝试	到	寻找	这	红色的	叉

[naɪt] .

Knight	.
骑士	.

他发誓要帮助她逃脱，并设法找到红十字骑士。

[səʊ][wʌn] [deɪ] [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] ,

So	one	day	he	and	she	ran	away	,
所以	一	天	他	和	她	跑	离开	,

于是有一天，他和她私奔了。

[ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [hæd; həd][gɒt][fɑː(r)] [aʊt][ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld][men][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

and	by	night	had	got	far	out	of	reach	of	the	wild	men	of	the	woods	.
和	经过	夜晚	有	得到	远的	出去	的	抵达	的	这	荒野	男人	的	这	树林	.

到了晚上，他们已经远远地脱离了森林里野人的控制范围。

[wen] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [mə'dʒɪʃn] [njuː] [ɒv; əv]['juːnəz] [ɪ'skeɪp] ,

When	the	wicked	magician	knew	of	Una's	escape	,
什么时候	这	邪恶	魔术师	知道	的	乌娜的	逃脱	,

当邪恶的魔法师得知乌娜逃脱后，

[hiː; hi] [drest] [hɪm'self] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ]['pɪlgrɪm][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

he	dressed	himself	up	like	a	pilgrim	and	came	to	meet	her	and	the
他	穿着	他自己	向上	喜欢	一个	朝圣	和	来了	到	见面	她	和	这

[breɪv] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

brave	knight	of	the	forest	.
勇敢的	骑士	的	这	森林	.

他把自己打扮成朝圣者的样子，来见她和勇敢的森林骑士。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] , [ɔː(r)][hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][maɪ] [truː] [naɪt] ,
' Have you seen , or have you heard anything about my true knight ,
- 有 你 已见 , 或者 有 你 听到 任何事物 关于 我的 真的 骑士 ,

“你见过我的真骑士吗？或者你听说过他的任何消息吗？”

[huː] [beəz] [ə; eɪ] [red] [krɒs] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] ? - [ɑːskt] [ju: en 'eɪ][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] .
who bears a red cross on his breast ? ' asked Una of the old man .
WHO 熊 一个 红色的 叉 在 他的 胸部 ? - 问 乌娜 的 这 老的 男人 .

“谁的胸前佩戴着红十字呢？”乌娜问那位老人。

- [ɑː] [jes] , - [sed] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , - [ai][hæv; həv] [siːn] [hɪm] [bəuθ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ded] .
' Ah yes , ' said the magician , ' I have seen him both living and dead .
- 啊 是的 , - 说 这 魔术师 , - 我 有 已见 他 两个都 活的 和 死的 .

“啊，是的，”魔术师说，“我见过他活着的样子，也见过他死去的样子。”

[tuː; tə] - [deɪ] [ai] [sɔː] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [faɪt] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
To - day I saw a terrible fight between him and another knight , and the
到 - 天 我 锯 一个 糟糕的 斗争 之间 他 和 其他 骑士 , 和 这
['ʌðə(r)] [naɪt] [kɪld] [hɪm] .
other knight killed him .
其他 骑士 被杀 他 .

今天我看到他和另一位骑士进行了一场惨烈的战斗，结果他被另一位骑士杀死了。

- [wen] [ˌjuː en 'eɪ] [hɜːd] [ðɪs] ['kruːəl][laɪ][ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] .
' When Una heard this cruel lie she fell down in a faint .
- 什么时候 乌娜 听到 这 残忍的 说谎 她 跌倒 向下 在 一个 头晕的 .

“乌娜听到这个残酷的谎言后，当场昏倒在地。”

[ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ] [naɪt] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] ['dʒentli] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .
The brave young knight lifted her up and gently tried to comfort her .
这 勇敢的 年轻的 骑士 抬起 她 向上 和 轻轻地 尝试 到 舒适 她 .

这位勇敢的年轻骑士将她抱起，温柔地安慰她。

- [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [mæn] [huː] [hæz; həz] [sleɪn] [ðə; ði] [red] [krɒs] [naɪt] ,
' Where is this man who has slain the Red Cross Knight ,
- 在哪里 是 这 男人 WHO 有 被杀 这 红色的 叉 骑士 ,

“杀害红十字骑士的那个人在哪里？”

[ænd; ənd]['teɪkən][frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ɔːl]['aʊə(r)][dʒɔɪ] ?
and taken from us all our joy ?
和 已采取 从 我们 全部 我们的 喜悦 ?

夺走了我们所有的快乐?

- [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] ['pɪlgrɪm] .
' he asked of the false pilgrim .
- 他 问 的 这 错误的 朝圣 .

他问那个假朝圣者。

- [hiː; hi][ɪz][nɪə(r)][hɪə(r)] [naʊ] , - [sed] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .
' He is near here now , ' said the magician .
- 他 是 靠近 这里 现在 , - 说 这 魔术师 .

“他现在就在附近，”魔术师说。

- [ai] [left] [hɪm] [æt; ət][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] , ['wɒʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wuːndz] .
' I left him at a fountain , washing his wounds .
- 我 左边 他 在 一个 喷泉 , 洗涤 他的 伤口 .

我把他留在喷泉边，让他清洗伤口。

- [ɒf] ['hʌrid] [ðə; ði] [naɪt] , [səʊ][fɑːst] [ðæt] [ju: en 'eɪ]
' Off hurried the knight , so fast that Una
- 离开 慌忙 这 骑士 , 所以 快速地 那 乌娜

骑士匆匆离去，速度之快，以至于乌娜.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] , [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] [ðeɪ] [faʊnd]
could not keep up with him , and sure enough , at a fountain they found
可以 不是 保持 向上 和 他 , 和 当然 足够的 , 在 一个 喷泉 他们 成立
[ə; eɪ] [naɪt] [ˈsɪtɪŋ] .
a knight sitting .
一个 骑士 坐着 .

他们跟不上他，果然，他们在喷泉边发现了一位骑士正坐着。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] - [huː] [hæd; həd] [kɪld] [ˈjuːnəz] [ˈlaɪən] [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɜː(r); hə(r)]
It was the wicked Sansloy who had killed Una's lion and carried her
它 曾是 这 邪恶 - WHO 有 被杀 乌娜的 狮子 和 携带 她
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

是邪恶的桑斯洛伊杀死了乌娜的狮子，并把她掳走了。

[ðə; ði] [breɪv] [naɪt] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [drɔːn] [sɒːd] .
The brave knight rushed up to him with his drawn sword .
这 勇敢的 骑士 匆忙 向上 到 他 和 他的 绘制 剑 .

勇敢的骑士拔出剑，冲向他。

- [juː; jʊ] [hæv; həv] [sleɪn] [ðə; ði] [red] [krɒs] [naɪt] , - [hiː; hi] [sed] ;
' You have slain the Red Cross Knight , ' he said ;
- 你 有 被杀 这 红色的 叉 骑士 , - 他 说 ;

“你杀死了红十字骑士，”他说；

- [kʌm] [ænd; ənd] [faɪt] [ænd; ənd] [biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈiːv(ə)l] [diːd] . -
' come and fight and be punished for your evil deed . '
- 来 和 斗争 和 是 受到惩罚 为了 你的 邪恶的 契据 . -

“来战斗吧，为你的恶行付出代价。”

- [ai] [ˈnevə(r)] [sluː] [ðə; ði] [red] [krɒs] [naɪt] , - [sed] - , [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] .
' I never slew the Red Cross Knight , ' said Sansloy , in a great rage .
- 我 绝不 一万 这 红色的 叉 骑士 , - 说 - , 在 一个 伟大的 愤怒 .

“我从未杀害过红十字骑士，”桑斯洛伊愤怒地说。

- [jɔː(r); jə(r)] [ˈenəmɪz] [hæv; həv] [sent] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] .
' Your enemies have sent you to me to be killed .
- 你的 敌人 有 发送 你 到 我 到 是 被杀 .

“你的敌人派你来找我，要杀你。”

- [ðen] , [laɪk] [tuː] [waɪld] [biːsts] , [ðeɪ] [fɔːt] ,
' Then , like two wild beasts , they fought ,
- 然后 , 喜欢 二 荒野 野兽 , 他们 战斗 ,

然后，他们就像两只野兽一样，互相搏斗起来。

[ˈəʊnli] [ˈrestɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rʌʃ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [əˈgen]
only resting sometimes for a moment that they might rush at each other again
仅有的 休息 有时 为了 一个 片刻 那 他们 可能 匆忙 在 每个 其他 再次
[wɪð] [ðə; ði] [mɔː(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈfjʊəri] .
with the more strength and fury .
和 这 更多的 力量 和 愤怒 .

他们只是偶尔休息片刻，然后以更大的力量和愤怒再次冲向对方。

[blʌd] [pɔː] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [wuːndz] , [ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [ˈtræmp(ə)ld] [baɪ] [ðeə(r)] [fiːt] ,
Blood poured from their wounds , the earth was trampled by their feet ,
血 倾倒 从 他们的 伤口 , 这 地球 曾是 践踏 经过 他们的 脚 ,

鲜血从他们的伤口汩汩流出，大地被他们的双脚践踏殆尽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fɪəs] [bləʊz] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

and	the	sound	of	their	fierce	blows	rang	through	the	air	.
和	这	声音	的	他们的	凶猛的	打击	响铃	通过	这	空气	.

他们激烈的击打声响彻云霄。

[ˌjuː en 'eɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['terɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [saɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left]

Una	was	so	terrified	at	the	dreadful	sight	that	she	ran	away	and	left
乌娜	曾是	所以	恐惧	在	这	可怕	视线	那	她	跑	离开	和	左边

[ðem; ðəm] ['faɪtɪŋ] ['fjʊəriəsli] .

them	fighting	furiously	.
他们	斗争	愤怒地	.

乌娜被这可怕的景象吓坏了，她跑开了，留下他们激烈地打斗。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [fɑː(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tə'wɔːdz]

Before	she	had	gone	far	she	saw	a	little	figure	running	through	the	woods	towards
前	她	有	已消失	远的	她	锯	一个	小的	数字	跑步	通过	这	树林	向

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她还没走多远，就看到一个小人影正穿过树林向她跑来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dwɔːf] ,

It	was	her	own	dwarf	,
它	曾是	她	自己的	矮人	,

那是她自己的侏儒，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['wəʊfʊl] [feɪs] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [sʌm; səm]['iːv(ə)l] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]

and	his	woful	face	told	her	that	some	evil	thing	had	happened	to
和	他的	糟糕的	脸	讲述	她	那	一些	邪恶的	事物	有	发生	到

[ðə; ði] [red] [krɒs] [naɪt] .

the	Red	Cross	Knight	.
这	红色的	叉	骑士	.

他那悲惨的表情告诉她，红十字骑士遭遇了不测。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd][hæd; həd] ['meni] [əd'ventʃəz]

The	knight	had	had	many	adventures
这	骑士	有	有	许多	冒险

这位骑士经历过许多冒险。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[sɪns] [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] [hʌt] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ə; eɪ]['dʒaɪənt][hæd; həd]

since	he	left	her	in	the	magician's	hut	,	and	at	last	a	giant	had
自从	他	左边	她	在	这	魔术师的	小屋	,	和	在	最后的	一个	巨大的	有

[kɔːt] [hɪm] ,

caught	him	,
捕捉	他	,

自从他把她留在魔法师的小屋里，最后被一个巨人抓住了之后，

[ænd; ənd] [kept] [hɪm] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['drɪəri] ['dʌndʒən] .

and	kept	him	a	prisoner	in	a	dreary	dungeon	.
和	保留	他	一个	囚犯	在	一个	凄凉	地牢	.

并将他囚禁在阴暗的地牢里。

[ðə; ði] [dwɔːf] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] , [lest] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [hɪm] .

The	dwarf	had	run	away	,	lest	the	giant	should	kill	him	.
这	矮人	有	跑步	离开	,	免得	这	巨大的	应该	杀	他	.

矮人逃走了，以免被巨人杀死。

[ˌjuː en 'eɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [red] [krɒs] [naɪt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['ɔːlməʊst] [brəʊk] [wen] [ʃiː; ʃi]

Una	loved	the	Red	Cross	Knight	so	much	that	her	heart	almost	broke	when	she
乌娜	喜爱	这	红色的	叉	骑士	所以	很多	那	她	心	几乎	打破	什么时候	她

[hɜːd] [ðə; ði] [dwɔːrfs] ['stɔːri] .

heard	the	dwarf's	story	.
听到	这	矮人的	故事	.

乌娜非常喜欢红十字骑士，当她听到矮人的故事时，她的心都碎了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [naɪt] [ænd; ənd] [friː] [hɪm] .

But	she	made	up	her	mind	to	find	her	knight	and	free	him	.
但	她	制成	向上	她	头脑	到	寻找	她	骑士	和	自由的	他	.

但她下定决心要找到她的骑士，把他救出来。

[səʊ][ɒn][ʃiː; ʃi] [went] , [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] ,

So	on	she	went	,	up	hill	and	down	dale	,
所以	在	她	去	,	向上爬坡道		和	向下	戴尔	,

于是她继续前行，上山下谷。

['biːt(ə)n] [baɪ] ['draɪvɪŋ] [reɪn] [ænd; ənd] ['bʌfɪtɪd] [baɪ]['bɪtə(r)][wɪndz; waɪndz] .

beaten	by	driving	rain	and	buffeted	by	bitter	winds	.
被打败	经过	驾驶	雨	和	颠簸	经过	苦的	风	.

暴雨倾盆，寒风凛冽。

[æt; ət][lɑːst] , [baɪ] [gʊd] [tʃɑːns] , [ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['skwaɪə(r)] .

At	last	,	by	good	chance	,	she	met	a	knight	and	his	squire	.
在	最后的	,	经过	好的	机会	,	她	遇见	一个	骑士	和	他的	乡绅	.

最后，她机缘巧合地遇到了一位骑士和他的侍从。

[ðɪs] [naɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [prɪns] ['ɑːθə(r)] ,

This	knight	was	the	good	Prince	Arthur	,
这	骑士	曾是	这	好的	王子	亚瑟	,

这位骑士就是善良的亚瑟王子。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feəri] [kwiːn] [ðə; ði] ['breɪvɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] .

of	all	the	knights	of	the	Faerie	Queen	the	bravest	and	the	best	.
的	全部	这	骑士	的	这	仙女	女王	这	最勇敢的	和	这	最好的	.

仙后所有骑士中最勇敢、最优秀的。

[tuː; tə] [hɪm] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊfl] [teɪl] .

To	him	she	told	her	sorrowful	tale	.
到	他	她	讲述	她	悲伤	故事	.

她向他讲述了自己悲惨的遭遇。

- [biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] [teɪk] ['kʌmfət] , - [sed] [ðə; ði] [gʊd] [prɪns] .

'	Be	of	good	cheer	and	take	comfort	,	'	said	the	good	prince	.
-	是	的	好的	欢呼	和	拿	舒适	,	-	说	这	好的	王子	.

“振作起来，别灰心丧气，”善良的王子说道。

- [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [liːv] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [friːd] [ðə; ði] [red] [krɒs] [naɪt] .

'	I	will	never	leave	you	until	I	have	freed	the	Red	Cross	Knight	.
-	我	将要	绝不	离开	你	直到	我	有	自由	这	红色的	叉	骑士	.

“在我解救红十字骑士之前，我绝不会离开你们。”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] .

'	And	the	prince	kept	his	promise	.
-	和	这	王子	保留	他的	承诺	.

王子信守了承诺。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['drægən] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌjuː en 'eɪ] [ænd; ənd]

The	story	of	St	.	George	and	the	Dragon	will	tell	you	how	Una	and
这	故事	的	英石	.	乔治	和	这	龙	将要	告诉	你	如何	乌娜	和

[hɜː(r); hə(r)] [naɪt] [met] [tə'geðə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] ,

her	knight	met	together	again	and	were	married	,
她	骑士	遇见	一起	再次	和	是	已婚	,

圣乔治屠龙的故事会告诉你乌娜和她的骑士是如何再次相遇并结婚的。

[ænd; ənd] [fə'gɒt] [ðeə(r)] [pɑːst] ['sɒrəʊz] [ɪn] [ðeə(r)] [greɪt] ['hæpinəs] .

and	forgot	their	past	sorrows	in	their	great	happiness	.
和	忘了	他们的	过去的	悲伤	在	他们的	伟大的	幸福	.

他们在巨大的幸福中忘记了过去的悲伤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ˌaɪ 'aɪ]

II

二

二

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['drægən]

ST	.	GEORGE	AND	THE	DRAGON
英石	.	乔治	和	这	龙

圣乔治与龙

[lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri]

Long	,	long	ago	,	before	the	things	that	happened	were	written	down	in	history
长的	,	长的	前	,	前	这	事物	那	发生	是	书面	向下	在	历史

[bʊks] ,

books	,
图书	,

很久很久以前，在历史书记载这些事情之前，

[ə; eɪ] ['spaɪtf(ə)l] ['feəri] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ] .

a	spiteful	fairy	came	into	the	castle	of	an	English	king	.
一个	恶毒的	仙女	来了	进入	这	城堡	的	一个	英语	国王	.

一个心怀怨恨的仙女闯入了英国国王的城堡。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['beɪbi] - [bɔɪ] , [ðə; ði] [kɪŋz] ['lɪt(ə)l] [sʌn] , ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] , [aʊt] [ɒv; əv]

She	saw	a	beautiful	baby	-	boy	,	the	king's	little	son	,	lying	asleep	,	and	,	out	of
她	锯	一个	美丽的	婴儿	-	男生	,	这	国王的	小的	儿子	,	说谎	睡着了	,	和	,	出去	的

['mɪstʃɪf] ,

mischief	,
恶作剧	,

她看到一个漂亮的男婴，国王的小儿子，正在熟睡，于是，出于恶作剧，

[ʃiː; ʃi] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] ['feəri] ['beɪbi] [ðeə(r)] [ɪn'sted] .

she	ran	away	with	him	and	left	her	own	ugly	little	fairy	baby	there	instead	.
她	跑	离开	和	他	和	左边	她	自己的	丑陋的	小的	仙女	婴儿	那里	反而	.

她跟他私奔了，却把她那丑陋的小仙女宝宝留在那里。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['stəʊlən] [ðə; ði] ['beɪbi] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['trʌbld] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)]

But	when	she	had	stolen	the	baby	,	she	could	not	be	troubled	to	take	care
但	什么时候	她	有	被盗	这	婴儿	,	她	可以	不是	是	麻烦	到	拿	关心

[ɒv; əv] [hɪm] .

of	him	.
的	他	.

但是，当她偷走孩子后，她就懒得照顾他了。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fʌrəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [plau] [fiːld] .

So	she	laid	him	down	in	the	furrow	of	a	ploughed	field	.
所以	她	铺设	他	向下	在	这	畦	的	一个	耕作	场地	.

于是她把他放在耕地的沟渠里。

[suːn] [ə; eɪ] ['plaʊmən] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] , [keɪm] [ðæt] [weɪ] .

Soon	a	ploughman	,	with	his	horses	,	came	that	way	.
很快	一个	耕夫	,	和	他的	马匹	,	来了	那	方式	.

不久，一个农夫赶着马匹朝这个方向来了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][mæn] ,

He	was	a	kind	man	,
他	曾是	一个	种类	男人	,

他是个善良的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['beɪbi] [ʌp] [ɒf] [ðə; ði][kəʊld] [braʊn] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [həʊm] [tuː; tə]

and	he	lifted	the	baby	up	off	the	cold	brown	earth	and	carried	him	home	to
和	他	抬起	这	婴儿	向上	离开	这	寒冷的	棕色的	地球	和	携带	他	家	到

[hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] .

his	cottage	.
他的	小屋	.

他把婴儿从冰冷的棕色泥土上抱起来，带回了自己的小屋。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪm] [dʒɔrdʒoʊs] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [bɔɪ] .

He	called	him	Georgos	,	and	brought	him	up	as	if	he	were	his	own	boy	.
他	称为	他	乔治	,	和	带来	他	向上	作为	如果	他	是	他的	自己的	男生	.

他给他取名乔治，并把他视如己出。

[wen] [dʒɔrdʒoʊs][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt][keə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['plaʊmən] .

When	Georgos	was	a	big	boy	he	did	not	care	to	be	a	ploughman	.
什么时候	乔治	曾是	一个	大的	男生	他	做过	不是	关心	到	是	一个	耕夫	.

乔治长大后并不想当农夫。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æz; əz]

He	wished	to	be	a	knight	and	fight	for	people	who	were	not	as
他	希望	到	是	一个	骑士	和	斗争	为了	人们	WHO	是	不是	作为

[strɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] .

strong	as	he	was	.
强的	作为	他	曾是	.

他想成为一名骑士，为那些不如他强大的人而战。

[səʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə]

So	he	went	to
所以	他	去	到

于是他去了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feəri] [kwiːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

the	court	of	the	Faerie	Queen	,	and	she	took	him	for	one	of	her
这	法庭	的	这	仙女	女王	,	和	她	采取	他	为了	一	的	她

[naɪts] .

knights	.
骑士	.

他进入了仙后宫廷，仙后把他当作自己的骑士之一。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm] [dʒɔːdʒ] ,

She	called	him	George	,
她	称为	他	乔治	,

她叫他乔治，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] ['ɑːmə(r)] [ɔːl] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [krɒs] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃiːld]

and	gave	him	armour	all	shining	with	silver	and	with	a	red	cross	on	his	shield
和	给予	他	盔甲	全部	灼灼	和	银	和	和	一个	红色的	叉	在	他的	盾

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [brest] .

and	on	his	breast	.
和	在	他的	胸部	.

并赐给他一套闪闪发光的银色盔甲，盾牌和胸前都绣着红色的十字。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ˌjuː en 'eɪ] ,

You	have	heard	the	story	of	Una	,
你	有	听到	这	故事	的	乌娜	,

你一定听过乌娜的故事吧?

[səʊ][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʒɔːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [krɒs] [huː] [left] [ðə; ði]['feəri] [kɔːt]

so	you	know	that	it	was	George	of	the	Red	Cross	who	left	the	fairy	court
所以	你	知道	那	它	曾是	乔治	的	这	红色的	叉	WHO	左边	这	仙女	法庭

[tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [naɪt] .

to	fight	for	her	and	to	be	her	knight	.
到	斗争	为了	她	和	到	是	她	骑士	.

所以你知道，是红十字会的乔治离开仙女宫廷去为她而战，成为她的骑士。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['sædə(r)] [naɪt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ɔːl] ['feərilænd] [ðæn; ðən] [dʒɔːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

There	was	no	sadder	knight	to	be	found	in	all	Fairyland	than	George	of	the
那里	曾是	不	更悲伤	骑士	到	是	成立	在	全部	仙境	比	乔治	的	这

[red] [krɒs] ,

Red	Cross	,
红色的	叉	,

在整个仙境中，再也找不到比红十字圣乔治更悲伤的骑士了。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wɪkɪd] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [ðæt] [ˌjuː en 'eɪ][wɒz; wəz] [fɔːls] [ænd; ənd][bæd]

after	the	wicked	magician	had	made	him	think	that	Una	was	false	and	bad
后	这	邪恶	魔术师	有	制成	他	思考	那	乌娜	曾是	错误的	和	坏的

.

:
.

在邪恶的魔法师让他相信乌娜是虚伪邪恶的之后。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] [hiː; hi] [rəʊd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] ['kɒtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [dɔːn] ,

With	a	heavy	heart	he	rode	away	from	the	magician's	cottage	in	the	grey	dawn	,
和	一个	重的	心	他	骑	离开	从	这	魔术师的	小屋	在	这	灰色的	黎明	,

他怀着沉重的心情，在灰蒙蒙的黎明中骑马离开了魔法师的小屋。

[wɪð] [ðə; ði] [dwɔːf] ['sædli] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] .

with	the	dwarf	sadly	following	him	.
和	这	矮人	令人遗憾的是	下列的	他	.

矮人悲伤地跟在他身后。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [naɪt] ['raɪdɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi][ɪn]

As	he	went	through	the	woods	he	met	a	knight	riding	with	a	beautiful	lady	in
作为	他	去	通过	这	树林	他	遇见	一个	骑士	骑术	和	一个	美丽的	女士	在

[red] [rəʊbz] [ðæt] [ˈspɑːkl] [wɪð] ['dʒuːəlz] .

red	robes	that	sparkled	with	jewels	.
红色的	长袍	那	闪闪发光	和	珠宝	.

他穿过树林时，遇到一位骑士，骑士身边跟着一位身穿镶满珠宝的红色长袍的美丽女子。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [hɔːs] [wɒz; wəz][ɔːl] [dekt] [aʊt] [wɪð] [gəʊld] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts]['braɪd(ə)l] [hʌŋ]

The	lady's	horse	was	all	decked	out	with	gold	,	and	from	its	bridle	hung
这	女士的	马	曾是	全部	甲板	出去	和	金子	,	和	从	它是	辔	悬挂

['gəʊldən] [belz] .

golden	bells	.
金的	铃铛	.

这位女士的马全身都装饰着金饰，缰绳上挂着金铃铛。

[ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [wɪtʃ] ,

Although	**she**	**was**	**so**	**beautiful**	**,**	**she**	**was**	**really**	**a**	**wicked**	**witch**	**,**
虽然	她	曾是	所以	美丽的	,	她	曾是	真的	一个	邪恶	巫婆	,

虽然她长得很漂亮，但她实际上是个邪恶的女巫。

[huː] [wɒz; wəz][ˈnevə(r)][səʊ] [ˈhæpi] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [men] [faɪt] [ænd; ənd] [kɪl] [iːtʃ]

who	**was**	**never**	**so**	**happy**	**as**	**when**	**she**	**was**	**making**	**men**	**fight**	**and**	**kill**	**each**
WHO	曾是	绝不	所以	快乐的	作为	什么时候	她	曾是	制作	男人	斗争	和	杀	每个

[ˈʌðə(r)] .

other	**.**
其他	.

她最快乐的时候莫过于让男人互相残杀。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [dʒɔːdʒ] [ˈkʌmɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [rəʊd] ,

When	**she**	**saw**	**George**	**coming**	**,**	**she**	**said**	**to**	**the**	**knight**	**with**	**whom**	**she**	**rode**	**,**
什么时候	她	锯	乔治	未来	,	她	说	到	这	骑士	和	谁	她	骑	,

当她看到乔治走过来时，她对与她同行的骑士说：

- [hɪə(r)] [ˈkɒmz] [ə; eɪ] [naɪt] !

'	**Here**	**comes**	**a**	**knight**	**!**
-	这里	来	一个	骑士	!

“骑士来了！”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [faɪt] [wɪð] [hɪm] .

you	**must**	**fight**	**with**	**him**	**.**
你	必须	斗争	和	他	.

你必须和他战斗。

- [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

'	**[**	**Pg**	**17**	**]**
-	[	页	-	]

[第 17 页]

[səʊ][ðə; ði] [naɪt] [rəʊd] [ˈfjʊəriəsli] [æt; ət] [dʒɔːdʒ] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [met] [hɪm][æz; əz] [ˈfɪəsli] ,

So	**the**	**knight**	**rode**	**furiously**	**at**	**George**	**,**	**and**	**George**	**met**	**him**	**as**	**fiercely**	**,**
所以	这	骑士	骑	愤怒地	在	乔治	,	和	乔治	遇见	他	作为	激烈地	,

于是骑士怒气冲冲地向乔治冲来，乔治也同样凶猛地迎击。

[ænd; ənd][bəuθ][ðeə(r)] [spiə] ['splintə] [æz; əz] [ðeɪ] [kræʃt] [ə'genst] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

and	**both**	**their**	**spears**	**splintered**	**as**	**they**	**crashed**	**against**	**each**	**other**	**.**
和	两个都	他们的	长矛	破碎的	作为	他们	崩溃了	反对	每个	其他	.

他们的长矛相互碰撞，双双断裂。

[ðen] , [wɪð] [ðeə(r)] [sɔːrdz] [ðeɪ] [kʌt] [ænd; ənd] [θrʌst] [ænd; ənd] [hækt] .

Then	**,**	**with**	**their**	**swords**	**they**	**cut**	**and**	**thrust**	**and**	**hacked**	**.**
然后	,	和	他们的	剑	他们	切	和	推力	和	被黑客攻击	.

然后，他们挥舞着刀剑，砍杀、刺击、劈砍。

[ðə; ði] [naɪt] [kʌt] [θruː] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈdʒɔːrdʒɪz] [ˈhelmɪt] [baɪ][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][wʌn] [bləʊ] ,

The	**knight**	**cut**	**through**	**a**	**piece**	**of**	**George's**	**helmet**	**by**	**the**	**fury**	**of**	**one**	**blow**	**,**
这	骑士	切	通过	一个	片	的	乔治的	头盔	经过	这	愤怒	的	一	吹	,

骑士猛击一拳，就砍破了乔治头盔的一块碎片。

[bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] [geɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strəʊk] [ɪn] [rɪˈtɜːn] ,

but	**George**	**gave**	**him**	**such**	**a**	**stroke**	**in**	**return**	**,**
但	乔治	给予	他	这样的	一个	中风	在	返回	,

但乔治却给了他当头一棒。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [went] [θruː] [ðə; ði] [stiːl] ['helmɪt] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪts] [hed] , [ænd; ənd]

that	his	sword	went	through	the	steel	helmet	right	into	the	knight's	head	,	and
那	他的	剑	去	通过	这	钢	头盔	正确的	进入	这	骑士的	头	,	和

[hiː; hi] [fel] [ded] .

he	fell	dead	.
他	跌倒	死的	.

他的剑穿过钢盔，直插骑士的头部，骑士应声倒地身亡。

[wen] [ðə; ði] [wɪtʃ] [sɔː] [hɪm] [fɔːl] , [ʃiː; ʃi] ['gæləp] [ə'weɪ] , ['skriːmɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] .

When	the	witch	saw	him	fall	,	she	galloped	away	,	screaming	with	fear	.
什么时候	这	巫婆	锯	他	落下	,	她	疾驰	离开	,	尖叫	和	害怕	.

女巫看到他倒下，吓得尖叫着，策马逃走了。

[dʒɔːdʒ] [rəʊd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [begd] [hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] ,

George	rode	after	her	and	begged	her	not	to	be	afraid	,
乔治	骑	后	她	和	乞求	她	不是	到	是	害怕的	,

乔治骑马追上去，恳求她不要害怕。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪtʃ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][kraɪ] ['bɪtəli] .

but	the	witch	pretended	to	cry	bitterly	.
但	这	巫婆	假装	到	哭	苦涩地	.

但女巫却假装痛哭流涕。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] ['sɒrəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [ded] ,

She	told	him	she	did	not	cry	for	sorrow	that	the	knight	was	dead	,
她	讲述	他	她	做过	不是	哭	为了	悲哀	那	这	骑士	曾是	死的	,

她告诉他，她哭泣并非因为骑士的死而悲伤。

[bʌt; bət]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

but	only	because	she	was	frightened	.
但	仅有的	因为	她	曾是	害怕	.

但那只是因为她害怕。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [huː] [leɪ] [ðeə(r)][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	said	that	the	knight	who	lay	there	had	wished	to	marry	her	,
她	说	那	这	骑士	WHO	躺	那里	有	希望	到	结婚	她	,

她说，躺在那里的那位骑士曾想娶她为妻。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [lʌv] [hɪm] , [ænd; ənd] [laɪkt] [dʒɔːdʒ] [mʌtʃ] ['betə(r)] .

but	that	she	did	not	love	him	,	and	liked	George	much	better	.
但	那	她	做过	不是	爱	他	,	和	喜欢	乔治	很多	更好的	.

但她并不爱他，反而更喜欢乔治。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [lʊkt] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [red] [rəʊbz] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['dʒuːəlz] ,

The	witch	looked	so	beautiful	,	with	her	red	robes	and	splendid	jewels	,
这	巫婆	看起来	所以	美丽的	,	和	她	红色的	长袍	和	灿烂	珠宝	,

女巫看起来非常美丽，她身穿红色长袍，佩戴着华丽的珠宝。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [səʊ] [wel] [tuː; tə][biː; bi]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] , [ðæt] [dʒɔːdʒ] [bɪ'liːvd] [ɔːl] [ðæt]

and	pretended	so	well	to	be	simple	and	good	,	that	George	believed	all	that
和	假装	所以	出色地	到	是	简单的	和	好的	,	那	乔治	相信	全部	那

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

她装得那么单纯善良，乔治都相信了她说的一切。

- [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] , - [hiː; hi] [sed] , - [ai] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]

'	Do	not	be	afraid	,	'	he	said	,	'	I	will	take	care	of	you	,	and	be	your
-	做	不是	是	害怕的	,	-	他	说	,	-	我	将要	拿	关心	的	你	,	和	是	你的

[frend] .

friend	.
朋友	.

“不要害怕，”他说，“我会照顾你，做你的朋友。”

- [səʊ][hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌjuː en 'eɪ]['eni] [mɔː(r)] , [bʌt; bət][rəʊd] [ə'weɪ] ['hæpɪli] [wɪð] [ðə; ði] [wɪtʃ] ,

'	So	he	did	not	think	of	Una	any	more	,	but	rode	away	happily	with	the	witch	,
-	所以	他	做过	不是	思考	的	乌娜	任何	更多的	,	但	骑	离开	快乐地	和	这	巫婆	,

于是他不再想起乌娜，而是和女巫一起快乐地骑马离开了。

[huː] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [fɪ'dɛsə] .

who	said	her	name	was	Fidessa	.
WHO	说	她	姓名	曾是	菲德萨	.

她说她的名字叫菲德萨。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [grəʊn] ['veri] [hɒt] ,

In	the	middle	of	the	day	,	when	the	sun	had	grown	very	hot	,
在	这	中间	的	这	天	,	什么时候	这	太阳	有	生长	非常	热的	,

正午时分，当太阳炙烤着大地时，

[ðeɪ] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [tuː] [greɪt] [triːz] .

they	rested	in	the	shade	of	two	great	trees	.
他们	休息	在	这	阴影	的	二	伟大的	树木	.

他们在两棵大树的树荫下休息。

[ðə; ði] ['spredɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [greɪ] [mɒs] ,

The	spreading	branches	of	the	trees	were	overgrown	with	grey	moss	,
这	传播	分支	的	这	树木	是	长得太茂盛了	和	灰色的	苔藓	,

树木伸展的枝干上长满了灰色的苔藓。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [griːn] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [stɪl] ,

and	their	green	leaves	were	never	still	,
和	他们的	绿色的	树叶	是	绝不	仍然	,

它们的绿叶从未停止过转动。

[bʌt; bət] ['wɪspəd] [ænd; ənd] ['trembld] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] .

but	whispered	and	trembled	as	if	the	wind	was	blowing	on	them	.
但	低声说道	和	颤抖	作为	如果	这	风	曾是	吹	在	他们	.

但他们却低声细语，浑身颤抖，仿佛风在吹拂他们。

[dʒɔːdʒ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['gɑːlənd] [ɒv; əv] [ðiːz] [freʃ] [liːvz] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn]

George	thought	he	would	make	a	garland	of	these	fresh	leaves	to	put	on
乔治	想法	他	会	制作	一个	花环	的	这些	新鲜的	树叶	到	放	在

- [dɑːk] [heə(r)] .

Fidessa's	dark	hair	.
-	黑暗的	头发	.

乔治想用这些新鲜的树叶编成花环，戴在菲德萨的黑发上。

[hiː; hi] [plʌkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɑːntʃ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	plucked	a	little	branch	,	and	,	as	he	broke	it	,
他	拨弦	一个	小的	分支	,	和	,	作为	他	打破	它	,

他摘下一根小树枝，然后折断了它，

[red] [drɒps] [ɒv; əv] [blʌd] ['trikl] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['brəʊkən] .

red	drops	of	blood	trickled	down	from	the	place	where	it	was	broken	.
红色的	滴	的	血	涓涓细流	向下	从	这	地方	在哪里	它	曾是	破碎的	.

鲜红的血滴从伤口处缓缓流下。

[ðen] [ə; eɪ][sæd] [vɔɪs] [spəʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,

Then	a	sad	voice	spoke	out	of	the	tree	,
然后	一个	伤心	嗓音	辐	出去	的	这	树	,

这时，树上传来一个悲伤的声音。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['riːəli] [triːz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	told	him	that	the	trees	were	not	really	trees	,	but	a	knight	and	a
和	讲述	他	那	这	树木	是	不是	真的	树木	,	但	一个	骑士	和	一个

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

然后告诉他，那些树其实不是树，而是一位骑士和一位女士。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'wɪtʃt] [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] .

who	had	been	bewitched	by	the	magic	of	a	wicked	witch	.
WHO	有	到过	着迷	经过	这	魔法	的	一个	邪恶	巫婆	.

她曾被邪恶女巫的魔法迷惑。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪ'dɛsə] , [ænd; ənd] [wen] [fɪ'dɛsə] [hɜːd] [ðə; ði] [triː]

The	witch	who	had	done	it	was	Fidessa	,	and	when	Fidessa	heard	the	tree
这	巫婆	WHO	有	完毕	它	曾是	菲德萨	,	和	什么时候	菲德萨	听到	这	树

[spiːk] ,

speak	,
说话	,

做这件事的女巫是菲德萨，当菲德萨听到树说话时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [dʒɔːdʒ] [wʊd] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)][aʊt] .

she	was	afraid	that	George	would	find	her	out	.
她	曾是	害怕的	那	乔治	会	寻找	她	出去	.

她害怕乔治会发现她的秘密。

[bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [tuː] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [tuː] [truː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɪ'dɛsə] [kʊd; kəd]

But	George	was	too	simple	and	too	true	to	think	that	beautiful	Fidessa	could
但	乔治	曾是	也	简单的	和	也	真的	到	思考	那	美丽的	菲德萨	可以

[biː; bi][səʊ] ['wɪkɪd] .

be	so	wicked	.
是	所以	邪恶	.

但乔治太单纯、太真诚了，他根本不会想到美丽的菲德萨会如此邪恶。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [hɜːt] [ðə; ði] [triː] - [mæn] ,

He	was	very	sorry	for	having	hurt	the	tree	-	man	,
他	曾是	非常	对不起	为了	拥有	伤害	这	树	-	男人	,

他为伤害了树人感到非常抱歉。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] [ɜːθ] ['plɑːstəd] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [bled] .

and	with	some	earth	plastered	up	the	place	that	bled	.
和	和	一些	地球	粉刷过的	向上	这	地方	那	出血	.

然后用泥土把流血的地方填平了。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd] [fɪ'dɛsə] ['hʌrɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] [triːz] .

Then	he	and	Fidessa	hurried	away	from	the	place	of	the	shivering	trees	.
然后	他	和	菲德萨	慌忙	离开	从	这	地方	的	这	瑟瑟发抖	树木	.

然后他和菲德萨匆匆离开了那片颤抖的树林。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] ['pæləs]

When	they	had	ridden	for	a	long	time	they	came	to	a	gorgeous	palace
什么时候	他们	有	骑	为了	一个	长的	时间	他们	来了	到	一个	华丽的	宫殿

[weə(r)] ['əʊnli][bæd]

where	only	bad
在哪里	仅有的	坏的

他们骑行了很久，来到一座华丽的宫殿，那里只有坏事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

['piːp(ə)l] [steɪd] .

people	**stayed**	**.**
人们	入住	.

人们留了下来。

[fɪ'dɛsə] [meɪd] [dʒɔːdʒ] [kʌm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] ,

Fidessa	**made**	**George**	**come**	**with**	**her**	**into**	**the**	**palace**	**,**
菲德萨	制成	乔治	来	和	她	进入	这	宫殿	,

菲德萨让乔治跟她一起进了宫殿，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [steɪd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	**while**	**they**	**stayed**	**there**	**she**	**got**	**some**	**of**	**the**	**wicked**	**knights**	**of**	**the**
和	尽管	他们	入住	那里	她	得到	一些	的	这	邪恶	骑士	的	这

['pæləs] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .

palace	**to**	**fight**	**with**	**George**	**and**	**try**	**to**	**kill**	**him**	**.**
宫殿	到	斗争	和	乔治	和	尝试	到	杀	他	.

在他们逗留期间，她唆使宫廷里一些邪恶的骑士与乔治战斗，试图杀死他。

[bʌt; bət] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz]['breɪvə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] [naɪts] , [ænd; ənd]

But	**George**	**was**	**braver**	**and**	**stronger**	**than**	**any**	**of**	**these**	**knights**	**,**	**and**
但	乔治	曾是	更勇敢	和	更强	比	任何	的	这些	骑士	,	和

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɪlɪŋ] [hɪm] ,

instead	**of**	**their**	**killing**	**him**	**,**
反而	的	他们的	杀	他	,

但乔治比这些骑士都更勇敢、更强壮，他们非但没有杀了他，反而救了他。

[hiː; hi] [kɪld] [ðem; ðəm] .

he	**killed**	**them**	**.**
他	被杀	他们	.

他杀了他们。

[wʌn] [deɪ] [fɪ'dɛsə] [went] [frɒm; frəm] [həʊm] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] , ['juːnəz] [dwɔːf] ,

One	**day**	**Fidessa**	**went**	**from**	**home**	**,**	**and**	**,**	**while**	**she**	**was**	**away**	**,**	**Una's**	**dwarf**	**,**
一	天	菲德萨	去	从	家	,	和	,	尽管	她	曾是	离开	,	乌娜的	矮人	,

有一天，菲德萨离家出走，在她不在家的这段时间里，乌娜的侏儒

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [left] [dʒɔːdʒ] , [went] ['wɒndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['pæləs] .

who	**had**	**never**	**left**	**George**	**,**	**went**	**wandering**	**through**	**the**	**palace**	**.**
WHO	有	绝不	左边	乔治	,	去	漫游	通过	这	宫殿	.

从未离开过乔治的人，在宫殿里闲逛。

[ɪn] [ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd]['hɒrəb(ə)l] ['dʌndʒən] [hiː; hi] [faʊnd] ['meni] [naɪts] , [ænd; ənd] [kɪŋz] ,

In	**a**	**dark**	**and**	**horrible**	**dungeon**	**he**	**found**	**many**	**knights**	**,**	**and**	**kings**	**,**
在	一个	黑暗的	和	可怕	地牢	他	成立	许多	骑士	,	和	国王	,

在一个阴暗恐怖的地牢里，他发现了许多骑士和国王。

[ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] [ʃʌt] [ʌp] [æz; əz] ['prɪznər] .

and	**ladies**	**and**	**princes**	**shut**	**up**	**as**	**prisoners**	**.**
和	女士们	和	王子们	关闭	向上	作为	囚犯	.

女士和王子们都被囚禁起来。

[ðə; ði] [dwɔːf] [ræn][ænd; ənd][təʊld] [dʒɔːdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [krɒs] [naɪt] ,

The	**dwarf**	**ran**	**and**	**told**	**George**	**,**	**and**	**the**	**Red**	**Cross**	**Knight**	**,**
这	矮人	跑	和	讲述	乔治	,	和	这	红色的	叉	骑士	,

矮人跑去告诉了乔治和红十字骑士，

['fɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd][kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌndʒən] [ɪf]

fearing	**that**	**he**	**also**	**would**	**be**	**made**	**a**	**prisoner**	**and**	**cast**	**into**	**the**	**dungeon**	**if**
害怕	那	他	还	会	是	制成	一个	囚犯	和	投掷	进入	这	地牢	如果

[hiː; hi] [steɪd] [lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['pæləs] ,

he	**stayed**	**longer**	**in**	**the**	**enchanted**	**palace**	**,**
他	入住	更长	在	这	迷人的	宫殿	,

他担心如果继续待在魔法宫殿里，自己也会被囚禁并关进地牢。

[rəʊd] [əˈweɪ] .
rode **away** **.**
骑 离开 .

骑马离开了。

[ðə; ði] [wuːndz] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] [faɪt] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ʌnhˈiːld] ,
The **wounds** **he** **had** **got** **in** **his** **last** **fight** **were** **still** **unhealed** **,**
这 伤口 他 有 得到 在 他的 最后的 斗争 是 仍然 未愈合 ,

他上次战斗中受的伤还没有痊愈。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][fɑːst] .
so **that** **he** **could** **not** **go** **fast** **.**
所以 那 他 可以 不是 去 快速地 .

所以他无法走得很快。

[wen] [fɪˈdɛsə] [gɒt] [bæk] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] [gɒn] ,
When **Fidessa** **got** **back** **and** **found** **him** **gone** **,**
什么时候 菲德萨 得到 后退 和 成立 他 已消失 ,

菲德萨回来后发现他不见了，

[ʃiː; ʃi] [rəʊd] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ˈevə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .
she **rode** **after** **him** **as** **fast** **as** **ever** **she** **could** **.**
她 骑 后 他 作为 快速地 作为 曾经 她 可以 .

她策马飞奔，以最快的速度追赶他。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈrestɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈɑːmə(r)] [ɒf] ,
When **she** **found** **him** **he** **was** **resting** **,** **with** **his** **armour** **off** **,**
什么时候 她 成立 他 他 曾是 休息 , 和 他的 盔甲 离开 ,

她找到他时，他正在休息，脱下了盔甲。

[ɒn][ðə; ði] [ˈmɒsi] [grɑːs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈspɑːklɪŋ] [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] .
on **the** **mossy** **grass** **by** **the** **side** **of** **a** **sparkling** **fountain** **.**
在 这 苔藓 草 经过 这 边 的 一个 闪闪发光 喷泉 .

在波光粼粼的喷泉旁，长满青苔的草地上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpiːsfəli] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] [sɒŋ] [ɒv; əv] [bɜːdz] , [ænd; ənd]
He **was** **peacefully** **listening** **to** **the** **sweet** **song** **of** **birds** **,** **and**
他 曾是 和平地 聆听 到 这 甜的 歌曲 的 鸟类 , 和

他静静地聆听着鸟儿甜美的歌声，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **20** **]**
[页 -]

[第20页]

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɪŋklɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] , [wen] - [red] [rəʊbz] [ʃəʊd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .
to **the** **tinkling** **water** **,** **when** **Fidessa's** **red** **robes** **showed** **through** **the** **trees** **.**
到 这 叮叮当当 水 , 什么时候 - 红色的 长袍 显示 通过 这 树木 .

潺潺的流水声中，菲德萨的红色长袍从树丛中显露出来。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm][səʊ] [ˈkʌnɪŋli] [ðæt] [suːn] [ʃiː; ʃi] [pəˈsweɪdɪd] [hɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd]
She **talked** **to** **him** **so** **cunningly** **that** **soon** **she** **persuaded** **him** **to** **think** **that** **she** **loved**
[hɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ment] [hɪm] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈkaɪndnəs] .
him **very** **much** **and** **meant** **him** **nothing** **but** **kindness** **.**
他 非常 很多 和 意思是 他 没有什么 但 仁慈 .

她用巧妙的言辞与他交谈，很快就让他相信她非常爱他，并且对他只有善意。

[naʊ] [ðə; ði] [wɪtʃ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn][wɒz; wəz][ˈmædʒɪk][ˈwɔːtə(r)] ,
Now **the** **witch** **knew** **that** **the** **water** **of** **the** **fountain** **was** **magic** **water** **,**
现在 这 巫婆 知道 那 这 水 的 这 喷泉 曾是 魔法 水 ,

现在女巫知道了，喷泉里的水是魔法水。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʊd] [liːv] [hɪm] .

and	if	any	one	drank	it	all	his	strength	would	leave	him	.
和	如果	任何	一	喝	它	全部	他的	力量	会	离开	他	.

如果有人喝了它，就会失去所有力气。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [dʒɔːdʒ] [laɪ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['sændi] ['græv(ə)l] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

So	she	made	George	lie	down	on	the	sandy	gravel	and	drink	.
所以	她	制成	乔治	说谎	向下	在	这	沙	碎石	和	喝	.

于是她让乔治躺在沙砾地上喝水。

[ɪn] [wʌn] ['mɪnɪt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɔːl] [went] [frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [strɒŋgə(r)]

In	one	minute	his	strength	all	went	from	him	and	he	was	no	stronger
在	一	分钟	他的	力量	全部	去	从	他	和	他	曾是	不	更强

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['taɪni] [bɔɪ] .

than	a	tiny	boy	.
比	一个	微小的	男生	.

一分钟之内，他的所有力气都消失了，他变得和小男孩一样强壮。

[nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] [ðɪs] ['hæpənd] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [wɔːkt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [triːz]

No	sooner	had	this	happened	than	there	walked	out	from	amongst	the	trees
不	很快	有	这	发生	比	那里	步行	出去	从	在	这	树木

[æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['ʌgli] ['dʒaɪənt] .

an	enormous	ugly	giant	.
一个	巨大的	丑陋的	巨大的	.

事情刚一发生，就有一个巨大丑陋的巨人从树林中走了出来。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [klʌb] ,

In	his	hand	,	for	a	club	,
在	他的	手	,	为了	一个	俱乐部	,

他手里拿着一根棍子，

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [bɪg] [əʊk] - [triː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['pʊld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [baɪ] [ðə; ði] [ruːts]

he	carried	a	big	oak	-	tree	that	he	had	pulled	out	of	the	earth	by	the	roots
他	携带	一个	大的	橡木	-	树	那	他	有	拉	出去	的	这	地球	经过	这	根

.

:

.

他扛着一棵大橡树，这棵树是他连根拔起的。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [dʒɔːdʒ] [hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət] [hɪm] [laɪk] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] ,

When	he	saw	George	he	rushed	at	him	like	an	earthquake	,
什么时候	他	锯	乔治	他	匆忙	在	他	喜欢	一个	地震	,

他一看到乔治，就如同地震般冲向他。

[ænd; ənd] [sməʊt] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['maɪti] [bləʊ] [ðæt] [dʒɔːdʒ] [fel] ['feɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	smote	him	such	a	mighty	blow	that	George	fell	fainting	to	the	ground	.
和	猛击	他	这样的	一个	强大的	吹	那	乔治	跌倒	昏厥	到	这	地面	.

他狠狠地打了乔治一拳，乔治当场昏倒在地。

[ðen] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['helpləs] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] ,

Then	the	giant	picked	him	up	as	if	he	had	been	a	helpless	little	baby	,
然后	这	巨大的	挑选	他	向上	作为	如果	他	有	到过	一个	无助	小的	婴儿	,

然后，巨人把他抱了起来，就像抱一个无助的小婴儿一样。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] ['dʌndʒən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːs(ə)l]

and	carried	him	away	,	and	threw	him	into	the	darkest	dungeon	of	his	castle
和	携带	他	离开	,	和	扔	他	进入	这	最黑暗的	地牢	的	他的	城堡

[ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

in	the	woods	.
在	这	树林	.

然后把他带走，扔进了森林中城堡最黑暗的地牢里。

['juːnəz] [dwɔːf] , [huː] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [siːn] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] , [ræn]

Una's	dwarf	,	who	had	hidden	in	the	bushes	and	seen	all	that	happened	,	ran
乌娜的	矮人	,	WHO	有	隐	在	这	灌木丛	和	已见	全部	那	发生	,	跑

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

乌娜的小矮人躲在灌木丛里，目睹了这一切，然后逃走了。

[lest] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [hɪm] .

lest	the	giant	should	kill	him	.
免得	这	巨大的	应该	杀	他	.

免得被巨人杀死。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[bʌt; bət] [fɪ'dɛsə] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] , [meɪd] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd]

But	Fidessa	,	the	wicked	witch	,	made	friends	with	the	giant	,	and	he	made
但	菲德萨	,	这	邪恶	巫婆	,	制成	朋友们	和	这	巨大的	,	和	他	制成

[hɜː(r); hə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

her	his	wife	.
她	他的	妻子	.

但是邪恶的女巫菲德萨与巨人成了朋友，巨人娶她为妻。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [rəʊb] [ɒv; əv] ['pɜːp(ə)l] [ænd; ənd] [gəʊld] [tuː; tə] [weə(r)] ,

He	gave	her	a	robe	of	purple	and	gold	to	wear	,
他	给予	她	一个	长袍	的	紫色的	和	金子	到	穿	,

他送给她一件紫金色的长袍。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [gəʊld] [kraʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

and	put	a	splendid	gold	crown	on	her	head	.
和	放	一个	灿烂	金子	王冠	在	她	头	.

然后给她戴上了一顶华丽的金冠。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [mɔː(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ,

And	to	make	people	more	afraid	of	her	than	they	were	already	,
和	到	制作	人们	更多的	害怕的	的	她	比	他们	是	已经	,

为了让人们对她更加恐惧，

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [biːst] [wɪð] ['sev(ə)n] [hedz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['skeɪli] [teɪl] [ɒv; əv]

he	gave	her	a	horrible	beast	with	seven	heads	and	a	long	scaly	tail	of
他	给予	她	一个	可怕	兽	和	七	头部	和	一个	长的	鳞片状的	尾巴	的

[brɑːs] [tuː; tə] [raɪd] [ɒn] .

brass	to	ride	on	.
黄铜	到	骑	在	.

他送给她一头可怕的野兽，它有七个头，还有一条长长的、布满鳞片的黄铜尾巴，让她骑乘。

[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['gluːmi] ['dʌndʒən] .

For	months	and	months	George	was	a	prisoner	in	the	gloomy	dungeon	.
为了	几个月	和	几个月	乔治	曾是	一个	囚犯	在	这	阴沉	地牢	.

乔治被囚禁在阴暗的地牢里长达数月之久。

[ðə; ði] [laɪt] ['nevə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)] ['eni] [eə(r)] .

The	light	never	came	into	it	,	nor	any	air	.
这	光	绝不	来了	进入	它	,	也不	任何	空气	.

光线从未照射进来，空气也从未进入其中。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃeɪnd] [wɪð] ['hevi] ['aɪən][bændz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ['skeəsli] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

He	was	chained	with	heavy	iron	bands	,	and	was	given	scarcely	anything	to
他	曾是	连锁	和	重的	铁	乐队	,	和	曾是	给定	几乎	任何事物	到

[iːt] [ɔː(r)][tuː; tə] [drɪŋk] .

eat	or	to	drink	.
吃	或者	到	喝	.

他被沉重的铁链锁住，几乎没有任何食物和水可吃可喝。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [waɪt] [ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] ['hɒləʊ] .

His	face	grew	white	and	thin	,	and	his	eyes	grew	hollow	.
他的	脸	生长	白色的	和	薄的	,	和	他的	眼睛	生长	空洞的	.

他的脸变得苍白消瘦，眼睛也凹陷下去。

[hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːmz] [bɪ'keɪm] ['əʊnli] [skɪn] [ænd; ənd] [bəʊn] ,

His	strong	arms	became	only	skin	and	bone	,
他的	强的	武器	成为	仅有的	皮肤	和	骨	,

他强壮的双臂变得骨瘦如柴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [legz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['fiːb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] .

and	his	legs	were	so	feeble	that	he	could	not	stand	.
和	他的	腿	是	所以	微弱	那	他	可以	不是	站立	.

他的双腿非常虚弱，以至于无法站立。

[hiː; hi] [lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] .

He	looked	more	like	a	shadow	than	a	man	.
他	看起来	更多的	喜欢	一个	阴影	比	一个	男人	.

他看起来更像个影子，而不是一个人。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌndʒən] , ['fiːbli] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd]

One	day	,	as	he	lay	on	the	floor	of	the	dungeon	,	feebly	moaning	and
一	天	,	作为	他	躺	在	这	地面	的	这	地牢	,	虚弱地	呻吟	和

['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][daɪ] ,

longing	to	die	,
渴望	到	死	,

有一天，他躺在地牢的地板上，虚弱地呻吟着，渴望死去。

[ðə; ði][dɔː(r)] [bɜːst] ['əʊpən] .

the	door	burst	open	.
这	门	爆裂	打开	.

门猛地被撞开了。

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːmə(r)] [ɒv; əv]['daɪəməndz][ænd; ənd][gəʊld] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

A	knight	in	shining	armour	of	diamonds	and	gold	stood	before	him	,
一个	骑士	在	灼灼	盔甲	的	钻石	和	金子	站立	前	他	,

一位身披钻石和黄金打造的闪亮盔甲的骑士站在他面前。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [dʒɔːdʒ] [kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] , [ðeə(r)] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['drɪəri] [sel] ,

and	before	George	could	speak	to	him	,	there	ran	into	the	dreary	cell	,
和	前	乔治	可以	说话	到	他	,	那里	跑	进入	这	凄凉	细胞	,

乔治还没来得及和他说话，就被他冲进了阴暗的牢房。

[laɪk] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌjuː en 'eɪ] .

like	a	sunbeam	in	the	dark	,	his	own	beautiful	Una	.
喜欢	一个	阳光	在	这	黑暗的	,	他的	自己的	美丽的	乌娜	.

就像黑暗中的一束阳光，他美丽的尤娜。

[ˌjuː en 'eɪ] ['nɪəli] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

Una	nearly	cried	for	joy	at	seeing	her
乌娜	几乎	哭	为了	喜悦	在	看到	她

看到她，乌娜几乎喜极而泣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[naɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sɒrəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] ['terəbli] [ɪl] .
knight again , and for sorrow because he looked so terribly ill .
骑士 再次 , 和 为了 悲哀 因为 他 看起来 所以 可怕 患病的 .

又是骑士，而且是悲伤的，因为他看起来病得很重。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [ðæt] [prɪns] ['ɑːθə(r)] , [ðə; ði] [naɪt] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm] ,
She told him that Prince Arthur , the knight who had saved him ,
她 讲述 他 那 王子 亚瑟 , 这 骑士 WHO 有 已保存 他 ,

她告诉他，救了他的骑士亚瑟王子

[hæd; həd] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [hed] , [ænd; ənd] [sleɪn] [ðə; ði]['sev(ə)n] - ['hedɪd] ['mɒnstə(r)] , [ænd; ənd]
had cut off the giant's head , and slain the seven - headed monster , and
有 切 离开 这 巨人的 头 , 和 被杀 这 七 - 标题 怪物 , 和
[meɪd] [fɪ'dɛsə] ['prɪz(ə)nə(r)] .
made Fidessa prisoner .
制成 菲德萨 囚犯 .

他砍下了巨人的头颅，杀死了七头怪兽，并将菲德萨俘虏。

[ðen] [prɪns] ['ɑːθə(r)] [tɔː(r)] [ɒf] - [rəʊb] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd][gəʊld] ,
Then Prince Arthur tore off Fidessa's robe of purple and gold ,
然后 王子 亚瑟 撕裂 离开 - 长袍 的 紫色的 和 金子 ,

然后亚瑟王子撕掉了菲德萨的紫金色长袍。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] [kraʊn] [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['spɑːklɪŋ] ['dʒuːəlz] .
and her golden crown and all her sparkling jewels .
和 她 金的 王冠 和 全部 她 闪闪发光 珠宝 .

还有她的金冠和所有闪闪发光的珠宝。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] ['hɪdiəs] ,
And all her beauty faded away , and she looked like the hideous ,
和 全部 她 美丽 褪色 离开 , 和 她 看起来 喜欢 这 可怕 ,

她所有的美貌都消失了，她变得丑陋不堪。

['wɪkɪd] [əʊld] [wɪtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɒz; wəz] .
wicked old witch that she really was .
邪恶 老的 巫婆 那 她 真的 曾是 .

她原来真是个邪恶的老巫婆。

[dʒɔːdʒ] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['hɒrə(r)] ,
George shrank away from her in horror ,
乔治 缩小 离开 从 她 在 恐怖 ,

乔治惊恐地躲开了她。

[ænd; ənd] [wʌndəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [fə'get] [ˌjuː en 'eɪ] ,
and wondered how she could ever have made him forget Una ,
和 想知道 如何 她 可以 曾经 有 制成 他 忘记 乌娜 ,

她不禁纳闷，自己究竟是如何让他忘记乌娜的。

[ɔː(r)][hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
or have made him think that she herself was good and beautiful .
或者 有 制成 他 思考 那 她 她自己 曾是 好的 和 美丽的 .

或者让他觉得她自己既善良又漂亮。

[ænd; ənd] [fɪ'dɛsə] , ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] ,
And Fidessa , frightened at being found out ,
和 菲德萨 , 害怕 在 存在 成立 出去 ,

而菲德萨则因为被发现而感到害怕。

[ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɪd] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [keɪv] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ləʊnlɪ] ['dezət] .

ran	away	and	hid	herself	in	a	dark	cave	in	the	lonely	desert	.
跑	离开	和	隐藏	她自己	在	一个	黑暗的	洞穴	在	这	孤独	沙漠	.

逃走后，她躲进了荒凉沙漠中的一个黑暗山洞里。

[ðen] [ˌjuː en 'eɪ] [tʊk] [dʒɔːdʒ] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [huː]

Then	Una	took	George	,	who	was	now	no	stronger	than	a	little	child	who
然后	乌娜	采取	乔治	,	WHO	曾是	现在	不	更强	比	一个	小的	孩子	WHO

[hæz; həz] [biːn] [ɪl] ,

has	been	ill	,
有	到过	患病的	,

然后尤娜带走了乔治，此时的乔治就像一个生病的小孩一样虚弱无力。

[tuː; tə][æn; ən][əʊld] [haʊs] [nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['dʒaɪənts]['kɑːs(ə)l] .

to	an	old	house	not	far	away	from	the	giant's	castle	.
到	一个	老的	房子	不是	远的	离开	从	这	巨人的	城堡	.

到离巨人城堡不远的一座老房子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['həʊlɪnəs] .

It	was	called	the	House	of	Holiness	.
它	曾是	称为	这	房子	的	圣洁	.

它被称为圣洁之家。

[ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld]['leɪdɪ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [θriː] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]

There	lived	there	a	good	old	lady	and	her	three	good	and	beautiful
那里	居住地	那里	一个	好的	老的	女士	和	她	三	好的	和	美丽的

[dˈɔːtəz] ,

daughters	,
女儿们	,

那里住着一位善良的老太太和她三个善良美丽的女儿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [helpt] [ˌjuː en 'eɪ][tuː; tə] [nɜːs] [dʒɔːdʒ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gruː] [strɒŋ] [ə'gen] .

and	they	helped	Una	to	nurse	George	until	he	grew	strong	again	.
和	他们	帮助	乌娜	到	护士	乔治	直到	他	生长	强的	再次	.

他们帮助尤娜照顾乔治，直到他恢复健康。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [gruː] [strɒŋgə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [rest] [ænd; ənd]

And	as	he	grew	stronger	,	from	the	rest	and
和	作为	他	生长	更强	,	从	这	休息	和

随着他身体越来越强壮，他从其他人身上.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ðeə(r)][keə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['deɪntɪ] [fuːd] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm] ,

their	care	and	the	dainty	food	they	gave	him	,
他们的	关心	和	这	纤巧	食物	他们	给予	他	,

他们的悉心照料和他们给他提供的美味佳肴，

[ðəʊz] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['həʊlɪnəs] [tɔːt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [naɪt] ['menɪ] [θɪŋz] .

those	ladies	of	the	House	of	Holiness	taught	the	young	knight	many	things	.
那些	女士们	的	这	房子	的	圣洁	教授	这	年轻的	骑士	许多	事物	.

圣殿的那些女士们教导了这位年轻的骑士许多东西。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)]['dʒent(ə)l][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

He	learned	to	be	more	gentle	than	he	had	been	before	,
他	学习	到	是	更多的	温和的	比	他	有	到过	前	,

他学会了比以前更加温柔。

[ænd; ənd]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [nɔː(r)] ['bəʊstfl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt]

and	never	to	be	proud	nor	boastful	,	and	to	love	nothing	that	was	not
和	绝不	到	是	自豪的	也不	自夸	,	和	到	爱	没有什么	那	曾是	不是

['həʊlli] [gʊd] .

wholly	good	.
完全	好的	.

永远不要骄傲自满，永远不要爱任何不完全美好的事物。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] , [tuː] , [nɒt] [tuː; tə] [heɪt] ['eni] [wʌn] , [nɔː(r)][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri][ɔː(r)] [rɪ'vendʒf(ə)l] ,

He	learned	,	too	,	not	to	hate	any	one	,	nor	to	be	angry	or	revengeful	,
他	学习	,	也	,	不是	到	恨	任何	一	,	也不	到	是	生气的	或者	复仇的	,

他也学会了不要憎恨任何人，也不要生气或怀有报复心。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][æz; əz]['mɜːsɪf(ə)l][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [breɪv] .

and	always	to	be	as	generous	and	as	merciful	as	he	was	brave	.
和	总是	到	是	作为	慷慨的	和	作为	仁慈	作为	他	曾是	勇敢的	.

而且要像他勇敢一样慷慨仁慈。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [strɒŋ] [wʌns] [mɔː(r)] ,

When	he	was	quite	strong	once	more	,
什么时候	他	曾是	相当	强的	一次	更多的	,

当他再次恢复到相当强壮的状态时，

[hiː; hi] [went] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['həʊlinəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [æn; ən][əʊld] ['hɜːmɪt]

he	went	from	the	House	of	Holiness	to	a	place	where	an	old	hermit
他	去	从	这	房子	的	圣洁	到	一个	地方	在哪里	一个	老的	隐士

[steɪd] ,

stayed	,
入住	,

他从圣殿去了一位老隐士居住的地方，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪm] [dʒɔːdʒ] ['lɜːnɪd] [stɪl] [mɔː(r)][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [gʊd] .

and	from	him	George	learned	still	more	of	what	was	good	.
和	从	他	乔治	学习	仍然	更多的	的	什么	曾是	好的	.

乔治从他身上学到了更多关于什么是美好的东西。

[dʒɔːdʒ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feriz] [sʌn] ,

George	had	always	thought	that	he	was	a	fairy's	son	,
乔治	有	总是	想法	那	他	曾是	一个	仙女的	儿子	,

乔治一直认为自己是仙女的儿子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɜːmɪt] [təʊld][hɪm][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði][bæd]['feəri][hæd; həd]['stəʊlən][hɪm]

but	the	hermit	told	him	the	story	of	how	the	bad	fairy	had	stolen	him
但	这	隐士	讲述	他	这	故事	的	如何	这	坏的	仙女	有	被盗	他

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] ['kɑːs(ə)l] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] .

from	his	father's	castle	when	he	was	a	baby	.
从	他的	父亲的	城堡	什么时候	他	曾是	一个	婴儿	.

但隐士给他讲了一个故事，说他小时候被坏仙女从父亲的城堡里偷走了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [dʒɔːdʒ] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['feəri] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['feəri] [naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdɪz]

And	although	George	loved	his	Faerie	Queen	and	the	fairy	knights	and	ladies
和	虽然	乔治	喜爱	他的	仙女	女王	和	这	仙女	骑士	和	女士们

,

,

,

虽然乔治很喜欢他的仙后、仙子骑士和仙女们，

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋ] .

he	was	glad	to	think	that	he	was	the	son	of	an	English	king	.
他	曾是	高兴的	到	思考	那	他	曾是	这	儿子	的	一个	英语	国王	.

他很高兴自己是英国国王的儿子。

[ðə; ði][əʊld][mæn][təʊld][hɪm] [ðæt] [ɪf] , [ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz][laɪf] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [truː] , [ænd; ənd] [breɪv] ,

The	old	man	told	him	that	if	,	all	through	his	life	,	he	was	true	,	and	brave	,
这	老的	男人	讲述	他	那	如果	,	全部	通过	他的	生活	,	他	曾是	真的	,	和	勇敢的	,

老人告诉他，如果他一生都诚实勇敢，

[ænd; ənd]['mɜːsɪf(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] , [wʌn] [deɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][seɪnt] .

and	merciful	and	good	,	one	day	he	should	be	called	a	saint	.
和	仁慈	和	好的	,	一	天	他	应该	是	称为	一个	圣	.

他仁慈善良，将来必将被称为圣人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪnt] [huː] [bɪ'lɒŋd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ɔːl] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd]

And	he	would	be	the	saint	who	belonged	especially	to	all	Englishmen	and
和	他	会	是	这	圣	WHO	属于	尤其	到	全部	英国人	和

他将成为所有英国人尤其敬仰的圣人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

['ɪŋglɪʃwʊmən] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] .

Englishwomen	,	and	to	English	boys	and	girls	.
英国女性	,	和	到	英语	男孩们	和	女孩们	.

英国女性，以及英国男孩和女孩。

- [seɪnt] [dʒɔːdʒ] [ʃælt] [ðaʊ] - [biː; bi] ,

'	Saint	George	shalt	thou	callèd	be	,
-	圣	乔治	应	你	-	是	,

你将被尊称为圣乔治，

[seɪnt] [dʒɔːdʒ] [ɒv; əv] ['meri] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv] ['vɪktəri] .

Saint	George	of	Merry	England	,	the	sign	of	victory	.
圣	乔治	的	欢乐	英格兰	,	这	符号	的	胜利	.

快乐英格兰的圣乔治，胜利的象征。

- [ðen] [dɪd] [dʒɔːdʒ] , [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːmə(r)] [wɪð] [ɪts] [red] [krɔːsɪz] ,

'	Then	did	George	,	his	shining	armour	with	its	red	crosses	,
-	然后	做过	乔治	,	他的	灼灼	盔甲	和	它是红色的	十字架		,

“然后乔治出现了，他身穿闪亮的盔甲，上面有红色的十字。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [spɔːd] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [spɪə(r)] ['bʌk(ə)ld] [ɒn] [ə'gen] , [raɪd] [ə'weɪ] [wʌns] [mɔː(r)]

and	his	sharp	sword	and	glittering	spear	buckled	on	again	,	ride	away	once	more
和	他的	锋利的	剑	和	闪闪发光	矛	弯曲	在	再次	,	骑	离开	一次	更多的

[wɪð] [ˌjuː en 'eɪ] ,

with	Una	,
和	乌娜	,

他再次佩上锋利的宝剑和闪亮的长矛，和乌娜再次骑马离去。

[tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]['drægən][ænd; ənd][set] [friː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] .

to	kill	the	dragon	and	set	free	the	king	and	queen	.
到	杀	这	龙	和	放	自由的	这	国王	和	女王	.

杀死恶龙，解救国王和王后。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['drɪəri] ['kʌntri] [ðæt] [ðeɪ] [rəʊd] [θruː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['drægən][hæd; həd][leɪd]

It	was	a	dreary	country	that	they	rode	through	,	for	the	dragon	had	laid
它	曾是	一个	凄凉	国家	那	他们	骑	通过	,	为了	这	龙	有	铺设

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [weɪst] ,

it	all	waste	,
它	全部	浪费	,

他们途经的这片土地一片荒凉，因为恶龙已经将它夷为平地。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][fɑː(r)] [əˈweɪ] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] [brɑːs] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

but	from	far	away	they	saw	the	tower	of	brass	shining	in	the	sun	.
但	从	远的	离开	他们	锯	这	塔	的	黄铜	灼灼	在	这	太阳	.

但他们远远地看到那座黄铜塔在阳光下闪闪发光。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪərə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['wɒtʃmən] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] ['geɪzɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [pleɪn] .

As	they	drew	nearer	they	saw	a	watchman	on	the	top	of	the	tower	gazing	across	the	plain	.
作为	他们	画	更近	他们	锯	一个	守望者	在	这	顶部	的	这	塔	凝视	穿过	这	清楚的	.

他们走近后，看到一个守卫站在塔顶上，眺望着平原。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

Day	after	day	for	a	long	,
天	后	天	为了	一个	长的	,

日复一日，持续了很长时间，

[lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː en ˈeɪ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪt] [tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði]['drægən] .

long	time	he	had	looked	for	Una	to	come	back	with	a	knight	to	slay	the	dragon	.
长的	时间	他	有	看起来	为了	乌娜	到	来	后退	和	一个	骑士	到	杀戮	这	龙	.

他一直寻找乌娜，希望她能带着骑士回来屠龙。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː en ˈeɪ][ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] , [hiː; hi][ræn][ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ,

When	he	saw	Una	and	George	crossing	the	plain	,	he	ran	and	told	the	king	and	queen	,
什么时候	他	锯	乌娜	和	乔治	过境	这	清楚的	,	他	跑	和	讲述	这	国王	和	女王	,

当他看到尤娜和乔治穿过平原时，他跑去告诉了国王和王后。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)][tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [wɒz; wəz] [truː] .

and	the	old	king	climbed	up	to	the	top	of	the	tower	to	see	for	himself	that	the	good	news	was	true	.
和	这	老的	国王	攀登	向上	到	这	顶部	的	这	塔	到	看	为了	他自己	那	这	好的	消息	曾是	真的	.

于是老国王爬上塔顶，亲自查看这好消息是否属实。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði]['taʊə(r)] , [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][ˌjuː en ˈeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['rɔːrɪŋ] [saʊnd] .

As	they	drew	near	the	tower	,	George	and	Una	heard	a	hideous	roaring	sound	.
作为	他们	画	靠近	这	塔	,	乔治	和	乌娜	听到	一个	可怕	咆哮	声音	.

:

当他们靠近塔楼时，乔治和尤娜听到了一声可怕的咆哮声。

[ˌaɪ ˈtiː] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [graʊnd] [laɪk][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] .

It	filled	all	the	air	and	shook	the	ground	like	an	earthquake	.
它	已填	全部	这	空气	和	摇晃	这	地面	喜欢	一个	地震	.

它充满了整个天空，震动大地，如同地震一般。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['drægən] ,

It	came	from	the	dragon	,
它	来了	从	这	龙	,

它来自龙，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ðæt] [wɒz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] .
that **was** **stretched** **out** **in** **the** **sun** **on** **the** **side** **of** **a** **hill** **.**
那 曾是 拉伸 出去 在 这 太阳 在 这 边 的 一个 爬坡道 .

那东西摊开在山坡上，沐浴着阳光。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [sɔː] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ˈgliːmɪŋ] [ˈɑːmə(r)] [ˈraɪdɪŋ] [təˈwɔːdz] [ˌaɪ ˈtiː] ,
When **it** **saw** **the** **knight** **in** **gleaming** **armour** **riding** **towards** **it** **,**
什么时候 它 锯 这 骑士 在 闪闪发光 盔甲 骑术 向 它 ,

当他看到身披闪亮盔甲的骑士向他骑马而来时，

[ˌaɪ ˈtiː] [raʊzd] [ɪtˈself] [ˈdʒɔɪfəli] [ʌp] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm] ,
it **roused** **itself** **joyfully** **up** **to** **come** **and** **kill** **him** **,**
它 唤醒 本身 欣喜地 向上 到 来 和 杀 他 ,

它兴高采烈地爬起来，要来杀他。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [kɪld] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [naɪts] .
as **it** **had** **killed** **all** **the** **other** **knights** **.**
作为 它 有 被杀 全部 这 其他 骑士 .

因为它杀死了所有其他骑士。

[dʒɔːdʒ] [meɪd] [ˌjuː en ˈeɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪ] [piːs] [ɒv; əv] [graʊnd] , [frɒm; frəm] [wens] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]
George **made** **Una** **go** **to** **a** **high** **piece** **of** **ground** **,** **from** **whence** **she** **could**
乔治 制成 乌娜 去 到 一个 高的 片 的 地面 , 从 何处 她 可以
[siː] [ðə; ði] [faɪt] ,
see **the** **fight** **,**
看 这 斗争 ,

乔治让尤娜走到一处地势较高的地方，从那里她可以看到战斗场面。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈdeɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [rəʊd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]
and **where** **she** **would** **be** **out** **of** **danger** **,** **and** **then** **rode** **to** **meet** **the**
和 在哪里 她 会 是 出去 的 危险 , 和 然后 骑 到 见面 这
[ˈterəb(ə)l] [biːst] .
terrible **beast** **.**
糟糕的 兽 .

她找到一个可以脱离危险的地方，然后骑马去迎战那可怕的野兽。

[hɑːf] [ˈrʌnɪŋ] [ænd; ənd] [hɑːf] [ˈflaɪɪŋ] , [wɪð] [ɪts] [greɪt] [ˈʌgli] [wɪŋz] , [ðə; ði] [ˈdrægən] [keɪm] [ˈswɪftli]
Half **running** **and** **half** **flying** **,** **with** **its** **great** **ugly** **wings** **,** **the** **dragon** **came** **swiftly**
一半 跑步 和 一半 飞行 , 和 它是 伟大的 丑陋的 翅膀 , 这 龙 来了 迅速地
[təˈwɔːdz] [hɪm] .
towards **him** **.**
向 他 .

巨龙展开它那丑陋的大翅膀，半跑半飞地向他飞来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [bɪg] [ðæt] [ɪts] [ˈʃædəʊ] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [dɑːk] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmaʊntən] [ɒn]
It **was** **so** **big** **that** **its** **shadow** **looked** **like** **the** **dark** **shadow** **of** **a** **mountain** **on**
它 曾是 所以 大的 那 它是 阴影 看起来 喜欢 这 黑暗的 阴影 的 一个 山 在
[ə; eɪ] [ˈvæli] .
a **valley** **.**
一个 谷 .

它非常巨大，以至于它的影子看起来就像山谷里一座山的阴影。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

仙后讲给孩子们听的故(Stories from the Faerie Queen,)
第2/5页

[ɪts] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['mɒnstrəs] [ænd; ənd]['hɒrəb(ə)l][ænd; ənd][vɑːst] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɔːl] [sweld] [aʊt]
Its **body** **was** **monstrous** **and** **horrible** **and** **vast** **,** **and** **was** **all** **swelled** **out**
它是 身体 曾是 滔天 和 可怕 和 广阔的 , 和 曾是 全部 肿胀 出去
[wɪð] [reɪdʒ] .
with **rage** **.**
和 愤怒 .

它的身体巨大、可怕、庞大，浑身充满了愤怒。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [skeɪlz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃɒn] [laɪk] [brɑːs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]
It **had** **scales** **all** **over** **it** **that** **shone** **like** **brass** **,** **and** **that** **were** **as**
它 有 秤 全部 超过 它 那 闪耀 喜欢 黄铜 , 和 那 是 作为
[strɒŋ] [æz; əz] [stiːl] .
strong **as** **steel** **.**
强的 作为 钢 .

它全身布满鳞片，闪闪发光，像黄铜一样，而且像钢铁一样坚硬。

[ɪts] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [bɪg] [seɪlz] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [flæpt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [klæʃ] [ɪts]
Its **wings** **were** **like** **big** **sails** **,** **and** **when** **it** **flapped** **them** **and** **clashed** **its**
它是 翅膀 是 喜欢 大的 帆 , 和 什么时候 它 拍打 他们 和 冲突 它是
[skeɪlz] ,
scales **,**
秤 ,

它的翅膀就像巨大的风帆，当它拍打翅膀、鳞片摩擦时，

[ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːmi] ['faɪtɪŋ] .
the **sound** **was** **like** **the** **sound** **of** **a** **great** **army** **fighting** **.**
这 声音 曾是 喜欢 这 声音 的 一个 伟大的 军队 斗争 .

那声音就像一支庞大军队在战斗。

[ɪts] [lɒŋ] [teɪl] [wɒz; wəz] ['spɒtɪd] [red] [ænd; ənd] [blæk] ,
Its **long** **tail** **was** **spotted** **red** **and** **black** **,**
它是 长的 尾巴 曾是 斑 红色的 和 黑色的 ,

它的长尾巴上有红色和黑色的斑点，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ʃɑːp] [stɪŋz] [stʌk] [aʊt] .
and **at** **the** **end** **of** **it** **two** **sharp** **stings** **stuck** **out** **.**
和 在 这 结尾 的 它 二 锋利的 刺痛 卡住 出去 .

最后还露出了两根尖锐的刺。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['kruːəl] [lɒŋ] [klɔːz] , [ænd; ənd][ɪts] ['geɪpɪŋ] [dʒɔːz][hæd; həd] [iːtʃ] [θriː] [rəʊz] [ɒv; əv]['aɪən]
It **had** **cruel** **long** **claws** **,** **and** **its** **gaping** **jaws** **had** **each** **three** **rows** **of** **iron**
它 有 残忍的 长的 爪子 , 和 它是 张开的 下颚 有 每个 三 行 的 铁
[tiːθ] ,
teeth **,**
牙齿 ,

它长着残忍的长爪，张开的大嘴里每边都有三排铁牙。

[ɔːl] [steɪnd] [ænd; ənd] [wet] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['iːt(ə)n] [lɑːst] .
all **stained** **and** **wet** **with** **the** **blood** **of** **the** **people** **it** **had** **eaten** **last** **.**
全部 染色 和 湿的 和 这 血 的 这 人们 它 有 吃 最后的 .

全身都沾满了它最后吞噬的人的鲜血。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [aɪz] [laɪk] [fleɪmz] , [ænd; ənd][ɪts] [breθ] [wɒz; wəz]['faɪə(r)][ænd; ənd] [sməʊk] .
It **had** **eyes** **like** **flames** **,** **and** **its** **breath** **was** **fire** **and** **smoke** **.**
它 有 眼睛 喜欢 火焰 , 和 它是 气息 曾是 火 和 抽烟 .

它的眼睛像火焰一样，它的呼吸是火焰和烟雾。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [æt; ət] [dʒɔːdʒ] , [dʒɔːdʒ] [rəʊd] [hɑːd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz][spɪə(r)] .

When	it	rushed	at	George	,	George	rode	hard	at	it	with	his	spear	.
什么时候	它	匆忙	在	乔治	,	乔治	骑	难的	在	它	和	他的	矛	.

当它向乔治冲来时，乔治挥舞着长矛奋力追击。

[bʌt; bət][nəʊ][spɪə(r)][wɒz; wəz]['evə(r)] [meɪd] [ðæt] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɪəs] [ðæt] ['drægənz] [skeɪlz] .

But	no	spear	was	ever	made	that	was	strong	enough	to	pierce	that	dragon's	scales	.
但	不	矛	曾是	曾经	制成	那	曾是	强的	足够的	到	刺穿	那	龙的	秤	.

但是，从来没有制造出过足够坚固的长矛能够刺穿那条龙的鳞片。

[ðə; ði][spɪə(r)][glɑːns, glæns] [ɒf] [frɒm; frəm][ɪts] ['ʌgli] , ['spekld] [brest] , [bʌt; bət][ðə; ði]['drægən] ,

The	spear	glanced	off	from	its	ugly	,	speckled	breast	,	but	the	dragon	,
这	矛	瞥了一眼	离开	从	它是丑陋的		,	斑驳的	胸部	,	但	这	龙	,

长矛擦过它丑陋、布满斑点的胸膛，但那条龙，

['fjʊəriəs] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːd] [θrʌst] [ðæt] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] ,

furious	at	the	hard	thrust	that	George	had	given	him	,
狂怒	在	这	难的	推力	那	乔治	有	给定	他	,

他因乔治猛烈的推搡而怒不可遏。

[læʃt] [aʊt] [wɪð] [ɪts] [teɪl] [səʊ] ['fjʊəriəsli] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪdə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

lashed	out	with	its	tail	so	furiously	that	both	the	horse	and	his	rider	were	thrown	to	the	ground	.
鞭打	出去	和	它是	尾巴	所以	愤怒地	那	两个都	这	马	和	他的	骑士	是	抛掷	到	这	地面	.

它猛烈地甩动尾巴，把马和骑手都甩到了地上。

['laɪtli] [ðeɪ] [rəʊz] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] [dʒɔːdʒ] [smәʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz][spɪə(r)] .

Lightly	they	rose	up	again	,	and	again	George	smote	with	his	spear	.
轻轻	他们	玫瑰	向上	再次	,	和	再次	乔治	猛击	和	他的	矛	.

他们轻轻地又站了起来，乔治再次用长矛刺向他们。

[ðen] [ðə; ði]['drægən] , ['spredɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] , [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪənt][bɜːd] ,

Then	the	dragon	,	spreading	its	wings	,	rose	from	the	ground	like	a	giant	bird	,
然后	这	龙	,	传播	它是	翅膀	,	玫瑰	从	这	地面	喜欢	一个	巨大的	鸟	,

然后，巨龙展开双翼，像一只巨鸟一样从地面升起。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɪn][ɪts] [klɔːz] , [fluː] [ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	seizing	George	and	his	horse	in	its	claws	,	flew	away	with	them	.
和	抓住	乔治	和	他的	马	在	它是	爪子	,	飞翔	离开	和	他们	.

它用爪子抓住乔治和他的马，带着他们飞走了。

[raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] , [ðen] , ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] ['hevi] , [ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [ðem; ðəm][pn] [ðə; ði] [graʊnd] .

Right	across	the	plain	it	flew	,	then	,	finding	them	heavy	,	it	dropped	them	on	the	ground	.
正确的	穿过	这	清楚的	它	飞翔	,	然后	,	寻找	他们	重的	,	它	掉落	他们	在	这	地面	.

它径直飞过平原，然后发现它们很重，就把它们扔到了地上。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd] [ðɪs] , [dʒɔ:dʒ] [θrʌst] [wɪð] [hɪz; ɪz][spɪə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['drægənz] [stretʃt] - [aʊt]

As	it	did	this	,	George	thrust	with	his	spear	under	the	dragon's	stretched	-	out
作为	它	做过	这	,	乔治	推力	和	他的	矛	在下面	这	龙的	拉伸	-	出去

[wɪŋ] ,

wing	,
翼	,

就在这时，乔治用长矛刺穿了巨龙伸展开来的翅膀下方。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['geɪpɪŋ] [wu:nd] .

and	made	a	great	gaping	wound	.
和	制成	一个	伟大的	张开的	伤口	.

造成了一个巨大的伤口。

[ðə; ði][spɪə(r)] [brəʊk] , [bʌt; bət][ðə; ði][spɪə(r)] - [hed] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [wu:nd] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['drægən] ,

The	spear	broke	,	but	the	spear	-	head	stuck	in	the	wound	,	until	the	dragon	,
这	矛	打破	,	但	这	矛	-	头	卡住	在	这	伤口	,	直到	这	龙	,

长矛断了，但矛头还留在伤口里，直到巨龙.....

[mæd] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd][peɪn] , [plʌkt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð] [ɪts] [ti:θ] .

mad	with	rage	and	pain	,	plucked	it	out	with	its	teeth	.
疯狂的	和	愤怒	和	疼痛	,	拨弦	它	出去	和	它是	牙齿	.

它因愤怒和痛苦而疯狂，用牙齿把它叼了出来。

[ðen] [dɪd]['faɪə(r)][ænd; ənd] [sməʊk] [rʌʃ] [aʊt] [mɔ:(r)] ['terəbli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒɔ:z]

Then	did	fire	and	smoke	rush	out	more	terribly	than	before	from	the	jaws
然后	做过	火	和	抽烟	匆忙	出去	更多的	可怕	比	前	从	这	下颚

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fjʊəriəs] ['drægən] .

of	the	furious	dragon	.
的	这	狂怒	龙	.

随后，比之前更加可怕的火焰和浓烟从愤怒的巨龙口中喷涌而出。

[ˌaɪ 'ti:] [læʃt] [ɪts] [lɒŋ] [teɪl][səʊ] ['sævɪdʒli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['fəʊldɪd][ɪn][ɪts] [kɔɪlz] ['dʒɔ:rdʒɪz] ['fəʊmɪŋ] [hɔ:s] .

It	lashed	its	long	tail	so	savagely	that	it	folded	in	its	coils	George's	foaming	horse	.
它	鞭打	它是	长的	尾巴	所以	野蛮地	那	它	折叠	在	它是	线圈	乔治的	起泡	马	.

它猛烈地甩动长尾巴，把乔治那匹口吐白沫的马卷了起来。

[ðə; ði]['fræntɪk] [hɔ:s] , [ɪn][ɪts] ['strʌglz] [tu:; tə][get] [fri:] , [θru:] [dʒɔ:dʒ] [ɒn]

The	frantic	horse	,	in	its	struggles	to	get	free	,	threw	George	on
这	疯狂的	马	,	在	它是	斗争	到	得到	自由的	,	扔	乔治	在

那匹疯狂挣扎的马为了挣脱束缚，把乔治甩了下来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[ðə; ði] [graʊnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [blʌd] .

the	ground	amongst	the	horrible	blood	.
这	地面	在	这	可怕	血	.

血泊之中，一片狼藉。

[bʌt; bət] [dʒɔ:dʒ] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

But	George	sprang	to	his	feet	,
但	乔治	弹簧	到	他的	脚	,

但乔治猛地站了起来，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] [sɒ:d] [strʌk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['drægənz] [hed] .

and	with	his	sharp	sword	struck	again	and	again	at	the	dragon's	head	.
和	和	他的	锋利的	剑	击	再次	和	再次	在	这	龙的	头	.

他挥舞着锋利的剑，一下又一下地砍向龙的头部。

[ðə; ði] [sɒːd] [kʊd; kəd] [nɒt] [pɪəs] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈdrægən] , [əˈnɔɪd] [æt; ət] [ˈdʒɔːrdʒɪz] [fɪəs]

The	sword	could	not	pierce	it	,	but	the	dragon	,	annoyed	at	George's	fierce
这	剑	可以	不是	刺穿	它	,	但	这	龙	,	恼怒	在	乔治的	凶猛的

[əˈtæk] ,

attack	,
攻击	,

剑刺不穿它，但巨龙被乔治的猛烈攻击激怒了，

[θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [flaɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

thought	it	would	fly	out	of	his	reach	.
想法	它	会	飞	出去	的	他的	抵达	.

他以为它会飞出他的够不着的地方。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [traɪd] , [ðə; ði] [wuːnd] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [ɪts] [wɪŋ] [prɪˈventɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

But	when	it	tried	,	the	wound	George	had	made	in	its	wing	prevented	it	.
但	什么时候	它	尝试	,	这	伤口	乔治	有	制成	在	它是	翼	阻止	它	.

但当它尝试时，乔治在它翅膀上造成的伤口阻止了它。

[ðen] [ɪts] [reɪdʒ] [æt; ət] [dʒɔːdʒ] [gruː] [ˈfɪfti] [taɪmz] [mɔː(r)] [ˈfjʊəriəs] .

Then	its	rage	at	George	grew	fifty	times	more	furious	.
然后	它是	愤怒	在	乔治	生长	五十	时代	更多的	狂怒	.

然后，他对乔治的愤怒又激起了五十倍的怒火。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɔːd] [tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [lænd] [ʃʊk] ,

It	roared	till	the	whole	land	shook	,
它	咆哮	直到	这	所有的	土地	摇晃	,

它咆哮着，震动了整个大地。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [sent] [aʊt] [frɒm; frəm] [ɪts] [ˌɪnˈsaɪd] [sʌtʃ] [ˈbleɪzɪŋ] [fleɪmz] [ðæt] [ˈdʒɔːrdʒɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]

and	it	sent	out	from	its	inside	such	blazing	flames	that	George's	face	was
和	它	发送	出去	从	它是	里面	这样的	炽烈	火焰	那	乔治的	脸	曾是

[skɔːtʃt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈɑːmə(r)] [gruː] [səʊ] [hɒt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɜːnd] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [fleʃ] .

scorched	and	his	armour	grew	so	hot	that	it	burned	into	his	flesh	.
烧焦的	和	他的	盔甲	生长	所以	热的	那	它	烧伤	进入	他的	肉	.

它内部喷涌出熊熊烈焰，烧焦了乔治的脸，他的盔甲也变得异常滚烫，烧进了他的血肉之中。

[dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈtaɪəd] [ænd; ənd] [səʊ] [feɪnt] [ænd; ənd] [sɔː(r)] , [ðæt] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɜːnd]

George	was	so	tired	and	so	faint	and	sore	,	that	when	he	was	burned
乔治	曾是	所以	疲劳的	和	所以	头晕的	和	疮	,	那	什么时候	他	曾是	烧伤

[æz; əz] [wel] ,

as	well	,
作为	出色地	,

乔治当时又累又虚弱，浑身疼痛，以至于当他也被烧伤时，

[hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [end] [hæd; həd] [kʌm] .

he	feared	that	the	end	had	come	.
他	害怕	那	这	结尾	有	来	.

他害怕末日已经来临。

[ðə; ði] [ˈdrægən] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪntnəs] , [ænd; ənd] [ˈsmaɪtɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [bləʊ] [wɪð] [ɪts] [greɪt]

The	dragon	saw	his	faintness	,	and	smiting	him	a	tremendous	blow	with	its	great
这	龙	锯	他的	模糊	,	和	惩罚	他	一个	巨大的	吹	和	它是	伟大的

[teɪl] ,

tail	,
尾巴	,

巨龙见他虚弱，便用它巨大的尾巴狠狠地抽了他一下。

[ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [hɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [fel] [ˈbækwədz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] .

it	threw	him	down	,	and	George	fell	backwards	into	a	pool	of	water	.
它	扔	他	向下	,	和	乔治	跌倒	向后	进入	一个	水池	的	水	.

它把他掀翻在地，乔治向后跌入一滩水中。

[naʊ] [ðɪs] [puːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mædʒɪk] [sprɪŋ] .

Now	this	pool	of	water	was	a	magic	spring	.
现在	这	水池	的	水	曾是	一个	魔法	春天	.

这潭水原来是一处神奇的泉眼。

[wen] [dʒɔːdʒ] [fel] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][hɪz; ɪz] ['feɪntnəs] [ænd; ənd] ['wɪərinəs] ['vænɪʃd] .

When	George	fell	into	it	,	all	his	faintness	and	weariness	vanished	.
什么时候	乔治	跌倒	进入	它	, 全部		他的	模糊	和	疲劳	消失了	.

乔治倒进去之后，所有的虚弱和疲惫都消失了。

[ˌjuː en 'eɪ] , [huː] [fɪəd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] ,

Una	,	who	feared	he	was	dead	,
乌娜	,	WHO	害怕	他	曾是	死的	,

乌娜以为他已经死了，

[sɔː] [hɪm] [sprɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['iːv(ə)n] ['freʃə(r)] [ænd; ənd][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]

saw	him	spring	out	of	the	water	even	fresher	and	stronger	than	he	had
锯	他	春天	出去	的	这	水	甚至	更清新	和	更强	比	他	有

[biːn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] .

been	at	the	beginning	of	the	fight	.
到过	在	这	开始	的	这	斗争	.

只见他从水中跃出，比战斗开始时更加神清气爽、身手矫健。

[ðə; ði]['drægən][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ɪts] [aɪz] , [ænd; ənd]

The	dragon	could	not	believe	its	eyes	,	and
这	龙	可以	不是	相信	它是	眼睛	,	和

巨龙简直不敢相信自己的眼睛，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[θɔːt] [ðæt] [dʒɔːdʒ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [njuː] [naɪt] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

thought	that	George	must	be	a	new	knight	who	had	come	to	fight	it	.
想法	那	乔治	必须	是	一个	新的	骑士	WHO	有	来	到	斗争	它	.

他心想，乔治一定是位前来作战的新骑士。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒt] ['əʊvə(r)][ɪts] [sə'praɪz] , [dʒɔːdʒ] [strʌk] [ɪts] [hed] [səʊ] ['fɪəslɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Before	it	had	got	over	its	surprise	,	George	struck	its	head	so	fiercely	with	his
前	它	有	得到	超过	它是	惊喜	,	乔治	击	它是	头	所以	激烈地	和	他的

[sɒːd] ,

sword	,
剑	,

它还没回过神来，乔治就用剑狠狠地砍向它的头部。

[wɪtʃ] [stɪl] [drip] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mædʒɪk]['wɔːtə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [wuːnd] .

which	still	dripped	from	the	magic	water	,	that	he	made	a	great	wound	.
哪个	仍然	滴落	从	这	魔法	水	,	那	他	制成	一个	伟大的	伤口	.

魔法水滴落下来，在他身上划出了一道大伤口。

[ðə; ði]['drægən] , ['rɔːrɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['laɪənz] ,

The	dragon	,	roaring	like	a	hundred	lions	,
这	龙	,	咆哮	喜欢	一个	百	狮子	,

巨龙咆哮如百狮，

[strʌk] [æt; ət] [dʒɔːdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [stɪŋz] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɪts][teɪl] .

struck	at	George	with	the	stings	on	the	end	of	its	tail	.
击	在	乔治	和	这	刺痛	在	这	结尾	的	它是	尾巴	.

它用尾巴末端的毒刺攻击乔治。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [went] [raɪt] [θruː] ['dʒɔːrdʒɪz] [ʃiːld] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] ,

One	of	them	went	right	through	George's	shield	,	and	through	his	armour	,
一	的	他们	去	正确的	通过	乔治的	盾	,	和	通过	他的	盔甲	,

其中一枚子弹直接穿透了乔治的盾牌和盔甲。

[ænd; ənd] ['fɜːmli] [stʌk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

and	firmly	stuck	in	his	shoulder	.
和	牢牢	卡住	在	他的	肩膀	.

牢牢地扎进了他的肩膀。

[ðəʊ] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [feɪnt] [wɪð] [ðə; ði] [peɪn] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] ,

Though	George	was	faint	with	the	pain	it	caused	,
尽管	乔治	曾是	头晕的	和	这	疼痛	它	导致	,

虽然乔治疼得昏了过去，

[hiː; hi] [hɪt] [ðə; ði] ['drægənz] [teɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bləʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hjuː] [ɒf] [faɪv] [dʒɔɪnts] [ænd; ənd] [left] ['əʊnli]

he	hit	the	dragon's	tail	such	a	blow	that	he	hewed	off	five	joints	and	left	only
他	打	这	龙的	尾巴	这样的	一个	吹	那	他	砍伐	离开	五	关节	和	左边	仅有的

[ðə; ði] ['ʌgli] [stʌmp] .

the	ugly	stump	.
这	丑陋的	树桩	.

他一击打断了龙的尾巴，砍掉了五节关节，只留下一个丑陋的残肢。

[mæd] [wɪð] [reɪdʒ] , [ðə; ði] ['drægən] , ['beltʃɪŋ] [aʊt] [sməʊk] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['fɪəf(ə)l]

Mad	with	rage	,	the	dragon	,	belching	out	smoke	and	fire	,	and	giving	fearful
疯狂的	和	愤怒	,	这	龙	,	打嗝	出去	抽烟	和	火	,	和	给予	可怕

[kraɪz] ,

cries	,
哭泣	,

巨龙怒不可遏，喷吐着烟火，发出恐怖的咆哮。

[siːzd] ['dʒɔːrdʒɪz] ['sɪlvə(r)] [ʃiːld] [ɪn] [ɪts] [klɔːz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [dræg] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɪm] .

seized	George's	silver	shield	in	its	claws	and	tried	to	drag	it	from	him	.
查获	乔治的	银	盾	在	它是	爪子	和	尝试	到	拖	它	从	他	.

它用爪子抓住乔治的银盾，试图把它从他身上拖走。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] , [dʒɔːdʒ] [strʌk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] .

Again	and	again	,	and	yet	again	,	George	struck	at	it	with	his	sword	.
再次	和	再次	,	和	然而	再次	,	乔治	击	在	它	和	他的	剑	.

乔治一次又一次地用剑砍它。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [hɪt] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [pɔː] [kliːn] [ɒf] .

At	last	he	hit	the	joint	and	cut	the	paw	clean	off	.
在	最后的	他	打	这	联合的	和	切	这	爪子	干净的	离开	.

最后他击中了关节，把爪子干净利落地砍了下来。

['iːv(ə)n] [ðen] , [səʊ] [taɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [grɪp] [ðæt] [ðə; ði] [klɔːz] [hæd; həd] [gɒt] ,

Even	then	,	so	tight	was	the	grip	that	the	claws	had	got	,
甚至	然后	,	所以	紧的	曾是	这	紧握	那	这	爪子	有	得到	,

即使那时，爪子抓得也紧紧的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [hʌŋ] ['bliːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃiːld] .

that	it	still	hung	bleeding	from	the	shield	.
那	它	仍然	悬挂	出血	从	这	盾	.

它仍然挂在盾牌上，鲜血淋漓。

[ðen] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['drægənz] [reɪdʒ] [səʊ] ['fraɪtf(ə)l] ,

Then	was	the	dragon's	rage	so	frightful	,
然后	曾是	这	龙的	愤怒	所以	可怕	,

那时巨龙的愤怒是如此可怕，

[ðæt] [ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd] [sməʊk] [frɒm; frəm] [ɪts] [maʊθ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd]

that	the	flames	and	smoke	from	its	mouth	were	like	the	flames	and
那	这	火焰	和	抽烟	从	它是	嘴	是	喜欢	这	火焰	和

[sməʊk] [ðæt] [pɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['maʊntən] .

smoke	that	pour	out	of	a	burning	mountain	.
抽烟	那	倒	出去	的	一个	燃烧	山	.

它口中喷出的火焰和浓烟，就像燃烧的山峰喷出的火焰和浓烟一样。

[ɔːl] [ðə; ði] [skaɪ]

All	the	sky
全部	这	天空

整个天空

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[wɒz; wəz] ['daːkənd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [dʒɔːdʒ] [ʃræŋk] [bæk] [ɪn] ['hɒrə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ,

was	darkened	,	and	as	George	shrank	back	in	horror	from	the	burning	,
曾是	变暗	,	和	作为	乔治	缩小	后退	在	恐怖	从	这	燃烧	,

['tʃəʊkɪŋ] , ['smelɪŋ] ['dɑːknəs] ,

choking	,	smelling	darkness	,
窒息	,	闻起来	黑暗	,

周围一片漆黑，乔治被灼烧般的、令人窒息的、散发着恶臭的黑暗吓得瑟瑟发抖。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] .

his	foot	slipped	in	the	mire	,	and	he	fell	.
他的	脚	滑倒了	在	这	沼泽	,	和	他	跌倒	.

他的脚在泥泞中滑了一下，摔倒了。

[naʊ] [ðeə(r)] [gruː] [ɪn] [ðæt] [lænd] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [triː] , [ɔːl] [hʌŋ] [wɪð] [fruːt] [ænd; ənd] ['rəʊzi] ['æplz] .

Now	there	grew	in	that	land	a	magic	tree	,	all	hung	with	fruit	and	rosy	apples	.
现在	那里	生长	在	那	土地	一个	魔法	树	,	全部	悬挂	和	水果	和	红润	苹果	.

那片土地上长着一棵神奇的树，树上挂满了果实和红润的苹果。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [ðeə(r)] [fləʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [striːm] [ɒv; əv] [swiːt] [bɑːm] [ðæt]

From	the	trunk	of	the	tree	there	flowed	a	little	stream	of	sweet	balm	that
从	这	树干	的	这	树	那里	流动	一个	小的	溪流	的	甜的	香脂	那

[kʊd; kəd] [kjʊə(r)] ['iːv(ə)n] ['dedlɪ] [wuːndz] [ænd; ənd] [meɪk] [wiːk] ['piːp(ə)l] [strɒŋ] .

could	cure	even	deadly	wounds	and	make	weak	people	strong	.
可以	治愈	甚至	致命	伤口	和	制作	虚弱的	人们	强的	.

从树干中流出一小股甜美的香脂，它甚至可以治愈致命的伤口，使虚弱的人变得强壮。

[ðə; ði] ['drægən] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [triː] [ænd; ənd] [ɪts] ['mædʒɪk] [striːm] , [ænd; ənd] [deəd] [nɒt]

The	dragon	was	afraid	of	this	tree	and	its	magic	stream	,	and	dared	not
这	龙	曾是	害怕的	的	这	树	和	它是	魔法	溪流	,	和	敢于	不是

[gəʊ] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

go	near	it	.
去	靠近	它	.

巨龙害怕这棵树和它流出的魔法溪流，不敢靠近。

[ɔːl] [naɪt] [dʒɔːdʒ] [leɪ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ded] , [ænd; ənd] [ˌjuː en 'eɪ] , [ɒn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

All	night	George	lay	as	if	he	were	dead	,	and	Una	,	on	the	hillside	,
全部	夜晚	乔治	躺	作为	如果	他	是	死的	,	和	乌娜	,	在	这	山坡	,

乔治整夜躺在地上，如同死去一般，而乌娜则躺在山坡上。

['weɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] .

waited	with	a	heavy	heart	for	morning	to	come	.
等待	和	一个	重的	心	为了	早晨	到	来	.

怀着沉重的心情等待着黎明的到来。

[hiː; hi] [leɪ] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪk] [triː] [ðæt] [ðə; ði]['drægən] [deəd] [nɒt] [kʌm] [nɪə(r)][hɪm] ,

He	lay	so	close	to	the	magic	tree	that	the	dragon	dared	not	come	near	him	,
他	躺	所以	关闭	到	这	魔法	树	那	这	龙	敢于	不是	来	靠近	他	,

他躺在离魔法树很近的地方，以至于巨龙都不敢靠近他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wuːndz] .

but	it	thought	that	he	must	have	died	of	his	wounds	.
但	它	想法	那	他	必须	有	死亡	的	他的	伤口	.

但他认为他一定是伤重而亡了。

[wen] [ðə; ði] [blæk] [naɪt] [hæd; həd] [rəʊld] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['deɪlaɪt] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] ,

When	the	black	night	had	rolled	away	and	daylight	spread	over	the	land	,
什么时候	这	黑色的	夜晚	有	滚动	离开	和	日光	传播	超过	这	土地	,

当黑夜消散，白昼照耀大地，

[dʒɔːdʒ] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːp] .

George	arose	from	his	sleep	.
乔治	出现	从	他的	睡觉	.

乔治从睡梦中醒来。

[hɪz; ɪz] [wuːndz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [hiːld] [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk][bɑːm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][strɒŋgə(r)]

His	wounds	were	all	healed	by	the	magic	balm	,	and	he	was	stronger
他的	伤口	是	全部	已治愈	经过	这	魔法	香脂	,	和	他	曾是	更强

[ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .

than	before	.
比	前	.

神奇的药膏治好了他的所有伤口，他比以前更强壮了。

[wen] [ðə; ði]['drægən] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ɪts] [greɪt] [fɪəs] [maʊθ] ['geɪpɪŋ] [waɪd] ,

When	the	dragon	rushed	at	him	with	its	great	fierce	mouth	gaping	wide	,
什么时候	这	龙	匆忙	在	他	和	它是	伟大的	凶猛的	嘴	张开的	宽的	,

当巨龙张着血盆大口，朝他猛扑过来时，

[dʒɔːdʒ] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [daʊn] [ɪts] [θrəʊt] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['terəbli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] ['əʊvə(r)]

George	thrust	his	sword	down	its	throat	and	wounded	it	so	terribly	that	it	rolled	over
乔治	推力	他的	剑	向下	它是	喉	和	受伤	它	所以	可怕	那	它	滚动	超过

乔治将剑刺入它的喉咙，把它伤得非常重，它翻滚着倒了下去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['maʊntən] [ɪn][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] .

like	a	huge	mountain	in	an	earthquake	.
喜欢	一个	巨大的	山	在	一个	地震	.

就像地震中巨大的山峰一样。

[ðə; ði] [graʊnd] [ʃʊk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] ,

The	ground	shook	as	it	fell	,
这	地面	摇晃	作为	它	跌倒	,

地面在坠落时震动。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [breθs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [druː] [steɪnd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] [skaɪ] , [laɪk] [sməʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fɜːnɪs] .

and	the	last	breaths	that	it	drew	stained	the	beautiful	morning	sky	,	like	smoke	from	a	furnace	.
和	这	最后的	呼吸	那	它	画	染色	这	美丽的	早晨	天空	,	喜欢	抽烟	从	一个	炉	.

它最后呼出的气息，如同炉火升腾的烟雾，染红了美丽的晨空。

[æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌjuː en 'eɪ] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['drægən] [wɒz; wəz]

At	first	it	seemed	to	Una	too	good	to	be	true	that	the	dragon	was
在	第一的	它	似乎	到	乌娜	也	好的	到	是	真的	那	这	龙	曾是

[ded] .

dead	.
死的	.

起初，乌娜觉得龙死了这个消息太好了，简直难以置信。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [sməʊk] [hæd; həd] [klɪəd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

But	when	the	last	of	the	black	smoke	had	cleared	away	,	and	the
但	什么时候	这	最后的	的	这	黑色的	抽烟	有	已清除	离开	,	和	这

['mɒnstə(r)] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] ,

monster	lay	quite	still	,
怪物	躺	相当	仍然	,

但当最后一缕黑烟散去，怪物一动不动地躺着时，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd] [sleɪn] [ðə; ði] ['drægən] .

she	knew	that	George	had	won	the	fight	and	slain	the	dragon	.
她	知道	那	乔治	有	韩元	这	斗争	和	被杀	这	龙	.

她知道乔治赢得了战斗，杀死了恶龙。

[ðə; ði] ['wɒtʃmən] [ɒn] [ðə; ði] ['breɪz(ə)n] ['taʊə(r)] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [siːn] [ðə; ði] ['drægən] [fɔːl] ,

The	watchman	on	the	brazen	tower	had	also	seen	the	dragon	fall	,
这	守望者	在	这	厚颜无耻	塔	有	还	已见	这	龙	落下	,

铜塔上的守卫也目睹了巨龙坠落。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [brɑːs] , [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)]

and	so	the	king	had	the	gates	of	brass	,	that	had	been	closed	for
和	所以	这	国王	有	这	大门	的	黄铜	,	那	有	到过	关闭	为了

[səʊ] [lɒŋ] ,

so	long	,
所以	长的	,

于是，国王重新打开了那扇紧闭已久的铜门。

[θrəʊn] [waɪd] ['əʊpən] .

thrown	wide	open	.
抛掷	宽的	打开	.

彻底敞开。

[wɪð] [saʊndz] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ænd; ənd]

With	sounds	of	trumpets	and	shouts	of	joy	the	king	and	queen	and
和	声音	的	小号	和	喊叫	的	喜悦	这	国王	和	女王	和

[ðeə(r)] ['piːp(ə)l] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] [ˌjuː en 'eɪ] ,

their	people	came	out	to	greet	George	and	Una	,
他们的	人们	来了	出去	到	迎接	乔治	和	乌娜	,

伴随着号角声和欢呼声，国王、王后和他们的臣民出来迎接乔治和尤娜。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [θæŋk] [dʒɔːdʒ] , [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [lænd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

and	to	thank	George	,	who	had	saved	them	and	their	land	from	the
和	到	感谢	乔治	,	WHO	有	已保存	他们	和	他们的	土地	从	这

['hɒrəb(ə)l] ['drægən] .

horrible	dragon	.
可怕	龙	.

并感谢乔治，是他从可怕的恶龙手中拯救了他们和他们的土地。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [ded] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] .

The	people	crowded	round	the	dead	body	of	the	monster	.
这	人们	挤	圆形的	这	死的	身体	的	这	怪物	.

人们围在怪物的尸体旁。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪʃt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] ,

The	**children**	**wished**	**to**	**look**	**at**	**it**	**closely**	**,**
这	孩子们	希望	到	看	在	它	密切	,

孩子们想仔细看看它。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][bəʊld]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ɪts] [klɔːz] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [skriːmd] [wɪð]

and	**when**	**a**	**bold**	**little**	**boy**	**took**	**hold**	**of**	**its**	**claws**	**,**	**his**	**mother**	**screamed**	**with**
和	什么时候	一个	大胆的	小的	男生	采取	抓住	的	它是	爪子	,	他的	母亲	尖叫	和

[fraɪt] ,

fright	**,**
惊吓	,

当一个胆大的小男孩抓住它的爪子时，他的母亲吓得尖叫起来。

[ænd; ənd] [drægd] [hɪm] [bæk] .

and	**dragged**	**him**	**back**	**.**
和	拖拽	他	后退	.

然后把他拖了回来。

[səʊ] [lɒŋ] [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [ɪn] ['terə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sævɪdʒ] ['enəmi] ,

So	**long**	**had**	**they**	**been**	**in**	**terror**	**of**	**their**	**savage**	**enemy**	**,**
所以	长的	有	他们	到过	在	恐怖	的	他们的	野蛮的	敌人	,

他们长期以来一直生活在对残暴敌人的恐惧之中。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ded] [ðeɪ] [stɪl] [fɪəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [duː; də][ðem; ðəm][sʌm; səm]

that	**even**	**when**	**it**	**lay**	**dead**	**they**	**still**	**feared**	**that**	**it**	**might**	**do**	**them**	**some**
那	甚至	什么时候	它	躺	死的	他们	仍然	害怕	那	它	可能	做	他们	一些

[hɑːm] .

harm	**.**
伤害	.

即使它已经死了，他们仍然担心它会伤害他们。

[ðə; ði]['drægən][wɒz; wəz] [ded] ([peɪdʒ] -)

The	**dragon**	**was**	**dead**	**(**	**page**	**30**	**)**
这	龙	曾是	死的	(	页	-	)

龙死了（第30页）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**31**	**]**
[	页	-	]

[第31页]

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpɪə] ['wedɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɒv; əv][ˌjuː en 'eɪ][ænd; ənd]

There	**never**	**was**	**a**	**happier**	**wedding**	**than**	**the**	**wedding**	**of**	**Una**	**and**
那里	绝不	曾是	一个	更快乐	婚礼	比	这	婚礼	的	乌娜	和

[dʒɔːdʒ] , [ðə; ði] [red] [krɒs] [naɪt] ,

George	**,**	**the**	**Red**	**Cross**	**Knight**	**,**
乔治	,	这	红色的	叉	骑士	,

乌娜和红十字骑士乔治的婚礼，是世上最幸福的婚礼了。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)]['evə(r)] ['eni] [braɪd] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ˌjuː en 'eɪ] .

nor	**was**	**there**	**ever**	**any**	**bride**	**more**	**beautiful**	**than**	**Una**	**.**
也不	曾是	那里	曾经	任何	新娘	更多的	美丽的	比	乌娜	.

而且，历史上也没有比乌娜更美丽的新娘。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz] ['spɒtləs] , [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] ['lɪli] .

Her	**dress**	**was**	**spotless**	**,**	**like**	**a**	**white**	**lily**	**.**
她	裙子	曾是	一尘不染	,	喜欢	一个	白色的	百合	.

她的裙子洁白无瑕，像一朵洁白的百合花。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][nɔː(r)][sɪlk] , [jet] [laɪk]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][sɪlk][ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn]

It	was	not	made	of	silver	nor	silk	,	yet	like	silver	and	silk	it	shone
它	曾是	不是	制成	的	银	也不	丝绸	,	然而	喜欢	银	和	丝绸	它	闪耀

[ænd; ənd] ['glisən] .

and	glistened	.
和	闪闪发光	.

它既不是银子做的，也不是丝绸做的，但它却像银子和丝绸一样闪闪发光。

[hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)] [hʌŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] [feɪs] ,

Her	golden	hair	hung	round	her	happy	face	,
她	金的	头发	悬挂	圆形的	她	快乐的	脸	,

她金色的秀发垂落在她幸福的脸庞周围。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [fɹ'ɛʃəst] ['flaʊə(r)][ɒv; əv] [meɪ] .

and	her	face	was	like	the	freshest	flower	of	May	.
和	她	脸	曾是	喜欢	这	最新鲜的	花	的	可能	.

她的脸就像五月里最新鲜的花朵一样。

['feəri] ['mjuːzɪk] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,

Fairy	music	rang	through	the	air	,
仙女	音乐	响铃	通过	这	空气	,

仙女般的音乐响彻天空，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ˌjuː en 'eɪ]

and	there	was	nothing	but	happiness	in	the	land	on	the	day	that	Una
和	那里	曾是	没有什么	但	幸福	在	这	土地	在	这	天	那	乌娜

['wedɪd] [breɪv] [dʒɔːdʒ] [ɒv; əv] ['meri] ['ɪŋglənd] .

wedded	brave	George	of	Merry	England	.
已婚	勇敢的	乔治	的	欢乐	英格兰	.

乌娜嫁给来自英格兰的勇敢的乔治的那一天，举国上下都洋溢着幸福的气氛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[θriː]

III

三、

三

['brɪtəmɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] ['mɪrə(r)]

BRITOMART	AND	THE	MAGIC	MIRROR
布里托马特	和	这	魔法	镜子

布里托玛特和魔镜

[lɒŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['brɪtəmɑːrt] .

Long	years	ago	there	lived	a	beautiful	princess	whose	name	was	Britomart	.
长的	年	前	那里	居住地	一个	美丽的	公主	谁	姓名	曾是	布里托马特	.

很久以前，有一位美丽的公主，名叫布里托玛特。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [dɒlz] [nɔː(r)][tuː; tə] [səʊ] ,

When	she	was	a	little	girl	she	did	not	care	to	play	with	dolls	nor	to	sew	,
什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	她	做过	不是	关心	到	玩	和	娃娃	也不	到	缝	,

她小时候既不喜欢玩娃娃，也不喜欢缝纫。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə][raɪd][ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ] [bɔɪz] - [geɪmz] .

but	she	loved	to	ride	and	to	play	boys	'	games	.
但	她	喜爱	到	骑	和	到	玩	男孩们	-	游戏	.

但她喜欢骑马和玩男孩子的游戏。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [gru:] ['əʊldə][ʃi:; ʃi] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [faɪt] [wɪð] [spiə] [ænd; ənd] [sɔ:rdz] [laɪk][ðə; ði]

And	when	she	grew	older	she	learned	to	fight	with	spears	and	swords	like	the
和	什么时候	她	生长	老	她	学习	到	斗争	和	长矛	和	剑	喜欢	这

[naɪts] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [kɔ:t] .

knights	at	her	father's	court	.
骑士	在	她	父亲的	法庭	.

随着年龄的增长，她学会了像父亲宫廷里的骑士一样使用长矛和剑战斗。

[naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɪʃn] [kɔ:ld] ['mɜ:lɪn] [hæd; həd] [wʌns] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [gɪft] [tu:; tə][ðə; ði]

Now	a	great	magician	called	Merlin	had	once	given	a	wonderful	gift	to	the
现在	一个	伟大的	魔术师	称为	梅林	有	一次	给定	一个	精彩的	礼物	到	这

[kɪŋ] , - ['fɑ:ðə(r)] .

king	,	Britomart's	father	.
国王	,	-	父亲	.

曾经有一位名叫梅林的伟大魔法师送给了国王，也就是布里托马特的父亲，一份奇妙的礼物。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mædʒɪk]['mɪrə(r)] , [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪrɪst] ['krɪst(ə)l] .

It	was	a	magic	mirror	,	that	looked	like	a	ball	of	the	clearest	crystal	.
它	曾是	一个	魔法	镜子	,	那	看起来	喜欢	一个	球	的	这	最清晰	水晶	.

那是一面魔镜，看起来像一个晶莹剔透的水晶球。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [ɪn] [ðɪs] ['mɪrə(r)] [hi:; hi] [sɔ:] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə]

When	the	king	looked	in	this	mirror	he	saw	all	that	was	going	to	happen	to
什么时候	这	国王	看起来	在	这	镜子	他	锯	全部	那	曾是	去	到	发生	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

国王照镜子时，看到了所有将要发生在他身上的事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:ls] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [tru:] .

and	which	of	his	friends	were	false	and	which	true	.
和	哪个	的	他的	朋友们	是	错误的	和	哪个	真的	.

他的朋友中哪些是假朋友，哪些是真朋友。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['hɪd(ə)n] ['si:krət] [wɪtʃ] [ðæt] ['krɪst(ə)l] [bɔ:l] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] .

There	was	no	hidden	secret	which	that	crystal	ball	could	not	tell	.
那里	曾是	不	隐	秘密	哪个	那	水晶	球	可以	不是	告诉	.

没有哪个秘密是水晶球无法揭示的。

[wʌn] [deɪ] ['brɪtəmɑ:rt] [went] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [ru:m] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] ['mɪrə(r)] .

One	day	Britomart	went	into	her	father's	room	and	looked	into	his	magic	mirror	.
一	天	布里托马特	去	进入	她	父亲的	房间	和	看起来	进入	他的	魔法	镜子	.

有一天，布里托玛特走进她父亲的房间，照了他的魔镜。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

- [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] ?

'	What	shall	I	wish	to	see	?
-	什么	将	我	希望	到	看	?

我应该想看什么呢?

- [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ɒv; əv] [hɜ:'self] .

'	she	asked	of	herself	.
-	她	问	的	她自己	.

她问自己。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , - [sʌm; səm] [deɪ] [ai][ʃæl; ʃəl] ['mæri] .

Then	**she**	**thought**	**,**	**'**	**Some**	**day**	**I**	**shall**	**marry**	**.**
然后	她	想法	,	-	一些	天	我	将	结婚	.

然后她想：“总有一天我会结婚的。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [bɔːl] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [wɒt] [maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] .

I	**should**	**like**	**the**	**crystal**	**ball**	**to**	**show**	**me**	**what**	**my**	**husband**	**will**	**be**	**like**	**.**
我	应该	喜欢	这	水晶	球	到	展示	我	什么	我的	丈夫	将要	是	喜欢	.

我想要个水晶球，让我看看我未来的丈夫会是什么样子。

- ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [laɪk] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] , [ə; eɪ] [naɪt] ['raɪdɪŋ] [ə'krɒs]

'	**Even**	**as**	**she**	**thought**	**this**	**,**	**she**	**saw**	**,**	**like**	**a**	**moving**	**picture**	**,**	**a**	**knight**	**riding**	**across**
-	甚至	作为	她	想法	这	,	她	锯	,	喜欢	一个	移动	图片	,	一个	骑士	骑术	穿过

[ðə; ði] ['krɪst(ə)l] .

the	**crystal**	**.**
这	水晶	.

“就在她思考的时候，她看到，就像一幅会动的画，一个骑士骑马穿过水晶。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [brɔːd] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [breɪv] .

He	**was**	**tall**	**and**	**broad**	**and**	**strong**	**,**	**and**	**looked**	**very**	**brave**	**.**
他	曾是	高的	和	广阔	和	强的	,	和	看起来	非常	勇敢的	.

他身材高大魁梧，体格健壮，看起来很勇敢。

[ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['helmɪt] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] ,

The	**front**	**of**	**his**	**shining**	**helmet**	**was**	**drawn**	**up**	**,**
这	正面	的	他的	灼灼	头盔	曾是	绘制	向上	,

他闪亮的头盔前部向上翻起，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [aʊt] [ðə; ði] ['hænsəm] [feɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [lʌvd]

and	**from**	**under**	**it**	**looked**	**out**	**the**	**handsome**	**face**	**that**	**his**	**friends**	**loved**
和	从	在下面	它	看起来	出去	这	英俊的	脸	那	他的	朋友们	喜爱

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fəʊz] [fɪəd] .

and	**his**	**foes**	**feared**	**.**
和	他的	敌人	害怕	.

从面具下探出一张英俊的脸庞，他的朋友们爱戴他，他的敌人畏惧他。

[hiː; hi] [wɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːmə(r)] , [ɔːl] [ˌɪn'leɪd] [wɪð] [gəʊld] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [hɪz; ɪz] [neɪm]

He	**wore**	**beautiful**	**armour**	**,**	**all**	**inlaid**	**with**	**gold**	**,**	**and**	**she**	**knew**	**what**	**his**	**name**
他	穿着	美丽的	盔甲	,	全部	镶嵌	和	金子	,	和	她	知道	什么	他的	姓名

[wɒz; wəz] ,

was	**,**
曾是	,

他身穿华丽的盔甲，上面镶嵌着金子，她知道他的名字。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [ðɪs] ['ɑːmə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [greɪt] [naɪt] ,

and	**that**	**he**	**had**	**won**	**this**	**armour**	**in**	**a**	**fight**	**with**	**another**	**great**	**knight**	**,**
和	那	他	有	韩元	这	盔甲	在	一个	斗争	和	其他	伟大的	骑士	,

而且这套盔甲是他与另一位伟大的骑士战斗后赢得的。

[fɔː(r); fə(r)] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] :

for	**on**	**it**	**was**	**written**	**:**
为了	在	它	曾是	书面	:

因为上面写着：

- [ə'kɪliːz] - [ɑːrmz] [wɪtʃ] - [dɪd] [wɪn] .

'	**Achilles**	**'**	**armes**	**which**	**Artegall**	**did**	**win**	**.**
-	阿喀琉斯	-	武器	哪个	-	做过	赢	.

“阿喀琉斯”的武器，是阿尔特加尔赢得的。

- [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['brɪtəmɑːrt] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [huːz] ['pɪktʃə(r)]

'	From	that	day	Britomart	could	think	of	nothing	but	the	knight	whose	picture
-	从	那	天	布里托马特	可以	思考	的	没有什么	但	这	骑士	谁	图片

[hæd; həd] ['rɪdn] [ə'krɒs] [ðə; ði]['mɪrə(r)][ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ə'weɪ] .

had	ridden	across	the	mirror	and	vanished	away	.
有	骑	穿过	这	镜子	和	消失了	离开	.

从那天起，布里托马特满脑子想的都是那位骑士，他的画像骑着马穿过镜子，消失不见了。

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd][sæd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] ,

She	grew	thoughtful	and	sad	,	and	could	not	sleep	,
她	生长	周到	和	伤心	,	和	可以	不是	睡觉	,

她变得若有所思，情绪低落，无法入睡。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] .

for	she	feared	it	was	a	dreadful	thing	to	love	a	shadow	.
为了	她	害怕	它	曾是	一个	可怕	事物	到	爱	一个	阴影	.

因为她害怕爱上一个影子是一件可怕的事情。

[hɜː(r); hə(r)][əʊld] [nɜːs] [slept] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

Her	old	nurse	slept	in	her	room	,
她	老的	护士	睡着了	在	她	房间	,

她的老护士睡在她房间里。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['brɪtəmɑːrt] ['tɒsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][bed][ænd; ənd] ['sɒftlɪ] ['kraɪɪŋ]

and	at	night	when	she	heard	Britomart	tossing	about	in	bed	and	softly	crying
和	在	夜晚	什么时候	她	听到	布里托马特	抛掷	关于	在	床	和	轻轻	哭泣

[tuː; tə] [hɜː'self] ,

to	herself	,
到	她自己	,

夜里，当她听到布里托玛特在床上翻来覆去，低声啜泣时，

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] .

the	old	woman	was	very	unhappy	.
这	老的	女士	曾是	非常	不开心	.

老妇人很不高兴。

[naɪt] ['ɑːftə(r)]

Night	after
夜晚	后

第二天晚上

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[naɪt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

night	she	heard	her	,	till	she	could	bear	it	no	longer	.
夜晚	她	听到	她	,	直到	她	可以	熊	它	不	更长	.

夜里她一直听着她的话，直到她再也无法忍受。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['brɪtəmɑːrt] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , [ænd; ənd] ['brɪtəmɑːrt] ['sɒbɪŋlɪ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

She	asked	Britomart	what	was	wrong	,	and	Britomart	sobbingly	told	her	.
她	问	布里托马特	什么	曾是	错误的	,	和	布里托马特	啜泣着	讲述	她	.

她问布里托玛特发生了什么事，布里托玛特抽泣着告诉了她。

[ðen] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [nɜːs] ['kʌmfət] ['brɪtəmɑːrt] .

Then	the	good	old	nurse	comforted	Britomart	.
然后	这	好的	老的	护士	安慰	布里托马特	.

然后，那位善良的老护士安慰了布里托马特。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] - [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl][mæn] , [ænd; ənd][nɒt][dʒʌst][ə; eɪ]

She	said	she	was	sure	that	Artegall	must	be	a	real	man	,	and	not	just	a
她	说	她	曾是	当然	那	-	必须	是	一个	真实的	男人	,	和	不是	只是	一个

['ʃædəʊ] ,

shadow	,
阴影	,

她说她确信阿尔特加尔一定是真人，而不仅仅是一个影子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][hɪm] .

and	that	she	would	find	him	.
和	那	她	会	寻找	他	.

她一定会找到他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʌkt] [ðə; ði] ['bedkləʊðz] [raʊnd] ['brɪtəmɑːrt] , [ænd; ənd][pʊt] [aʊt][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [læmp] .

Then	she	tucked	the	bedclothes	round	Britomart	,	and	put	out	the	flickering	lamp	.
然后	她	塞进去	这	床上用品	圆形的	布里托马特	,	和	放	出去	这	闪烁	灯	.

然后她把被子掖好，盖住布里托马特，熄灭了闪烁的灯。

[wen] ['brɪtəmɑːrt] , [mʌtʃ] ['kʌmfət] , [hæd; həd]['fɔːlən]['kwaɪətli] [ə'sliːp] , [hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] [sæt]

When	Britomart	,	much	comforted	,	had	fallen	quietly	asleep	,	her	nurse	sat
什么时候	布里托马特	,	很多	安慰	,	有	倒下	悄悄	睡着了	,	她	护士	卫星

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	watched	beside	her	,
和	观看	旁	她	,

布里托玛特得到安慰后安静地睡着了，她的护士坐在她身边看着她。

[ænd; ənd] [drɒpt] [sʌm; səm] [tɪəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['brɪtəmɑːrt] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] - [gɜːl]

and	dropped	some	tears	because	Britomart	was	no	longer	a	little	baby	-	girl
和	掉落	一些	眼泪	因为	布里托马特	曾是	不	更长	一个	小的	婴儿	-	女孩

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ,

for	her	to	take	care	of	,
为了	她	到	拿	关心	的	,

她忍不住流下了眼泪，因为布里托玛特不再是她需要照顾的小女孩了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] [gɜːl] [huː] [lʌvd] [ə; eɪ] [naɪt] .

but	a	grown	-	up	girl	who	loved	a	knight	.
但	一个	生长	-	向上	女孩	WHO	喜爱	一个	骑士	.

但是一位爱上骑士的成年女性。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði][əʊld] [nɜːs] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['gæðəd] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [hɜːbs] .

Next	day	the	old	nurse	went	to	the	woods	and	gathered	all	sorts	of	herbs	.
下一个	天	这	老的	护士	去	到	这	树林	和	聚集	全部	排序	的	草药	.

第二天，老护士去了树林里，采集了各种各样的草药。

[ʃiː; ʃi] [bɔɪld] [ðem; ðəm] [daʊn] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [mɪkst] [ðem; ðəm] [wɪð] [mɪlk][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz]

She	boiled	them	down	together	,	and	mixed	them	with	milk	and	other	things
她	煮沸	他们	向下	一起	,	和	混合	他们	和	牛奶	和	其他	事物

,

,

,

她将它们一起熬煮，然后与牛奶和其他东西混合在一起。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] ['ɜːθn] [pɒt] .

and	put	them	in	an	earthen	pot	.
和	放	他们	在	一个	土	锅	.

把它们放在陶罐里。

[raʊnd] [ðə; ði][pɒt][ʃiː; ʃi] [baʊnd] [θriː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [heəz] ['plætɪd] [tə'geðə(r)] .

Round	the	pot	she	bound	three	of	her	hairs	plaited	together	.
圆形的	这	锅	她	边界	三	的	她	头发	编织	一起	.

她将三根编成辫子的头发绑在锅边。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ] [tʃɑːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pɒt] ,

Then	**she**	**said**	**a**	**charm**	**over**	**the**	**pot**	**,**
然后	她	说	一个	魅力	超过	这	锅	,

然后她对着锅念了句咒语。

[ænd; ənd] [meɪd] ['brɪtəmɑːrt] [tɜːn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**made**	**Britomart**	**turn**	**round**	**and**	**round**	**and**	**round**	**about**	**it**	**.**
和	制成	布里托马特	转动	圆形的	和	圆形的	和	圆形的	关于	它	.

并让布里托马特围绕着它兜了个圈又一个圈。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [tʃɑːm] [wʊd] [kjʊə(r)] ['brɪtəmɑːrt] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

She	**thought**	**that**	**this**	**charm**	**would**	**cure**	**Britomart**	**of**	**loving**	**the**	**knight**	**,**
她	想法	那	这	魅力	会	治愈	布里托马特	的	爱	这	骑士	,

她认为这个护身符可以治好布里托玛特对骑士的爱恋。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [geɪ] [ænd; ənd] ['hæpi] [ə'gen] .

and	**make**	**her**	**gay**	**and**	**happy**	**again**	**.**
和	制作	她	同性恋	和	快乐的	再次	.

让她重新快乐起来。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['nɜːrsɪz] [tʃɑːm] [wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] .

But	**the**	**old**	**nurse's**	**charm**	**was**	**no**	**good**	**.**
但	这	老的	护士的	魅力	曾是	不	好的	.

但是老护士的魅力并没有奏效。

['brɪtəmɑːrt] [gruː] [θɪn] [ænd; ənd][sæd][ænd; ənd] [ɪl] .

Britomart	**grew**	**thin**	**and**	**sad**	**and**	**ill**	**.**
布里托马特	生长	薄的	和	伤心	和	患病的	.

布里托马特变得消瘦、悲伤、生病了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**35**	**]**
[	页	-	]

[第35页]

[ðen] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [θɔːt] [ɒv; əv] ['mɜːlɪn] , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['mɪrə(r)]

Then	**the**	**old**	**woman**	**thought**	**of**	**Merlin**	**,**	**the**	**magician**	**who**	**had**	**made**	**the**	**mirror**
然后	这	老的	女士	想法	的	梅林	,	这	魔术师	WHO	有	制成	这	镜子

.

:

.

老妇人这才想起了梅林，那位制造了魔镜的魔法师。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ðæt] [maɪ] [ˌprɪn'ses] [ɪz][səʊ][sæd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ;

'	**It**	**is**	**all**	**his**	**fault**	**that**	**my**	**princess**	**is**	**so**	**sad**	**,**	**'**	**she**	**said**	**;**
-	它	是	全部	他的	过错	那	我的	公主	是	所以	伤心	,	-	她	说	;

“我的公主这么伤心，都是他的错，”她说；

- [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] [ə'gen] .

'	**he**	**must**	**make**	**her**	**happy**	**again**	**.**
-	他	必须	制作	她	快乐的	再次	.

他必须让她重新快乐起来。

- [səʊ][ʃiː; ʃi] [drest] ['brɪtəmɑːrt] [ænd; ənd] [hɜː'self] [ɪn] ['ʃæbi] [əʊld] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siːk]

'	**So**	**she**	**dressed**	**Britomart**	**and**	**herself**	**in**	**shabby**	**old**	**clothes**	**,**	**and**	**went**	**to**	**seek**
-	所以	她	穿着	布里托马特	和	她自己	在	破旧	老的	衣服	,	和	去	到	寻找

['mɜːlɪn] .

Merlin	**.**
梅林	.

于是她给布里托玛特和自己穿上破旧的旧衣服，去找梅林。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [keɪv] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [rɒk] .

The	magician	lived	in	a	dark	cave	under	a	rock	.
这	魔术师	居住地	在	一个	黑暗的	洞穴	在下面	一个	岩石	.

魔术师住在岩石下的黑暗洞穴里。

[ðə; ði] [rɒk] [leɪ] [nɪə(r)][ə; eɪ] [swɪft] - ['rʌʃɪŋ] ['rɪvə(r)] [ðæt] [ræn] [daʊn] [bɪ'twiːn] ['θɪkli] ['wʊdɪd] [hɪlz] .

The	rock	lay	near	a	swift	-	rushing	river	that	ran	down	between	thickly	wooded	hills	.
这	岩石	躺	靠近	一个	迅速	-	匆忙	河	那	跑	向下	之间	浓密	树木繁茂的	丘陵	.

这块岩石位于一条湍急的河流附近，河流从树木茂密的山丘间奔流而下。

['hɒləʊ] , ['fɪəf(ə)l] [saʊndz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klæŋkɪŋ] , [æz; əz][ɒv; əv] [tʃeɪnz] , [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [hɜːd] [ðeə(r)] .

Hollow	,	fearful	sounds	,	and	a	clanking	,	as	of	chains	,	were	always	heard	there	.
空洞的	,	可怕	声音	,	和	一个	叮当作响	,	作为	的	链条	,	是	总是	听到	那里	.

那里总是能听到空洞、恐怖的声音，以及像锁链碰撞的叮当声。

[wen] ['brɪtəmɑːrt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ləʊnli] [keɪv] ,

When	Britomart	and	her	nurse	reached	the	lonely	cave	,
什么时候	布里托马特	和	她	护士	达到	这	孤独	洞穴	,

当布里托玛特和她的护士到达那个偏僻的山洞时，

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [məʊnz] [ænd; ənd] [grəʊnz] [ænd; ənd] ['klæŋkɪŋ] [tʃeɪnz] ,

and	heard	the	noise	of	moans	and	groans	and	clanking	chains	,
和	听到	这	噪音	的	呻吟	和	呻吟	和	叮当作响	链条	,

我听到了呻吟声、喘息声和锁链碰撞声。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [fɜːst] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] .

they	were	too	frightened	at	first	to	go	in	.
他们	是	也	害怕	在	第一的	到	去	在	.

他们一开始太害怕了，不敢进去。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [plʌkt] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [keɪv] ,

But	at	length	they	plucked	up	courage	and	entered	the	cave	,
但	在	长度	他们	拨弦	向上	勇气	和	进入	这	洞穴	,

但最终他们鼓起勇气，进入了山洞。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['mɜːlɪn] ['raɪtɪŋ] ['mædʒɪk] [wɜːdz] [ɒn][ðə; ði] [dɑːk] [flɔː(r)] .

and	found	Merlin	writing	magic	words	on	the	dark	floor	.
和	成立	梅林	写作	魔法	字	在	这	黑暗的	地面	.

他发现梅林正在黑暗的地板上写着魔法咒语。

[hiː; hi] [njuː] ['veri] [wel] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɔː(r)] ['ʃæbi] [əʊld] [kləʊðz] ,

He	knew	very	well	,	although	they	wore	shabby	old	clothes	,
他	知道	非常	出色地	,	虽然	他们	穿着	破旧	老的	衣服	,

他很清楚，尽管他们穿着破旧的旧衣服，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['brɪtəmɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [nɜːs] .

that	his	visitors	were	the	Princess	Britomart	and	the	princess's	nurse	.
那	他的	访客	是	这	公主	布里托马特	和	这	公主的	护士	.

他的访客是布里托玛特公主和公主的护士。

[bʌt; bət][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] .

But	he	pretended	that	he	did	not	know	them	,	and	asked	them	what	they	wanted	.
但	他	假装	那	他	做过	不是	知道	他们	,	和	问	他们	什么	他们	通缉	.

但他假装不认识他们，问他们想要什么。

- [θriː] [muːnz] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] , - [sed] [ðə; ði] [nɜːs] , - [sɪns] [ðɪs] [feə(r)] [meɪd] [fɜːst]
' **Three moons have come and gone , ' said the nurse , ' since this fair maid first**
- 三 月亮 有 来 和 已消失 , - 说 这 护士 , - 自从 这 公平的 女佣 第一的
[tɜːnd] [ɪl] .
turned ill .
转向 患病的 .

“自从这位美丽的姑娘第一次生病以来，已经过去了三个月，”护士说。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [eɪlz][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ]
I do not know what ails her , but if you cannot cure her , she will die
我 做 不是 知道 什么 疾病 她 , 但 如果 你 不能 治愈 她 , 她 将要 死
.
:
.

我不知道她得了什么病，但如果你治不好她，她就会死。

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]
' **[Pg 36]**
- [页 -]

[第 36 页]

['mɜːlɪn] [smaɪld] .
Merlin smiled .
梅林 微笑 .

梅林笑了。

- [ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔːl][juː; jʊ] [wɒnt] , - [hiː; hi] [sed] , - [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]
' **If that is all you want , ' he said , ' you had better take her to a**
- 如果 那 是 全部 你 想 , - 他 说 , - 你 有 更好的 拿 她 到 一个
['dɒktə(r)] . -
doctor . '
医生 . -

“如果你只想要这个，”他说，“那你最好带她去看医生。”

- [ɪf] ['eni] ['dɒktə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] , - [sed] [ðə; ði] [nɜːs] ,
' **If any doctor could have done her good , ' said the nurse ,**
- 如果 任何 医生 可以 有 完毕 她 好的 , - 说 这 护士 ,

“如果有哪个医生能帮到她的话，”护士说。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['trʌbld] [juː; jʊ] .
' **I should not have troubled you .**
- 我 应该 不是 有 麻烦 你 .

我不应该给你添麻烦的。

[bʌt; bət][aɪ][fɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['feəri] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'wɪtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .
But I fear that a witch or a wicked fairy must have bewitched her .
但 我 害怕 那 一个 巫婆 或者 一个 邪恶 仙女 必须 有 着迷 她 .

但我担心她一定是中了女巫或邪恶仙女的魔法。

- [ðen] ['mɜːlɪn] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .
' **Then Merlin burst out laughing .**
- 然后 梅林 爆裂 出去 笑 .

然后梅林突然大笑起来。

- [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][gəʊ][ɒn] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
' **Why do you go on pretending to me ?**
- 为什么 做 你 去 在 假装 到 我 ?

你为什么还要继续对我装模作样?

- [hiː; hi] [sed] .
' **he said .**
- 他 说 .

他说。

- [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
' I know all about it .
- 我 知道 全部 关于 它 .

“我对此了如指掌。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪnˈses] [ˈbrɪtəmɑːrt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] .
This is the beautiful Princess Britomart , and you are her nurse .
这 是 这 美丽的 公主 布里托马特 , 和 你 是 她 护士 .

这位是美丽的布里托玛特公主，你是她的护士。

- [æt; ət] [ðæt] [ˈbrɪtəmɑːrt] [blʌʃt] [ˈrəʊzi] [red] , [bʌt; bət][ðə; ði] [nɜːs] [sed] :
' At that Britomart blushed rosy red , but the nurse said :
- 在 那 布里托马特 脸红了 红润 红色的 , 但 这 护士 说 :

“这时，布里托马特的脸颊泛起了红晕，但护士说：”

- [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl][ˈaʊə(r)] [griːf] , [ðen] [hæv; həv] [ˈpɪti] [ɒn][ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː ˈes][jɔː(r); jə(r)] [help]
' If you know all our grief , then have pity on us , and give us your help
- 如果 你 知道 全部 我们的 悲伤 , 然后 有 遗憾 在 我们 , 和 给 我们 你的 帮助
.
:
.

“如果你知道我们所有的悲伤，那就请怜悯我们，给我们帮助吧。”

- [ðen] [ˈmɜːlɪn] [təʊld] [ˈbrɪtəmɑːrt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][sæd] , [fɔː(r); fə(r)] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈlɪvɪŋ]
' Then Merlin told Britomart not to be sad , for Artegall was a real living
- 然后 梅林 讲述 布里托马特 不是 到 是 伤心 , 为了 - 曾是 一个 真实的 活的
[naɪt] ,
knight ,
骑士 ,

“然后梅林告诉布里托玛特不要难过，因为阿尔特加尔是一位真正的活着的骑士。”

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbreɪvɪst] [ænd; ənd] [ˈnəʊblɪst] [ðæt] [lɪvd; ˈlaɪvd] .
and one of the bravest and noblest that lived .
和 一 的 这 最勇敢的 和 最高贵 那 居住地 .

他是历史上最勇敢、最高尚的人之一。

[hɪz; ɪz] [həʊm] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈfeərilænd] ,
His home was in Fairyland ,
他的 家 曾是 在 仙境 ,

他的家在仙境，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋz] [sʌn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɛəriz] [hæd; həd][ˈstəʊlən] [əˈweɪ] [wen] [hiː; hi]
but he was a king's son that the fairies had stolen away when he
但 他 曾是 一个 国王的 儿子 那 这 仙女 有 被盗 离开 什么时候 他
[wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈbeɪbi] .
was a baby .
曾是 一个 婴儿 .

但他其实是国王的儿子，还是婴儿时就被仙女们偷走了。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ˈmæri] - , - [sed] [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] ,
' You shall marry Artegall , ' said the magician ,
- 你 将 结婚 - , - 说 这 魔术师 ,

“你将娶阿尔特加尔为妻，”魔法师说道。

- [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [ˈfeərilænd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkʌntri] , [weə(r)] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]
' and bring him back from Fairyland to his own country , where he shall
- 和 带来 他 后退 从 仙境 到 他的 自己的 国家 , 在哪里 他 将
[biː; bi] [kɪŋ] .
be king .
是 国王 .

“把他从仙境带回他自己的国家，让他成为那里的国王。”

- [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz]

'	Then	he	gave	her	much	advice	,	and	told	her	of	the	great	things
-	然后	他	给予	她	很多	建议	,	和	讲述	她	的	这	伟大的	事物

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn]

that	should	be	done
那	应该	是	完毕

然后他给了她很多建议，并告诉她应该做哪些伟大的事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] [sʌnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [hɜːz] [ænd; ənd] - .

in	the	days	to	come	by	the	sons	that	were	to	be	hers	and	Artegall's	.
在	这	天	到	来	经过	这	儿子们	那	是	到	是	她的	和	-	.

在未来的日子里，她和阿尔特加尔的儿子们将会出生。

[ænd; ənd] ['brɪtəmɑːrt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] , [wɪð] ['hæpi] [hɑːts] , [keɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

And	Britomart	and	her	nurse	,	with	happy	hearts	,	came	away	from	the
和	布里托马特	和	她	护士	,	和	快乐的	心	,	来了	离开	从	这

[mə'dʒɪʃənz] ['gluːmi] [keɪv] .

magician's	gloomy	cave	.
魔术师的	阴沉	洞穴	.

布里托玛特和她的护士，带着愉悦的心情，离开了魔术师阴森的洞穴。

- [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siːk] [maɪ] [naɪt] ? - [ɑːskt] ['brɪtəmɑːrt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] .

'	But	how	shall	we	seek	my	knight	?	'	asked	Britomart	of	her	nurse	.
-	但	如何	将	我们	寻找	我的	骑士	?	-	问	布里托马特	的	她	护士	.

“可是我们该如何寻找我的骑士呢？”布里托玛特问她的护士。

- [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd][hɪm] ?

'	How	shall	we	find	him	?
-	如何	将	我们	寻找	他	?

我们该如何找到他呢?

- [ðə; ði] [nɜːs] [sed] :

'	The	nurse	said	:
-	这	护士	说	:

护士说:

- [let] [juː 'es] [dres] [ɑː'selvz] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz]['teɪkən]

'	Let	us	dress	ourselves	in	some	of	the	armour	that	your	father	has	taken
-	让	我们	裙子	我们自己	在	一些	的	这	盔甲	那	你的	父亲	有	已采取

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .

from	his	enemies	.
从	他的	敌人	.

让我们穿上你父亲从敌人那里缴获的一些盔甲。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['skwaɪə(r)] .

You	shall	be	a	knight	,	and	I	will	be	your	squire	.
你	将	是	一个	骑士	,	和	我	将要	是	你的	乡绅	.

你将成为骑士，我将成为你的侍从。

[tə'geðə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [raɪd] [tuː; tə] ['feərilænd] [ænd; ənd][faɪnd] - .

Together	we	will	ride	to	Fairyland	and	find	Artegall	.
一起	我们	将要	骑	到	仙境	和	寻找	-	.

我们将一起前往仙境，寻找阿特加尔。

- [wen] ['brɪtəmɑːrt] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːmə(r)] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt]

'	When	Britomart	was	dressed	in	shining	armour	of	silver	and	gold	,	she	looked
-	什么时候	布里托马特	曾是	穿着	在	灼灼	盔甲	的	银	和	金子	,	她	看起来

[ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ,

a	very	handsome	,
一个	非常	英俊的	,

“当布里托玛特身披闪亮的金银盔甲时，她看起来非常英俊。”

[tɔːl] , [jʌŋ] [naɪt] .

tall	,	young	knight	.
高的	,	年轻的	骑士	.

高大的年轻骑士。

[hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] [drest] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['keəfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drest] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ]

Her	nurse	dressed	her	as	carefully	as	she	had	dressed	her	long
她	护士	穿着	她	作为	小心	作为	她	有	穿着	她	长的

[ə'gəʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] - [kləʊðz] ,

ago	in	her	baby	-	clothes	,
前	在	她	婴儿	-	衣服	,

她的护士像很久以前给她穿婴儿服那样，仔细地给她穿上了衣服。

[ænd; ənd] , [wen] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːmə(r)] [wɒz; wəz][ɒn] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hænd][ə; eɪ] [lɒŋ]

and	,	when	all	her	armour	was	on	,	she	put	into	her	hand	a	long
和	,	什么时候	全部	她	盔甲	曾是	在	,	她	放	进入	她	手	一个	长的

[spɪə(r)] .

spear	.
矛	.

当她穿戴好所有盔甲后，她手里拿着一杆长矛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mædʒɪk][spɪə(r)] ,

It	was	a	magic	spear	,
它	曾是	一个	魔法	矛	,

那是一支魔法长矛，

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [jet] [biːn] [bɔːn] [ə; eɪ] [naɪt] [huː] [kʊd; kəd][sɪt][ɒn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l]

and	there	had	never	yet	been	born	a	knight	who	could	sit	on	his	saddle
和	那里	有	绝不	然而	到过	出生	一个	骑士	WHO	可以	坐	在	他的	鞍

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm] .

when	it	struck	him	.
什么时候	它	击	他	.

而且，从来没有哪个骑士能在被击中时还能安然地坐在马鞍上。

[ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] [naɪt] [ðeɪ] [gɒt][ɒn][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][rəʊd] [ə'weɪ] ,

In	the	silent	night	they	got	on	their	horses	and	rode	away	,
在	这	沉默的	夜晚	他们	得到	在	他们的	马匹	和	骑	离开	,

在寂静的夜里，他们骑上马，扬长而去。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['gælənt] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

no	longer	a	princess	and	her	nurse	,	but	a	gallant	knight	and	a
不	更长	一个	公主	和	她	护士	,	但	一个	英勇	骑士	和	一个

['lɪt(ə)l][əʊld]['skwaɪə(r)] ,

little	old	squire	,
小的	老的	乡绅	,

不再是公主和她的保姆，而是一位英勇的骑士和一位年迈的侍从。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][bɪg] [ʃiːld] [mʌtʃ] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

who	seemed	to	find	his	big	shield	much	too	heavy	for	him	.
WHO	似乎	到	寻找	他的	大的	盾	很多	也	重的	为了	他	.

他似乎觉得那面巨大的盾牌对他来说太重了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[bɪˈfɔː(r)] ['brɪtəmɑːrt] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] [hæd; həd] ['rɪdn] ['veri] [fɑː(r)] , [ðeɪ] [sɔː] [tuː] [naɪts]
Before Britomart and her nurse had ridden very far , they saw two knights
前 布里托马特 和 她 护士 有 骑 非常 远的 , 他们 锯 二 骑士
['raɪdɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðem; ðəm] .
riding towards them .
骑术 向 他们 .

布里托玛特和她的护士还没走多远，就看到两名骑士骑马朝她们走来。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['gaɪən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] [krɒs] [naɪt] .
These were Guyon and the Red Cross Knight .
这些 是 盖恩 和 这 红色的 叉 骑士 .

他们是盖昂和红十字骑士。

['gaɪən] [rəʊd] ['fjʊəriəsli] [æt; ət] ['brɪtəmɑːrt] , [bʌt; bət] ['brɪtəmɑːrt] [rəʊd] [æz; əz] ['fjʊəriəsli] [æt; ət] [hɪm] [wɪð]
Guyon rode furiously at Britomart , but Britomart rode as furiously at him with
盖恩 骑 愤怒地 在 布里托马特 , 但 布里托马特 骑 作为 愤怒地 在 他 和
[hɜː(r); hə(r)] ['mædʒɪk] [spɪə(r)] .
her magic spear .
她 魔法 矛 .

盖恩怒气冲冲地向布里托玛特骑马而去，但布里托玛特也挥舞着她的魔法长矛怒气冲冲地向他冲去。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
And , for the first time in his life ,
和 , 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 ,

而且，这是他一生中第一次，

['gaɪən] [faʊnd] [hɪm'self] [θrəʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] ['hevɪli] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði]
Guyon found himself thrown from his horse and sitting heavily down on the
盖恩 成立 他自己 抛掷 从 他的 马 和 坐着 重度 向下 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

盖恩发现自己从马上摔了下来，重重地坐在地上。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [əˈʃeɪmd] [ænd; ənd] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [rʌʃt] [æt; ət]
He was very much ashamed and very angry , and would have rushed at
他 曾是 非常 很多 羞愧 和 非常 生气的 , 和 会 有 匆忙 在
['brɪtəmɑːrt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] .
Britomart with his sword .
布里托马特 和 他的 剑 .

他感到非常羞愧和愤怒，恨不得拔剑冲向布里托马特。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] ['pɑːmə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] , [kɑːm, kɑːlm] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
But the old palmer , who was with him , calmed his rage , and he
但 这 老的 帕尔默 , WHO 曾是 和 他 , 平静下来 他的 愤怒 , 和 他
[meɪd] [frendz] [wɪð] ['brɪtəmɑːrt] .
made friends with Britomart .
制成 朋友们 和 布里托马特 .

但和他在一起的老帕尔默平息了他的怒火，他和布里托马特成了朋友。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ['brɪtəmɑːrt] [ænd; ənd] [ðəʊz] [tuː] [breɪv] [naɪts] [rəʊd] [ɒn] [təˈgeðə(r)]
And for some time Britomart and those two brave knights rode on together
和 为了 一些 时间 布里托马特 和 那些 二 勇敢的 骑士 骑 在 一起
,
,
,

于是，布里托马特和那两位勇敢的骑士一起骑马走了好一阵子。

[ænd; ənd] [ʃeəd] [faɪts] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] .
and **shared** **fights** **and** **adventures** **.**
和 共享 战斗 和 冒险 .

并一起经历过战斗和冒险。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [tə'geðə(r)] ,
One **day** **as** **they** **rode** **together** **,**
一 天 作为 他们 骑 一起 ,

有一天，他们一起骑马时，

['brɪtəmɑːrt] [ɑːskt] [ðə; ði] [red] [krɒs] [naɪt] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [naɪt] [kɔːld] - .
Britomart **asked** **the** **Red** **Cross** **Knight** **if** **he** **knew** **a** **wicked** **knight** **called** **Artegall** **.**
布里托马特 问 这 红色的 叉 骑士 如果 他 知道 一个 邪恶 骑士 称为 - .

布里托马特问红十字骑士是否认识一个名叫阿特加尔的邪恶骑士。

- [hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [naɪt] , - [sed] [ðə; ði] [red] [krɒs] [naɪt] ['æŋgrəli] .
' **He** **is** **not** **a** **wicked** **knight** **,** **'** **said** **the** **Red** **Cross** **Knight** **angrily** **.**
- 他 是 不是 一个 邪恶 骑士 , - 说 这 红色的 叉 骑士 愤怒地 .

“他不是邪恶的骑士，”红十字骑士愤怒地说。

- [hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪvɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] .
' **He** **is** **one** **of** **the** **bravest** **and** **the** **best** **.**
- 他 是 一 的 这 最勇敢的 和 这 最好的 .

“他是最勇敢、最优秀的人之一。”

- ['brɪtəmɑːrt] [wɒz; wəz][səʊ][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [hɪm] [seɪ] [ðɪs] [ɒv; əv] - ,
' **Britomart** **was** **so** **glad** **to** **hear** **him** **say** **this** **of** **Artegall** **,**
- 布里托马特 曾是 所以 高兴的 到 听到 他 说 这 的 - ,

布里托马特听到他这样评价阿尔特加尔，感到非常高兴。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] .
that **she** **could** **scarcely** **hide** **her** **joy** **.**
那 她 可以 几乎 隐藏 她 喜悦 .

她几乎无法掩饰自己的喜悦。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] - [bæd][ænd; ənd]['kruːəl] ,
But **she** **went** **on** **pretending** **that** **she** **thought** **Artegall** **bad** **and** **cruel** **,**
但 她 去 在 假装 那 她 想法 - 坏的 和 残忍的 ,

但她继续假装认为阿尔特加尔邪恶残忍。

[dʒʌst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hɪə(r)][hɪz; ɪz] [frend] [preɪz] [hɪm] .
just **that** **she** **might** **hear** **his** **friend** **praise** **him** **.**
只是 那 她 可能 听到 他的 朋友 称赞 他 .

只是希望她能听到他的朋友夸奖他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **39** **]**
[页 -]

[第39页]

- [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [naɪt] [mɔː(r)] [breɪv] [ðæn; ðən] - , - [sed] [ðə; ði] [red] [krɒs] [naɪt] .
' **There** **is** **no** **knight** **more** **brave** **than** **Artegall** **,** **'** **said** **the** **Red** **Cross** **Knight** **.**
- 那里 是 不 骑士 更多的 勇敢的 比 - , - 说 这 红色的 叉 骑士 .

“没有哪个骑士比阿尔特加尔更勇敢，”红十字骑士说道。

- ['leɪdɪz] [huː] ['sʌfə(r)] [rɒŋ] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]
' **Ladies** **who** **suffer** **wrong** **,** **and** **little** **children** **who** **have** **none** **to** **care** **for**
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

“遭受不公的妇女，以及无人照料的幼童，

[ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] - [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

are	always	sure	of	having	Artegall	to	fight	for	them	.
是	总是	当然	的	拥有	-	到	斗争	为了	他们	.

他们始终确信有阿尔特加尔为他们而战。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [breɪv] , [ænd; ənd][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [gʊd] .

He	is	as	good	as	he	is	brave	,	and	as	brave	as	he	is	good	.
他	是	作为	好的	作为	他	是	勇敢的	,	和	作为	勇敢的	作为	他	是	好的	.

他既善良又勇敢，既善良又勇敢。

- ['brɪtəmɑːrt] [lʌvd] [ðə; ði] [red] [krɒs] [naɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,

-	Britomart	loved	the	Red	Cross	Knight	because	he	was	so	true	to	his	friend	,
-	布里托马特	喜爱	这	红色的	叉	骑士	因为	他	曾是	所以	真的	到	他的	朋友	,

“布里托马特喜欢红十字骑士，因为他非常忠于朋友。”

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ʃiː; ʃi] [lʌvd] - , [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] .

and	more	than	ever	she	loved	Artegall	,	the	knight	of	the	Mirror	.
和	更多的	比	曾经	她	喜爱	-	,	这	骑士	的	这	镜子	.

她比以往任何时候都更加深爱着镜中骑士阿尔特加尔。

['prez(ə)ntli] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [krɒs] [naɪt] ['pɑːtɪd] ,

Presently	her	way	and	that	of	the	Red	Cross	Knight	parted	,
目前	她	方式	和	那	的	这	红色的	叉	骑士	分手了	,

随后，她和红十字骑士的路就此分道扬镳。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rəʊd] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['skwaɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] .

and	she	rode	on	with	her	squire	until	they	came	to	the	sea	-	shore	.
和	她	骑	在	和	她	乡绅	直到	他们	来了	到	这	海	-	支撑	.

于是她和她的侍从骑马继续前行，直到来到海边。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒks] , [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kɑːst] [ɪt'self] [ə'genst]

The	sea	was	beating	against	the	rocks	,	and	moaning	as	it	cast	itself	against
这	海	曾是	殴打	反对	这	岩石	,	和	呻吟	作为	它	投掷	本身	反对

[ðə; ði] [haɪ] [krægz] .

the	high	crags	.
这	高的	峭壁	.

海浪拍打着岩石，撞击着高耸的峭壁，发出阵阵呻吟。

['brɪtəmɑːrt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [nɜːs] [ʌn'leɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['helmɪt] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd]

Britomart	made	her	old	nurse	unlace	her	helmet	,	and	sat	down	and
布里托马特	制成	她	老的	护士	解开	她	头盔	,	和	卫星	向下	和

[wɒtʃt] [ðə; ði][kəʊld] [greɪ] [weɪvz] .

watched	the	cold	grey	waves	.
观看	这	寒冷的	灰色的	波浪	.

布里托玛特让老护士解开头盔，然后坐下来，望着冰冷的灰色海浪。

- [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bəʊt] ['biːt(ə)n] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] [siː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

-	I	feel	like	a	little	boat	beaten	about	by	the	sea	,	-	she	said	.
-	我	感觉	喜欢	一个	小的	船	被打败	关于	经过	这	海	,	-	她	说	.

“我觉得自己像一艘被大海拍打的小船，”她说。

- [wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['evə(r)] [riːtʃ] [maɪ] ['hɑːbə(r)] , [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [siːk] ?

-	When	shall	I	ever	reach	my	harbour	,	and	find	the	knight	I	seek	?
-	什么时候	将	我	曾经	抵达	我的	港口	,	和	寻找	这	骑士	我	寻找	?

“我何时才能抵达我的港湾，找到我寻找的骑士？”

- [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][sæt] , ['sædli] ['θɪŋkɪŋ] .

-	For	a	long	time	she	sat	,	sadly	thinking	.
-	为了	一个	长的	时间	她	卫星	,	令人遗憾的是	思维	.

她久久地坐着，悲伤地想着。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [naɪt] [ˈkæntə] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][sænd] ,

But	at	last	she	saw	a	knight	cantering	along	the	sand	,
但	在	最后的	她	锯	一个	骑士	慢跑	沿着	这	沙	,

但最后她看到一个骑士沿着沙滩小跑而来。

[ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈhelmɪt] [ænd; ənd] [liːpt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] , [ænd; ənd] [rəʊd]

and	quickly	put	on	her	helmet	and	leaped	on	her	horse	,	and	rode
和	迅速地	放	在	她	头盔	和	跳跃	在	她	马	,	和	骑

[tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

to	meet	him	.
到	见面	他	.

她迅速戴上头盔，跳上马，骑马去迎接他。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bəʊld] [naɪt] , [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][flaɪ] , [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [kɪl]

He	was	a	bold	knight	,	and	told	her	to	fly	,	or	he	would	kill
他	曾是	一个	大胆的	骑士	,	和	讲述	她	到	飞	,	或者	他	会	杀

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他是一位勇敢的骑士，他告诉她要么飞走，要么就杀了她。

- [flaɪ] ! - [ˈpraʊdli] [sed] [ˈbrɪtəmɑːrt] .

'	Fly	!	'	proudly	said	Britomart	.
-	飞	!	-	自豪地	说	布里托马特	.

“飞吧！”布里托马特自豪地说。

- [wɜːdz] [ˈəʊnli] [ˈfraɪt(ə)n] [ˈbeɪbiz] .

'	Words	only	frighten	babies	.
-	字	仅有的	吓唬	婴儿	.

语言只会吓到婴儿。

[aɪ] [wɪl] [nɒt][flaɪ] .

I	will	not	fly	.
我	将要	不是	飞	.

我不会坐飞机。

[aɪ] [wɪl] [faɪt] [juː; jʊ] !

I	will	fight	you	!
我	将要	斗争	你	!

我要跟你打！

- [ðen] [ðeɪ] [fɔːt] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][spɪə(r)] [ˈbrɪtəmɑːrt] [geɪv] [ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l]

'	Then	they	fought	,	and	with	her	spear	Britomart	gave	the	knight	a	terrible
-	然后	他们	战斗	,	和	和	她	矛	布里托马特	给予	这	骑士	一个	糟糕的

[wuːnd] , [ænd; ənd] [rəʊd] [əˈweɪ] ,

wound	,	and	rode	away	,
伤口	,	和	骑	离开	,

“然后他们交战，布里托玛特用长矛给骑士造成了严重的伤口，然后骑马逃走了。”

[ˈliːvɪŋ] [hɪm] [ˈlaɪɪŋ] [ˈsensləs] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

leaving	him	lying	senseless	on	the	shore	.
离开	他	说谎	无意义的	在	这	支撑	.

他昏迷不醒地躺在岸边。

[ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [faɪts] [hæd; həd] [ˈbrɪtəmɑːrt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔːt] - ,

Many	other	fights	had	Britomart	as	she	sought	Artegall	,
许多	其他	战斗	有	布里托马特	作为	她	寻求	-	,

在布里托玛特追捕阿尔特加尔的过程中，她还参与了许多其他战斗。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪk][spɪə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['wɪnə(r)] .

and	always	her	magic	spear	made	her	the	winner	.
和	总是	她	魔法	矛	制成	她	这	优胜者	.

而她的魔法长矛总是让她赢得胜利。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

One	day	she	came	to	a	place	where	a	great	many	knights	were	having	a
一	天	她	来了	到	一个	地方	在哪里	一个	伟大的	许多	骑士	是	拥有	一个

['tʊənəmənt] .

tournament	.
比赛	.

有一天，她来到一个地方，那里有很多骑士正在举行比武大会。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gəʊldən] ['gɜːdl] , ['spɑːklɪŋ] [wɪð] ['dʒuːəlz] ,

A	beautiful	golden	girdle	,	sparkling	with	jewels	,
一个	美丽的	金的	腰带	,	闪闪发光	和	珠宝	,

一条美丽的金色腰带，镶嵌着闪闪发光的宝石，

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][praɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [fɔːt] [ðə; ði][best] .

was	to	be	the	prize	for	the	knight	that	fought	the	best	.
曾是	到	是	这	奖	为了	这	骑士	那	战斗	这	最好的	.

这是给战斗最英勇的骑士的奖赏。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [ænd; ənd] [fɔːt] ,

For	three	days	they	had	fought	and	fought	,
为了	三	天	他们	有	战斗	和	战斗	,

他们战斗了三天三夜，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [struːd] [wɪð] ['brəʊkən] [spiə] [ænd; ənd] [sɔːrdz] .

until	the	ground	was	strewed	with	broken	spears	and	swords	.
直到	这	地面	曾是	散落的	和	破碎的	长矛	和	剑	.

直到地面上散落着断裂的长矛和刀剑。

[ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʊənəmənt] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [naɪt] [hæd; həd] [ə'pɪəd] .

On	the	last	day	of	the	tournament	a	stranger	knight	had	appeared	.
在	这	最后的	天	的	这	比赛	一个	陌生人	骑士	有	出现	.

锦标赛的最后一天，出现了一位陌生的骑士。

[hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] [dɪd] [nɒt] [ʃaɪn] [wɪð] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪts] ,

His	armour	did	not	shine	with	silver	and	gold	like	those	of	the	other	knights	,
他的	盔甲	做过	不是	闪耀	和	银	和	金子	喜欢	那些	的	这	其他	骑士	,

他的盔甲不像其他骑士那样闪耀着金银光芒。

[bʌt; bət] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən][əʊld] [triː] [ɔːl] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [mɒs] .

but	looked	like	an	old	tree	all	overgrown	with	moss	.
但	看起来	喜欢	一个	老的	树	全部	长得太茂盛了	和	苔藓	.

但看起来像一棵长满苔藓的老树。

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɒz; wəz] [dekt] [wɪð] [əʊk] - [liːvz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['bætəd] [əʊld] [ʃiːld]

His	horse	was	decked	with	oak	-	leaves	,	and	he	carried	a	battered	old	shield
他的	马	曾是	甲板	和	橡木	-	树叶	,	和	他	携带	一个	伤痕累累	老的	盾

.

:
.

他的马身上装饰着橡树叶，他扛着一面破旧的盾牌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

- [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [naɪt] , - [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kɔːld] [hɪm] ,

'	The	Savage	Knight	,	'	the	others	called	him	,
-	这	野蛮的	骑士	,	-	这	其他的	称为	他	,

“野蛮骑士，”其他人这样称呼他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lɑːft] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʃæbi] ['ɑːmə(r)] , [hæd; həd] [hiː; hi]

and	they	would	have	laughed	at	him	and	his	shabby	armour	,	had	he
和	他们	会	有	笑了	在	他	和	他的	破旧	盔甲	,	有	他

[nɒt] [fɔːt] [səʊ] [wel] .

not	fought	so	well	.
不是	战斗	所以	出色地	.

如果他不是打得那么好，他们一定会嘲笑他和他那身破旧的盔甲。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [hiː; hi] [fɔːt] ,

All	day	long	he	fought	,
全部	天	长的	他	战斗	,

他整天都在战斗，

[ænd; ənd] [wʌn] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [hiː; hi] [θruː] ['wuːndɪd] [ɔː(r)] [ded] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	one	knight	after	another	he	threw	wounded	or	dead	on	the	ground	.
和	一	骑士	后	其他	他	扔	受伤	或者	死的	在	这	地面	.

他将一个又一个受伤或死去的骑士扔在地上。

[æt; ət] ['sʌnset] [ðeɪ] [fɪəd] [hɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [fɪəd] [ə; eɪ] [fɪəs] ['laɪən] ,

At	sunset	they	feared	him	as	they	might	have	feared	a	fierce	lion	,
在	日落	他们	害怕	他	作为	他们	可能	有	害怕	一个	凶猛的	狮子	,

日落时分，他们惧怕他，就像惧怕一头凶猛的狮子一样。

[ænd; ənd] [nʌn] [deəd] [stænd] [ə'genst] [hɪm] .

and	none	dared	stand	against	him	.
和	没有任何	敢于	站立	反对	他	.

没有人敢与他作对。

[dʒʌst] [ðen] ['brɪtəmɑːrt] [rəʊd] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊldən] ['ɑːmə(r)] ['gliːmɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌnset]

Just	then	Britomart	rode	up	with	her	golden	armour	gleaming	against	the	sunset
只是	然后	布里托马特	骑	向上	和	她	金的	盔甲	闪闪发光	反对	这	日落

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

就在这时，布里托玛特骑马而来，她金色的盔甲在夕阳的映衬下闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [kautʃ] [hɜː(r); hə(r)] [spɪə(r)] [ænd; ənd] [rəʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [naɪt] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm]

She	couched	her	spear	and	rode	at	the	Savage	Knight	,	and	threw	him
她	卧倒	她	矛	和	骑	在	这	野蛮的	骑士	,	和	扔	他

[tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

to	the	ground	.
到	这	地面	.

她收起长矛，策马冲向野蛮骑士，将他摔倒在地。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪts] [ðen] [ɔːl] [rəʊd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ðem; ðəm] , [tuː] ,

The	other	knights	then	all	rode	at	her	,	but	them	,	too	,
这	其他	骑士	然后	全部	骑	在	她	,	但	他们	,	也	,

其他骑士也都向她冲来，但他们也……

[ʃiː; ʃi] [θruː] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒɪk] [spɪə(r)] .

she	threw	down	with	her	magic	spear	.
她	扔	向下	和	她	魔法	矛	.

她挥舞着魔法长矛向下投掷。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [əʊn] [ðæt] ['brɪtəmɑːrt][wɒz; wəz][ðə; ði]['vɪktə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði]

So	they	had	to	own	that	Britomart	was	the	victor	,	and	had	won	the
所以	他们	有	到	自己的	那	布里托马特	曾是	这	胜利者	,	和	有	韩元	这

['gəʊldən] ['gɜːdl] .

golden	girdle	.
金的	腰带	.

所以他们不得不承认布里托马特是胜利者，赢得了金腰带。

[naʊ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [naɪt] [wɒz; wəz][nɒt] ['riːəli] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [naɪt] .

Now	the	Savage	Knight	was	not	really	a	savage	knight	.
现在	这	野蛮的	骑士	曾是	不是	真的	一个	野蛮的	骑士	.

但这位野蛮骑士其实并不是真正的野蛮骑士。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] - , [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [bɔːl] .

He	was	no	other	than	Artegall	,	the	knight	of	the	Crystal	Ball	.
他	曾是	不	其他	比	-	,	这	骑士	的	这	水晶	球	.

他不是别人，正是水晶球骑士阿尔特加尔。

- [wɒz; wəz][səʊ] [ə'ʃeɪmd] , [ænd; ənd][səʊ]['æŋgri] [wɪð] ['brɪtəmɑːrt][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [θrəʊn] [hɪm]

Artegall	was	so	ashamed	,	and	so	angry	with	Britomart	for	having	thrown	him
-	曾是	所以	羞愧	,	和	所以	生气的	和	布里托马特	为了	拥有	抛掷	他

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

from	his	horse	,
从	他的	马	,

阿特加尔感到非常羞愧，也非常生气布里托马特把他从马上摔了下来。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] ['tʊənəmənt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [hiː; hi][rəʊd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [wʊd] ,

that	when	the	tournament	was	over	,	he	rode	away	to	a	wood	,
那	什么时候	这	比赛	曾是	超过	,	他	骑	离开	到	一个	木头	,

比赛结束后，他骑马去了树林里。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['brɪtəmɑːrt] [mʌst; məst] [pɑːs] .

through	which	he	knew	that	Britomart	must	pass	.
通过	哪个	他	知道	那	布里托马特	必须	经过	.

他知道布里托马特必须经过那里。

- [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [naɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk]

'	The	stranger	knight	with	his	magic
-	这	陌生人	骑士	和	他的	魔法

“那位拥有魔法的陌生骑士”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[spɪə(r)][ʃæl; ʃəl] [faɪt] [ˌem 'iː][wʌns] [ə'gen] , - [hiː; hi]['æŋgrəli] [sed] ,

spear	shall	fight	me	once	again	,	'	he	angrily	said	,
矛	将	斗争	我	一次	再次	,	-	他	愤怒地	说	,

“长矛还会再跟我战斗，”他愤怒地说。

- [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi][ðə; ði]['vɪktə(r)] .

'	and	this	time	he	shall	not	be	the	victor	.
-	和	这	时间	他	将	不是	是	这	胜利者	.

而这一次，他必将失败。

- ['prez(ə)ntli] , [æz; əz][hiː; hi][sæt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['greɪzɪŋ] , [hiː; hi]

'	Presently	,	as	he	sat	under	the	trees	,	and	watched	his	horse	grazing	,	he
-	目前	,	作为	他	卫星	在下面	这	树木	,	和	观看	他的	马	放牧	,	他

[sɔː] ['brɪtəmɑːrt] ['raɪdɪŋ] [ʌp] ,

saw	Britomart	riding	up	,
锯	布里托马特	骑术	向上	,

“这时，他坐在树下，看着他的马吃草，看见布里托马特骑马过来了。”

[breɪv] [ænd; ənd] ['fɪələs] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['gəʊldən] ['ɑ:mə(r)] .

brave	**and**	**fearless**	**,**	**in**	**her**	**golden**	**armour**	**.**
勇敢的	和	无畏	,	在	她	金的	盔甲	.

她身披金色铠甲，勇敢无畏。

- [spræŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔ:s] , [ænd; ənd] ['fjʊəriəsli] [rəʊd][æt; ət]['brɪtəmɑ:rt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sti:l] -

Artegall	**sprang**	**on**	**his**	**horse**	**,**	**and**	**furiously**	**rode**	**at**	**Britomart**	**with**	**his**	**steel**	**-**
-	弹簧	在	他的	马	,	和	愤怒地	骑	在	布里托马特	和	他的	钢	-

['hedɪd] [lɑ:ns] .

headed	**lance**	**.**
标题	槊	.

阿特加尔跃上马背，挥舞着钢头长矛，怒气冲冲地向布里托马特冲去。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [tɜ:f] ,

But	**,**	**in**	**the**	**twinkling**	**of**	**an**	**eye**	**,**	**he**	**found**	**himself**	**lying**	**on**	**the**	**turf**	**,**
但	,	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	,	他	成立	他自己	说谎	在	这	草皮	,

但转眼间，他就发现自己躺在了草坪上。

[ə'gen] [ˌʌn'si:t] [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk][spɪə(r)] .

again	**unseated**	**by**	**the**	**magic**	**spear**	**.**
再次	被罢免	经过	这	魔法	矛	.

再次被魔法长矛击败。

[hi:; hi] [rʌʃt] [æt; ət] ['brɪtəmɑ:rt] [ðen] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spɔ:d] ,

He	**rushed**	**at**	**Britomart**	**then**	**with**	**his**	**sword**	**,**
他	匆忙	在	布里托马特	然后	和	他的	剑	,

然后他挥舞着剑冲向布里托马特，

[ænd; ənd] [kʌt] [ænd; ənd] [θrʌst] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][səʊ] ['sævɪdʒli] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [hɔ:s] [bækt] [ə'weɪ]

and	**cut**	**and**	**thrust**	**at**	**her**	**so**	**savagely**	**that**	**her**	**horse**	**backed**	**away**
和	切	和	推力	在	她	所以	野蛮地	那	她	马	支持的	离开

[frɒm; frəm][hɪm] .

from	**him**	**.**
从	他	.

他凶狠地砍杀她，以至于她的马都吓得后退了。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [greɪt] [bləʊ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spɔ:d] , ['glɑ:nsɪŋ]

At	**last**	**he**	**struck**	**a**	**great**	**blow**	**at**	**her**	**head**	**,**	**and**	**the**	**sword**	**,**	**glancing**
在	最后的	他	击	一个	伟大的	吹	在	她	头	,	和	这	剑	,	瞥了一眼

[daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɑ:mə(r)] ,

down	**her**	**armour**	**,**
向下	她	盔甲	,

最后他狠狠地砍向她的头部，剑刃划过她的盔甲，

[strʌk] [hɜ:(r); hə(r)] [hɔ:s] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔ:s] [ɒn][ɪts] [bæk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

struck	**her**	**horse**	**with**	**such**	**force**	**on**	**its**	**back**	**that**	**it**	**fell**	**to**	**the**	**ground**	**,**
击	她	马	和	这样的	力量	在	它是	后退	那	它	跌倒	到	这	地面	,

她用力击打马背，马被打倒在地。

[ænd; ənd] ['brɪtəmɑ:rt] [hæd; həd][tu:; tə][dʒʌmp] [ɒf] .

and	**Britomart**	**had**	**to**	**jump**	**off**	**.**
和	布里托马特	有	到	跳	离开	.

布里托马特不得不跳下去。

[ʃi:; ʃi] [θru:] [ə'saɪd][hɜ:(r); hə(r)][spɪə(r)][ænd; ənd] ['fjʊəriəsli] [sməʊt] - [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [spɔ:d] .

She	**threw**	**aside**	**her**	**spear**	**and**	**furiously**	**smote**	**Artegall**	**with**	**her**	**sword**	**.**
她	扔	旁边	她	矛	和	愤怒地	猛击	-	和	她	剑	.

她扔掉长矛，愤怒地用剑砍向阿尔特加尔。

[ʃi:; ʃi] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['ɑ:mə(r)] [θru:] ,

She	**cut**	**his**	**armour**	**through**	**,**
她	切	他的	盔甲	通过	,

她割开了他的盔甲。

[ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [hɪm] [səʊ] ['di:pli] [ðæt] [blʌd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wu:nd] [stɹ'i:md] [tu:; tə] [ðə; ði]

and	wounded	him	so	deeply	that	blood	from	his	wound	streamed	to	the
和	受伤	他	所以	深	那	血	从	他的	伤口	流媒体	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他被击中后伤口很深，鲜血从伤口流到地上。

[ðə; ði] [bləʊz] [frɒm; frəm] - [sɒ:d] [fel] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪk] [heɪl] ,

The	blows	from	Artegall's	sword	fell	on	her	like	hail	,
这	打击	从	-	剑	跌倒	在	她	喜欢	冰雹	,

阿特加尔的剑像冰雹一样落在她身上。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [strʌk] [hɪm] [æz; əz] ['fɪəsli] [æz; əz] [hi:; hi] [strʌk] [hɜ:(r); hə(r)] .

but	she	struck	him	as	fiercely	as	he	struck	her	.
但	她	击	他	作为	激烈地	作为	他	击	她	.

但她也像他打她一样狠狠地打了他。

[ðə; ði] [grɑ:s] [gɒt] ['træmp(ə)ld] [daʊn] [ænd; ənd] [steɪnd] [wɪð] [blʌd] ,

The	grass	got	trampled	down	and	stained	with	blood	,
这	草	得到	践踏	向下	和	染色	和	血	,

草地被踩踏得干干净净，沾满了血迹。

[jet] [stɪl] [ðeɪ] [sməʊt] [ænd; ənd] [θrʌst] [ænd; ənd] [sməʊt] [ə'gen] .

yet	still	they	smote	and	thrust	and	smote	again	.
然而	仍然	他们	猛击	和	推力	和	猛击	再次	.

然而，他们依然互相攻击、冲撞，再继续攻击。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[æt; ət] [lɑ:st] - [gru:] ['veri] ['taɪəd] , [ænd; ənd] ['brɪtəmɑ:rt] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] ['taɪəd] [stɪl] .

At	last	Artegall	grew	very	tired	,	and	Britomart	was	more	tired	still	.
在	最后的	-	生长	非常	疲劳的	,	和	布里托马特	曾是	更多的	疲劳的	仍然	.

最后，阿尔特加尔非常疲惫，而布里托马特则更加疲惫。

[wen] - [sɔ:] [haʊ] ['taɪəd] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ,

When	Artegall	saw	how	tired	she	was	,
什么时候	-	锯	如何	疲劳的	她	曾是	,

阿尔特加尔看到她很疲惫，

[hi:; hi] ['gæðəd] [ʌp] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [strʌk] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bləʊ] , ['həʊpɪŋ] [tu:; tə]

he	gathered	up	all	his	strength	and	struck	her	a	terrific	blow	,	hoping	to
他	聚集	向上	全部	他的	力量	和	击	她	一个	了不起	吹	,	希望	到

[kɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [kwaɪt] .

kill	her	quite	.
杀	她	相当	.

他使出浑身解数，狠狠地打了她一拳，希望彻底杀死她。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bləʊ] ['əʊnli] [ʃɪəd] [ɒf] [ðə; ði] [frʌnt] [pɑ:t] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['helmɪt] , [ænd; ənd] [left]

But	the	blow	only	sheared	off	the	front	part	of	her	helmet	,	and	left
但	这	吹	仅有的	剪切	离开	这	正面	部分	的	她	头盔	,	和	左边

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ʌn'kʌvəd] .

her	face	uncovered	.
她	脸	裸露	.

但这一击只削掉了她头盔的前半部分，她的脸部仍然暴露在外。

[ænd; ənd][æz; əz] - [ɑːm] [rəʊz] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['dedli] [streʊk] , [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [ʃɔːt]

And	as	Artegall's	arm	rose	again	for	another	deadly	stroke	,	it	stopped	short
和	作为	-	手臂	玫瑰	再次	为了	其他	致命	中风	,	它	停止	短的

[ɪn][ðə; ðiː][eə(r)] .

in	the	air	.
在	这	空气	.

阿尔特加尔的手臂再次抬起，准备进行又一次致命一击，却在空中戛然而止。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [grɪm] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [fɪəs] [naɪt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

For	instead	of	the	grim	face	of	the	fierce	knight	he	thought	he	was
为了	反而	的	这	严峻	脸	的	这	凶猛的	骑士	他	想法	他	曾是

['faɪtɪŋ] ,

fighting	,
斗争	,

因为他看到的，不是他以为自己正在战斗的凶猛骑士那张冷酷的面孔，

[ðeə(r)] [lʊkt] [aʊt] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] - [θɔːt] [wɒz; wəz][ðə; ðiː] ['lʌvliɪst] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)]

there	looked	out	a	face	that	Artegall	thought	was	the	loveliest	he	had	ever
那里	看起来	出去	一个	脸	那	-	想法	曾是	这	最可爱的	他	有	曾经

[siːn] .

seen	.
已见	.

阿尔特加尔看到一张脸，觉得那是他见过的最美丽的脸。

- [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [hɒt] [ænd; ənd] [pɪŋk] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

Britomart's	cheeks	were	hot	and	pink	,	and	her	hair	,
-	脸颊	是	热的	和	粉色的	,	和	她	头发	,

布里托玛特的脸颊又红又烫，她的头发，

[ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

that	was	so	long	that	it	reached	her	feet	,
那	曾是	所以	长的	那	它	达到	她	脚	,

那东西太长了，都垂到她脚边了。

[hæd; həd] [bɜːst] [frɒm; frəm][ɪts][bænd][ænd; ənd] [freɪmd] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ]['gəʊldən] [freɪm] .

had	burst	from	its	band	and	framed	her	fair	face	like	a	golden	frame	.
有	爆裂	从	它是	乐队	和	框	她	公平的	脸	喜欢	一个	金的	框架	.

仿佛挣脱了束缚，像金色的画框一样衬托出她美丽的脸庞。

[ðə; ðiː] [sɒːd] [slɪpt] [frɒm; frəm] - ['fɪŋgəz] [tuː; tə][ðə; ðiː] [graʊnd] .

The	sword	slipped	from	Artegall's	fingers	to	the	ground	.
这	剑	滑倒了	从	-	手指	到	这	地面	.

剑从阿尔特加尔的指间滑落到地上。

[hiː; hi] [nelt] [æt; ət] - [fiːt] [ænd; ənd] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fə'gɪv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ]

He	knelt	at	Britomart's	feet	and	begged	her	to	forgive	him	for	having
他	跪下	在	-	脚	和	乞求	她	到	原谅	他	为了	拥有

['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['rʌflɪ] .

treated	her	so	roughly	.
治疗	她	所以	大致	.

他跪在布里托玛特的脚下，恳求她原谅他之前对她如此粗暴。

[bʌt; bət] ['brɪtəmɑːrt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['æŋgrɪ] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [lɑːst] [fɪəs] [streʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

But	Britomart	was	still	angry	with	him	for	that	last	fierce	stroke	of	his	.
但	布里托马特	曾是	仍然	生气的	和	他	为了	那	最后的	凶猛的	中风	的	他的	.

但布里托马特仍然对他最后那猛烈的一击耿耿于怀。

- [raɪz] !

'	Rise	!
-	上升	!

'上升!

- [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [juː; jʊ] !
' she said , ' or I shall kill you !
- 她 说 , - 或者 我 将 杀 你 !

她说：“否则我就杀了你！”

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [sɒːd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .
' and she held her sword over his head .
- 和 她 握住 她 剑 超过 他的 头 .

她将剑举过他的头顶。

[bʌt; bət] - [wʊd] [nɒt] [raɪz] , [bʌt; bət]['əʊnli] [preɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ][mɔː(r)] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə]
But Artegall would not rise , but only prayed her the more earnestly to
但 - 会 不是 上升 , 但 仅有的 祈祷 她 这 更多的 切实 到
[fə'gɪv] [hɪm] .
forgive him .
原谅 他 .

但阿尔特加尔不肯起身，反而更加恳切地请求她原谅他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ðen] [ðə; ðɪ][əʊld] [nɜːs] [druː] [nɪə(r)][ænd; ənd] [begd] ['brɪtəmɑːrt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [truːs] .
Then the old nurse drew near and begged Britomart to have a truce .
然后 这 老的 护士 画 靠近 和 乞求 布里托马特 到 有 一个 休战 .

然后，老护士走上前去，恳求布里托马特休战。

- [rest] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ænd; ənd] [let] [ðə; ðɪ] ['sævɪdʒ] [naɪt] [rest] [tuː] .
' Rest yourself for a little , ' she said , ' and let the Savage Knight rest too .
- 休息 你自己 为了 一个 小的 , - 她 说 , - 和 让 这 野蛮的 骑士 休息 也 .

“你休息一会儿吧，”她说，“也让野蛮骑士休息一下吧。”

- ['brɪtəmɑːrt] [ə'griːd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [naɪt] [reɪzd] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ðæt] [hiː; hi]
' Britomart agreed , and the knight raised the front of his helmet that he
- 布里托马特 同意 , 和 这 骑士 提高 这 正面 的 他的 头盔 那 他
[mait] [briːð] [mɔː(r)] ['friːli] .
might breathe more freely .
可能 呼吸 更多的 自由 .

布里托马特同意了，骑士抬起头盔的前部，以便呼吸更顺畅。

[wen] ['brɪtəmɑːrt] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [səʊ] ['hænsəm] [ænd; ənd][səʊ] [breɪv] ,
When Britomart saw his face , so handsome and so brave ,
什么时候 布里托马特 锯 他的 脸 , 所以 英俊的 和 所以 勇敢的 ,

当布里托马特看到他那英俊勇敢的脸庞时

[ʃiː; ʃi] [njuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sævɪdʒ] [naɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [wɒz; wəz]
she knew at once that the Savage Knight that she had tried to kill was
她 知道 在 一次 那 这 野蛮的 骑士 那 她 有 尝试 到 杀 曾是
- ,
Artegall ,
- ,

她立刻意识到，她试图杀死的那个野蛮骑士就是阿尔特加尔。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mɪrə(r)] .
the knight of the Mirror .
这 骑士 的 这 镜子 .

镜中骑士。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [drɒpt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sɒːd] [fel] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
Her arm dropped , and her sword fell from her hand .
她 手臂 掉落 , 和 她 剑 跌倒 从 她 手 .

她的手臂垂了下来，剑也从手中滑落。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['rʌfli] [tuː; tə] [hɪm] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːdz]

She	**tried**	**to**	**speak**	**roughly**	**to**	**him**	**,**	**but**	**her**	**tongue**	**would**	**not**	**say**	**the**	**words**
她	尝试	到	说话	大致	到	他	,	但	她	舌头	会	不是	说	这	字

.

:

.

她想对他粗声粗气地说话，但她的舌头却发不出声音。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [rəʊd] [ɒf] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɑːs(ə)l] ,

Together	**they**	**rode**	**off**	**to**	**a**	**castle**	**,**
一起	他们	骑	离开	到	一个	城堡	,

他们一起骑马前往一座城堡，

[weə(r)] [ðeɪ] [steɪd] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['restɪd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wuːndz] [wɜː(r); wə(r)] [hiːld] .

where	**they**	**stayed**	**till**	**they**	**were**	**rested**	**and**	**their**	**wounds**	**were**	**healed**	**.**
在哪里	他们	入住	直到	他们	是	休息	和	他们的	伤口	是	已治愈	.

他们在那里待到休息好了，伤口也愈合了。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] - [lʌvd] ['brɪtəmɑːrt] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)]

And	**each**	**day**	**that**	**they**	**were**	**together**	**Artegall**	**loved**	**Britomart**	**more**	**and**	**more**
和	每个	天	那	他们	是	一起	-	喜爱	布里托马特	更多的	和	更多的

,

,

,

他们在一起的每一天，阿尔特加尔都更加爱布里托马特。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [steɪ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['saɪlənt] ,

until	**at**	**last**	**he**	**could**	**stay**	**no**	**longer**	**silent**	**,**
直到	在	最后的	他	可以	停留	不	更长	沉默的	,

直到最后他再也无法保持沉默，

[bʌt; bət] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .

but	**told**	**her**	**that**	**he**	**loved**	**her**	**more**	**than**	**all**	**the**	**world**	**.**
但	讲述	她	那	他	喜爱	她	更多的	比	全部	这	世界	.

但他告诉她，他爱她胜过世上的一切。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] ['brɪtəmɑːrt] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

So	**it**	**was**	**that**	**the**	**beautiful**	**princess**	**Britomart**	**found**	**her**	**husband**	**,**
所以	它	曾是	那	这	美丽的	公主	布里托马特	成立	她	丈夫	,

就这样，美丽的布里托玛特公主找到了她的丈夫。

[ðə; ði] ['gælənt] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['mɪrə(r)] .

the	**gallant**	**knight**	**of**	**the**	**Magic**	**Mirror**	**.**
这	英勇	骑士	的	这	魔法	镜子	.

魔镜中的英勇骑士。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 45]

[页 -]

[第45页]

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

[ðə; ði] [kwest] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['gaɪən]

THE	**QUEST**	**OF**	**SIR**	**GUYON**
这	寻求	的	先生	盖昂

盖恩爵士的探险

[lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] ['evri] [jɪə(r)] ,

Long	**ago**	**,**	**on**	**the**	**first**	**day**	**of**	**every**	**year**	**,**
长的	前	,	在	这	第一的	天	的	每一个	年	,

很久以前，每年的第一天，

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] .

the	**Queen**	**of**	**the**	**Fairies**	**used**	**to**	**give**	**a**	**great**	**feast**	**.**
这	女王	的	这	仙女	用过的	到	给	一个	伟大的	盛宴	.

仙后过去常常举办盛大的宴会。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['breɪvɪst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [naɪts] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kɔːt] ,

On	**that**	**day**	**all**	**the**	**bravest**	**of**	**her**	**knights**	**came**	**to**	**her**	**court**	**,**
在	那	天	全部	这	最勇敢的	的	她	骑士	来了	到	她	法庭	,

那天，她所有最勇敢的骑士都来到了她的宫廷。

[ænd; ənd] [wen] ['piːp(ə)l] ['wɒntɪd] [help] [tuː; tə] [sleɪ] [ə; eɪ]['drægən][ɔː(r)][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [biːst] ,

and	**when**	**people**	**wanted**	**help**	**to**	**slay**	**a**	**dragon**	**or**	**a**	**savage**	**beast**	**,**
和	什么时候	人们	通缉	帮助	到	杀戮	一个	龙	或者	一个	野蛮的	兽	,

当人们需要帮助屠龙或猎杀野兽时，

[ɔː(r)][tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɔː(r)] ['wɪkɪd] ['feəri] , [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [keɪm] [ænd; ənd][təʊld][ðeə(r)]

or	**to**	**drive**	**away**	**a**	**witch**	**or**	**wicked**	**fairy**	**,**	**they**	**also**	**came**	**and**	**told**	**their**
或者	到	驾驶	离开	一个	巫婆	或者	邪恶	仙女	,	他们	还	来了	和	讲述	他们的

['stɔːriz] .

stories	**.**
故事	.

或者为了驱赶女巫或邪恶的仙女，他们也会来讲述自己的故事。

[tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [fiːst] [ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən][əʊld]['pɑːmə(r)] [drest] [ɪn] [blæk] .

To	**one**	**of**	**those**	**feasts**	**there**	**came**	**an**	**old**	**palmer**	**dressed**	**in**	**black**	**.**
到	一	的	那些	盛宴	那里	来了	一个	老的	帕尔默	穿着	在	黑色的	.

其中一次宴会上，来了一位身穿黑衣的老朝圣者。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [greɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] ['hevɪli] [ɒn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [stɑːf] .

His	**hair**	**was**	**grey**	**,**	**and**	**he**	**leaned**	**heavily**	**on**	**his**	**long**	**staff**	**.**
他的	头发	曾是	灰色的	,	和	他	倾斜	重度	在	他的	长的	职员	.

他的头发已经灰白了，他沉重地倚靠着手中的长杖。

[hiː; hi][təʊld][ə; eɪ][sæd] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [θɪŋz] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][lænd][baɪ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] .

He	**told**	**a**	**sad**	**tale**	**of**	**the**	**evil**	**things**	**done**	**in**	**his**	**land**	**by**	**a**	**wicked**	**witch**	**.**
他	讲述	一个	伤心	故事	的	这	邪恶的	事物	完毕	在	他的	土地	经过	一个	邪恶	巫婆	.

他讲述了一个悲惨的故事，关于一个邪恶的女巫在他的土地上所做的种种恶事。

[ðə; ði]['feɪəri; 'feəri] [kwiːn] [tɜːnd] [tuː; tə] ['gaɪən] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪvɪst] [ænd; ənd] ['hænsə(ə)m]

The	**Faery**	**Queen**	**turned**	**to**	**Guyon**	**,**	**one**	**of**	**the**	**bravest**	**and**	**handsomest**
这	仙女	女王	转向	到	盖恩	,	一	的	这	最勇敢的	和	最英俊的

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [naɪts] .

of	**her**	**young**	**knights**	**.**
的	她	年轻的	骑士	.

仙后转向盖昂，他是她最勇敢、最英俊的年轻骑士之一。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [wɪð] [ðɪs] [əʊld][mæn][ænd; ənd] [seɪv] [hɪz; ɪz][lænd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm] .

'	**You**	**shall**	**go**	**with**	**this**	**old**	**man**	**and**	**save**	**his**	**land**	**,**	**'**	**she**	**said**	**to**	**him**	**.**
-	你	将	去	和	这	老的	男人	和	节省	他的	土地	,	-	她	说	到	他	.

“你要跟着这位老人去，保住他的土地，”她对他说。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['wɜːðɪ] , - [sed] [sɜː(r)] ['gaɪən] , - [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['bɪdɪŋ] [ænd; ənd][maɪ]

'	**I**	**am**	**not**	**worthy**	**,**	**'**	**said**	**Sir**	**Guyon**	**,**	**'**	**but**	**I**	**will**	**do**	**your**	**bidding**	**and**	**my**
-	我	是	不是	值得	,	-	说	先生	盖恩	,	-	但	我	将要	做	你的	投标	和	我的

[best] .

best	**.**
最好的	.

“我不配，”盖恩爵士说，“但我会尽我所能，遵从您的命令。”

- [səʊ][hiː; hi][rəʊd] [əˈweɪ] [wɪð] [ðə; ði]['pɑːmə(r)] .

'	So	he	rode	away	with	the	palmer	.
-	所以	他	骑	离开	和	这	帕尔默	.

于是他和采摘者一起骑马离开了。

[hɪz; ɪz]

His
他的

他的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[gʊd] [hɔːs] [hæd; həd]['nevə(r)] [peɪst] [səʊ] ['sləʊli] [bɪ'fɔː(r)] ,

good	horse	had	never	paced	so	slowly	before	,
好的	马	有	绝不	踱步	所以	缓慢地	前	,

这匹好马以前从未走得这么慢过。

[fɔː(r); fə(r)] ['gaɪən] [meɪd] [hɪm] [kiːp] [step] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [əʊld][mæn] .

for	Guyon	made	him	keep	step	with	the	feeble	old	man	.
为了	盖恩	制成	他	保持	步	和	这	微弱	老的	男人	.

因为盖恩让他跟上那个虚弱的老人的步伐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['feəri] [kɔːt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [faɪts]

It	was	not	possible	to	go	far	from	the	fairy	court	without	having	fights
它	曾是	不是	可能的	到	去	远的	从	这	仙女	法庭	没有	拥有	战斗

[ænd; ənd] [ədˈventʃəz] ,

and	adventures	,
和	冒险	,

离开仙境太远，就免不了会遇到战斗和冒险。

[bʌt; bət][ɪn] ['evri] [faɪt] ['gaɪən] [wɒz; wəz][ðə; ði]['vɪktə(r)] ,

but	in	every	fight	Guyon	was	the	victor	,
但	在	每一个	斗争	盖恩	曾是	这	胜利者	,

但在每一场战斗中，盖昂都是胜利者。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld]['pɑːmə(r)] [sed] ,

because	he	listened	to	what	the	good	old	palmer	said	,
因为	他	听着	到	什么	这	好的	老的	帕尔默	说	,

因为他听从了那位老帕尔默的话。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [njuː] ['betə(r)] .

and	did	not	think	that	he	himself	knew	better	.
和	做过	不是	思考	那	他	他自己	知道	更好的	.

他并不认为自己比别人更懂。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪd] ['rɪvə(r)][ɒn] [wɪtʃ] ['fləʊtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bəʊt] ,

One	day	they	came	to	a	wide	river	on	which	floated	a	little	boat	,
一	天	他们	来了	到	一个	宽的	河	在	哪个	漂浮	一个	小的	船	,

有一天，他们来到一条宽阔的河流边，河上漂着一艘小船。

[ɔːl] [dekt] [aʊt] [wɪð] [griːn] ['brɑːntʃɪz] .

all	decked	out	with	green	branches	.
全部	甲板	出去	和	绿色的	分支	.

装饰着满满的绿色树枝。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][sæt][ə; eɪ][feə(r)]['leɪdi] , [huː] [sæŋ] [ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd] [siːmd] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd]

In	it	sat	a	fair	lady	,	who	sang	and	laughed	and	seemed	very	happy	and
在	它	卫星	一个	公平的	女士	,	WHO	唱	和	笑了	和	似乎	非常	快乐的	和

['veri] [geɪ] .

very	gay	.
非常	同性恋	.

里面坐着一位美丽的女士，她唱歌、大笑，看起来非常快乐、非常开心。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] ['gaɪən] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ,

She	was	a	servant	of	the	wicked	witch	for	whom	Guyon	was	looking	,
她	曾是	一个	仆人	的	这	邪恶	巫婆	为了	谁	盖恩	曾是	寻找	,

她是盖恩正在寻找的那个邪恶女巫的仆人。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['gaɪən] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

but	this	Guyon	did	not	know	.
但	这	盖恩	做过	不是	知道	.

但这位盖恩并不知道。

[ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [tuː; tə] ['feri] ['gaɪən] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

She	offered	to	ferry	Guyon	across	the	river	,
她	提供	到	渡船	盖恩	穿过	这	河	,

她主动提出要摆渡盖恩过河。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ruːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɑːmə(r)] .

but	she	said	there	was	no	room	in	her	boat	for	the	palmer	.
但	她	说	那里	曾是	不	房间	在	她	船	为了	这	帕尔默	.

但她说她的船上没有地方让采摘者待在那里。

['gaɪən] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] ['meri] , [ænd; ənd][səʊ][kaɪnd] , [ðæt] [hiː; hi] ['glædli]

Guyon	thought	she	looked	so	pretty	and	merry	,	and	so	kind	,	that	he	gladly
盖恩	想法	她	看起来	所以	漂亮的	和	欢乐	,	和	所以	种类	,	那	他	乐意

[went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

went	with	her	.
去	和	她	.

盖恩觉得她看起来既漂亮又快乐，而且非常善良，所以他很乐意和她一起去。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['geɪli] [seɪld] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

Together	they	gaily	sailed	down	the	river	.
一起	他们	兴高采烈地	航行	向下	这	河	.

他们一起兴高采烈地顺流而下。

[wen] [ðə; ði][bɜːdz] [sæŋ] , [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

When	the	birds	sang	,	she	sang	along	with	them	,
什么时候	这	鸟类	唱	,	她	唱	沿着	和	他们	,

鸟儿歌唱时，她也跟着唱。

[ænd; ənd] [wen] ['lɪt(ə)l] [weɪvz] ['gɜːg(ə)ld][ænd; ənd] [lɑːft] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] , [ʃiː; ʃi]

and	when	little	waves	gurgled	and	laughed	against	the	side	of	the	boat	,	she
和	什么时候	小的	波浪	咕噜咕噜	和	笑了	反对	这	边	的	这	船	,	她

[lɑːft] [tuː] .

laughed	too	.
笑了	也	.

当小波浪拍打着船舷发出潺潺的笑声时，她也跟着笑了。

[bʌt; bət] [suːn] ['gaɪən] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]

But	soon	Guyon	found	that	she	was	not
但	很快	盖恩	成立	那	她	曾是	不是

但盖恩很快发现她并非如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

['riːəli] [gʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [geɪ] [lɑːf] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ,

really	good	,	and	he	loved	her	gay	laugh	no	longer	,
真的	好的	,	和	他	喜爱	她	同性恋	笑	不	更长	,

真的很好，但他不再喜欢她那爽朗的笑声了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [left] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['wɔndə] [ɒn] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ðɪ]['aɪlənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	presently	left	her	and	wandered	on	alone	in	the	island	to	which	she
和	目前	左边	她	和	漫步	在	独自的	在	这	岛	到	哪个	她

[hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] .

had	brought	him	.
有	带来	他	.

于是他离开了她，独自一人在她带他来的岛上继续游荡。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gluːmi] [glen] [weə(r)] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [gruː] [səʊ] ['θɪkli]

At	last	he	came	to	a	gloomy	glen	where	trees	and	shrubs	grew	so	thickly
在	最后的	他	来了	到	一个	阴沉	格伦	在哪里	树木	和	灌木	生长	所以	浓密

[ðæt] [nəʊ] ['sʌnlaɪt] [kʊd; kəd][get][ɪn] .

that	no	sunlight	could	get	in	.
那	不	阳光	可以	得到	在	.

最后，他来到了一处阴暗的山谷，那里树木和灌木长得非常茂密，阳光根本照不进来。

['sɪtɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] ['ʌgli] [mæn] .

Sitting	there	in	the	darkness	he	found	a	rough	and	ugly	man	.
坐着	那里	在	这	黑暗	他	成立	一个	粗糙的	和	丑陋的	男人	.

他独自坐在黑暗中，发现一个粗鲁丑陋的男人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [tænd] [wɪð] [sməʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bliə] .

His	face	was	tanned	with	smoke	and	his	eyes	were	bleared	.
他的	脸	曾是	晒黑的	和	抽烟	和	他的	眼睛	是	模糊	.

他的脸被烟熏得黝黑，眼睛也睁不开。

[greɪt] [hiːps] [ɒv; əv][gəʊld] [leɪ] [ə'baʊt] [hɪm] [ɒn] ['evri] [saɪd] .

Great	heaps	of	gold	lay	about	him	on	every	side	.
伟大的	堆积如山	的	金子	躺	关于	他	在	每一个	边	.

他周围到处都是堆积如山的黄金。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['gaɪən] , [hiː; hi] [dæʃt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

When	he	saw	Guyon	,	he	dashed	in	a	great	fright	at	his	money	,
什么时候	他	锯	盖恩	,	他	虚线	在	一个	伟大的	惊吓	在	他的	钱	,

他一见到盖恩，就吓得魂飞魄散，赶紧去拿自己的钱。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][pɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][həʊl][ænd; ənd][haɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

and	began	to	try	to	pour	it	into	a	hole	and	hide	it	,
和	开始	到	尝试	到	倒	它	进入	一个	洞	和	隐藏	它	,

于是开始试图把它倒进一个洞里藏起来。

[lest] ['gaɪən] [ʃʊd; ʃəd] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm] .

lest	Guyon	should	steal	it	from	him	.
免得	盖恩	应该	偷	它	从	他	.

免得盖恩把它从他那儿偷走。

[bʌt; bət] ['gaɪən] [ræn] ['kwɪkli] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm][baɪ][ðə; ðɪ][ɑːm] .

But	Guyon	ran	quickly	at	him	and	caught	him	by	the	arm	.
但	盖恩	跑	迅速地	在	他	和	捕捉	他	经过	这	手臂	.

但盖恩迅速跑过去，抓住了他的胳膊。

- [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , - [hiː; hi] [ɑːskt] , - [huː] [haɪd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] ['ləʊnli] [pleɪs] ,

'	Who	are	you	,	'	he	asked	,	'	who	hide	your	money	in	this	lonely	place	,
-	WHO	是	你	,	-	他	问	,	-	WHO	隐藏	你的	钱	在	这	孤独	地方	,

“你是谁？”他问道，“为什么要把钱藏在这个偏僻的地方？”

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ['raɪtlɪ] [ɔː(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ?

instead	of	using	it	rightly	or	giving	it	away	?
反而	的	使用	它	没错	或者	给予	它	离开	?

而不是正确使用它或把它送人呢?

- [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] ['ɑːnsə(r)d] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mæmən] , [ðə; ði] ['mʌni] [gɒd] .

'	To	which	the	man	answered	,	'	I	am	Mammon	,	the	Money	God	.
-	到	哪个	这	男人	回答	,	-	我	是	玛门	,	这	钱	上帝	.

那人回答说："我是玛门，金钱之神。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['greɪtɪst] [gɒd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][skaɪ] .

I	am	the	greatest	god	beneath	the	sky	.
我	是	这	最	上帝	下面	这	天空	.

我是苍穹之下最伟大的神。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ] ['sɜːvənt] , [ɔːl] [ðɪs] ['mʌni] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːz] .

If	you	will	be	my	servant	,	all	this	money	shall	be	yours	.
如果	你	将要	是	我的	仆人	,	全部	这	钱	将	是	你的	.

如果你愿意做我的仆人，这些钱都将归你所有。

[ɔː(r)] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][nɒt][gəʊld] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv][gəʊld] ,

Or	if	this	be	not	gold	enough	for	you	,	a	mountain	of	gold	,
或者	如果	这	是	不是	金子	足够的	为了	你	,	一个	山	的	金子	,

如果你觉得这些黄金还不够多，那就来一座金山吧。

[ten] [taɪmz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [juː; jʊ] [siː] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['veri] [əʊn] .

ten	times	more	than	what	you	see	,	shall	be	your	very	own	.
十	时代	更多的	比	什么	你	看	,	将	是	你的	非常	自己的	.

你看到的十倍，都将属于你。

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]

'	[	Pg	48	]
-	[	页	-	]

[第 48 页]

[bʌt; bət] ['gaɪən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

But	Guyon	shook	his	head	.
但	盖恩	摇晃	他的	头	.

但盖恩摇了摇头。

- [aɪ] [wɒnt] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][gəʊld] , - [sed] [hiː; hi] .

'	I	want	none	of	your	gold	,	'	said	he	.
-	我	想	没有任何	的	你的	金子	,	-	说	他	.

"你的黄金我一个也不要，"他说。

- [feə(r)] [ʃiːldz] , [geɪ] [sti:d] , [braɪt] [ɑːmz] [biː; bi][maɪ] [dɪ'laɪt] ,

'	Fair	shields	,	gay	steeds	,	bright	arms	be	my	delight	,
-	公平的	盾牌	,	同性恋	马匹	,	明亮的	武器	是	我的	喜	,

"美丽的盾牌，骏马，闪亮的武器，愿它们成为我的快乐。"

[ðəʊz] [biː; bi][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [əd'ventʃərəs] [naɪt] .

Those	be	the	riches	fit	for	an	adventurous	knight	.
那些	是	这	财富	合身	为了	一个	冒险的	骑士	.

这是适合冒险骑士的财富。

- [ðen] [sed] [ðə; ði] ['mʌni] [gɒd] , - ['mʌni] [wɪl] [baɪ] [juː; jʊ][ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] .

'	Then	said	the	Money	God	,	'	Money	will	buy	you	all	those	things	.
-	然后	说	这	钱	上帝	,	-	钱	将要	买	你	全部	那些	事物	.

财神说："金钱可以买到所有这些东西。"

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [baɪ] [juː; jʊ] [kraʊnz] [ænd; ənd] ['kɪŋdəmz] . -

It	can	buy	you	crowns	and	kingdoms	.	'
它	能	买	你	皇冠	和	王国	.	-

它可以为你买到王冠和王国。

- ['mʌni] [brɪŋz] [wɔ:z] [ænd; ənd][rɔŋ, rɔ:ŋ] , ['blʌdʃed] [ænd; ənd] ['bɪtənəs] , - [sed] ['gaɪən] .

'	Money	brings	wars	and	wrongs	,	bloodshed	and	bitterness	,	'	said	Guyon	.
-	钱	带来	战争	和	错误	,	流血事件	和	苦味	,	-	说	盖恩	.

“金钱带来战争和罪恶，流血和痛苦，”盖恩说道。

- [ju:; jʊ] [meɪ] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)][gəʊld] .

'	You	may	keep	your	gold	.
-	你	可能	保持	你的	金子	.

你可以保留你的黄金。

- [ðə; ði] ['mʌni] [gɒd] [gru:] ['æŋgri] [ðen] .

'	The	Money	God	grew	angry	then	.
-	这	钱	上帝	生长	生气的	然后	.

“金钱之神当时发怒了。”

- [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] , - [hi:; hi] [sed] .

'	You	do	not	know	what	you	refuse	,	'	he	said	.
-	你	做	不是	知道	什么	你	拒绝	,	-	他	说	.

“你不知道你拒绝的是什么，”他说。

- [kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [si:] .

'	Come	with	me	and	see	.
-	来	和	我	和	看	.

“跟我一起去看看。”

- ['gaɪən] [ðə; ði] ['fɪələs] ['fɒləʊd] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ]

'	Guyon	the	fearless	followed	him	into	the	thickest	of	the	bushes	and	down	a
-	盖恩	这	无畏	随后	他	进入	这	最厚	的	这	灌木丛	和	向下	一个

[dɑ:k] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

dark	opening	in	the	ground	.
黑暗的	开幕	在	这	地面	.

无畏的盖昂跟着他走进了最茂密的灌木丛，然后沿着地面上的一个黑暗的开口走了下去。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn] [ðeɪ] [went] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] .

On	and	on	they	went	through	the	darkness	.
在	和	在	他们	去	通过	这	黑暗	.

他们就这样在黑暗中继续前行。

['ʌgli] [θɪŋz] [keɪm] [ænd; ənd] [glɛə] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [aʊlz] [ænd; ənd] [naɪt] ['rævənz] [flæpt]

Ugly	things	came	and	glared	at	them	,	and	owls	and	night	ravens	flapped
丑陋的	事物	来了	和	怒目而视	在	他们	,	和	猫头鹰	和	夜晚	渡鸦	拍打

[ðeə(r)] [wɪŋz] ,

their	wings	,
他们的	翅膀	,

丑陋的东西来了，怒视着他们，猫头鹰和夜鸦拍打着翅膀。

[bʌt; bət] ['gaɪən] [hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)] .

but	Guyon	had	no	fear	.
但	盖恩	有	不	害怕	.

但盖恩毫无畏惧。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hju:dʒ] [keɪv] [hu:z] [ru:f] [ænd; ənd][flɔ:(r)][ænd; ənd] [wɔ:lz]

At	length	they	came	to	a	huge	cave	whose	roof	and	floor	and	walls
在	长度	他们	来了	到	一个	巨大的	洞穴	谁	屋顶	和	地面	和	墙壁

[wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][gəʊld] ,

were	all	of	gold	,
是	全部	的	金子	,

最后，他们来到一个巨大的山洞，洞顶、洞底和洞壁都是黄金做的。

[bʌt; bət][ðə; ði][gəʊld][wɒz; wəz] [dɪmd] [baɪ] [dʌst] [ænd; ənd] ['kɔbweb] .

but	the	gold	was	dimmed	by	dust	and	cobwebs	.
但	这	金子	曾是	调暗	经过	灰尘	和	蜘蛛网	.

但金子因灰尘和蛛网而黯然失色。

[ə; eɪ] [laɪt] [laɪk] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] [frɒm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [dɑːk] [klaʊd] [ʃəʊd] ['gaɪən]
A light like the light of the moon from behind a dark cloud showed Guyon
一个 光 喜欢 这 光 的 这 月亮 从 在后面 一个 黑暗的 云 显示 盖恩
[greɪt] ['aɪən]
great iron
伟大的 铁

一道如同月光般的光芒从乌云后透出，照亮了盖昂的大铁器。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[tʃests] [ænd; ənd] ['kɒfəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
chests and coffers full of money ,
箱子 和 金库 满的 的 钱 ,

装满钱的箱子和金库，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [struːn] [wɪð] [ðə; ði] [skʌlz] [ænd; ənd] [draɪ] [bəʊnz] [ɒv; əv] [men] [huː]
but the ground was strewn with the skulls and dry bones of men who
但 这 地面 曾是 散落的 和 这 头骨 和 干燥 骨头 的 男人 WHO
[hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [gəʊld] ,
had tried to get the gold ,
有 尝试 到 得到 这 金子 ,

但地上到处都是试图夺取黄金的人的头骨和干枯的骨头。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [feɪld] [ænd; ənd] ['perɪʃt] [ðeə(r)] .
and who had failed and perished there .
和 WHO 有 失败的 和 遇难 那里 .

以及那些在那里失败并丧生的人。

[greɪt] [hiːps] [ɒv; əv] [gəʊld] [leɪ] [ə'baʊt] [hɪm] [ɒn] ['evri] [saɪd] ([peɪdʒ] -)
Great heaps of gold lay about him on every side (page 47)
伟大的 堆积如山 的 金子 躺 关于 他 在 每一个 边 (页 -)

他周围到处都是堆积如山的黄金（第47页）。

- [wɪl] [juː; jʊ] [sɜːv] [ˌem 'iː] [naʊ] ? - [ɑːskt] ['mæmən] .
' Will you serve me now ? ' asked Mammon .
- 将要 你 服务 我 现在 ? - 问 玛门 .

“你现在可以服侍我了吗？”玛门问道。

- ['əʊnli] [biː; bi] [maɪ] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðiːz] ['rɪtʃɪz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [jɔːz] . -
' Only be my servant , and all these riches shall be yours . '
- 仅有的 是 我的 仆人 , 和 全部 这些 财富 将 是 你的 . -

“只要你做我的仆人，这些财富都将归你。”

- [aɪ] [wɪl] [nɒt] [sɜːv] [juː; jʊ] , - ['ɑːnsə(r)d] ['gaɪən] .
' I will not serve you , ' answered Guyon .
- 我 将要 不是 服务 你 , - 回答 盖恩 .

“我不会为你服务，”盖恩回答道。

- [aɪ] [pleɪs] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['hæpinəs] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] .
' I place a higher happiness before my eyes .
- 我 地方 一个 更高 幸福 前 我的 眼睛 .

我将更高的幸福放在我的眼前。

- [ðen] ['mæmən] [led] [hɪm] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bleɪzɪŋ] ['fəːnisiz] .
' Then Mammon led him into another room where were a hundred blazing furnaces .
- 然后 玛门 引领 他 进入 其他 房间 在哪里 是 一个 百 炽烈 熔炉 .

然后玛门领他进了另一个房间，里面有一百个熊熊燃烧的炉子。

['hɪdiəs] [sleɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [gɒd] [bluː] ['beləʊz] [ænd; ənd] [stɜːd] [ðə; ði] [fleɪmz] ,
Hideous slaves of the Money God blew bellows and stirred the flames ,
可怕 奴隶 的 这 钱 上帝 吹 风箱 和 搅拌 这 火焰 ,

金钱之神的丑陋奴隶们吹着风箱，搅动着火焰。

[ænd; ənd] ['leidl] [aʊt] [ɒv; əv][hjuːdʒ] ['kɔːldrən] [ɒn][ðə; ði]['faɪərz] [greɪt] ['spuːnful] [ɒv; əv]['məʊltən][gəʊld] .
and ladled out of huge caldrons on the fires great spoonfuls of molten gold .
和 舀 出去 的 巨大的 坩埚 在 这 火灾 伟大的 一勺 的 熔融的 金子 .

然后从火上巨大的坩埚里舀出大勺大勺的熔金。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] ['gaɪən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['armə(r)] ,
When they saw Guyon in his shining armour ,
什么时候 他们 锯 盖恩 在 他的 灼灼 盔甲 ,

当他们看到盖昂身穿闪亮的盔甲时，

[ðeɪ] [stɒpt] [ðeə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [ɪn][fɪə(r)][ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] .
they stopped their work and stared at him in fear and amazement .
他们 停止 他们的 工作 和 凝视 在 他 在 害怕 和 惊愕 .

他们停下手中的工作，惊恐而惊奇地盯着他。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [ðeɪ] [siːn] ['eni] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz]['hɒrəb(ə)l][ænd; ənd][æz; əz] ['ʌgli]
Never before had they seen any one who was not as horrible and as ugly
绝不 前 有 他们 已见 任何 一 WHO 曾是 不是 作为 可怕 和 作为 丑陋的
[æz; əz] [ðəm'selvz] .
as themselves .
作为 他们自己 .

他们以前从未见过不像自己那样可怕丑陋的人。

[wʌns] [ə'gen] ['mæmən] ['ɒfəd] [hɪm] [ðə; ði][gəʊld][hiː; hi] [sɔː] , [bʌt; bət] [ə'gen] ['gaɪən] [rɪ'fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː] .
Once again Mammon offered him the gold he saw , but again Guyon refused it .
一次 再次 玛门 提供 他 这 金子 他 锯 , 但 再次 盖恩 拒绝 它 .

玛门再次向盖恩献上他所看到的黄金，但盖恩再次拒绝了。

[ðen] [dɪd][hiː; hi] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪt] [ɒv; əv] ['biːt(ə)n] [gəʊld] .
Then did he bring him to a place where was a gate of beaten gold .
然后 做过 他 带来 他 到 一个 地方 在哪里 曾是 一个 门 的 被打败 金子 .

然后他把他带到一个地方，那里有一道用锤打过的金门。

[θruː] [ðɪs] [geɪt] [ðeɪ] [pɑːst] , [ænd; ənd] ['gaɪən] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][vɑːst]['gəʊldən] [ruːm] ,
Through this gate they passed , and Guyon found himself in a vast golden room ,
通过 这 门 他们 通过了 , 和 盖恩 成立 他自己 在 一个 广阔的 金的 房间 ,

他们穿过这道门，盖恩发现自己置身于一个巨大的金色房间里。

[ʌp'held] [baɪ]['gəʊldən] ['pɪlər]
upheld by golden pillars
维持 经过 金的 柱子

由金柱支撑

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[ðæt] [ʃɒn] [ænd; ənd] ['spɑːkl] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] .
that shone and sparkled with precious stones .
那 闪耀 和 闪闪发光 和 宝贵的 石头 .

闪耀着宝石的光芒。

[ɒn] [ə; eɪ] [θrəʊn] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [sæt][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] ,
On a throne in this room sat a beautiful lady ,
在 一个 王座 在 这 房间 卫星 一个 美丽的 女士 ,

房间里的宝座上坐着一位美丽的女士。

[drest] [ɪn] [kləʊðz] [mɔː(r)] ['gɔːdʒəs] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [kɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] ['evə(r)] [wɔː(r)] .

dressed	in	clothes	more	gorgeous	than	any	that	the	greatest	king	on	earth	ever	wore	.
穿着	在	衣服	更多的	华丽的	比	任何	那	这	最	国王	在	地球	曾经	穿着	.

身穿的服饰比世上最伟大的君王所穿的任何服饰都要华丽。

- [ðæt] [ɪz][maɪ] ['dɔːtə(r)] , - [sed] ['mæmən] .

'	That	is	my	daughter	,	'	said	Mammon	.
-	那	是	我的	女儿	,	-	说	玛门	.

“那是我女儿，”玛门说。

- [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ,

'	She	shall	be	your	wife	,
-	她	将	是	你的	妻子	,

她将成为你的妻子，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['treʒəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːz] ,

and	all	these	treasures	that	are	too	great	to	be	counted	shall	be	yours	,
和	全部	这些	宝藏	那	是	也	伟大的	到	是	计数	将	是	你的	,

所有这些数不胜数的珍宝都将属于你。

[ɪf] ['əʊnli][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ] ['sɜːvənt] . -

if	only	you	will	be	my	servant	.	'
如果	仅有的	你	将要	是	我的	仆人	.	-

只要你愿意做我的仆人。

- [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mæmən] , - [sed] ['gaɪən] , - [bʌt; bət][maɪ] [lʌv] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['leɪdɪ] .

'	I	thank	you	,	Mammon	,	'	said	Guyon	,	'	but	my	love	is	given	to	another	lady	.
-	我	感谢	你	,	玛门	,	-	说	盖恩	,	-	但	我的	爱	是	给定	到	其他	女士	.

“我感谢你，玛门，”盖恩说，“但我的爱人已献给了另一位女士。”

- [ðə; ði] ['mʌni] [gɒd] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][reɪdʒ] ,

'	The	Money	God	was	full	of	rage	,
-	这	钱	上帝	曾是	满的	的	愤怒	,

“财神怒不可遏”，

[jet] [stɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wɪn] ['gaɪən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .

yet	still	he	thought	that	he	might	win	Guyon	to	his	will	.
然而	仍然	他	想法	那	他	可能	赢	盖恩	到	他的	将要	.

但他仍然认为自己或许能说服盖恩屈服。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [dɑːk] ['saɪprɪsiz] [hʌŋ] [ðeə(r)] [hedz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ]

He	took	him	to	a	garden	where	dark	cypresses	hung	their	heads	over	the	flaming
他	采取	他	到	一个	花园	在哪里	黑暗的	柏树	悬挂	他们的	头部	超过	这	炽盛

['blɔsəmz] [ɒv; əv] ['pɔpiːz] [ðæt] [meɪd] [men] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

blossoms	of	poppies	that	made	men	sleep	for	ever	,
花朵	的	罂粟花	那	制成	男人	睡觉	为了	曾经	,

他带他去了一个花园，那里高耸的柏树垂着头，遮蔽着盛开的罂粟花，那些花朵让男人永远沉睡。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pɔɪzənəs] ['flaʊə(r)][ænd; ənd] [ʃrʌb] ['flauriʃ] ['rɪtʃli] .

and	where	every	sort	of	poisonous	flower	and	shrub	flourished	richly	.
和	在哪里	每一个	种类	的	有毒	花	和	灌木	繁荣	丰富	.

那里各种有毒的花草灌木都繁茂生长。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] ['prɔsəpain] .

It	was	called	the	Garden	of	Proserpine	.
它	曾是	称为	这	花园	的	普罗塞平	.

它被称为珀耳塞福涅花园。

[ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [triː] ,

The	most	beautiful	thing	in	the	garden	was	a	great	tree	,
这	最多	美丽的	事物	在	这	花园	曾是	一个	伟大的	树	,

花园里最美的东西是一棵大树。

['θɪkli] [li:vd] [ænd; ənd] ['hevɪli] [hʌŋ] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] ['gəʊldən] ['æplz] .

thickly	leaved	and	heavily	hung	with	shining	golden	apples	.
浓密	离开	和	重度	悬挂	和	灼灼	金的	苹果	.

叶片茂密，挂满了闪闪发光的金苹果。

[ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] [hʌŋ] [ðeə(r)]['gəʊldən] [fru:t] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [dɑ:k] ['rɪvə(r)] .

The	branches	of	the	tree	hung	their	golden	fruit	over	a	dark	river	.
这	分支	的	这	树	悬挂	他们的	金的	水果	超过	一个	黑暗的	河	.

树的枝条上挂满了金色的果实，悬在幽暗的河流上方。

[wen] ['gaɪən] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪvərz] [brɪŋk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] ,

When	Guyon	went	to	the	river's	brink	and	looked	in	,
什么时候	盖恩	去	到	这	河流的	边缘	和	看起来	在	,

当盖恩走到河边向河里望去时，

[hi:; hi] [sɔ:] ['meni] [men] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] ['wɔ:tə(r)] .

he	saw	many	men	struggling	and	moaning	in	the	dark	and	fearful	water	.
他	锯	许多	男人	挣扎	和	呻吟	在	这	黑暗的	和	可怕	水	.

他看到许多男人在黑暗可怕的水中挣扎呻吟。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][grɑ:sp][ðə; ði] [fru:t] [ðæt] [hʌŋ] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [ri:tʃ] ,

Some	were	trying	to	grasp	the	fruit	that	hung	just	beyond	their	reach	,
一些	是	尝试	到	抓牢	这	水果	那	悬挂	只是	超过	他们的	抵达	,

有些人试图摘取那些垂在他们够不着的地方的果实。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] ['veɪnli] [tu:; tə] [get] [aʊt] .

and	others	were	trying	vainly	to	get	out	.
和	其他的	是	尝试	徒劳地	到	得到	出去	.

其他人则徒劳地试图逃出去。

- [ju:; jʊ] [fu:l] ! - [sed] ['mæmən] ,

'	You	fool	!	'	said	Mammon	,
-	你	傻子	!	-	说	玛门	,

“你这个傻瓜！”玛门说道。

- [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [nɒt] [pɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [fru:t] [ðæt] [hæŋz] [səʊ] ['i:zəli] [wɪ'ðɪn]

'	why	do	you	not	pick	some	of	the	golden	fruit	that	hangs	so	easily	within
-	为什么	做	你	不是	挑选	一些	的	这	金的	水果	那	悬挂	所以	容易地	之内

[jɔ:(r); jə(r)] [ri:tʃ] ?

your	reach	?
你的	抵达	?

为什么不摘取那些触手可及的金色果实呢?

- [bʌt; bət] ['gaɪən] ,

'	But	Guyon	,
-	但	盖恩	,

但是盖恩，

[ɔ:l'ðəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [lɒŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [wɪ'ðaʊt] [sli:p] [ænd; ənd]

although	for	three	long	days	and	nights	he	had	been	without	sleep	and
虽然	为了	三	长的	天	和	夜晚	他	有	到过	没有	睡觉	和

[mi:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [gɒd] ,

meat	and	drink	in	the	dark	land	of	the	Money	God	,
肉	和	喝	在	这	黑暗的	土地	的	这	钱	上帝	,

虽然他在金钱之神的黑暗之地已经三天三夜没有睡觉、没有食物、没有水喝，

[wɒz; wəz] [tuː] [truː] [ænd; ənd] [gʊd] [ə; eɪ] [naɪt] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] ['mæmən] [wɪʃt] .

was	too	true	and	good	a	knight	to	do	what	Mammon	wished	.
曾是	也	真的	和	好的	一个	骑士	到	做	什么	玛门	希望	.

他为人正直善良，绝不会屈从于玛门的意愿。

[hæd; həd][hiː; hi] [pɪkt] [ðə; ði][fruːt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][pʊt] [hɪm'self] [ɪn] [mæmənz] ['paʊə(r)] ,

Had	he	picked	the	fruit	,	he	would	have	put	himself	in	Mammon's	power	,
有	他	挑选	这	水果	,	他	会	有	放	他自己	在	玛门的	力量	,

如果他摘了那些果子，就等于把自己置于玛门的掌控之下。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [biːn] [tɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] .

and	at	once	been	torn	into	a	thousand	pieces	.
和	在	一次	到过	撕裂	进入	一个	千	件	.

瞬间被撕成了碎片。

- [ai] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði][fruːt] , - [hiː; hi] [sed] ; - [ai] [wɪl] [nɒt][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [sleɪv] .

'	I	will	not	take	the	fruit	,	'	he	said	;	'	I	will	not	be	your	slave	.
-	我	将要	不是	拿	这	水果	,	-	他	说	;	-	我	将要	不是	是	你的	奴隶	.

“我不摘果子，”他说，“我不做你的奴隶。”

- [ænd; ənd] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] , ['gaɪən] [njuː] [nəʊ][mɔː(r)] .

'	And	then	,	for	days	and	days	,	Guyon	knew	no	more	.
-	和	然后	,	为了	天	和	天	,	盖恩	知道	不	更多的	.

“然后，盖恩连续好几天都什么都不知道了。”

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

When	he	came	to	himself	and	opened	his	eyes	,
什么时候	他	来了	到	他自己	和	打开	他的	眼睛	,

当他恢复意识并睁开眼睛时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [niː] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [əʊld]['pɑːmə(r)] .

he	found	that	his	head	was	resting	on	the	knee	of	the	good	old	palmer	.
他	成立	那	他的	头	曾是	休息	在	这	膝盖	的	这	好的	老的	帕尔默	.

他发现自己的头正枕在那位和蔼的老帕尔默的膝盖上。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɜːvənt] [hæd; həd] [rəud] ['gaɪən] [ə'weɪ] ,

After	the	witch's	beautiful	servant	had	rowed	Guyon	away	,
后	这	女巫的	美丽的	仆人	有	划船	盖恩	离开	,

女巫美丽的侍女划船送走盖昂之后，

[ðə; ði]['pɑːmə(r)][hæd; həd] [traɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

the	palmer	had	tried	and	tried	to	find	a	means	of	crossing	the	river	,
这	帕尔默	有	尝试	和	尝试	到	寻找	一个	方法	的	过境	这	河	,

采石工想尽一切办法想办法过河。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sək'siːdɪd] .

until	at	last	he	succeeded	.
直到	在	最后的	他	成功了	.

直到他最终成功。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [hiː; hi] [sɔːt] ['gaɪən] , [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]['feəri] [vɔɪs] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] ,

Day	after	day	he	sought	Guyon	,	until	one	day	a	fairy	voice	called	to	him	,
天	后	天	他	寻求	盖恩	,	直到	一	天	一个	仙女	嗓音	称为	到	他	,

他日复一日地寻找盖昂，直到有一天，一个仙女的声音呼唤他。

[laʊd] [ænd; ənd][klɪə(r)] , - [kʌm] ['hɪðə(r)] !

loud	and	clear	,	'	Come	hither	!
大声	和	清除	,	-	来	这里	!

大声地说：“过来！”

['hɪðə(r)] !

hither	!
这里	!

来这里！

[əʊ] [kʌm] ['heɪstɪli] !
oh **come** **hastily** **!**
哦 来 草草 !

快来!

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]
' [Pg 52]
- [页 -]

[第 52 页]

[hiː; hi] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] ,
He **hurried** **to** **the** **place** **from** **whence** **the** **voice** **came** **,**
他 慌忙 到 这 地方 从 何处 这 嗓音 来了 ,

他急忙赶到声音传来的地方，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['θɪkɪt] [weə(r)] ['mæmən] [hæd; həd][sæt][ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz][gəʊld] ,
and **in** **the** **dark** **thicket** **where** **Mammon** **had** **sat** **and** **counted** **his** **gold** **,**
和 在 这 黑暗的 灌木丛 在哪里 玛门 有 卫星 和 计数 他的 金子 ,
[hiː; hi] [faʊnd] ['gaɪən] ['laɪɪŋ] .
he **found** **Guyon** **lying** **.**
他 成立 盖恩 说谎 .

在玛门曾经坐着数金子的黑暗灌木丛中，他发现了躺在地上的盖恩。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spɪrɪt] [wɪð] ['gəʊldən][heə(r)][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['meni] ['kʌləs] ,
A **beautiful** **spirit** **with** **golden** **hair** **and** **shining** **wings** **of** **many** **colours** **,**
一个 美丽的 精神 和 金的 头发 和 灼灼 翅膀 的 许多 颜色 ,

一个拥有金色头发和五彩闪亮翅膀的美丽精灵

[laɪk] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] [bɜːd] , [sæt][baɪ] - [saɪd] ,
like **the** **wings** **of** **a** **lovely** **bird** **,** **sat** **by** **Guyon's** **side** **,**
喜欢 这 翅膀 的 一个 迷人的 鸟 , 卫星 经过 - 边 ,

像一只美丽鸟儿的翅膀，栖息在盖恩身边，

['kiːpɪŋ] [ɔːl] ['enəmɪz] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [θɪŋz] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [hɪm] .
keeping **all** **enemies** **and** **evil** **things** **far** **from** **him** **.**
保持 全部 敌人 和 邪恶的 事物 远的 从 他 .

他能使自己远离一切敌人和邪恶事物。

[wen] ['gaɪən] [felt] ['eɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] , [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːmə(r)] [went] [ɒn] [wɪð]
When **Guyon** **felt** **able** **for** **the** **journey** **,** **he** **and** **the** **palmer** **went** **on** **with**
什么时候 盖恩 毛毡 有能力的 为了 这 旅行 , 他 和 这 帕尔默 去 在 和
[ðeə(r)] ['trævlz] ,
their **travels** **,**
他们的 旅行 ,

当盖恩感觉身体状况允许时，他和采摘者便继续他们的旅程。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [faɪts] [ænd; ənd] ['meni] [əd'ventʃəz] .
and **he** **had** **many** **fights** **and** **many** **adventures** **.**
和 他 有 许多 战斗 和 许多 冒险 .

他经历过许多战斗和冒险。

[bʌt; bət]['evə(r)]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['temptɪd] [tuː; tə][biː; bi] [mæmənz] [sleɪv] [ænd; ənd][hæd; həd]
But **ever** **after** **he** **had** **been** **tempted** **to** **be** **Mammon's** **slave** **and** **had**
但 曾经 后 他 有 到过 受诱惑 到 是 玛门的 奴隶 和 有
[rɪ'zɪstɪd] [hɪm] ,
resisted **him** **,**
抵抗 他 ,

但是，自从他受到诱惑成为玛门的奴隶并拒绝了他之后，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['betə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['breɪvə(r)] [naɪt] .
he **was** **a** **better** **and** **a** **braver** **knight** **.**
他 曾是 一个 更好的 和 一个 更勇敢 骑士 .

他是一位更优秀、更勇敢的骑士。

[ɔːl] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)lz] [endid] [ɪn] ['vɪktəriz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [helpt] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] ['niːdɪd] [help] ,

All	his	battles	ended	in	victories	,	and	he	helped	all	those	who	needed	help	,
全部	他的	战斗	结束	在	胜利	,	和	他	帮助	全部	那些	WHO	需要	帮助	,

他所打的仗都以胜利告终，而且他帮助了所有需要帮助的人。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːmə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [əˈkrɒs]

and	at	last	he	and	the	palmer	reached	the	shore	of	the	sea	across
和	在	最后的	他	和	这	帕尔默	达到	这	支撑	的	这	海	穿过

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] .

which	was	the	land	of	the	wicked	witch	.
哪个	曾是	这	土地	的	这	邪恶	巫婆	.

最后，他和朝圣者到达了海边，海的对面就是邪恶女巫的领地。

[ðeɪ] [gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bəʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bəʊtmən] [tuː; tə] [rəʊ] [ðem; ðəm] ,

They	got	a	little	boat	,	and	a	boatman	to	row	them	,
他们	得到	一个	小的	船	,	和	一个	船工	到	排	他们	,

他们弄来一条小船，还有一个船夫给他们划船。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [aʊt] [æt; ət] [siː] .

and	for	two	days	they	were	far	out	at	sea	.
和	为了	二	天	他们	是	远的	出去	在	海	.

他们在茫茫大海上漂了两天。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] , ['gaɪən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]

On	the	morning	of	the	third	day	,	Guyon	and	the	others	heard	the	sound	of
在	这	早晨	的	这	第三	天	,	盖恩	和	这	其他的	听到	这	声音	的

['reɪdʒɪŋ]['wɔːtə(r)] .

raging	water	.
愤怒	水	.

第三天早上，盖恩和其他人听到了湍急的水流声。

[ɪn][ðə; ði] [tremblɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['spredɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [siː] [ðeɪ] [sɔː]

In	the	trembling	light	of	the	dawn	that	was	spreading	across	the	sea	they	saw
在	这	发抖	光	的	这	黎明	那	曾是	传播	穿过	这	海	他们	锯

[greɪt] [weɪvz] ['kɑːstɪŋ] [ðəm'selvz] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

great	waves	casting	themselves	high	into	the	sky	.
伟大的	波浪	铸件	他们自己	高的	进入	这	天空	.

在黎明时分，微弱的晨光洒满海面，他们看到巨浪高高涌向天空。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʌlf] , [kɔːld] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] ['griːdinəs] ,

It	was	a	gulf	,	called	the	Gulf	of	Greediness	,
它	曾是	一个	海湾	,	称为	这	海湾	的	贪婪	,

那是一个深渊，被称为贪婪之渊。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['fjʊəriəs] [weɪvz] ['meni] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [rekt] .

and	in	its	furious	waves	many	ships	were	wrecked	.
和	在	它是	狂怒	波浪	许多	船舶	是	损毁	.

在它汹涌的波涛中，许多船只沉没了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɑːmə(r)] [stɪrd] [səʊ] [streɪt] [ænd; ənd] [wel] [ðæt] [hiː; hi] ['gaɪdɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bəʊt]

But	the	palmer	steered	so	straight	and	well	that	he	guided	the	little	boat
但	这	帕尔默	转向	所以	直的	和	出色地	那	他	引导	这	小的	船

[wɪ'ðaʊt] [hɑːm] [θruː] [ðə; ði]['æŋgri] ['siːz] .

without	harm	through	the	angry	seas	.
没有	伤害	通过	这	生气的	海域	.

但是，这位采摘者掌舵非常稳健，他驾驶着小船毫发无损地穿越了汹涌的大海。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌlf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [rɒk] [weə(r)] ['skri:mɪŋ] [ænd; ənd]

On	one	side	of	the	gulf	was	a	great	black	rock	where	screaming	seamews	and
在	一	边	的	这	海湾	曾是	一个	伟大的	黑色的	岩石	在哪里	尖叫	缝纫机	和

['kɔ:mərənt] [sæt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ʃɪps] [tu:; tə] [bi:; bi] [rekt] .

cormorants	sat	and	waited	for	ships	to	be	wrecked	.
鸬鹚	卫星	和	等待	为了	船舶	到	是	损毁	.

海湾的一侧是一块巨大的黑色岩石，尖叫的海鸥和鸬鹚栖息在那里，等待船只沉没。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [rɒk] ,

It	was	a	magic	rock	,
它	曾是	一个	魔法	岩石	,

那是一块神奇的石头。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [traɪd] [tu:; tə] [drɔ:] - [bəʊt] [ə'genst] [ɪts] ['rægɪd] [saɪdz] ,

and	the	water	round	it	tried	to	draw	Guyon's	boat	against	its	ragged	sides	,
和	这	水	圆形的	它	尝试	到	画	-	船	反对	它是	破烂不堪	侧面	,

周围的水流试图将盖恩的小船拉向它参差不齐的船舷。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [smæʃt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [boʊts] [ænd; ənd] [ʃɪps] [hu:z]

that	it	might	be	smashed	to	pieces	like	the	other	boats	and	ships	whose
那	它	可能	是	粉碎	到	件	喜欢	这	其他	船	和	船舶	谁

['brəʊkən] ['frægmənts] [tɒst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [taɪd] .

broken	fragments	tossed	up	and	down	in	the	tide	.
破碎的	片段	抛掷	向上	和	向下	在	这	潮	.

它可能会像其他船只一样被撞得粉碎，破碎的碎片在潮水中上下翻滚。

[bʌt; bət] [səʊ] ['waɪzli] [dɪd] [ðə; ði] ['pɑ:mə(r)] [stɪə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] ['strɒŋli] [dɪd] [ðə; ði] ['bəʊtmən] [rəʊ] ,

But	so	wisely	did	the	palmer	steer	,	and	so	strongly	did	the	boatman	row	,
但	所以	明智地	做过	这	帕尔默	转向	,	和	所以	强烈	做过	这	船工	排	,

但朝圣者掌舵如此明智，船夫划桨如此有力，

[ðæt] [ðeɪ] ['seɪfli] [pɑ:st] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [rɒk] [ænd; ənd] [gɒt] ['ɪntu:] [kɑ:m] ['wɔ:tə(r)] .

that	they	safely	passed	the	magic	rock	and	got	into	calm	water	.
那	他们	安全	通过了	这	魔法	岩石	和	得到	进入	冷静的	水	.

他们安全地越过了魔法石，进入了平静的水域。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['bəʊtmən] [rəud] [səʊ] [hɑ:d] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] [kʌt] [θru:] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [laɪk]

And	still	the	boatman	rowed	so	hard	that	the	little	boat	cut	through	the	water	like
和	仍然	这	船工	划船	所以	难的	那	这	小的	船	切	通过	这	水	喜欢

[ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [bleɪd] ,

a	silver	blade	,
一个	银	刀刃	,

船夫依然奋力划桨，小船像银色的利刃一样劈开水面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [spreɪ] [dæʃt] [ɒf] [ðə; ði] [ɔ:z] ['ɪntu:] - [feɪs] .

and	the	spray	dashed	off	the	oars	into	Guyon's	face	.
和	这	喷	虚线	离开	这	桨	进入	-	脸	.

水花从船桨上飞溅到盖恩的脸上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

仙后讲给孩子们听的故(Stories from the Faerie Queen,)
第3/5页

- [ai] [siː] [lænd] !
' I see land !
- 我 看 土地 !

我看见陆地了!

- [æt; ət][lɑːst] [kɔːld] ['gaɪən] .
' at last called Guyon .
- 在 最后的 称为 盖恩 .

最终被命名为盖昂。

[ɒn] ['evri] [saɪd] [ðeɪ] [sɔː] ['lɪt(ə)l] ['aɪləndz] .
On every side they saw little islands .
在 每一个 边 他们 锯 小的 岛屿 .

他们四面八方都能看到小岛。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] ['nɪərə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .
When they got nearer they found that they looked fresh and green and pleasant .
什么时候 他们 得到 更近 他们 成立 那 他们 看起来 新鲜的 和 绿色的 和 令人愉快的 .

走近后，他们发现这些植物看起来清新翠绿，令人赏心悦目。

[tɔːl] [triːz] [wɪð] ['blɔsəmz] [ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [red] [gruː] [ɒn][ðem; ðəm] .
Tall trees with blossoms of white and red grew on them .
高的 树木 和 花朵 的 白色的 和 红色的 生长 在 他们 .

上面长着高大的树木，开着白色和红色的花朵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

- [let] [ˌjuː 'es][lænd] !
' Let us land !
- 让 我们 土地 !

让我们降落!

- [kraɪd] ['gaɪən] .
' cried Guyon .
- 哭 盖恩 .

“盖恩喊道。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bəʊtmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But the boatman shook his head .
但 这 船工 摇晃 他的 头 .

但船夫摇了摇头。

- [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] ['aɪləndz] , - [hiː; hi] [sed] .
' Those are the Wandering Islands , ' he said .
- 那些 是 这 漫游 岛屿 , - 他 说 .

“那些是漂泊岛，”他说。

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['mædʒɪk] ['aɪləndz] ,
' They are magic islands ,
- 他们 是 魔法 岛屿 ,

“它们是神奇的岛屿。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [lændz] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['wɒndə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)]

and	if	any	one	lands	on	one	of	them	he	must	wander	for	ever
和	如果	任何	一	土地	在	一	的	他们	他	必须	漫步	为了	曾经

[ænd; ənd] ['evə(r)] .

and	ever	.
和	曾经	.

如果有人落在了其中任何一个上面，他必将永远流浪下去。

- [ɒn] [wʌn] ['aɪlənd] [sæt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [heə(r)] ['fləʊɪŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

'	On	one	island	sat	a	beautiful	lady	,	with	her	long	hair	flowing	round	her	.
-	在	一	岛	卫星	一个	美丽的	女士	,	和	她	长的	头发	流动	圆形的	她	.

“岛上坐着一位美丽的女子，她长长的头发在她周围飘动。”

[ʃiː; ʃi] ['bekən] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,

She	beckoned	and	called	to	them	to	come	on	shore	,
她	招手	和	称为	到	他们	到	来	在	支撑	,

她招手示意他们上岸，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] [ænd; ənd] [rəud] ['swɪftli] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] .

and	when	they	would	not	listen	she	jumped	into	a	little	boat	and	rowed	swiftly
和	什么时候	他们	会	不是	听	她	跳了起来	进入	一个	小的	船	和	划船	迅速地

after	them	.
后	他们	.

当他们不听劝告时，她跳上一艘小船，迅速划着船追了上去。

[ðen] ['gaɪən] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['wɪtʃɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɜːvənt] ,

Then	Guyon	saw	that	it	was	the	wicked	witch's	beautiful	servant	,
然后	盖恩	锯	那	它	曾是	这	邪恶	女巫的	美丽的	仆人	,

这时，盖恩才发现那是邪恶女巫美丽的侍女。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

and	they	took	no	notice	of	her	.
和	他们	采取	不	注意	的	她	.

他们根本没理会她。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [gɒt] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['kəʊksɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] , ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [nems] .

So	she	got	tired	of	coaxing	,	and	went	away	,	calling	them	names	.
所以	她	得到	疲劳的	的	哄骗	,	和	去	离开	,	呼叫	他们	姓名	.

于是她劝说得不耐烦了，一边骂着他们一边走了。

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['wɜːlpuːl] , [weə(r)] [ðə; ði] [weɪvz] [rʌʃt] ['fjʊəriəsli] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

A	terrible	whirlpool	,	where	the	waves	rushed	furiously	round	and	round	,
一个	糟糕的	漩涡	,	在哪里	这	波浪	匆忙	愤怒地	圆形的	和	圆形的	,

一个可怕的漩涡，波浪在其中疯狂地旋转翻腾。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [nekst] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [met] .

was	the	next	danger	that	they	met	.
曾是	这	下一个	危险	那	他们	遇见	.

这是他们遇到的下一个危险。

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [ɒv; əv] [ðæt] , [ə; eɪ] [greɪt] [stɔːm] [ə'rəʊz] ,

Then	,	when	they	were	free	of	that	,	a	great	storm	arose	,
然后	,	什么时候	他们	是	自由的	的	那	,	一个	伟大的	风暴	出现	,

然后，当他们摆脱了那些束缚之后，一场巨大的风暴袭来。

[ænd; ənd] ['evri] [fɪəs] [ænd; ənd] ['ʌgli] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['mɒnstə(r)] [ðæt] ['evə(r)] [lɪvd] ['laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [siː] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bəʊt] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [weɪvz] ,

and	every	fierce	and	ugly	fish	and	monster	that	ever	lived	in	the	sea	came
和	每一个	凶猛的	和	丑陋的	鱼	和	怪物	那	曾经	居住地	在	这	海	来了

rushing	at	the	boat	from	out	the	foaming	waves	,
匆忙	在	这	船	从	出去	这	起泡	波浪	,

海洋里所有凶猛丑陋的鱼类和怪物都从翻滚的浪花中向船扑来。

['rɔːrɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'vaʊə(r)] [ðem; ðəm] .

roaring	as	if	they	were	going	to	devour	them	.
咆哮	作为	如果	他们	是	去	到	吞食	他们	.

它们发出咆哮声，仿佛要将它们吞噬。

- [hæv; həv] [nəʊ] [fɪə(r)] , - [sed] [ðə; ði] ['pɑːmə(r)] [tuː; tə] ['gaɪən] .

'	Have	no	fear	,	'	said	the	palmer	to	Guyon	.
-	有	不	害怕	,	-	说	这	帕尔默	到	盖恩	.

“别害怕，”朝圣者对盖恩说。

- [ðiːz] ['ʌgli] [ʃeɪps] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] .

'	These	ugly	shapes	were	only	made	by	the	wicked	witch	to	frighten	you	.
-	这些	丑陋的	形状	是	仅有的	制成	经过	这	邪恶	巫婆	到	吓唬	你	.

这些丑陋的形状只是邪恶的女巫为了吓唬你而制造出来的。

- [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɑːmərz] [stɑːf] [hiː; hi] [sməʊt] [ðə; ði] [siː] .

'	With	his	palmer's	staff	he	smote	the	sea	.
-	和	他的	帕尔默的	职员	他	猛击	这	海	.

他用探海杖击打大海。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[ðə; ði] [weɪvz] [sæŋk] [daʊn] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌgli] ['mɒnstəz] ['vænɪʃd] [ə'weɪ] .

The	waves	sank	down	to	rest	,	and	all	the	ugly	monsters	vanished	away	.
这	波浪	沉没	向下	到	休息	,	和	全部	这	丑陋的	怪物	消失了	离开	.

海浪渐渐平息，所有丑陋的怪物都消失了。

[wen] [ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [siːst] [ðeɪ] [sɔː] [ɒn] [æn; ən] ['aɪlənd] [ə; eɪ] ['leɪdi] ,

When	the	storm	had	ceased	they	saw	on	an	island	a	lady	,
什么时候	这	风暴	有	停止	他们	锯	在	一个	岛	一个	女士	,

暴风雨停歇后，他们在岛上看到一位女士。

[huː] [wept] [ænd; ənd] [weɪld] [ænd; ənd] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

who	wept	and	wailed	and	cried	for	help	.
WHO	哭泣	和	哀嚎	和	哭	为了	帮助	.

他们哭泣、哀嚎、呼救。

['gaɪən] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [help] [ðəʊz] [huː] ['wɒntɪd] [help] ,

Guyon	,	who	was	always	ready	to	help	those	who	wanted	help	,
盖恩	,	WHO	曾是	总是	准备好	到	帮助	那些	WHO	通缉	帮助	,

盖恩总是乐于帮助那些需要帮助的人，

[wɪʃt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

wished	at	once	to	go	to	her	.
希望	在	一次	到	去	到	她	.

我当时就想立刻去找她。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɑːmə(r)] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] .

But	the	palmer	would	not	let	him	.
但	这	帕尔默	会	不是	让	他	.

但采棕榈树的人不让他这么做。

- [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪtʃ] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	She	is	another	of	the	servants	of	the	witch	,	'	he	said	,
-	她	是	其他	的	这	仆人	的	这	巫婆	,	-	他	说	,

“她是那个女巫的另一个仆人，”他说。

- [ænd; ənd] [ɪz] ['əʊnli] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sæd] .

'	and	is	only	pretending	to	be	sad	.
-	和	是	仅有的	假装	到	是	伤心	.

而他只是假装悲伤而已。

- [ðeɪ] [keɪm] [ðen] [tuː; tə][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [beɪ] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [greɪ] [hɪl] ,
' They came then to a peaceful bay that lay in the shadow of a great grey hill ,
- 他们 来了 然后 到 一个 和平 湾 那 躺 在 这 阴影 的 一个 伟大的 灰色的 爬坡道 ,

他们来到一个宁静的海湾，海湾位于一座灰色大山的阴影下。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ði] ['swiːtɪst] ['mjuːzɪk] [ðæt] ['gaɪən] [hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] .
and from it came the sweetest music that Guyon had ever heard .
和 从 它 来了 这 最甜美的 音乐 那 盖恩 有 曾经 听到 .

盖恩听过的最美妙的音乐就此响起。

[faɪv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɜːˌmeɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] [griːn] ['wɔːtə(r)] ,
Five beautiful mermaids were swimming in the clear green water ,
五 美丽的 美人鱼 是 游泳 在 这 清除 绿色的 水 ,

五位美丽的美人鱼在清澈碧绿的海水中畅游。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['melədi] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sɒŋ] [meɪd] ['gaɪən] [lɒŋ] [tuː; tə][stɒp][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .
and the melody of their song made Guyon long to stop and listen .
和 这 旋律 的 他们的 歌曲 制成 盖恩 长的 到 停止 和 听 .

他们的歌声让盖恩很想停下来聆听。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [sɒŋ] [ə'baʊt] ['gaɪən] :
They had made this song about Guyon :
他们 有 制成 这 歌曲 关于 盖恩 :

他们创作了这首关于盖恩的歌:

- [əʊ] [ðaʊ] [feə(r)] [sʌn] [ɒv; əv]['dʒent(ə)l] ['feəri] ,
' O thou fair son of gentle fairy ,
- 哦 你 公平的 儿子 的 温和的 仙女 ,

“哦，你这温柔仙女的俊美儿子，

[ðaʊ] [ɑːt] [ɪn] ['maɪti] [ɑːmz] [məʊst] ['mægnɪfaɪd]
Thou art in mighty arms most magnified
你 艺术 在 强大的 武器 最多 放大

你被置于至高无上的强大臂膀之中

[ə'bʌv] [ɔːl] [naɪts] [ðæt] ['evə(r)]['bæt(ə)l] [traɪd] .
Above all knights that ever battle tried .
多于 全部 骑士 那 曾经 战斗 尝试 .

超越所有曾参与战斗的骑士。

[əʊ] ! [tɜːn] [ðaɪ] ['rʌdə(r)] ['hɪðəwəd] [ə'waɪl] ,
O ! turn thy rudder hitherward awhile ,
哦 ! 转动 你的 舵 迄今为止 一会儿 ,

哦！请暂时将舵转向这边吧！

[hɪə(r)] [meɪ] [ðaɪ] [stɔːm] - [biːt] ['ves(ə)l] ['seɪfli] [raɪd] .
Here may thy storm - beat vessel safely ride .
这里 可能 你的 风暴 - 打 血管 安全 骑 .

愿你饱经风霜的船只在此平安航行。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] [rest] [frɒm; frəm] ['trʌbləs] [tɔɪl] ,
This is the port of rest from troublous toil ,
这 是 这 港口 的 休息 从 麻烦的 辛劳 ,

这是摆脱辛劳的休憩港湾。

[ðə; ði] [wɜːrldz] [swiːt] [ɪn] [frɒm; frəm] [peɪn] [ænd; ənd] ['wɪərisəm] ['tɜːmɔɪl] .
The world's sweet inn from pain and wearisome turmoil .
这 世界的 甜的 客栈 从 疼痛 和 令人厌倦的 动荡 .

世界上远离痛苦和疲惫动荡的甜蜜旅馆。

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]
' [Pg 56]
- [页 -]

[ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [siː] ['dʒentli] ['ekəud] [ðeə(r)]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [weɪvz] [kept] [taɪm] [wɪð]

The	rolling	sea	gently	echoed	their	music	,	and	the	breaking	waves	kept	time	with
这	滚动	海	轻轻地	回声	他们的	音乐	,	和	这	打破	波浪	保留	时间	和

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .

their	voices	.
他们的	声音	.

翻滚的海浪轻轻地回荡着他们的音乐，拍打的浪花与他们的声音一起打着节拍。

[ðə; ði] ['veri] [wɪnd] [siːmd] [tuː; tə] [blend] [wɪð] [ðə; ði] ['meləodi] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt]

The	very	wind	seemed	to	blend	with	the	melody	and	make	it	so	beautiful	that
这	非常	风	似乎	到	混合	和	这	旋律	和	制作	它	所以	美丽的	那

['gaɪən] [lɒŋd] [ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] ['piːsf(ə)l] [beɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

Guyon	longed	and	longed	to	go	with	them	to	their	peaceful	bay	under	the
盖恩	渴望	和	渴望	到	去	和	他们	到	他们的	和平	湾	在下面	这

[greɪ] [hɪl] .

grey	hill	.
灰色的	爬坡道	.

就连风似乎都与旋律融为一体，变得如此美妙，以至于盖恩无比渴望与他们一起前往灰色山丘下宁静的海湾。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɑːmə(r)] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [stɒp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bəʊtmən] [rəud] ['ɒnwədz] .

But	the	palmer	would	not	let	him	stop	,	and	the	boatman	rowed	onwards	.
但	这	帕尔默	会	不是	让	他	停止	,	和	这	船工	划船	开始	.

但采石工不让他停下来，船夫只好继续划船。

[ðen] [ə; eɪ] [θɪk] , ['tʃəʊkɪŋ] , [greɪ] [mɪst] [krept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] ['blɒtɪd] [aʊt] ['evriθɪŋ] ,

Then	a	thick	,	choking	,	grey	mist	crept	over	the	sea	and	blotted	out	everything	,
然后	一个	厚的	,	窒息	,	灰色的	薄雾	悄悄地爬	超过	这	海	和	印迹	出去	一切	,

随后，一股浓重、令人窒息的灰色雾气悄然笼罩海面，遮蔽了一切。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [weə(r)] [tuː; tə][stɪə(r)] .

and	they	could	not	tell	where	to	steer	.
和	他们	可以	不是	告诉	在哪里	到	转向	.

他们不知道该往哪个方向驶去。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [bəʊt] [fluː] [greɪt] [flˈɒks] [ɒv; əv] [fɪəs] [bɜːdz] [ænd; ənd][bæts] ,

And	round	the	boat	flew	great	flocks	of	fierce	birds	and	bats	,
和	圆形的	这	船	飞翔	伟大的	羊群	的	凶猛的	鸟类	和	蝙蝠	,

船周围飞舞着大群凶猛的鸟类和蝙蝠。

['smaɪtɪŋ] [ðə; ði] [vˈɔɪɪdʒəz] [ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] [wɪð] ['wɪkɪd] [wɪŋz] .

smiting	the	voyagers	in	their	faces	with	wicked	wings	.
惩罚	这	航海者	在	他们的	面孔	和	邪恶	翅膀	.

用邪恶的翅膀击打旅行者的脸。

[stɪl] [ðə; ði] ['bəʊtmən] [rəud] ['stedəli] [ɒn] , [ænd; ənd] ['stedəli] [ðə; ði]['pɑːmə(r)] [stɪrd] , [tɪl] [ðə; ði]

Still	the	boatman	rowed	steadily	on	,	and	steadily	the	palmer	steered	,	till	the
仍然	这	船工	划船	稳步	在	,	和	稳步	这	帕尔默	转向	,	直到	这

['weðə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə][klɪə(r)] .

weather	began	to	clear	.
天气	开始	到	清除	.

船夫依然稳稳地划着船，采摘者也稳稳地掌舵，直到天气开始放晴。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [fɒg] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

And	,	when	the	fog	was	gone	,
和	,	什么时候	这	多雾路段	曾是	已消失	,

当雾气散去之后，

[ðeɪ] [sɔː] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði][feə(r)][lænd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feəri] [kwiːn] [hæd; həd][sent] ['gaɪən] ,

they	saw	at	last	the	fair	land	to	which	the	Faerie	Queen	had	sent	Guyon	,
他们	锯	在	最后的	这	公平的	土地	到	哪个	这	仙女	女王	有	发送	盖恩	,

他们终于看到了仙后派盖昂前往的美丽土地。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [seɪv] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] .

that	he	might	save	it	from	the	magic	of	the	wicked	witch	.
那	他	可能	节省	它	从	这	魔法	的	这	邪恶	巫婆	.

或许他能把它从邪恶女巫的魔法中拯救出来。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðə; ði] ['bəʊtmən] [steɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bəʊt] , [ænd; ənd] ['gaɪən]

When	they	reached	the	shore	the	boatman	stayed	with	his	boat	,	and	Guyon
什么时候	他们	达到	这	支撑	这	船工	入住	和	他的	船	,	和	盖恩

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːmə(r)] ['lændɪd] .

and	the	palmer	landed	.
和	这	帕尔默	登陆	.

他们到达岸边时，船夫留在船上，盖恩和采摘者上了岸。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːmə(r)][wɒz; wəz][glæd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðeə(r)][tɑːsk][wɒz; wəz] ['nɪəli] [dʌn] .

And	the	palmer	was	glad	,	for	he	felt	that	their	task	was	nearly	done	.
和	这	帕尔默	曾是	高兴的	,	为了	他	毛毡	那	他们的	任务	曾是	几乎	完毕	.

采摘者很高兴，因为他觉得他们的任务快要完成了。

['sævɪdʒ] , ['rɔːrɪŋ] [biːsts] [rʌʃt] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

Savage	,	roaring	beasts	rushed	at	them	as	soon	as	they	reached	the	shore	.
野蛮的	,	咆哮	野兽	匆忙	在	他们	作为	很快	作为	他们	达到	这	支撑	.

他们刚一到达岸边，就遭到凶猛咆哮的野兽的袭击。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɑːmə(r)] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

But	the	palmer	waved	his	staff	at	them	,	and	they
但	这	帕尔默	挥手	他的	职员	在	他们	,	和	他们

但那朝圣者朝他们挥了挥手，他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[ʃræŋk] [tremblɪŋ] [ə'weɪ] .

shrank	trembling	away	.
缩小	发抖	离开	.

瑟瑟发抖地逃走了。

[suːn] ['gaɪən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gaɪd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] .

Soon	Guyon	and	his	guide	came	to	the	palace	of	the	witch	.
很快	盖恩	和	他的	指导	来了	到	这	宫殿	的	这	巫婆	.

不久，盖恩和他的向导来到了女巫的宫殿。

[ðə; ði] ['pæləs] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv]['aɪvəri][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [fəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

The	palace	was	made	of	ivory	as	white	as	the	foam	of	the	sea	,
这	宫殿	曾是	制成	的	象牙	作为	白色的	作为	这	泡沫	的	这	海	,

宫殿是用象牙建造的，洁白如海浪泡沫。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['glitə] [wɪð] [gəʊld] .

and	it	glittered	with	gold	.
和	它	闪闪发光	和	金子	.

它闪闪发光，金光灿灿。

[æt; ət][ðə; ði]['aɪvəri] [geɪt] [stʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [dekt] [wɪð] ['flaʊəz] ,

At	the	ivory	gate	stood	a	young	man	decked	with	flowers	,
在	这	象牙	门	站立	一个	年轻的	男人	甲板	和	花朵	,

象牙门前站着一位身披鲜花的年轻男子，

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [stɑːf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	holding	a	staff	in	his	hand	.
和	保持	一个	职员	在	他的	手	.

他手里拿着一根杖。

[hiː; hi] ['impjudəntli] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [bəʊl] [ɒv; əv] [waɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['gaɪən] [tuː; tə] [drɪŋk] .

He	impudently	held	out	a	great	bowl	of	wine	for	Guyon	to	drink	.
他	厚颜无耻地	握住	出去	一个	伟大的	碗	的	葡萄酒	为了	盖恩	到	喝	.

他厚颜无耻地递给盖恩一大碗酒喝。

[bʌt; bət] ['gaɪən] [θruː] [ðə; ði] [bəʊl] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

But	Guyon	threw	the	bowl	on	the	ground	,
但	盖恩	扔	这	碗	在	这	地面	,

但盖恩把碗扔在了地上。

[ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði] [stɑːf] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mæn] [wɜːkt] ['wɪkɪd] ['mædʒɪk] .

and	broke	the	staff	with	which	the	man	worked	wicked	magic	.
和	打破	这	职员	和	哪个	这	男人	工作	邪恶	魔法	.

他折断了那人用来施展邪恶魔法的法杖。

[ðen] ['gaɪən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːmə(r)] [pɑːst] [ɒn] , [θruː] [rɪtʃ] ['gaːdnz] [fʊl] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l]

Then	Guyon	and	the	palmer	passed	on	,	through	rich	gardens	full	of	beautiful
然后	盖恩	和	这	帕尔默	通过了	在	,	通过	富有的	花园	满的	的	美丽的

['flaʊəz] ,

flowers	,
花朵	,

然后，盖恩和朝圣者继续前行，穿过繁花似锦的葱郁花园。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [geɪt] [meɪd] [ɒv; əv] [griːn] [bau] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] .

and	came	to	another	gate	made	of	green	boughs	and	branches	.
和	来了	到	其他	门	制成	的	绿色的	树枝	和	分支	.

然后来到另一道由绿色树枝和树杈组成的门前。

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [spred] [ə; eɪ] [vaɪn] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [greɪt] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [greɪps] , [red] ,

Over	it	spread	a	vine	,	from	which	hung	great	bunches	of	grapes	,	red	,
超过	它	传播	一个	藤	,	从	哪个	悬挂	伟大的	成捆	的	葡萄	,	红色的	,

[ænd; ənd] [griːn] ,

and	green	,
和	绿色的	,

藤蔓缠绕其上，垂挂着大串大串的葡萄，有红色的，也有绿色的。

[ænd; ənd]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd][gəʊld] .

and	purple	and	gold	.
和	紫色的	和	金子	.

还有紫色和金色。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] .

A	beautiful	lady	stood	by	the	gate	.
一个	美丽的	女士	站立	经过	这	门	.

一位美丽的女士站在门口。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['pɜːp(ə)l] [greɪps] ,

She	reached	up	to	a	bunch	of	purple	grapes	,
她	达到	向上	到	一个	束	的	紫色的	葡萄	,

她伸手去摘一串紫色的葡萄，

[ænd; ənd] [skwiːzd] [ðeə(r)][dʒuːs]['ɪntuː][ə; eɪ]['gəʊldən] [kʌp] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['gaɪən] .

and	squeezed	their	juice	into	a	golden	cup	and	offered	it	to	Guyon	.
和	挤压	他们的	汁	进入	一个	金的	杯子	和	提供	它	到	盖恩	.

他们将果汁挤入金杯中，献给了盖恩。

[bʌt; bət] ['gaɪən] [dæʃt] [ðə; ði] [kʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)]['reɪdʒɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .

But	Guyon	dashed	the	cup	to	the	ground	,	and	left	her	raging	at	him	.
但	盖恩	虚线	这	杯子	到	这	地面	,	和	左边	她	愤怒	在	他	.

但盖恩把杯子摔在地上，留下她对他怒气冲冲。

[pɑːst] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ænd; ənd][klɪə(r)] ['faʊntɪnz] [ðeɪ] [went] ,

Past	trees	and	flowers	and	clear	fountains	they	went	,
过去的	树木	和	花朵	和	清除	喷泉	他们	去	,

他们穿过树木、鲜花和清澈的喷泉，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [θruː] [ðɪs] ['lʌvli] [pleɪs] [ðeə(r)] [ræŋ] ['mædʒɪk]['mjuːzɪk] .

and	all	the	time	through	this	lovely	place	there	rang	magic	music	.
和	全部	这	时间	通过	这	迷人的	地方	那里	响铃	魔法	音乐	.

在这个美丽的地方，一直回荡着美妙的音乐。

[swiːt] ['vɔɪsɪz] , [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][bɜːdz] , [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [wɪndz; waɪndz] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sɪlvəri]

Sweet	voices	,	the	song	of	birds	,	the	whispering	winds	,	the	sound	of	silvery
甜的	声音	,	这	歌曲	的	鸟类	,	这	耳语	风	,	这	声音	的	银色

['ɪnstrʊm(ə)nts] , [ænd; ənd]

instruments	,	and
仪器	,	和

甜美的嗓音，鸟儿的歌唱，微风的低语，银铃般的乐器声，以及

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɔːl] ['blendɪd] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [meɪk] ['melədi] .

the	murmur	of	water	all	blended	together	to	make	melody	.
这	低语	的	水	全部	混合	一起	到	制作	旋律	.

潺潺的流水声交织在一起，构成了一首动人的旋律。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ðeɪ] [went] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [saɪts] [ðeɪ] [sɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	farther	they	went	,	the	more	beautiful	were	the	sights	they	saw	,	and	the
这	更远	他们	去	,	这	更多的	美丽的	是	这	景点	他们	锯	,	和	这

[s'wiːtər] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .

sweeter	the	music	.
更甜	这	音乐	.

他们走得越远，看到的景色就越美丽，听到的音乐就越动听。

[æt; ət][lɑːst] , ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [red] ['rəʊzɪz] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] .

At	last	,	lying	on	a	bed	of	red	roses	,	they	found	the	wicked	witch	.
在	最后的	,	说谎	在	一个	床	的	红色的	玫瑰	,	他们	成立	这	邪恶	巫婆	.

最后，他们发现邪恶的女巫躺在一片红玫瑰花丛中。

['sɒftli] [ðeɪ] [krept] [θruː] [ðə; ði] ['flaʊəri] [ʃrʌbz] [tuː; tə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ,

Softly	they	crept	through	the	flowery	shrubs	to	where	she	lay	,
轻轻	他们	悄悄地爬	通过	这	如花	灌木	到	在哪里	她	躺	,

他们轻手轻脚地穿过开满鲜花的灌木丛，来到她躺着的地方。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] ,

and	before	she	knew	that	they	were	near	,
和	前	她	知道	那	他们	是	靠近	,

她还没反应过来他们就近了，

['gaɪən] [θruː] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][net] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːmə(r)][hæd; həd] [meɪd] .

Guyon	threw	over	her	a	net	that	the	palmer	had	made	.
盖恩	扔	超过	她	一个	网	那	这	帕尔默	有	制成	.

盖恩把采棕榈者做的网扔到她身上。

[ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] ['waɪldli][tuː; tə] [friː] [hɜː'self] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] , ['gaɪən] [baʊnd]

She	struggled	wildly	to	free	herself	,	but	before	she	could	escape	,	Guyon	bound
她	挣扎	疯狂地	到	自由的	她自己	,	但	前	她	可以	逃脱	,	盖恩	边界

[hɜː(r); hə(r)][fɑːst] [wɪð] [tʃeɪnz] .

her	fast	with	chains	.
她	快速地	和	链条	.

她拼命挣扎想要挣脱束缚，但还没来得及逃脱，盖恩就用锁链把她牢牢地绑了起来。

[ðen] [hiː; hi] [brəʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd]

Then	he	broke	down	and	destroyed	the	palace	,	and	all	the	things	that	had
然后	他	打破	向下	和	损毁	这	宫殿	,	和	全部	这	事物	那	有

[siːmd] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

seemed	so	beautiful	,
似乎	所以	美丽的	,

然后他崩溃了，摧毁了宫殿，以及所有曾经看起来如此美好的事物。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪkɪd] ['mædʒɪk] .

but	that	were	only	a	part	of	her	wicked	magic	.
但	那	是	仅有的	一个	部分	的	她	邪恶	魔法	.

但这只是她邪恶魔法的一部分。

[æz; əz] ['gaɪən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːmə(r)] [led] [ðə; ði] [wɪtʃ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪnz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [bəʊt] [ðæt]

As	Guyon	and	the	palmer	led	the	witch	by	her	chains	to	their	boat	that
作为	盖恩	和	这	帕尔默	引领	这	巫婆	经过	她	链条	到	他们的	船	那

['weɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

waited	by	the	shore	,
等待	经过	这	支撑	,

盖恩和朝圣者牵着女巫的锁链，把她带到停在岸边的船上。

[ðə; ði] [fɪəs] [biːsts] [ðæt] [hæd; həd] [ə'tækt] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] ['lændɪd] [keɪm] ['rɔːrɪŋ] [æt; ət]

the	fierce	beasts	that	had	attacked	them	when	they	landed	came	roaring	at
这	凶猛的	野兽	那	有	遭到攻击	他们	什么时候	他们	登陆	来了	咆哮	在

[ðem; ðəm] [ə'gen] .

them	again	.
他们	再次	.

他们着陆时袭击他们的凶猛野兽再次咆哮着向他们袭来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɑːmə(r)] [tʌtʃt] [iːtʃ] [wʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɑːf] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

But	the	palmer	touched	each	one	with	his	staff	,	and	at	once	they	were
但	这	帕尔默	感动	每个	一	和	他的	职员	,	和	在	一次	他们	是

[tɜːnd] ['ɪntuː] [men] .

turned	into	men	.
转向	进入	男人	.

但朝圣者用他的杖触碰了他们每个人，他们立刻就变成了人。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['mædʒɪk] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [biːsts] .

For	it	was	only	the	witch's	magic	that	had	made	them	beasts	.
为了	它	曾是	仅有的	这	女巫的	魔法	那	有	制成	他们	野兽	.

因为正是女巫的魔法才把他们变成了野兽。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [nemd] - , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [pɪg] , [wɒz; wəz] ['æŋgri]

One	of	them	,	named	Gryll	,	who	had	been	a	pig	,	was	angry
一	的	他们	,	命名	-	,	WHO	有	到过	一个	猪	,	曾是	生气的

其中一个名叫格里尔的家伙，曾经是头猪，他很生气。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[wɪð] [ðə; ði] ['pɑːmə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɑː(r)] ['rɑːðə(r)] [steɪ] [ə; eɪ] [pɪg] [ðæn; ðən] [biː; bi] [ə; eɪ]

with	the	palmer	,	and	said	he	had	far	rather	stay	a	pig	than	be	a
和	这	帕尔默	,	和	说	他	有	远的	相当	停留	一个	猪	比	是	一个

[mæn] .

man	.
男人	.

与帕尔默交谈后，他说他宁愿做猪也不愿做人。

- [let] - [biː; bi] - , [ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['hɒgɪʃ] [maɪnd] ,
' Let Gryll be Gryll , and have his hoggish mind ,
- 让 - 是 - , 和 有 他的 贪婪 头脑 ,

“就让格里尔做他自己，保留他那颗贪婪的心吧。”

[bʌt; bət] [let] [jʊː 'es] [hens] [dɪ'pɑːt] [waɪlst] ['weðə(r)] [sɜːrvz] [ænd; ənd] [wɪnd] ,
But let us hence depart whilst weather serves and wind ,
但 让 我们 因此 离开 而 天气 服务 和 风 ,

但趁着天气和风力都合适，我们还是启程吧。

- [sed] [ðə; ði]['pɑːmə(r)] .
' said the palmer .
- 说 这 帕尔默 .

“帕尔默说道。”

[səʊ] [ðeɪ] [seɪld] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['feəri] [kɔːt] ,
So they sailed away to the fairy court ,
所以 他们 航行 离开 到 这 仙女 法庭 ,

于是，他们扬帆驶向仙境。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðeə(r)] ['wɪkɪd] ['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .
and gave their wicked prisoner to the queen to be punished .
和 给予 他们的 邪恶 囚犯 到 这 女王 到 是 受到惩罚 .

并将他们邪恶的囚犯交给女王惩罚。

[ænd; ənd][sɜː(r)] ['gaɪən] [wɒz; wəz] ['redi] [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['feəri] [kwiːnz] [kə'mændz] ,
And Sir Guyon was ready once again to do the Faerie Queen's commands ,
和 先生 盖恩 曾是 准备好 一次 再次 到 做 这 仙女 女王大学 命令 ,

盖恩爵士再次准备好执行仙后（Feel Queen）的命令。

[tuː; tə][wɔː(r)] [ə'genst] [ɔːl]['iːv(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [faɪt] ['breɪvli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] .
to war against all evil things , and to fight bravely for the right .
到 战争 反对 全部 邪恶的 事物 , 和 到 斗争 勇敢地 为了 这 正确的 .

与一切邪恶势力作斗争，勇敢地为正义而战。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[viː]
V
V

V

[pɑːstɔrɛlə]
PASTORELLA
帕斯托雷拉

牧羊人

[lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [lænd] , [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [greɪt] ['nəʊb(ə)l] ,
Long , long ago , in a far - away land , there lived a great noble ,
长的 , 长的 前 , 在 一个 远的 - 离开 土地 , 那里 居住地 一个 伟大的 高贵 ,

很久很久以前，在一个遥远的国度里，住着一位伟大的贵族，

[kɔːld] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] ['meni] ['aɪləndz] .
called the Lord of Many Islands .
称为 这 主 的 许多 岛屿 .

被称为多岛之主。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtə(r)] [nemd] ['kleərɪbel] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

He	had	a	beautiful	daughter	named	Claribel	,	and	he	wished	her	to
他	有	一个	美丽的	女儿	命名	克拉丽贝尔	,	和	他	希望	她	到

['mæri] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [prɪns] .

marry	a	rich	prince	.
结婚	一个	富有的	王子	.

他有一个漂亮的女儿，名叫克拉丽贝尔，他希望她能嫁给一位富有的王子。

[bʌt; bət]['kleərɪbel] [lʌvd] [ə; eɪ] [breɪv] [jʌŋ] [naɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mærid] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)]

But	Claribel	loved	a	brave	young	knight	,	and	she	married	him	without	her
但	克拉丽贝尔	喜爱	一个	勇敢的	年轻的	骑士	,	和	她	已婚	他	没有	她

['fɑː.ðərz] ['nɒlɪdʒ] .

father's	knowledge	.
父亲的	知识	.

但克拉丽贝尔爱上了一位勇敢的年轻骑士，她瞒着父亲嫁给了他。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] ['meni] ['aɪləndz] [wɒz; wəz] ['fɪəfəli] ['æŋgri] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

The	Lord	of	Many	Islands	was	fearfully	angry	when	he	found	out	that	she	was
这	主	的	许多	岛屿	曾是	恐惧地	生气的	什么时候	他	成立	出去	那	她	曾是

['mærid] .

married	.
已婚	.

当众岛之主得知她已婚时，勃然大怒。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] ['ɪntuː][wʌn] [dɑːk] ['dʌndʒən] [ænd; ənd]['kleərɪbel]['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ,

He	threw	the	young	knight	into	one	dark	dungeon	and	Claribel	into	another	,
他	扔	这	年轻的	骑士	进入	一	黑暗的	地牢	和	克拉丽贝尔	进入	其他	,

他把年轻的骑士扔进一个黑暗的地牢，把克拉丽贝尔扔进另一个地牢。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'prɪznd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv]

and	there	they	were	imprisoned	for	years	and	years	,	until	the	Lord	of
和	那里	他们	是	被监禁	为了	年	和	年	,	直到	这	主	的

['meni] ['aɪləndz] [wɒz; wəz] [ded] .

Many	Islands	was	dead	.
许多	岛屿	曾是	死的	.

他们被囚禁在那里多年，直到多岛之主去世。

['kleərɪbel][wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ðen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri]

Claribel	was	rich	then	,	and	she	and	her	husband	would	have	been	very
克拉丽贝尔	曾是	富有的	然后	,	和	她	和	她	丈夫	会	有	到过	非常

['hæpi] [tə'geðə(r)] ,

happy	together	,
快乐的	一起	,

克拉丽贝尔当时很富有，她和丈夫的生活应该非常幸福。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [lɒs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] .

but	for	a	great	loss	that	they	had	had	.
但	为了	一个	伟大的	损失	那	他们	有	有	.

但他们遭受了巨大的损失。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn]['prɪz(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi][gɜːl] [keɪm] [tuː; tə]['kleərɪbel] .

While	she	was	in	prison	a	little	baby	girl	came	to	Claribel	.
尽管	她	曾是	在	监狱	一个	小的	婴儿	女孩	来了	到	克拉丽贝尔	.

克拉丽贝尔在狱中时，一个女婴来到了她身边。

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['æŋgri]['fɑːðə(r)] [maɪt] [kɪl] [ðə; ði]['beɪbi] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

She	feared	that	her	angry	father	might	kill	the	baby	if	he	knew	that	it	had
她	害怕	那	她	生气的	父亲	可能	杀	这	婴儿	如果	他	知道	那	它	有

[biːn] [bɔːn] ,

been	born	,
到过	出生	,

她担心如果父亲知道孩子出生了，可能会杀死孩子。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [meɪd] ,

so	she	gave	it	to	her	maid	,
所以	她	给予	它	到	她	女佣	,

于是她把它给了她的女仆。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] .

and	told	her	to	give	it	to	some	one	to	take	care	of	.
和	讲述	她	到	给	它	到	一些	一	到	拿	关心	的	.

并告诉她把东西交给别人保管。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[ðə; ði][meɪd] [ˈkærid] [ðə; ði][tʃaɪld][fɑː(r)] [əˈweɪ] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ˈhaʊzɪz] ,

The	maid	carried	the	child	far	away	to	where	there	were	no	houses	,
这	女佣	携带	这	孩子	远的	离开	到	在哪里	那里	是	不	房屋	,

女佣抱着孩子远远地走到一个人烟稀少的地方。

[bʌt; bət]['əʊnli][waɪld] [mʊrz] [ænd; ənd] [θɪk] [wʊdz] .

but	only	wild	moors	and	thick	woods	.
但	仅有的	荒野	沼泽地	和	厚的	树林	.

但只有荒凉的沼泽地和茂密的森林。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [ðeə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ,

There	was	no	one	there	to	give	it	to	,
那里	曾是	不	一	那里	到	给	它	到	,

当时没有人可以把它交给别人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ɪn] [keɪs] [ɪts] ['grænfɑːðə(r)] [maɪt] [kɪl] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	she	dared	not	take	it	back	in	case	its	grandfather	might	kill	it	.
但	她	敢于	不是	拿	它	后退	在	案件	它是	祖父	可能	杀	它	.

但她不敢把它带回去，怕它的祖父会杀了它。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,

She	did	not	know	what	to	do	,
她	做过	不是	知道	什么	到	做	,

她不知道该怎么办，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ænd; ənd] [kraɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['beɪbiz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [wet] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

and	she	cried	and	cried	until	the	baby's	clothes	were	quite	wet	with	her
和	她	哭	和	哭	直到	这	婴儿的	衣服	是	相当	湿的	和	她

[tɪəz] .

tears	.
眼泪	.

她哭啊哭，直到婴儿的衣服都被她的眼泪浸湿了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['beɪbi] ,

It	was	a	very	pretty	baby	,
它	曾是	一个	非常	漂亮的	婴儿	,

那是一个非常漂亮的婴儿。

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ɒn] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [brest] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni]['pɜːp(ə)l] [mɑːk] ,

and	the	maid	noticed	that	on	its	little	breast	there	was	a	tiny	purple	mark	,
和	这	女佣	注意到	那	在	它是	小的	胸部	那里	曾是	一个	微小的	紫色的	标记	,

女仆注意到它小小的乳房上有一块紫色的小印记。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] ['peɪntɪd] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː][æn; ən]['əʊpən] [rəʊz] .

as	if	some	one	had	painted	on	it	an	open	rose	.
作为	如果	一些	一	有	绘	在	它	一个	打开	玫瑰	.

仿佛有人在上面画了一朵盛开的玫瑰。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ɪts] [kləʊðz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mɑːk] ,

She	**drew**	**its**	**clothes**	**over**	**the**	**mark**	**,**
她	画	它是	衣服	超过	这	标记	,

她把衣服画在了痕迹上，

[ænd; ənd] [ðen] [leɪd] [ðə; ði] ['beɪbi] ['dʒentli] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [sʌm; səm] [griːn] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [went] [həʊm] ['kraɪɪŋ] ['bɪtəli] .

and	**then**	**laid**	**the**	**baby**	**gently**	**down**	**behind**	**some**	**green**	**bushes**	**,**	**and**	**went**	**home**	**crying**	**bitterly**	**.**
和	然后	铺设	这	婴儿	轻轻地	向下	在后面	一些	绿色的	灌木丛	,	和	去	家	哭泣	苦涩地	.

然后她轻轻地把婴儿放在一些绿色的灌木丛后面，哭着回家了。

[wen] [ðə; ði] ['beɪbi] [faʊnd] [hɜː'self] ['laɪɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] [wɪð] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

When	**the**	**baby**	**found**	**herself**	**lying**	**out**	**in**	**the**	**cold**	**with**	**no**	**one**	**to**	**care**	**for**	**her**	**,**
什么时候	这	婴儿	成立	她自己	说谎	出去	在	这	寒冷的	和	不	一	到	关心	为了	她	,

当婴儿发现自己躺在寒冷的街头，无人照料时

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː] .

she	**cried**	**too**	**.**
她	哭	也	.

她也哭了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [səʊ] ['laʊdli] [ænd; ənd] [səʊ] [lɒŋ] , [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃepəd] [kɔːld] - [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪz] ,

And	**she**	**cried**	**so**	**loudly**	**and**	**so**	**long**	**,**	**that**	**a**	**shepherd**	**called**	**Melibœus**	**heard**	**her**	**cries**	**,**
和	她	哭	所以	高声	和	所以	长的	,	那	一个	牧羊人	称为	-	听到	她	哭泣	,

她哭得那么大声，那么久，以至于一个名叫梅利伯斯的牧羊人听到了她的哭声。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

and	**came**	**to**	**see**	**what**	**was**	**wrong**	**.**
和	来了	到	看	什么	曾是	错误的	.

于是过来看看出了什么事。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['beɪbi] ,

When	**he**	**found**	**the**	**beautiful**	**baby**	**,**
什么时候	他	成立	这	美丽的	婴儿	,

当他发现那个漂亮的女婴时，

[hiː; hi] [ræpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɔːm] [kləʊk] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

he	**wrapped**	**her**	**in**	**his**	**warm**	**cloak**	**and**	**carried**	**her**	**home**	**to**	**his**	**wife**	**:**
他	包装	她	在	他的	温暖的	披风	和	携带	她	家	到	他的	妻子	.

他用温暖的斗篷裹住她，把她抱回家交给妻子。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['beɪbi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

From	**that**	**day**	**the**	**baby**	**was**	**their**	**little**	**girl**	**.**
从	那	天	这	婴儿	曾是	他们的	小的	女孩	.

从那天起，这个婴儿就成了他们的小女儿。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːstɔrɛlə] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ðeə(r)]

They	called	her	Pastorella	,	and	loved	her	as	if	she	were	really	their
他们	称为	她	帕斯托雷拉	,	和	喜爱	她	作为	如果	她	是	真的	他们的

[əʊn] .

own	.
自己的	.

他们叫她帕斯托雷拉，像对待自己的孩子一样爱她。

[pɑːstɔrɛlə] [gruː] [ʌp] [ə'mʌŋst] ['ʃepədz]

Pastorella	grew	up	amongst	shepherds
帕斯托雷拉	生长	向上	在	牧羊人

帕斯托雷拉在牧羊人中长大

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[ænd; ənd] ['ʃepədis] , [jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [kwaɪt] [laɪk] [ðem; ðəm] .

and	shepherdesses	,	yet	she	was	never	quite	like	them	.
和	牧羊女	,	然而	她	曾是	绝不	相当	喜欢	他们	.

她也像牧羊女一样，但她始终与她们不太一样。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃepədis] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

None	of	the	shepherdesses	were	as	beautiful	as	she	was	,
没有任何	的	这	牧羊女	是	作为	美丽的	作为	她	曾是	,

没有一个牧羊女比她更漂亮。

[ænd; ənd] [nʌn] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['dʒent(ə)l][nɔː(r)][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪs] .

and	none	were	as	gentle	nor	as	full	of	grace	.
和	没有任何	是	作为	温和的	也不	作为	满的	的	优雅	.

没有谁比他更温柔、更优雅。

[səʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [pɑːstɔrɛlə] [ðeə(r)] [kwiːn] , [ænd; ənd] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [kraʊn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['gɑːləndz]

So	they	called	Pastorella	their	queen	,	and	would	often	crown	her	with	garlands
所以	他们	称为	帕斯托雷拉	他们的	女王	,	和	会	经常	王冠	她	和	花环

[ɒv; əv] ['flaʊəz] .

of	flowers	.
的	花朵	.

所以他们称帕斯托雷拉为他们的女王，并经常给她戴上花环。

[wen] [pɑːstɔrɛlə] [wɒz; wəz] [grəʊn] [ʌp] ,

When	Pastorella	was	grown	up	,
什么时候	帕斯托雷拉	曾是	生长	向上	,

帕斯托雷拉长大后，

[ðeə(r)] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [pleɪnz] [ænd; ənd] [wʊdz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]

there	came	one	day	to	the	country	of	plains	and	woods	where	she	lived	a
那里	来了	一	天	到	这	国家	的	平原	和	树林	在哪里	她	居住地	一个

[breɪv] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [naɪt] .

brave	and	noble	knight	.
勇敢的	和	高贵	骑士	.

有一天，在她居住的这片平原和森林交错的土地上，来了一位勇敢高贵的骑士。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [kɑːlɪdɔr] ,

His	name	was	Calidore	,
他的	姓名	曾是	卡利多尔	,

他的名字叫卡利多尔，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feəri] [kwiːn] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [səʊ]['dʒent(ə)l][nɔː(r)]

and	of	all	the	knights	of	the	Faerie	Queen	there	was	none	so	gentle	nor
和	的	全部	这	骑士	的	这	仙女	女王	那里	曾是	没有任何	所以	温和的	也不

[səʊ] ['kɜːtiəs] [æz; əz][hiː; hi] .

so	courteous	as	he	.
所以	有礼貌	作为	他	.

在仙后的所有骑士中，没有一个像他那样温柔有礼。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [fɜːst] ,

He	always	thought	of	others	first	,
他	总是	想法	的	其他的	第一的	,

他总是先想到别人。

[ænd; ənd]['nevə(r)][dɪd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [hɜːt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] .

and	never	did	anything	that	he	thought	would	hurt	the	feelings	of	any	one	.
和	绝不	做过	任何事物	那	他	想法	会	伤害	这	情怀	的	任何	一	.

他从不做任何他认为会伤害他人感情的事情。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] ['meni] ['gælənt] [diːdz] .

Yet	he	was	brave	and	strong	,	and	had	done	many	gallant	deeds	.
然而	他	曾是	勇敢的	和	强的	,	和	有	完毕	许多	英勇	契约	.

但他勇敢强壮，做过许多英勇的事迹。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [hɑːm] ,

He	was	hunting	a	monster	that	had	done	much	harm	,
他	曾是	打猎	一个	怪物	那	有	完毕	很多	伤害	,

他正在追捕一个作恶多端的怪物。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [pɑːstɔrɛlə] .

when	he	came	near	the	home	of	Pastorella	.
什么时候	他	来了	靠近	这	家	的	帕斯托雷拉	.

当他走到帕斯托雷拉家附近时。

[ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] ,

Sheep	were	grazing	on	the	plain	,
羊	是	放牧	在	这	清楚的	,

羊群在平原上吃草。

[ænd; ənd] ['nɪb(ə)lɪŋ] [ðə; ði]['gəʊldən] [bʌdz] [ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]

and	nibbling	the	golden	buds	that	the	spring	sunshine	had	brought	to	the
和	轻咬	这	金的	花蕾	那	这	春天	阳光	有	带来	到	这

[bruːm] .

broom	.
扫帚	.

轻轻地啃食着春日阳光洒在扫帚上的金色花蕾。

['ʃepədz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] .

Shepherds	were	watching	the	sheep	.
牧羊人	是	观看	这	羊	.

牧羊人正在看守羊群。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] ,

Some	were	singing	out	of	the	happiness	of	their	hearts	,
一些	是	歌唱	出去	的	这	幸福	的	他们的	心	,

有些人由衷地歌唱，喜悦之情溢于言表。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [grɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] ['flaʊəz] .

because	of	the	blue	sky	and	the	green	grass	and	the	spring	flowers	.
因为	的	这	蓝色的	天空	和	这	绿色的	草	和	这	春天	花朵	.

因为有蓝天、绿草和春天的花朵。

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɒn] [paɪps] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Others	were	playing	on	pipes	they	had	made	for	themselves	out	of	the
其他的	是	玩耍	在	管道	他们	有	制成	为了	他们自己	出去	的	这

[freʃ] [jʌŋ] ['wɪləʊ] ['sæplɪŋz] .

fresh	young	willow	saplings	.
新鲜的	年轻的	柳	树苗	.

其他人则用新鲜的柳树幼苗自制管子演奏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[kɑːlɪdɔr] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [sɔːt] .

Calidore	asked	them	if	they	had	seen	the	monster	that	he	sought	.
卡利多尔	问	他们	如果	他们	有	已见	这	怪物	那	他	寻求	.

卡利多尔问他们是否见过他要寻找的怪物。

- [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [nəʊ]['mɒnstə(r)] , [nɔː(r)] ['eni] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][duː; də]['aʊə(r)] [ʃiːp]

'	We	have	seen	no	monster	,	nor	any	dreadful	thing	that	could	do	our	sheep
-	我们	有	已见	不	怪物	,	也不	任何	可怕	事物	那	可以	做	我们的	羊

[ɔː(r)][ˌjuː 'es] [hɑːm] ,

or	us	harm	,
或者	我们	伤害	,

“我们没有看到任何怪物，也没有看到任何可能伤害我们的羊或我们的可怕东西。”

- [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , - [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

'	they	answered	,	'	and	if	there	be	such	things	,
-	他们	回答	,	-	和	如果	那里	是	这样的	事物	,

他们回答说：“如果真有这种事，

[wiː; wi] [preɪ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kept] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .

we	pray	they	may	be	kept	far	from	us	.
我们	祈祷	他们	可能	是	保留	远的	从	我们	.

我们祈祷他们能远离我们。

- [ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['siːɪŋ] [haʊ] [hɒt][ænd; ənd]['taɪəd][sɜː(r)] [kɑːlɪdɔr] [wɒz; wəz] ,

'	Then	one	of	them	,	seeing	how	hot	and	tired	Sir	Calidore	was	,
-	然后	一	的	他们	,	看到	如何	热的	和	疲劳的	先生	卡利多尔	曾是	,

“然后其中一人看到卡利多尔爵士又热又累，

[ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

asked	him	if	he	would	have	something	to	drink	and	something	to	eat	.
问	他	如果	他	会	有	某物	到	喝	和	某物	到	吃	.

问他是否想喝点东西、吃点东西。

[ðeə(r)] [fuːd] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət] [kɑːlɪdɔr] [θæŋkt] [ðem; ðəm] ,

Their	food	was	very	simple	,	but	Calidore	thanked	them	,
他们的	食物	曾是	非常	简单的	,	但	卡利多尔	谢谢	他们	,

他们的食物很简单，但卡利多尔还是向他们道谢了。

[ænd; ənd] ['glædli] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	gladly	sat	down	to	eat	and	drink	along	with	them	.
和	乐意	卫星	向下	到	吃	和	喝	沿着	和	他们	.

于是欣然坐下来和他们一起吃喝。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [sæt] , [sʌm; səm] ['ʃepədz] [ænd; ənd] ['ʃepədis]

A	little	way	from	where	they	sat	,	some	shepherds	and	shepherdesses
一个	小的	方式	从	在哪里	他们	卫星	,	一些	牧羊人	和	牧羊女

[wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] .

were	dancing	.
是	跳舞	.

离他们坐的地方不远处，一些牧羊人和牧羊女正在跳舞。

[hænd][ɪn][hænd] , [ðə; ði] ['prɪti] ['ʃepədis] [dɑ:nst] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] .

Hand	**in**	**hand**	**,**	**the**	**pretty**	**shepherdesses**	**danced**	**round**	**in**	**a**	**ring**	**.**
手	在	手	,	这	漂亮的	牧羊女	跳舞	圆形的	在	一个	戒指	.

美丽的牧羊女们手挽着手，围成一个圈跳舞。

[bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm][sæt][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv] ['ʃepədz] , [hu:] [sæŋ] [ænd; ənd] [paɪpt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][g'ɜ:lz] [tu:; tə] [dɑ:ns] .

Beyond	**them**	**sat**	**a**	**circle**	**of**	**shepherds**	**,**	**who**	**sang**	**and**	**piped**	**for**	**the**	**girls**	**to**	**dance**	**.**
超过	他们	卫星	一个	圆圈	的	牧羊人	,	WHO	唱	和	管道	为了	这	女孩们	到	舞蹈	.

在她们身后，围坐着一群牧羊人，他们唱歌吹笛，引得女孩们翩翩起舞。

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [gri:n] ['hɪlək] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv][g'ɜ:lz][sæt] [pɑ:stɔrɛlə] .

And	**on**	**a**	**green**	**hillock**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**ring**	**of**	**girls**	**sat**	**Pastorella**	**.**
和	在	一个	绿色的	岗	在	这	中间	的	这	戒指	的	女孩们	卫星	帕斯托雷拉	.

在女孩们围成的圈子中央的一座绿色小山丘上，坐着帕斯托雷拉。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:(r)][ə; eɪ] ['deɪnti] [gaʊn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [hæd; həd] [meɪd] ,

She	**wore**	**a**	**dainty**	**gown**	**that**	**she**	**herself**	**had**	**made**	**,**
她	穿着	一个	纤巧	袍	那	她	她自己	有	制成	,

她穿着一件自己亲手制作的精致礼服，

[ænd; ənd][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ['flaʊəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃepədis]

and	**on**	**her**	**head**	**was**	**a**	**crown**	**of**	**spring**	**flowers**	**that**	**the**	**shepherdesses**
和	在	她	头	曾是	一个	王冠	的	春天	花朵	那	这	牧羊女

[hæd; həd] [baʊnd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [geɪ] ['sɪlkən] ['rɪbənz] .

had	**bound**	**together**	**with**	**gay**	**silken**	**ribbons**	**.**
有	边界	一起	和	同性恋	丝	丝带	.

她头上戴着一顶由春天的花朵编织而成的花冠，这些花朵是用漂亮的丝带绑在一起的。

- [pɑ:stɔrɛlə] , - [sæŋ] [ðə; ði] ['ʃepədz] [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜ:lz] , - [pɑ:stɔrɛlə] [ɪz]['aʊə(r)] [kwi:n] .

'	**Pastorella**	**,**	**'**	**sang**	**the**	**shepherds**	**and**	**the**	**girls**	**,**	**'**	**Pastorella**	**is**	**our**	**queen**	**.**
-	帕斯托雷拉	,	-	唱	这	牧羊人	和	这	女孩们	,	-	帕斯托雷拉	是	我们的	女王	.

“牧羊女，”牧羊人和姑娘们唱道，“牧羊女是我们的女王。”

- [kɑ:lɪdɔr] [sæt][ænd; ənd] [wɒtʃt] .

'	**Calidore**	**sat**	**and**	**watched**	**.**
-	卡利多尔	卫星	和	观看	.

卡利多尔坐着观看。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [pɑ:stɔrɛlə] , [ðə; ði][mɔ:(r)][hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [lʊk] .

And	**the**	**more**	**he**	**looked**	**at**	**Pastorella**	**,**	**the**	**more**	**he**	**wanted**	**to**	**look**	**.**
和	这	更多的	他	看起来	在	帕斯托雷拉	,	这	更多的	他	通缉	到	看	.

他越看帕斯托雷拉，就越想看她。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd]

And	**he**	**looked**	**,**	**and**	**he**	**looked**	**,**	**and**
和	他	看起来	,	和	他	看起来	,	和

他看了，他看了，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**64**	**]**
[	页	-	]

[第64页]

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət] - [swi:t] [ænd; ənd] ['lʌvli] [feɪs] , [ʌn'tɪl] [pɑ:stɔrɛlə] [hæd; həd]

he	**looked**	**again**	**at**	**Pastorella's**	**sweet**	**and**	**lovely**	**face**	**,**	**until**	**Pastorella**	**had**
他	看起来	再次	在	-	甜的	和	迷人的	脸	,	直到	帕斯托雷拉	有

['stəʊlən][ɔ:l][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ə'weɪ] .

stolen	**all**	**his**	**heart**	**away**	**.**
被盗	全部	他的	心	离开	.

他再次凝视着帕斯托雷拉甜美可爱的脸庞，直到帕斯托雷拉彻底俘获了他的心。

[hiː; hi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli] [seɪ] [tuː; tə]

He	forgot	all	about	the	monster	he	was	hunting	,	and	could	only	say	to
他	忘了	全部	关于	这	怪物	他	曾是	打猎	,	和	可以	仅有的	说	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他完全忘记了自己正在猎杀的怪物，只能自言自语道：

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃepədz] [hæd; həd] [sʌŋ] , - [pɑːstɔrɛlə] . . .

as	the	shepherds	had	sung	,	'	Pastorella	.	.	.
作为	这	牧羊人	有	唱	,	-	帕斯托雷拉	.	.	.

正如牧羊人所唱的那样，“牧羊女……”

[pɑːstɔrɛlə] . . .

Pastorella	.	.	.
帕斯托雷拉	.	.	.

帕斯托雷拉……

[pɑːstɔrɛlə] [ɪz][maɪ] [kwiːn] .

Pastorella	is	my	queen	.
帕斯托雷拉	是	我的	女王	.

帕斯托雷拉是我的女王。

- [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [hiː; hi][sæt] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [djuː] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] ,

'	All	day	long	he	sat	,	until	the	evening	dew	began	to	fall	,
-	全部	天	长的	他	卫星	,	直到	这	晚上	露	开始	到	落下	,

他整天都坐着，直到傍晚的露水开始落下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnset] ['sləʊli] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepədz] [kɔːld] [ðə; ði] [ʃiːp] [tə'geðə(r)]

and	the	sunset	slowly	died	away	,	and	the	shepherds	called	the	sheep	together
和	这	日落	缓慢地	死亡	离开	,	和	这	牧羊人	称为	这	羊	一起

[ænd; ənd] [drəʊv] [ðem; ðəm] [həʊm] .

and	drove	them	home	.
和	驾驶	他们	家	.

夕阳渐渐西沉，牧羊人把羊群召集起来，赶回了家。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [pɑːstɔrɛlə] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [kɑːlɪdɔr] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] .

As	long	as	Pastorella	was	there	,	Calidore	felt	that	he	could	not	move	.
作为	长的	作为	帕斯托雷拉	曾是	那里	,	卡利多尔	毛毡	那	他	可以	不是	移动	.

只要帕斯托雷拉在场，卡利多雷就感觉自己动弹不得。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [æn; ən][əʊld][mæn] [wɪð] ['sɪlvə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɛpərdz]

But	presently	an	old	man	with	silver	hair	and	beard	,	and	a	shepherd's
但	目前	一个	老的	男人	和	银	头发	和	胡须	,	和	一个	牧羊人的

[krʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

crook	in	his	hand	,
骗子	在	他的	手	,

但很快，一位银发银须的老人，手里拿着牧羊杖，

[keɪm] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [pɑːstɔrɛlə] , - [kʌm] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .

came	and	called	to	Pastorella	,	'	Come	,	my	daughter	,	it	is	time	to	go	home	.
来了	和	称为	到	帕斯托雷拉	,	-	来	,	我的	女儿	,	它	是	时间	到	去	家	.

走过来，对帕斯托雷拉说：“来吧，我的女儿，该回家了。”

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - , [ænd; ənd] [wen] [kɑːlɪdɔr] [sɔː] [pɑːstɔrɛlə] [raɪz] [ænd; ənd] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)]

'	It	was	Melibœus	,	and	when	Calidore	saw	Pastorella	rise	and	call	her
-	它	曾是	-	,	和	什么时候	卡利多尔	锯	帕斯托雷拉	上升	和	称呼	她

[ʃiːp] [ænd; ənd] [tɜːn] [tuː; tə][gəʊ] ,

sheep	and	turn	to	go	,
羊	和	转动	到	去	,

“那是梅利伯乌斯，当卡利多雷看到帕斯托雷拉起身呼唤她的羊群，然后转身离开时，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv] [pɑːstɔrɛlə] .

he	did	not	know	what	to	do	,	for	he	could	only	think	of	Pastorella	.
他	做过	不是	知道	什么	到	做	,	为了	他	可以	仅有的	思考	的	帕斯托雷拉	.

他不知所措，因为他满脑子想的都是帕斯托雷拉。

[bʌt; bət] [wen] [gʊd] [əʊld] - [sɔː] [ðə; ði] [naɪt] ['biːɪŋ] [left] [ɔːl] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

But	when	good	old	Melibœus	saw	the	knight	being	left	all	alone	,	and	the
但	什么时候	好的	老的	-	锯	这	骑士	存在	左边	全部	独自的	,	和	这

['ʃædəʊz] ['fɔːlɪŋ] ,

shadows	falling	,
阴影	坠落	,

但是，当善良的老梅利博乌斯看到骑士孤身一人，夜幕降临时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz] ['lʊkɪŋ] [greɪ] [ænd; ənd] [kəʊld] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , - [ai] [hæv; həv] ['əʊnli] [ə; eɪ]

and	the	trees	looking	grey	and	cold	,	he	said	to	him	,	'	I	have	only	a
和	这	树木	寻找	灰色的	和	寒冷的	,	他	说	到	他	,	-	我	有	仅有的	一个

['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] ,

little	cottage	,
小的	小屋	,

看着灰蒙蒙、冷冰冰的树木，他对他说："我只有一间小木屋。"

[tɜːf] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [wet] ,

turfed	outside	to	keep	out	the	wind	and	wet	,
草皮	外部	到	保持	出去	这	风	和	湿的	,

室外铺设草皮以抵御风雨，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiːɪz] [ɪz] ['betə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [rəʊm] [ɔːl] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊnli] [wʊdz] ,

but	it	is	better	to	be	there	than	to	roam	all	night	in	the	lonely	woods	,
但	它	是	更好的	到	是	那里	比	到	漫游	全部	夜晚	在	这	孤独	树林	,

但总比整夜在寂静的树林里徘徊要好。

[ænd; ənd] [ai] [bɪd] [juː; jʊ] ['welkəm] , [sɜː(r)] [naɪt] .

and	I	bid	you	welcome	,	Sir	Knight	.
和	我	出价	你	欢迎	,	先生	骑士	.

欢迎您，爵士。

- [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [g'ɜːlz] [sæt] [pɑːstɔrɛlə] ([peɪdʒ] -)

'	In	the	middle	of	the	ring	of	girls	sat	Pastorella	(	page	63	)
-	在	这	中间	的	这	戒指	的	女孩们	卫星	帕斯托雷拉	(	页	-	)

"在女孩们围成的圈子中间坐着帕斯托雷拉（第63页）"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[ænd; ənd] [kɑːlɪdɔr] ['glædli] [went] [wɪð] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

And	Calidore	gladly	went	with	him	,	for	that	was	just	what	he	was
和	卡利多尔	乐意	去	和	他	,	为了	那	曾是	只是	什么	他	曾是

['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .

longing	to	do	.
渴望	到	做	.

卡利多尔欣然与他同行，因为这正是他一直渴望去做的事情。

[ɔːl] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv] - ,

All	evening	,	as	he	listened	to	the	talk	of	Melibœus	,
全部	晚上	,	作为	他	听着	到	这	讲话	的	-	,

整个晚上，他都在听梅利伯斯讲话，

[huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [əʊld] [mæn] , - [aɪz] ['fɒləʊd] [pɑːstɔrɛlə] .

who	was	a	wise	and	good	old	man	,	Calidore's	eyes	followed	Pastorella	.
WHO	曾是	一个	明智的	和	好的	老的	男人	,	-	眼睛	随后	帕斯托雷拉	.

卡利多雷的目光追随着帕斯托雷拉，他是一位睿智善良的老人。

[hiː; hi] ['ɒfəd] - [sʌm; səm][gəʊld][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋ] , [bʌt; bət] - [sed]

He	offered	Melibœus	some	gold	to	pay	for	his	lodging	,	but	Melibœus	said
他	提供	-	一些	金子	到	支付	为了	他的	住宿	,	但	-	说

,

,

,

他给了梅利博厄斯一些黄金来支付他的住宿费，但梅利博厄斯说：

- [ai][duː; də][nɒt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)][gəʊld] , [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [steɪ] [wɪð] [juː 'es][ænd; ənd][biː; bi]

'	I	do	not	want	your	gold	,	but	,	if	you	will	,	stay	with	us	and	be
-	我	做	不是	想	你的	金子	,	但	,	如果	你	将要	,	停留	和	我们	和	是

['aʊə(r)] [gest] .

our	guest	.
我们的	客人	.

“我不要你的黄金，但是，如果你愿意的话，请留下来和我们一起住，做我们的客人。”

- [səʊ] , [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [kɑːlɪdɔr] [steɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃepədz] .

'	So	,	day	after	day	,	Calidore	stayed	with	the	shepherds	.
-	所以	,	天	后	天	,	卡利多尔	入住	和	这	牧羊人	.

于是，卡利多尔日复一日地和牧羊人待在一起。

[ænd; ənd] , [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [hiː; hi] [lʌvd] [pɑːstɔrɛlə] [mɔː(r)] .

And	,	day	after	day	,	he	loved	Pastorella	more	.
和	,	天	后	天	,	他	喜爱	帕斯托雷拉	更多的	.

而且，他一天比一天更爱帕斯托雷拉。

[hiː; hi] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] ['prɪti] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)]

He	treated	her	and	said	pretty	things	to	her	as	knights	were
他	治疗	她	和	说	漂亮的	事物	到	她	作为	骑士	是

[juːst] [tuː; tə] [triːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] ['leɪdɪz] .

used	to	treat	and	to	speak	to	the	court	ladies	.
用过的	到	对待	和	到	说话	到	这	法庭	女士们	.

他像骑士对待宫廷贵妇那样对待她，对她说好听的话。

[bʌt; bət] [pɑːstɔrɛlə] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['sɪmplə] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [laɪkt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] [best] .

But	Pastorella	was	used	to	simpler	things	,	and	liked	the	simple	things	best	.
但	帕斯托雷拉	曾是	用过的	到	更简单	事物	,	和	喜欢	这	简单的	事物	最好的	.

但帕斯托雷拉习惯了简单的事物，也最喜欢简单的事物。

[wen] [kɑːlɪdɔr] [sɔː] [ðɪs] , [hiː; hi] [leɪd] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] [ænd; ənd] [drest] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ]

When	Calidore	saw	this	,	he	laid	aside	his	armour	and	dressed	himself	like	a
什么时候	卡利多尔	锯	这	,	他	铺设	旁边	他的	盔甲	和	穿着	他自己	喜欢	一个

['ʃepəd] ,

shepherd	,
牧羊人	,

卡利多尔见状，脱下盔甲，装扮成牧羊人。

[wɪð] [ə; eɪ] [krʊk] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][spɪə(r)] .

with	a	crook	instead	of	a	spear	.
和	一个	骗子	反而	的	一个	矛	.

用弯刀代替长矛。

['evri] [deɪ] [hiː; hi] [helpt] [pɑːstɔrɛlə] [tuː; tə] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ,

Every	day	he	helped	Pastorella	to	drive	her	sheep	to	the	field	,
每一个	天	他	帮助	帕斯托雷拉	到	驾驶	她	羊	到	这	场地	,

他每天都帮帕斯托雷拉把羊群赶到田里去。

[ænd; ənd] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [drəʊv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [wʊlvz] ,

and	took	care	of	them	and	drove	away	the	hungry	wolves	,
和	采取	关心	的	他们	和	驾驶	离开	这	饥饿的	狼	,

他们照顾了它们，并赶走了饥饿的狼群。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [duː; də][æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ænd; ənd]['nevə(r)][hæv; həv] ['eni] [keə(r)] ,

so	that	she	might	do	as	she	liked	and	never	have	any	care	,
所以	那	她	可能	做	作为	她	喜欢	和	绝不	有	任何	关心	,

这样她就可以随心所欲，无忧无虑。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

knowing	that	he	was	there	.
会心	那	他	曾是	那里	.

我知道他就在那里。

[naʊ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃepədz] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['kɒrɪdən] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]

Now	,	one	of	the	shepherds	,	whose	name	was	Corydon	,	for	a	long	time
现在	,	一	的	这	牧羊人	,	谁	姓名	曾是	科里登	,	为了	一个	长的	时间

[hæd; həd] [lʌvd] [pɑːstɔrɛlə] .

had	loved	Pastorella	.
有	喜爱	帕斯托雷拉	.

其中一位名叫科里顿的牧羊人，长久以来一直爱慕着帕斯托雷拉。

[hiː; hi] [wʊd] [stiːl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flʌfi]

He	would	steal	the	little	fluffy
他	会	偷	这	小的	蓬松的

他会偷走那只毛茸茸的小家伙。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

['spærəʊz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [nests] , [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skwirəlz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm]

sparrows	from	their	nests	,	and	catch	the	young	squirrels	,	and	bring	them
麻雀	从	他们的	巢穴	,	和	抓住	这	年轻的	松鼠	,	和	带来	他们

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [gɪfts] .

to	her	as	gifts	.
到	她	作为	礼物	.

把麻雀从巢里捉出来，又捉小松鼠，然后把它们作为礼物带给她。

[hiː; hi] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiːp] ,

He	helped	her	with	her	sheep	,
他	帮助	她	和	她	羊	,

他帮她放羊。

[ænd; ənd] [traɪd] [ɪn] ['evri] [wei] [hiː; hi] [njuː] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	tried	in	every	way	he	knew	to	show	her	that	he	loved	her	.
和	尝试	在	每一个	方式	他	知道	到	展示	她	那	他	喜爱	她	.

他想尽一切办法向她表达爱意。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [kɑːlɪdɔr] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [pɑːstɔrɛlə] [hiː; hi] [gruː] ['veri] ['dʒeləs] [ænd; ənd]

When	he	saw	Calidore	doing	things	for	Pastorella	he	grew	very	jealous	and
什么时候	他	锯	卡利多尔	正在做	事物	为了	帕斯托雷拉	他	生长	非常	嫉妒的	和

['æŋgri] .

angry	.
生气的	.

当他看到卡利多雷为帕斯托雷拉做事时，他变得非常嫉妒和愤怒。

[hiː; hi] [sʌlk] [ænd; ənd] [skaul] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [krɒs] [wɪð] [pɑːstɔrɛlə] .

He	sulked	and	scowled	and	was	very	cross	with	Pastorella	.
他	生闷气	和	皱着眉头	和	曾是	非常	叉	和	帕斯托雷拉	.

他闷闷不乐，皱着眉头，对帕斯托雷拉非常生气。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['ʃepəd] [huː] [paɪpt] [ðə; ði] [best] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ,

One	day	when	the	shepherd	who	piped	the	best	was	playing	,
一	天	什么时候	这	牧羊人	WHO	管道	这	最好的	曾是	玩耍	,

有一天，当那位吹笛子吹得最好的牧羊人演奏时，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ʃepədz] [sed] [ðæt] [kɑːlɪdɔr] [ænd; ənd] [pɑːstɔrɛlə] [mʌst; məst] [dɑːns] .

the	other	shepherds	said	that	Calidore	and	Pastorella	must	dance	.
这	其他	牧羊人	说	那	卡利多尔	和	帕斯托雷拉	必须	舞蹈	.

其他牧羊人说卡利多雷和帕斯托雷拉必须跳舞。

[bʌt; bət] [kɑːlɪdɔr] [pʊt] ['kɒrɪdən] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

But	Calidore	put	Corydon	in	his	place	,
但	卡利多尔	放	科里登	在	他的	地方	,

但卡利多尔让科里顿认清了自己的位置。

[ænd; ənd] [wen] [pɑːstɔrɛlə] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['gɑːlənd] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]

and	when	Pastorella	took	her	own	garland	of	flowers	and	placed	it	on
和	什么时候	帕斯托雷拉	采取	她	自己的	花环	的	花朵	和	放置	它	在

-	[hed]	,
Calidore's	head	,
-	头	,

当帕斯托雷拉拿出自己的花环，把它放在卡利多雷的头上时，

[kɑːlɪdɔr] ['dʒentli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] - .

Calidore	gently	took	it	off	and	put	it	on	Corydon's	.
卡利多尔	轻轻地	采取	它	离开	和	放	它	在	-	.

卡利多尔轻轻地把它取下来，戴在了科里顿的头上。

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] ['ʃepədz] [wɜː(r); wə(r)] ['reslɪŋ] , ['kɒrɪdən] ['tʃælɪndʒd] [kɑːlɪdɔr] [tuː; tə]

Another	time	,	when	the	shepherds	were	wrestling	,	Corydon	challenged	Calidore	to
其他	时间	,	什么时候	这	牧羊人	是	摔角	,	科里登	挑战	卡利多尔	到

['res(ə)l] [wɪð] [hɪm] .

wrestle	with	him	.
搏斗	和	他	.

还有一次，牧羊人摔跤的时候，科里顿向卡利多尔挑战，要和他摔跤。

['kɒrɪdən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['reslə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [θrəʊ] [kɑːlɪdɔr] [daʊn] .

Corydon	was	a	very	good	wrestler	,	and	he	hoped	to	throw	Calidore	down	.
科里登	曾是	一个	非常	好的	摔跤手	,	和	他	希望	到	扔	卡利多尔	向下	.

科里顿是一名非常优秀的摔跤手，他希望能够击败卡利多尔。

[bʌt; bət][ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] [kɑːlɪdɔr] [hæd; həd] [θrəʊn] ['kɒrɪdən] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

But	in	one	minute	Calidore	had	thrown	Corydon	flat	on	the	ground	.
但	在	一	分钟	卡利多尔	有	抛掷	科里登	平坦的	在	这	地面	.

但仅仅一分钟后，卡利多尔就把科里顿摔倒在地。

[ðen] [pɑːstɔrɛlə] [geɪv] [ðə; ði] ['vɪktərz] [kraʊn] [ɒv; əv] [əʊk] - [liːvz] [tuː; tə] [kɑːlɪdɔr] .

Then	Pastorella	gave	the	victor's	crown	of	oak	-	leaves	to	Calidore	.
然后	帕斯托雷拉	给予	这	胜利者的	王冠	的	橡木	-	树叶	到	卡利多尔	.

然后，帕斯托雷拉将胜利者的橡树叶冠冕授予了卡利多雷。

[bʌt; bət] [kɑːlɪdɔr] [sed] - ['kɒrɪdən] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] [əʊk] - [liːvz] [wel] , - [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði]

But	Calidore	said	'	Corydon	has	won	the	oak	-	leaves	well	,	'	and	placed	the
但	卡利多尔	说	-	科里登	有	韩元	这	橡木	-	树叶	出色地	,	-	和	放置	这

[kraʊn] [ɒn] - [hed] .

crown	on	Corydon's	head	.
王冠	在	-	头	.

但卡利多尔说："科里顿赢得了橡树叶的桂冠"，并将王冠戴在了科里顿的头上。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʃepədz] [ɪk'sept] ['kɒrɪdən] [suːn]

All	the	shepherds	except	Corydon	soon
全部	这	牧羊人	除了	科里登	很快

除了科里顿之外的所有牧羊人很快

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[keɪm] [tuː; tə] [laɪk] [kɑːlɪdɔr] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [kaɪnd] .

came	to	like	Calidore	,	for	he	was	always	gentle	and	kind	.
来了	到	喜欢	卡利多尔	,	为了	他	曾是	总是	温和的	和	种类	.

渐渐地，我爱上了卡利多尔，因为他总是温柔善良。

[bʌt; bət] ['kɒrɪdən] [heit] [hɪm] ,

But	Corydon	hated	him	,
但	科里登	憎恨	他	,

但科里顿恨他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [pɑːstɔrɛlə] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [kɑːlɪdɔr] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [kɛəd]

because	he	thought	that	Pastorella	cared	for	Calidore	more	than	she	cared
因为	他	想法	那	帕斯托雷拉	关心	为了	卡利多尔	更多的	比	她	关心

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

因为他认为帕斯托雷拉更关心卡利多雷，而不是关心他。

[wʌn] [deɪ] [pɑːstɔrɛlə] [ænd; ənd] ['kɒrɪdən] [ænd; ənd] [kɑːlɪdɔr] [went] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [tuː; tə]

One	day	Pastorella	and	Corydon	and	Calidore	went	together	to	the	woods	to
一	天	帕斯托雷拉	和	科里登	和	卡利多尔	去	一起	到	这	树林	到

['gæðə(r)] [waɪld] ['strɔːb(ə)riz] .

gather	wild	strawberries	.
收集	荒野	草莓	.

有一天，帕斯托雷拉、科里顿和卡利多尔一起去树林里采摘野草莓。

- ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['pɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [raɪp] [red] [fruːt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋst] [ɪts]

Pastorella's	little	fingers	were	busy	picking	the	ripe	red	fruit	from	amongst	its
-	小的	手指	是	忙碌的	挑选	这	成熟	红色的	水果	从	在	它是

[freʃ] [griːn] [liːvz] ,

fresh	green	leaves	,
新鲜的	绿色的	树叶	,

帕斯托雷拉的小手指忙着从鲜绿的叶子间摘取成熟的红色果实。

[wen] [ðeə(r)] [glaidid] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [biːst] [ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ,

when	there	glided	from	out	the	bushes	a	great	beast	of	black	and	yellow	,
什么时候	那里	滑翔	从	出去	这	灌木丛	一个	伟大的	兽	的	黑色的	和	黄色的	,

这时，一只黑黄相间的大野兽从灌木丛中滑了出来，

[ðæt] [wɔːkt] ['kwaɪətli] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['jeləʊ] , ['kruːəl] [aɪz] .

that	walked	quietly	as	a	cat	and	had	yellow	,	cruel	eyes	.
那	步行	悄悄	作为	一个	猫	和	有	黄色的	,	残忍的	眼睛	.

它像猫一样安静地行走，却有着一双黄色、残酷的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪgə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [pɑːstɔrɛlə] [hɜːd] [ə; eɪ] [twɪg] [breɪk] ['ʌndə(r)] [ɪts] [greɪt]

It	was	a	tiger	,	and	when	Pastorella	heard	a	twig	break	under	its	great
它	曾是	一个	老虎	,	和	什么时候	帕斯托雷拉	听到	一个	枝条	休息	在下面	它是	伟大的

[pædz] ,

pads	,
垫子	,

那是一只老虎，当帕斯托雷拉听到它巨大的爪子下树枝断裂的声音时，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪəsli] .

and	looked	up	,	it	rushed	at	her	fiercely	.
和	看起来	向上	,	它	匆忙	在	她	激烈地	.

她抬头一看，它正凶猛地向她扑来。

[pɑːstɔrɛlə] [skriːmd] [fɔː(r); fə(r)] [help] , [ænd; ənd] ['kɒrɪdən] , [huː] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ræn] [tuː; tə]

Pastorella	screamed	for	help	,	and	Corydon	,	who	was	near	her	,	ran	to
帕斯托雷拉	尖叫	为了	帮助	,	和	科里登	,	WHO	曾是	靠近	她	,	跑	到

[siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

see	what	was	wrong	.
看	什么	曾是	错误的	.

帕斯托雷拉大声呼救，在她附近的科里顿跑过去看发生了什么事。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['taɪgə(r)] , [hiː; hi] [ræn] [ə'weɪ] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [fraɪt] .

But	when	he	saw	the	savage	tiger	,	he	ran	away	again	in	a	fearful	fright	.
但	什么时候	他	锯	这	野蛮的	老虎	,	他	跑	离开	再次	在	一个	可怕	惊吓	.

但当他看到凶猛的老虎时，他吓得又跑了。

[kɑːlɪdɔr] [wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [ɒf] , [bʌt; bət] [hiː; hi] , [tuː] , [ræn] ,

Calidore	was	further	off	,	but	he	,	too	,	ran	,
卡利多尔	曾是	更远	离开	,	但	他	,	也	,	跑	,

卡利多尔离得更远，但他也在跑。

[ænd; ənd] [keɪm] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['taɪgə(r)] [sprɪŋ] [æt; ət] [pɑːstɔrɛlə] .

and	came	just	in	time	to	see	the	tiger	spring	at	Pastorella	.
和	来了	只是	在	时间	到	看	这	老虎	春天	在	帕斯托雷拉	.

正好赶上帕斯托雷拉的老虎泉。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [spɔːd] [nɔː(r)] [spɪə(r)] ,

He	had	no	sword	nor	spear	,
他	有	不	剑	也不	矛	,

他既没有剑也没有矛。

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃɛpərdz] [krʊk] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['taɪgə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bləʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

but	with	his	shepherd's	crook	he	struck	the	tiger	such	a	terrific	blow	,	that	it
但	和	他的	牧羊人的	骗子	他	击	这	老虎	这样的	一个	了不起	吹	,	那	它

[drɒpt] ,

dropped	,
掉落	,

但他用牧羊杖狠狠地击中了老虎，老虎应声倒地。

[stʌnd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

stunned	,	to	the	ground	.
目瞪口呆	,	到	这	地面	.

惊愕地倒在地上。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [raɪz] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ɪts] [hed] ,

Before	it	could	rise	,	he	drew	his	knife	and	cut	off	its	head	,
前	它	可以	上升	,	他	画	他的	刀	和	切	离开	它是	头	,

它还没来得及起身，他就拔出刀砍下了它的头。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪd] [æt; ət] - [fiːt] .

which	he	laid	at	Pastorella's	feet	.
哪个	他	铺设	在	-	脚	.

他将它放在帕斯托雷拉的脚下。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [pɑːstɔrɛlə] [lʌvd] [kɑːlɪdɔr] ,

From	that	day	Pastorella	loved	Calidore	,
从	那	天	帕斯托雷拉	喜爱	卡利多尔	,

从那天起，帕斯托雷拉就爱上了卡利多雷。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] , ['veri] ['hæpi] [tə'geðə(r)] .

and	he	and	she	were	very	,	very	happy	together	.
和	他	和	她	是	非常	,	非常	快乐的	一起	.

他和她在一起非常非常幸福。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [kɑːlɪdɔr] [went] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði][dɪə(r)] .

It	chanced	that	one	day	Calidore	went	far	into	the	forest	to	hunt	the	deer	.
它	偶然	那	一	天	卡利多尔	去	远的	进入	这	森林	到	打猎	这	鹿	.

有一天，卡利多尔碰巧深入森林去猎鹿。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['wɪkɪd] ['rɔbəz] [ə'tækt] [ðə; ði] ['ʃepədz] .

While	he	was	away	a	band	of	wicked	robbers	attacked	the	shepherds	.
尽管	他	曾是	离开	一个	乐队	的	邪恶	强盗	遭到攻击	这	牧羊人	.

他离开期间，一伙邪恶的强盗袭击了牧羊人。

[ðeɪ] [kɪld] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [rest] ['prɪznər] .

They	killed	many	of	them	,	and	took	the	rest	prisoners	.
他们	被杀	许多	的	他们	,	和	采取	这	休息	囚犯	.

他们杀死了其中许多人，并将其余的人俘虏了。

[ðeɪ] [bɜːnd] [daʊn] [ɔːl][ðeə(r)] ['kɔtidʒz] , [ænd; ənd] [stəʊl] [ðeə(r)] [fl'ɒks] [ɒv; əv] [ʃiːp] .

They	burned	down	all	their	cottages	,	and	stole	their	flocks	of	sheep	.
他们	烧伤	向下	全部	他们的	小屋	,	和	偷窃	他们的	羊群	的	羊	.

他们烧毁了他们所有的房屋，偷走了他们的羊群。

[ə'mʌŋst] [ðəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [drəʊv] [ə'weɪ] [æz; əz] ['kæptɪvz] [wɜː(r); wə(r)] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , ['kɒrɪdən] , [ænd; ənd] [pɑːstɔrɛlə] .

Amongst	those	that	they	drove	away	as	captives	were	Melibœus	and	his	wife	,	Corydon	,	and	Pastorella	.
在	那些	那	他们	驾驶	离开	作为	俘虏	是	-	和	他的	妻子	,	科里登	,	和	帕斯托雷拉	.

他们掳走的俘虏中包括梅利伯乌斯和他的妻子、科里顿和帕斯托雷拉。

[θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [naɪt] [ðeɪ] [drəʊv] [ðem; ðəm][ɒn] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

Through	the	dark	night	they	drove	them	on	,	until	they	came	to	the	sea	.
通过	这	黑暗的	夜晚	他们	驾驶	他们	在	,	直到	他们	来了	到	这	海	.

他们驱赶着他们穿过漆黑的夜晚，直到来到海边。

[ɒn] [æn; ən] ['aɪlənd] [nɪə(r)][ðə; ði] [kəʊst] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['rɔbəz] - [həʊm] .

On	an	island	near	the	coast	was	the	robbers	'	home	.
在	一个	岛	靠近	这	海岸	曾是	这	强盗	-	家	.

强盗们住在海岸附近的一个岛上。

[ðə; ði] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [triːz] [ænd; ənd] [θɪk] ['brʌʃwʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔbəz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ˌʌndə'graʊnd] [keɪvz] ,

The	island	was	covered	with	trees	and	thick	brushwood	,	and	the	robbers	lived	in	underground	caves	,
这	岛	曾是	涵盖	和	树木	和	厚的	灌木丛	,	和	这	强盗	居住地	在	地下	洞穴	,

岛上树木繁茂，灌木丛生，强盗们则居住在地下洞穴中。

[səʊ] [wel] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

so	well	hidden	amongst	the	bushes	that	it	was	hard	to	find	them	.
所以	出色地	隐	在	这	灌木丛	那	它	曾是	难的	到	寻找	他们	.

它们藏在灌木丛中，藏得很好，很难找到。

[ðə; ði] ['rɔbəz] [ment] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['ʃepədz] [ænd; ənd] ['ʃepədis] [æz; əz] [sleɪvz] ,

The	robbers	meant	to	sell	the	shepherds	and	shepherdesses	as	slaves	,
这	强盗	意思是	到	卖	这	牧羊人	和	牧羊女	作为	奴隶	,

强盗们打算把牧羊人和牧羊女卖为奴隶。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] ['mɜːrtʃənt] [keɪm] [tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kept] [ðeə(r)] ['prɪznər] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkɪst]

but	until	merchants	came	to	buy	them	they	kept	their	prisoners	in	the	darkest
但	直到	商人	来了	到	买	他们	他们	保留	他们的	囚犯	在	这	最黑暗的

[ɒv; əv][ðə; ði] [keɪvz] ,

of	the	caves	,
的	这	洞穴	,

但直到商人前来购买他们之前，他们一直把俘虏关在最黑暗的洞穴里。

[ænd; ənd] [juːst] [ðem; ðəm] ['veri] ['kruːəli] .

and	used	them	very	cruelly	.
和	用过的	他们	非常	残酷地	.

并对他们进行了极其残忍的对待。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] ['kæptɪn] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kæptɪvz] .

One	morning	the	robber	captain	came	to	look	at	his	captives	.
一	早晨	这	强盗	队长	来了	到	看	在	他的	俘虏	.

一天早晨，强盗头子来看望他的俘虏。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [pɑːstɔrɛlə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [gaʊn] , [ɔːl] [sɔɪld] [naʊ] [ænd; ənd] [wɔːn] ,

When	he	saw	Pastorella	in	her	pretty	gown	,	all	soiled	now	and	worn	,
什么时候	他	锯	帕斯托雷拉	在	她	漂亮的	袍	,	全部	脏的	现在	和	磨损	,

当他看到帕斯托雷拉穿着漂亮的裙子，如今却又脏又破旧时，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['gəʊldən][heə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [waɪt]

with	her	long	golden	hair	and	beautiful	blue	eyes	,	and	her	face	white
和	她	长的	金的	头发	和	美丽的	蓝色的	眼睛	,	和	她	脸	白色的

[ænd; ənd]

and
和

她有着金色的长发和美丽的蓝色眼睛，脸色苍白……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[θɪn] [wɪð] ['sʌfərɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['lʌvli] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv]

thin	with	suffering	,	he	thought	her	so	lovely	that	he	determined	to	have
薄的	和	痛苦	,	他	想法	她	所以	迷人的	那	他	决定	到	有

[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] .

her	for	his	wife	.
她	为了	他的	妻子	.

他因饱受病痛折磨而变得瘦弱，但他觉得她非常可爱，于是决定娶她为妻。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kaɪndli] ['triːtɪd] .

From	that	day	she	was	kindly	treated	.
从	那	天	她	曾是	亲切地	治疗	.

从那天起，她受到了善待。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [təʊld] [pɑːstɔrɛlə] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)]

But	when	the	robber	told	Pastorella	that	he	loved	her	and	wanted	her
但	什么时候	这	强盗	讲述	帕斯托雷拉	那	他	喜爱	她	和	通缉	她

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

for	his	wife	,
为了	他的	妻子	,

但当劫匪告诉帕斯托雷拉他爱她，想娶她为妻时，

[ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪl] .

she	pretended	she	was	ill	.
她	假装	她	曾是	患病的	.

她假装生病了。

- [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] ['mæri] ['eni] [wʌn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	I	am	much	too	ill	to	marry	any	one	,	'	she	said	.
-	我	是	很多	也	患病的	到	结婚	任何	一	,	-	她	说	.

“我病得太重了，没法结婚，”她说。

[tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] [ðeə(r)] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['mɜːrtʃənt] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə]

To	the	island	there	came	one	day	the	ships	of	some	merchants	who	wished	to
到	这	岛	那里	来了	一	天	这	船舶	的	一些	商人	WHO	希望	到

[bai] [sleɪvz] .

buy	slaves	.
买	奴隶	.

有一天，一些商人的船只来到岛上，他们想购买奴隶。

[ðeɪ] [bɔːt] - [ænd; ənd] ['kɒrɪdən] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

They	bought	Melibœus	and	Corydon	and	all	the	others	.
他们	买	-	和	科里登	和	全部	这	其他的	.

他们买下了 Melibœus、Corydon 以及其他所有品牌。

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] :

Then	one	of	the	robbers	said	to	the	captain	:
然后	一	的	这	强盗	说	到	这	队长	:

其中一个强盗对船长说：

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][hɪə(r)][bʌt; bət][ðə; ði][feə(r)][ʃepə'des; 'ʃepədəs] .

'	They	are	all	here	but	the	fair	shepherdess	.
-	他们	是	全部	这里	但	这	公平的	牧羊女	.

“他们都来了，唯独缺少那位美丽的牧羊女。”

- [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ðæt] [pɑːstɔrɛlə] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l]

'	And	he	told	the	merchants	that	Pastorella	would	make	a	much	more	beautiful
-	和	他	讲述	这	商人	那	帕斯托雷拉	会	制作	一个	很多	更多的	美丽的

[sleɪv] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːt] .

slave	than	any	of	those	they	had	bought	.
奴隶	比	任何	的	那些	他们	有	买	.

“他还告诉商人们，帕斯托雷拉会比他们买来的任何一个奴隶都更漂亮。”

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .

Then	the	captain	was	very	angry	.
然后	这	队长	曾是	非常	生气的	.

船长当时非常生气。

- [ʃiː; ʃi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [sed] .

'	She	belongs	to	me	,	'	he	said	.
-	她	属于	到	我	,	-	他	说	.

“她是我的，”他说。

- [ai] [wɪl] [nɒt] [sel] [hɜː(r); hə(r)] .

'	I	will	not	sell	her	.
-	我	将要	不是	卖	她	.

我不会卖掉她。

- [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ðæt] [pɑːstɔrɛlə] [wɒz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

'	To	show	the	merchants	that	Pastorella	was	ill	and	not	fit	to	be	a
-	到	展示	这	商人	那	帕斯托雷拉	曾是	患病的	和	不是	合身	到	是	一个

[sleɪv] ,

slave	,
奴隶	,

“为了向商人们证明帕斯托雷拉生病了，不适合做奴隶，

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

at	last	he	sent	for	her	.
在	最后的	他	发送	为了	她	.

最后他派人去接她。

[ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] ['əʊnli][baɪ] ['flɪkərɪŋ] ['kænd(ə)ls] ,

The	cave	was	lighted	only	by	flickering	candles	,
这	洞穴	曾是	照明	仅有的	经过	闪烁	蜡烛	,

洞穴里只有摇曳的烛光照明。

[ænd; ənd] - [feə(r)] [feɪs] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [stɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

and	Pastorella's	fair	face	looked	like	a	beautiful	star	in	the	darkness	.
和	-	公平的	脸	看起来	喜欢	一个	美丽的	星星	在	这	黑暗	.

帕斯托雷拉白皙的脸庞宛如黑暗中一颗美丽的星星。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [peɪl] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt]

Although	she	was	so	pale	,	she	was	so	beautiful	that
虽然	她	曾是	所以	苍白	,	她	曾是	所以	美丽的	那

虽然她脸色苍白，但她非常美丽。

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

['mɜːrtʃənt] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] .

merchants	said	that	they	must	certainly	have	her	.
商人	说	那	他们	必须	当然	有	她	.

商人们说，他们一定要得到她。

- [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [nɒt] [sel] [hɜː(r); hə(r)] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['sʌlkɪli] .

'	I	have	told	you	I	will	not	sell	her	,	'	said	the	captain	sulkily	.
-	我	有	讲述	你	我	将要	不是	卖	她	,	-	说	这	队长	闷闷不乐	.

“我已经告诉过你，我不会卖掉她，”船长闷闷不乐地说。

[ðeɪ] ['ɒfəd] [hɪm] [mʌtʃ] [gəʊld] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli] [seɪ] , - [aɪ] [wɪl] [nɒt] [sel] [hɜː(r); hə(r)] .

They	offered	him	much	gold	,	but	still	he	would	only	say	,	'	I	will	not	sell	her	.
他们	提供	他	很多	金子	,	但	仍然	他	会	仅有的	说	,	-	我	将要	不是	卖	她	.

-
'
-
-

他们给他很多黄金，但他仍然只说：“我不会卖掉她。”

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [sel] [ðɪs] [sleɪv] , - [sed] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ,

'	If	you	will	not	sell	this	slave	,	'	said	the	merchants	,
-	如果	你	将要	不是	卖	这	奴隶	,	-	说	这	商人	,

“如果你不肯卖掉这个奴隶，”商人们说，

- [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

'	we	will	not	buy	any	of	the	others	.
-	我们	将要	不是	买	任何	的	这	其他的	.

我们不会购买其他任何产品。

- [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['rɔbəz] [gruː] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [ðeə(r)] ['kæptɪn] ,

'	Then	the	other	robbers	grew	very	angry	with	their	captain	,
-	然后	这	其他	强盗	生长	非常	生气的	和	他们的	队长	,

“然后，其他强盗对他们的头目非常生气。”

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kəm'pel] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] .

and	tried	to	compel	him	to	give	in	.
和	尝试	到	迫使	他	到	给	在	.

并试图迫使他屈服。

- [ai][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [ðə; ði] [fɜːst] [huː] [dɛəz] [leɪ] [ə; eɪ][hænd][ɒn] [hɜː(r); hə(r)] !
' I shall kill the first who dares lay a hand on her !
- 我 将 杀 这 第一的 WHO 敢于 躺 一个 手 在 她 !

“谁敢碰她一下，我就杀了他！”

- ['fjʊəriəsli] [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] .
' furiously said the captain , drawing his sword .
- 愤怒地 说 这 队长 , 绘画 他的 剑 .

“船长怒吼道，同时拔出了剑。”

[ðen] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [faɪt] .
Then began a fearful fight .
然后 开始 一个 可怕 斗争 .

随后，一场可怕的战斗开始了。

[ðə; ði]['kænd(ə)ls][wɜː(r); wə(r)] [nɒkt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔbəz] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
The candles were knocked down , and the robbers fought in the dark ,
这 蜡烛 是 敲门 向下 , 和 这 强盗 战斗 在 这 黑暗的 ,

蜡烛被碰倒了，强盗们在黑暗中搏斗。

[nəʊ][mæn] ['nəʊɪŋ] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [fɔːt] .
no man knowing with whom he fought .
不 男人 会心 和 谁 他 战斗 .

没有人知道自己是在和谁战斗。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['kænd(ə)ls] [went] [aʊt] , [ðə; ði] ['rɔbəz] [ɪn][ðeə(r)]['fjʊəri] [kɪld] [ɔːl][ðeə(r)] ['prɪznər] ,
But before the candles went out , the robbers in their fury killed all their prisoners ,
但 前 这 蜡烛 去 出去 , 这 强盗 在 他们的 愤怒 被杀 全部 他们的 囚犯 ,

但蜡烛还没熄灭，强盗们就怒火中烧，杀死了所有的俘虏。

[lest] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] , [ɔː(r)] [faɪt] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
lest they might take the chance of escaping , or fight against them .
免得 他们 可能 拿 这 机会 的 逃脱 , 或者 斗争 反对 他们 .

以免他们冒险逃跑，或者与他们战斗。

[əʊld] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)] [sleɪn] , [ænd; ənd] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ʃepədz] [ænd; ənd]
Old Melibœus and his wife were slain , and all the other shepherds and
老的 - 和 他的 妻子 是 被杀 , 和 全部 这 其他 牧羊人 和
['ʃepədis] ,
shepherdesses ,
牧羊女 ,

老梅利博厄斯和他的妻子被杀了，其他所有的牧羊人和牧羊女也都遇难了。

[ɪk'septɪŋ] ['kɒrɪdən] [ænd; ənd] [pɑːstɔrɛlə] .
excepting Corydon and Pastorella .
除外 科里登 和 帕斯托雷拉 .

除了科里登和帕斯托雷拉。

['kɒrɪdən] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [æt; ət] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
Corydon , who was always good at running away , escaped in the darkness .
科里登 , WHO 曾是 总是 好的 在 跑步 离开 , 逃脱 在 这 黑暗 .

科里顿一向擅长逃跑，他趁着夜色逃走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[ðə; ði] ['rɒbə(r)] ['kæptɪn] [pʊt] [pɑːstɔrɛlə] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
The robber captain put Pastorella behind him , and fought for her .
这 强盗 队长 放 帕斯托雷拉 在后面 他 , 和 战斗 为了 她 .

强盗头子把帕斯托雷拉抛在身后，为她而战。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz] [stæbd] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [fel] [ded] .

At	last	he	was	stabbed	through	the	heart	and	fell	dead	.
在	最后的	他	曾是	刺伤	通过	这	心	和	跌倒	死的	.

最后他被刺穿心脏，倒地身亡。

[ðə; ði] [sɒːd] [ðæt] [kɪld] [hɪm] [pɪəst] - [ɑːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [fel] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]

The	sword	that	killed	him	pierced	Pastorella's	arm	,	and	she	,	too	,	fell	down	in	a
这	剑	那	被杀	他	穿孔	-	手臂	,	和	她	,	也	,	跌倒	向下	在	一个

[feɪnt] .

faint	.
头晕的	.

杀死他的那把剑也刺穿了帕斯托雷拉的手臂，她也昏倒在地。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðə; ði] ['rɔbəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [left] [hæd; həd] [stɒpt] ['faɪtɪŋ] ,

When	she	opened	her	eyes	the	robbers	who	were	left	had	stopped	fighting	,
什么时候	她	打开	她	眼睛	这	强盗	WHO	是	左边	有	停止	斗争	,

当她睁开眼睛时，剩下的劫匪已经停止了反抗。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['kænd(ə)ls] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kaʊntɪŋ] [ðeə(r)] [ded] [ænd; ənd]

and	had	lighted	the	candles	,	and	were	counting	their	dead	and
和	有	照明	这	蜡烛	,	和	是	计数	他们的	死的	和

['wuːndɪd] .

wounded	.
受伤	.

他们点燃了蜡烛，并清点死伤人数。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ['laɪɪŋ] [kəʊld]

When	she	saw	her	dear	father	and	mother	and	her	friends	lying	cold
什么时候	她	锯	她	亲爱的	父亲	和	母亲	和	她	朋友们	说谎	寒冷的

[ænd; ənd] [stɪl] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	still	beside	her	,
和	仍然	旁	她	,

当她看到她亲爱的父母和朋友们冰冷地躺在她身边时，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][ˌes əʊ 'biː][ænd; ənd][kraɪ] .

she	began	to	sob	and	cry	.
她	开始	到	哭泣	和	哭	.

她开始抽泣哭泣。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['rɔbəz] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] ,

As	soon	as	the	robbers	knew	that	she	lived	,
作为	很快	作为	这	强盗	知道	那	她	居住地	,

劫匪们一知道她还活着，

[ðeɪ] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [keɪvz] .

they	thrust	her	back	into	the	darkest	of	their	caves	.
他们	推力	她	后退	进入	这	最黑暗的	的	他们的	洞穴	.

他们把她推回了他们最黑暗的洞穴里。

[ðə; ði][məʊst]['kruːəl][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['rɔbəz] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['dʒeɪlə(r)] .

The	most	cruel	of	all	the	robbers	was	her	gaoler	.
这	最多	残忍的	的	全部	这	强盗	曾是	她	看守	.

所有劫匪中最残忍的是她的狱卒。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][baɪnd][ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [wuːnd] ,

He	would	not	allow	her	to	bind	up	her	wound	,
他	会	不是	允许	她	到	绑定	向上	她	伤口	,

他不让她包扎伤口。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['skeəsli] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)][tuː; tə] [drɪŋk] .

and	he	gave	her	scarcely	anything	to	eat	or	to	drink	.
和	他	给予	她	几乎	任何事物	到	吃	或者	到	喝	.

他几乎没给她任何吃的喝的。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [let] [hɜː(r); hə(r)] [rest] , [ænd; ənd] [səʊ] , [ɪn] [peɪn] [ænd; ənd] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd]

He	would	not	even	let	her	rest	,	and	so	,	in	pain	and	hunger	and
他	会	不是	甚至	让	她	休息	,	和	所以	,	在	疼痛	和	饥饿	和

['sædnəs] ,

sadness	,
悲伤	,

他甚至不让她休息，于是，在痛苦、饥饿和悲伤中，

[pɑːstɔrɛlə] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪəri] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] .

Pastorella	passed	her	weary	nights	and	days	.
帕斯托雷拉	通过了	她	厌倦	夜晚	和	天	.

帕斯托雷拉度过了她疲惫的日夜。

[naʊ] [wen] [kɑːlɪdɔr] [gɒt] [bæk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] , [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði]

Now	when	Calidore	got	back	from	his	hunting	,	he	expected	to	hear	the
现在	什么时候	卡利多尔	得到	后退	从	他的	打猎	,	他	预期的	到	听到	这

['ʃepədz] - [paɪps] ,

shepherds	'	pipes	,
牧羊人	-	管道	,

卡利多尔打猎回来时，本以为会听到牧羊人的笛声。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [sɔːŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bliːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃiːp] ,

and	their	songs	,	and	the	bleating	of	the	sheep	,
和	他们的	歌曲	,	和	这	咩咩叫	的	这	羊	,

还有他们的歌声，以及羊的咩咩声，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [pɑːstɔrɛlə] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] [gaʊn] [ænd; ənd] [wɪð] ['flaʊəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

and	to	see	Pastorella	in	her	dainty	gown	and	with	flowers	in	her
和	到	看	帕斯托雷拉	在	她	纤巧	袍	和	和	花朵	在	她

['gəʊldən] [heə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

golden	hair	coming	to	meet	him	.
金的	头发	未来	到	见面	他	.

帕斯托雷拉身着精致的礼服，金色的头发上插着鲜花，前来迎接他。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] , [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [geɪ] [wɒz; wəz] [sæd] [ænd; ənd] ['saɪlənt] .

Instead	of	that	,	the	place	which	had	been	so	gay	was	sad	and	silent	.
反而	的	那	,	这	地方	哪个	有	到过	所以	同性恋	曾是	伤心	和	沉默的	.

取而代之的是，原本热闹非凡的地方变得悲伤而寂静。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

['kɔtɪdʒz] [wɜː(r); wə(r)] ['sməʊldərɪŋ] [blæk] ['ruːɪnz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ðeə(r)]

cottages	were	smouldering	black	ruins	,	and	there	was	no	living	creature	there
小屋	是	闷烧	黑色的	废墟	,	和	那里	曾是	不	活的	生物	那里

.

:
.

小屋变成了冒着烟的黑色废墟，里面没有任何活物。

[kɑːlɪdɔr] ['waɪldli] [sɔːt] ['evriweə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [treɪs] [ɒv; əv] [pɑːstɔrɛlə] .

Calidore	wildly	sought	everywhere	for	some	trace	of	Pastorella	.
卡利多尔	疯狂地	寻求	到处	为了	一些	痕迹	的	帕斯托雷拉	.

卡利多尔四处疯狂地寻找帕斯托雷拉的踪迹。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [kɔːld] - [pɑːstɔrɛlə] . . .

But **when** **he** **sought** **her** **in** **the** **woods** **and** **called** **'** **Pastorella** **. . .**

但 什么时候 他 寻求 她 在 这 树林 和 称为 - 帕斯托雷拉 . . .

但当他在树林里找到她，呼唤"牧羊女……"时……

[pɑːstɔrɛlə] . . . - , ['əʊnli][ðə; ði] [triːz] ['ekəud] - [pɑːstɔrɛlə] .

Pastorella **. . .** **'** **,** **only** **the** **trees** **echoed** **'** **Pastorella** **.**

帕斯托雷拉 . . . - ，仅有的 这 树木 回声 - 帕斯托雷拉 .

"Pastorella……"，只有树木回荡着"Pastorella"。

- [ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] [hiː; hi] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [leɪ] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['ləʊnli] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

' **In** **the** **plains** **he** **sought** **her** **,** **but** **they** **lay** **silent** **and** **lonely** **under** **the**

- 在 这 平原 他 寻求 她 ， 但 他们 躺 沉默的 和 孤独 在下面 这

[stɑːz] ,

stars **,**

明星 ，

"他在平原上寻找她，但他们却在星空下默默地、孤独地躺着。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [tuː] , ['əʊnli] ['ekəud] - [pɑːstɔrɛlə] . . .

and **they** **,** **too** **,** **only** **echoed** **'** **Pastorella** **. . .**

和 他们 ， 也 ，仅有的 回声 - 帕斯托雷拉 . . .

而他们也只是重复着"帕斯托雷拉……"

[pɑːstɔrɛlə] . . . .

Pastorella **. . . .**

帕斯托雷拉 . . . .

帕斯托雷拉……

- [wiːk] ['ɑːftə(r)] [wiːk] [hiː; hi] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

' **Week** **after** **week** **he** **searched** **for** **her** **,**

- 星期 后 星期 他 搜索 为了 她 ，

他连续几周都在寻找她，

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] .

until **one** **day** **he** **saw** **a** **man** **running** **across** **the** **plain** **.**

直到 一 天 他 锯 一个 男人 跑步 穿过 这 清楚的 .

直到有一天，他看到一个人跑过平原。

[ðə; ði] [mænz] [heə(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l]

The **man's** **hair** **was** **standing** **up** **on** **his** **head** **as** **if** **he** **were** **in** **a** **terrible**

这 男人的 头发 曾是 常设 向上 在 他的 头 作为 如果 他 是 在 一个 糟糕的

[fraɪt] ,

fright **,**

惊吓 ，

那男人的头发都竖了起来，好像受到了极大的惊吓。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][rægz] .

and **his** **clothes** **were** **in** **rags** **.**

和 他的 衣服 是 在 破布 .

他的衣服破烂不堪。

[wen] [hiː; hi][gɒt][nɪə(r)] , [kɑːlɪdɔr] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɒrɪdən] .

When **he** **got** **near** **,** **Calidore** **saw** **that** **it** **was** **Corydon** **.**

什么时候 他 得到 靠近 ， 卡利多尔 锯 那 它 曾是 科里登 .

卡利多尔走近后发现，那是科里顿。

- [weə(r)] [ɪz] [pɑːstɔrɛlə] ? - ['iːgəli] [ɑːskt] [kɑːlɪdɔr] .

' **Where** **is** **Pastorella** **?** **'** **eagerly** **asked** **Calidore** **.**

- 在哪里 是 帕斯托雷拉 ? - 急切地 问 卡利多尔 .

"帕斯托雷拉在哪里？"卡利多雷急切地问道。

['kɒrɪdən] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
Corydon burst into tears .
科里登 爆裂 进入 眼泪 .

科里顿突然嚎啕大哭起来。

- [ɑː] , [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] , - [hiː; hi] [sed] , - [ai] [sɔː] [feə(r)] [pɑːstɔrɛlə] [daɪ] !
' Ah , well - a - day , ' he said , ' I saw fair Pastorella die !
- 啊 , 出色地 - 一个 - 天 , - 他 说 , - 我 锯 公平的 帕斯托雷拉 死 !

“唉，真是倒霉，”他说，“我亲眼目睹了美丽的帕斯托雷拉死去！”

- [hiː; hi] [ðen] [təʊld] [kɑːlɪdɔr] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɔbəz] - [reɪd] ,
' He then told Calidore all about the robbers ' raid ,
- 他 然后 讲述 卡利多尔 全部 关于 这 强盗 - 袭击 ,

然后他把劫匪的袭击经过都告诉了卡利多尔。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] [ðæt] ['dredf(ə)l] [keɪv] .
and all that had happened in that dreadful cave .
和 全部 那 有 发生 在 那 可怕 洞穴 .

以及在那可怕的山洞里发生的一切。

['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
Only one thing he did not know .
仅有的 一 事物 他 做过 不是 知道 .

他唯一不知道的事情只有一件。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [pɑːstɔrɛlə] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] .
He did not know that Pastorella was alive .
他 做过 不是 知道 那 帕斯托雷拉 曾是 活 .

他并不知道帕斯托雷拉还活着。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːl] [daʊn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ded] .
He had seen her fall down , and he thought that she was dead .
他 有 已见 她 落下 向下 , 和 他 想法 那 她 曾是 死的 .

他看到她摔倒在地，以为她已经死了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[səʊ] - [hɑːt] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['brəʊkən] ,
So Calidore's heart was nearly broken ,
所以 - 心 曾是 几乎 破碎的 ,

卡利多尔的心几乎碎了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [vau] [ə; eɪ] [vaʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [rest] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['pʌnɪʃt] [ðə; ði]
and he vowed a vow that he would not rest until he had punished the
和 他 发誓 一个 发誓 那 他 会 不是 休息 直到 他 有 受到惩罚 这
['wɪkɪd] [men] [huː] [hæd; həd] [kɪld] [pɑːstɔrɛlə] .
wicked men who had killed Pastorella .
邪恶 男人 WHO 有 被杀 帕斯托雷拉 .

他发誓，在惩罚杀害帕斯托雷拉的恶人之前，他绝不罢休。

[hiː; hi] [meɪd] ['kɒrɪdən] [kʌm] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔbəz] - ['aɪlənd] .
He made Corydon come with him to show him the way to the robbers ' island .
他 制成 科里登 来 和 他 到 展示 他 这 方式 到 这 强盗 - 岛 .

他让科里顿陪他一起去，给他指路去强盗岛。

[æt; ət][fɜːst] ['kɒrɪdən] [wɒz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][gəʊ] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [kɑːlɪdɔr] [pə'sweɪdɪd]

At	first	Corydon	was	too	frightened	to	go	,	but	at	last	Calidore	persuaded
在	第一的	科里登	曾是	也	害怕	到	去	,	但	在	最后的	卡利多尔	被说服

[hɪm] .

him	.
他	.

科里顿起初太害怕不敢去，但最终卡利多尔说服了他。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [set] [ɒf] , [drest] [laɪk] ['ʃepədz] .

Together	they	set	off	,	dressed	like	shepherds	.
一起	他们	放	离开	,	穿着	喜欢	牧羊人	.

他们一起出发了，打扮成牧羊人的模样。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [kɑːlɪdɔr] ['kærid] ['əʊnli][ə; eɪ] ['ʃepərdz] [krʊk] , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [smɒk] [hiː; hi][wɔː(r)]

But	although	Calidore	carried	only	a	shepherd's	crook	,	under	his	smock	he	wore
但	虽然	卡利多尔	携带	仅有的	一个	牧羊人的	骗子	,	在下面	他的	罩衫	他	穿着

[hɪz; ɪz] [stiːl] ['ɑːmə(r)] .

his	steel	armour	.
他的	钢	盔甲	.

虽然卡利多尔只带着一根牧羊杖，但他的罩衫下却穿着钢制盔甲。

[wen] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːʧt] [ðə; ði]['aɪlənd] , [ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [ʃiːp] ['greɪzɪŋ] ,

When	at	last	they	had	reached	the	island	,	they	found	some	sheep	grazing	,
什么时候	在	最后的	他们	有	达到	这	岛	,	他们	成立	一些	羊	放牧	,

他们终于到达岛上时，发现一些羊正在吃草。

[ænd; ənd] [njuː] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] - .

and	knew	them	for	some	of	those	that	had	belonged	to	Melibœus	.
和	知道	他们	为了	一些	的	那些	那	有	属于	到	-	.

并且认识他们，因为他们中的一些人曾经属于梅利伯乌斯。

[wen] ['kɒrɪdən] [sɔː] [ðə; ði] [ʃiːp] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi]

When	Corydon	saw	the	sheep	he	had	taken	care	of	in	the	days	when	he
什么时候	科里登	锯	这	羊	他	有	已采取	关心	的	在	这	天	什么时候	他

[wɒz; wəz][məʊst] ['hæpi] ,

was	most	happy	,
曾是	最多	快乐的	,

当科里顿看到那些在他最快乐的日子里照顾过的羊群时，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

he	began	to	cry	.
他	开始	到	哭	.

他开始哭泣。

[bʌt; bət] [kɑːlɪdɔr] ['kʌmfət] [hɪm] ,

But	Calidore	comforted	him	,
但	卡利多尔	安慰	他	,

但卡利多尔安慰了他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɒn][tuː; tə] [weə(r)] [sʌm; səm] ['rɒbə(r)] ['ʃepədz] [leɪ] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

and	they	went	on	to	where	some	robber	shepherds	lay	asleep	in	the	shade	.
和	他们	去	在	到	在哪里	一些	强盗	牧羊人	躺	睡着了	在	这	阴影	.

他们继续往前走，发现一些强盗牧羊人正躺在树荫下睡觉。

['kɒrɪdən] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [slept] , [bʌt; bət] [kɑːlɪdɔr] [hæd; həd]['ʌðə(r)][plænz] ,

Corydon	wanted	to	kill	them	as	they	slept	,	but	Calidore	had	other	plans	,
科里登	通缉	到	杀	他们	作为	他们	睡着了	,	但	卡利多尔	有	其他	计划	,

科里顿想趁他们熟睡时杀了他们，但卡利多尔另有打算。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] .

and	would	not	let	him	.
和	会	不是	让	他	.

而且不会让他这么做。

[hiː; hi] [əˈwəʊk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [təˈgeðə(r)] .

He	awoke	them	,	and	they	talked	together	.
他	醒来	他们	,	和	他们	谈话	一起	.

他把他们叫醒，他们一起交谈起来。

[ðə; ðiː] [ˈrɔbəz] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)] [ʃiːp] ,

The	robbers	told	him	that	they	did	not	care	to	look	after	sheep	,
这	强盗	讲述	他	那	他们	做过	不是	关心	到	看	后	羊	,

强盗们告诉他，他们根本不在乎是否照看羊群。

[bʌt; bət] [laɪkt] [ˈbetə(r)] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [rɒb] [ænd; ənd] [kɪl] .

but	liked	better	to	fight	and	rob	and	kill	.
但	喜欢	更好的	到	斗争	和	抢	和	杀	.

但他更喜欢打架、抢劫和杀戮。

[wen] [kɑːlɪdɔr] [ænd; ənd] [ˈkɒrɪdən] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [help] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðiː] [ʃiːp] ,

When	Calidore	and	Corydon	said	that	they	would	help	them	to	keep	the	sheep	,
什么时候	卡利多尔	和	科里登	说	那	他们	会	帮助	他们	到	保持	这	羊	,

[ðə; ðiː] [ˈrɔbəz]

the	robbers
这	强盗

当卡利多尔和科里顿表示愿意帮助他们照看羊群时，强盗们

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[wɜː(r); wə(r)] [glæd] .

were	glad	.
是	高兴的	.

很高兴。

[ɔːl] [deɪ] [ðeɪ] [steɪd] [wɪð] [ðə; ðiː] [flˈɒks] ,

All	day	they	stayed	with	the	flocks	,
全部	天	他们	入住	和	这	羊群	,

他们整天都待在羊群旁边。

[ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ðiː] [ˈrɔbəz] [tʊk] [ðem; ðəm] [həʊm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [dɑːk] [keɪvz] .

and	at	night	the	robbers	took	them	home	to	their	dark	caves	.
和	在	夜晚	这	强盗	采取	他们	家	到	他们的	黑暗的	洞穴	.

夜里，强盗们把他们带回了自己黑暗的山洞。

[ðeə(r)] [kɑːlɪdɔr] [ænd; ənd] [ˈkɒrɪdən] [hɜːd] [njuːz] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [glæd] , [bʌt; bət] [meɪd] [kɑːlɪdɔr] [ðə; ðiː] [mɔː(r)] [glæd] ,

There	Calidore	and	Corydon	heard	news	that	made	them	glad	,	but	made	Calidore	the	more	glad	,
那里	卡利多尔	和	科里登	听到	消息	那	制成	他们	高兴的	,	但	制成	卡利多尔	这	更多的	高兴的	,

卡利多尔和科里顿在那里听到了一些令他们高兴的消息，但卡利多尔尤其高兴。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [lʌvd] [pɑːstɔrɛlə] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈkɒrɪdən] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [dʌn] .

for	he	loved	Pastorella	more	than	Corydon	had	ever	done	.
为了	他	喜爱	帕斯托雷拉	更多的	比	科里登	有	曾经	完毕	.

因为他比科里顿更爱帕斯托雷拉。

[ðeɪ] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [pɑːstɔrɛlə] [wɒz; wəz] [əˈlaɪv] .

They	learned	that	Pastorella	was	alive	.
他们	学习	那	帕斯托雷拉	曾是	活	.

他们得知帕斯托雷拉还活着。

[ænd; ənd][səʊ] , [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [ðeɪ] [went] [ɒn] [wɪð] [ðeə(r)] [wɜːk] ,

And	**so**	**,**	**day**	**after**	**day**	**,**	**they**	**went**	**on**	**with**	**their**	**work**	**,**
和	所以	,	天	后	天	,	他们	去	在	和	他们的	工作	,

于是，他们日复一日地继续工作。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][set] [pɑːstɔrɛlə] [friː] .

and	**waited**	**and**	**watched**	**for**	**a**	**chance**	**to**	**set**	**Pastorella**	**free**	**.**
和	等待	和	观看	为了	一个	机会	到	放	帕斯托雷拉	自由的	.

他们等待并伺机释放帕斯托雷拉。

[wʌn] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['rɔbəz] [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] [ɔːl] [deɪ] ['stiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] ,

One	**night**	**when**	**the**	**robbers**	**had**	**been**	**away**	**all**	**day**	**stealing**	**and**	**killing**	**,**
一	夜晚	什么时候	这	强盗	有	到过	离开	全部	天	偷窃	和	杀	,

一天晚上，强盗们白天外出偷窃杀人后，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['veri] ['taɪəd] , [kɑːlɪdɔr] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə]

and	**were**	**all**	**very**	**tired**	**,**	**Calidore**	**knew**	**that**	**the**	**time**	**had**	**come**	**to**	**try**	**to**
和	是	全部	非常	疲劳的	,	卡利多尔	知道	那	这	时间	有	来	到	尝试	到

[seɪv] [pɑːstɔrɛlə] .

save	**Pastorella**	**.**
节省	帕斯托雷拉	.

大家都非常疲惫，卡利多雷知道是时候去拯救帕斯托雷拉了。

['kɒrɪdən] [wɒz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] .

Corydon	**was**	**too**	**frightened**	**to**	**go**	**with**	**him**	**.**
科里登	曾是	也	害怕	到	去	和	他	.

科里顿太害怕了，不敢跟他一起去。

[səʊ][ɔːl] [ə'ləʊn] , [æt; ət] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] , [kɑːlɪdɔr] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [weə(r)] [ðə; ði] [njuː] ['rɒbə(r)]

So	**all**	**alone**	**,**	**at**	**dead**	**of**	**night**	**,**	**Calidore**	**went**	**to**	**the**	**cave**	**where**	**the**	**new**	**robber**
所以	全部	独自的	,	在	死的	的	夜晚	,	卡利多尔	去	到	这	洞穴	在哪里	这	新的	强盗

['kæptɪn] ,

captain	**,**
队长	,

于是，在夜深人静之时，卡利多尔独自一人来到了新任强盗头子所在的山洞。

- ['dʒeɪlə(r)] , [slept] .

Pastorella's	**gaoler**	**,**	**slept**	**.**
-	看守	,	睡着了	.

帕斯托雷拉的狱卒睡着了。

[kɑːlɪdɔr] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spːd] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɒbə(r)] ,

Calidore	**had**	**managed**	**to**	**get**	**a**	**little**	**sword**	**belonging**	**to**	**a**	**robber**	**,**
卡利多尔	有	管理	到	得到	一个	小的	剑	属于	到	一个	强盗	,

卡利多尔设法弄到了一把属于强盗的小剑。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] .

but	**he**	**had**	**nothing**	**else**	**to**	**fight**	**with**	**.**
但	他	有	没有什么	别的	到	斗争	和	.

但他没有其他武器可以用来战斗。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)] ['fɑːsənd] .

When	**he**	**came**	**to**	**the**	**cave**	**,**	**he**	**found**	**the**	**door**	**fastened**	**.**
什么时候	他	来了	到	这	洞穴	,	他	成立	这	门	系紧	.

他来到山洞时，发现洞门紧闭。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] ['ʃəʊldə(r)] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɜːst] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn] .

He	**put**	**his**	**strong**	**shoulder**	**against**	**it**	**,**	**and**	**burst**	**the**	**door**	**in**	**.**
他	放	他的	强的	肩膀	反对	它	,	和	爆裂	这	门	在	.

他用强壮的肩膀顶住门，猛地推门而入。

[ðə; ði] [kræʃ] [ə'wəʊk] - ['dʒeɪlə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

The	crash	awoke	Pastorella's	gaoler	,	and	he	ran	to	see	what	it	was	.
这	碰撞	醒来	-	看守	,	和	他	跑	到	看	什么	它	曾是	.

撞击声惊醒了帕斯托雷拉的狱卒，他跑过去查看发生了什么事。

[wɪð] [wʌn] [bləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spːd] [kɑːlɪdɔr] [kɪld] [hɪm] .

With	one	blow	of	his	sword	Calidore	killed	him	.
和	一	吹	的	他的	剑	卡利多尔	被杀	他	.

卡利多尔一剑就杀死了他。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] , [tɪl]

Then	he	called	,	till
然后	他	称为	,	直到

然后他打电话，直到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['gluːmi] [keɪv] , - [pɑːstɔrɛlə] !

his	voice	rang	through	the	gloomy	cave	,	'	Pastorella	!
他的	嗓音	响铃	通过	这	阴沉	洞穴	,	-	帕斯托雷拉	!

他的声音在阴暗的洞穴中回荡："牧羊女！"

- [pɑːstɔrɛlə] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [leɪ] [tremblɪŋ] [lest] [sʌm; səm] [njuː] ['dredf(ə)l] [θɪŋ]

'	Pastorella	heard	the	noise	,	and	lay	trembling	lest	some	new	dreadful	thing
-	帕斯托雷拉	听到	这	噪音	,	和	躺	发抖	免得	一些	新的	可怕	事物

[hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

had	come	upon	her	.
有	来	之上	她	.

帕斯托雷拉听到了响声，浑身颤抖地躺着，生怕有什么新的可怕事情发生在她身上。

[bʌt; bət] [wen] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [kɑːlɪdɔr] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [dʒʌmpt]

But	when	,	again	and	again	,	Calidore	called	her	name	,	her	heart	jumped
但	什么时候	,	再次	和	再次	,	卡利多尔	称为	她	姓名	,	她	心	跳了起来

[fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ,

for	joy	,
为了	喜悦	,

但是，当卡利多尔一次又一次地呼唤她的名字时，她的心欣喜若狂。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] [raɪt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [truː] [naɪts] [ɑːmz] .

and	she	ran	out	of	the	darkness	right	into	her	true	knight's	arms	.
和	她	跑	出去	的	这	黑暗	正确的	进入	她	真的	骑士的	武器	.

她从黑暗中奔出，径直投入了她真骑士的怀抱。

[ænd; ənd] [kɑːlɪdɔr] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

And	Calidore	threw	his	arms	about	her	,	and	kissed	her	a	thousand
和	卡利多尔	扔	他的	武器	关于	她	,	和	亲吻	她	一个	千

[taɪmz] .

times	.
时代	.

卡利多尔一把抱住她，吻了她上千次。

[ðə; ði] ['rɔbəz] [hæd; həd] [weɪkt] [ʌp] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,

The	robbers	had	waked	up	,	hearing	the	crash	of	the	door	,
这	强盗	有	醒来	向上	,	听力	这	碰撞	的	这	门	,

劫匪们被撞开门的声音惊醒了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jel] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɒbə(r)][æz; əz][hiː; hi][daɪd] , [ænd; ənd] - [kraɪ][ɒv; əv] -

and	the	yell	of	the	robber	as	he	died	,	and	Calidore's	cry	of	'
和	这	叫喊	的	这	强盗	作为	他	死亡	,	和	-	哭	的	-

[pɑːstɔrɛlə] .

Pastorella	.
帕斯托雷拉	.

还有强盗临死前的惨叫声，以及卡利多雷喊出的“牧羊女”。

- [laɪk] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv]['æŋgri] [wɒsps] [ðeɪ] [flɒkt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

'	Like	a	swarm	of	angry	wasps	they	flocked	to	the	door	of	the	cave	,
-	喜欢	一个	蜂群	的	生气的	黄蜂	他们	成群结队的	到	这	门	的	这	洞穴	,

“他们像一群愤怒的黄蜂一样涌向洞口。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [stʊd] [kɑːlɪdɔr] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spːd] ,

but	in	the	doorway	stood	Calidore	with	his	sword	,
但	在	这	门口	站立	卡利多尔	和	他的	剑	,

但卡利多尔却手持长剑站在门口。

[ænd; ənd] [sluː] ['evri] [mæn] [huː] [deəd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .

and	slew	every	man	who	dared	to	try	to	kill	him	.
和	一万	每一个	男人	WHO	敢于	到	尝试	到	杀	他	.

凡是胆敢杀他的人，他都杀死了。

[hiː; hi] [sluː] [ænd; ənd] [sluː] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [wɒz; wəz] [blɒkt] [wɪð] [ded] ['bɒdɪz] .

He	slew	and	slew	until	the	doorway	was	blocked	with	dead	bodies	.
他	一万	和	一万	直到	这	门口	曾是	已屏蔽	和	死的	身体	.

他大开杀戒，直到门口被尸体堵得水泄不通。

[ðen] [ðəʊz] ['rɔbəz] [ðæt] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd][wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm] ,

Then	those	robbers	that	still	lived	were	afraid	to	touch	him	,
然后	那些	强盗	那	仍然	居住地	是	害怕的	到	触碰	他	,

那些还活着的强盗都不敢碰他。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [rest] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

and	went	away	to	rest	until	morning	.
和	去	离开	到	休息	直到	早晨	.

然后就去休息，直到天亮。

[kɑːlɪdɔr] ['ɔːlsəʊ] ['restɪd] ,

Calidore	also	rested	,
卡利多尔	还	休息	,

卡利多尔也休息了一会儿。

[ænd; ənd] [wen] ['deɪlaɪt] [keɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ded] ['rɔbəz] [ə; eɪ]['betə(r)] [spːd]

and	when	daylight	came	he	found	amongst	the	dead	robbers	a	better	sword
和	什么时候	日光	来了	他	成立	在	这	死的	强盗	一个	更好的	剑

[ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd] ,

than	the	one	he	already	had	,
比	这	一	他	已经	有	,

天亮时，他在死去的强盗尸体中发现了一把比他原有的剑更好的剑。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

and	with	that	in	his	hand	he	walked	out	of	the	cave	.
和	和	那	在	他的	手	他	步行	出去	的	这	洞穴	.

他手里拿着那东西，走出了山洞。

[ðə; ði] ['rɔbəz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

The	robbers	were	lying	in	wait	for	him	,
这	强盗	是	说谎	在	等待	为了	他	,

劫匪们埋伏在那里等着他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət] [hɪm] [frɒm; frəm] ['evri] [saɪd] [wen] [hiː; hi] [ə'pɪəd] .
and **rushed** **at** **him** **from** **every** **side** **when** **he** **appeared** **.**
和 匆忙 在 他 从 每一个 边 什么时候 他 出现 .

他一出现，就被四面八方的人围攻了。

[bʌt; bət] [kɑːlɪdɔr] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪən] [ɪn] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [dɪə(r)] .
But **Calidore** **was** **like** **a** **lion** **in** **a** **herd** **of** **deer** **.**
但 卡利多尔 曾是 喜欢 一个 狮子 在 一个 一群 的 鹿 .

但卡利多尔就像鹿群中的狮子。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [sɒːd] [hiː; hi] [θrʌst] [ænd; ənd] [smət] ,
With **his** **sharp** **sword** **he** **thrust** **and** **smote** **,**
和 他的 锋利的 剑 他 推力 和 猛击 ,

他挥舞着锋利的剑，猛刺猛击。

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['rɔbəz] [huː] [dɪd] [nɒt] [laɪ] [ded] [ə'raʊnd] [hɪm] [fled] [ɪn] ['terə(r)] ,
until **the** **robbers** **who** **did** **not** **lie** **dead** **around** **him** **fled** **in** **terror** **,**
直到 这 强盗 WHO 做过 不是 说谎 死的 大约 他 逃亡 在 恐怖 ,

直到那些没有死在他周围的强盗们惊恐逃窜为止。

[ænd; ənd] [hɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðeə(r)] [keɪvz] .
and **hid** **themselves** **in** **their** **caves** **.**
和 隐藏 他们自己 在 他们的 洞穴 .

他们躲进了山洞里。

[ðen] [kɑːlɪdɔr] [went] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [pɑːstɔrɛlə] , [ænd; ənd] [tʃɪəd] [ænd; ənd]
Then **Calidore** **went** **back** **to** **where** **he** **had** **left** **Pastorella** **,** **and** **cheered** **and**
然后 卡利多尔 去 后退 到 在哪里 他 有 左边 帕斯托雷拉 , 和 欢呼 和
['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .
comforted **her** **.**
安慰 她 .

然后卡利多尔回到他离开帕斯托雷拉的地方，为她加油打气，安慰她。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ðɪ] ['rɔbəz] - [keɪvz] ,
Together **they** **went** **through** **the** **robbers** **'** **caves** **,**
一起 他们 去 通过 这 强盗 - 洞穴 ,

他们一起穿过了强盗的洞穴，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['rɪtʃɪst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['treʒəz] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] ['preʃəs] ['dʒuːəlz] .
and **took** **the** **richest** **of** **their** **treasures** **of** **gold** **and** **precious** **jewels** **.**
和 采取 这 最富有的 的 他们的 宝藏 的 金子 和 宝贵的 珠宝 .

他们掠走了他们最珍贵的金银珠宝。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [ʃiːp] [ðeɪ] [geɪv] [tuː; tə] ['kɒrɪdən] , [huː] ['glædli] [drəʊv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
All **the** **sheep** **they** **gave** **to** **Corydon** **,** **who** **gladly** **drove** **them** **away** **.**
全部 这 羊 他们 给予 到 科里登 , WHO 乐意 驾驶 他们 离开 .

他们把所有的羊都给了科里顿，科里顿欣然将它们赶走。

[ðen] [kɑːlɪdɔr] [tʊk] [pɑːstɔrɛlə] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l]
Then **Calidore** **took** **Pastorella** **to** **the** **castle** **of** **one** **of** **his** **friends** **,** **a** **noble**
然后 卡利多尔 采取 帕斯托雷拉 到 这 城堡 的 一 的 他的 朋友们 , 一个 高贵
[naɪt] ,
knight **,**
骑士 ,

然后卡利多雷带着帕斯托雷拉去了他一位朋友——一位高贵骑士——的城堡。

[huːz] ['dʒent(ə)l] [waɪf] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['kleərɪbel] .

whose	gentle	wife	was	called	Claribel	.
谁	温和的	妻子	曾是	称为	克拉丽贝尔	.

他温柔的妻子名叫克拉丽贝尔。

[kɑːlɪdɔr] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'sjuːɪŋ] [wen] [hiː; hi]

Calidore	had	to	go	to	hunt	the	monster	that	he	was	pursuing	when	he
卡利多尔	有	到	去	到	打猎	这	怪物	那	他	曾是	追求	什么时候	他

[fɜːst] [met] [ðə; ði] ['ʃepədz] ,

first	met	the	shepherds	,
第一的	遇见	这	牧羊人	,

卡利多尔不得不去猎杀他第一次遇到牧羊人时一直在追捕的怪物。

[səʊ][hiː; hi] [left] [pɑːstɔrɛlə] [wɪð] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] .

so	he	left	Pastorella	with	the	knight	and	his	lady	.
所以	他	左边	帕斯托雷拉	和	这	骑士	和	他的	女士	.

于是他把帕斯托雷拉留给了骑士和他的夫人。

[pɑːstɔrɛlə] [wɒz; wəz][səʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

Pastorella	was	so	gentle	and	beautiful	that	they	loved	her	for	her
帕斯托雷拉	曾是	所以	温和的	和	美丽的	那	他们	喜爱	她	为了	她

[əʊn] [swiːt] [seɪk] ,

own	sweet	sake	,
自己的	甜的	清酒	,

帕斯托雷拉温柔美丽，人们仅仅因为她本身的美好而爱她。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] - , [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

as	well	as	for	Calidore's	,	and	cared	for	her	as	if	she	was
作为	出色地	作为	为了	-	,	和	关心	为了	她	作为	如果	她	曾是

[ðeə(r)] [əʊn] ['dɔːtə(r)] .

their	own	daughter	.
他们的	自己的	女儿	.

也照顾卡利多尔，像对待自己的女儿一样照顾她。

[æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] - [meɪd][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][æz; əz] [meɪd] [tuː; tə]

An	old	woman	who	had	always	been	Claribel's	maid	was	given	as	maid	to
一个	老的	女士	WHO	有	总是	到过	-	女佣	曾是	给定	作为	女佣	到

[pɑːstɔrɛlə] .

Pastorella	.
帕斯托雷拉	.

一位一直做克拉丽贝尔女仆的老妇人被安排去给帕斯托雷拉做女仆。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ['wʊmən] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dres] ,

One	morning	as	this	woman	helped	her	to	dress	,
一	早晨	作为	这	女士	帮助	她	到	裙子	,

一天早上，当这位女士帮她穿衣服时，

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ɒn] - [waɪt] [brest] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['lɪt(ə)l] [mɑːk] .

she	noticed	on	Pastorella's	white	breast	a	curious	little	mark	.
她	注意到	在	-	白色的	胸部	一个	好奇的	小的	标记	.

她注意到帕斯托雷拉白皙的胸脯上有一块奇特的小印记。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] ['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði][feə(r)] [skɪn] [ə; eɪ]['taɪni]['pɜːp(ə)l] [rəʊz]

It	was	as	if	some	one	had	painted	on	the	fair	skin	a	tiny	purple	rose
它	曾是	作为	如果	一些	一	有	绘	在	这	公平的	皮肤	一个	微小的	紫色的	玫瑰

[wɪð] ['əʊpən][pet(ə)lz] .

with	open	petals	.
和	打开	花瓣	.

仿佛有人在白皙的皮肤上画了一朵盛开的紫色小玫瑰。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] , ['kleərɪbel] .

The	old	woman	ran	to	her	mistress	,	Claribel	.
这	老的	女士	跑	到	她	情妇	,	克拉丽贝尔	.

老妇人跑去找她的女主人克拉丽贝尔。

- [jɔː(r); jə(r)]['beɪbi][laɪvz; lɪvz] !

'	Your	baby	lives	!
-	你的	婴儿	生活	!

你的宝宝还活着！

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ;

'	she	cried	;
-	她	哭	;

她哭了；

- [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪbi][aɪ] [left] ['kraɪɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [griːn] [bʊʃɪz] [ɪz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːstɔrɛlə] [huː] [ɪz]

'	the	little	baby	I	left	crying	under	the	green	bushes	is	the	beautiful	Pastorella	who	is
-	这	小的	婴儿	我	左边	哭泣	在下面	这	绿色的	灌木丛	是	这	美丽的	帕斯托雷拉	WHO	是

[tuː; tə] ['mæri] [sɜː(r)] [kɑːlɪdɔr] !

to	marry	Sir	Calidore	!
到	结婚	先生	卡利多尔	!

“我留在绿树丛下哭泣的小婴儿就是美丽的帕斯托雷拉，她将嫁给卡利多尔爵士！”

- ['kleərɪbel][ræn][tuː; tə] - [ruːm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rəʊz] , [ænd; ənd] [ɑːskt]

'	Claribel	ran	to	Pastorella's	room	,	and	looked	at	the	little	rose	,	and	asked
-	克拉丽贝尔	跑	到	-	房间	,	和	看起来	在	这	小的	玫瑰	,	和	问

['meni] ['kwestʃənz] .

many	questions	.
许多	问题	.

克拉丽贝尔跑到帕斯托雷拉的房间，看着那朵小玫瑰，问了很多问题。

[ænd; ənd] [wen] [pɑːstɔrɛlə] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ,

And	when	Pastorella	had	answered	her	,
和	什么时候	帕斯托雷拉	有	回答	她	,

当帕斯托雷拉回答完她之后，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['beɪbi] - [gɜːl][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hɜː(r); hə(r)]

she	was	quite	satisfied	that	she	was	indeed	the	baby	-	girl	for	whom	her
她	曾是	相当	使满意	那	她	曾是	的确	这	婴儿	-	女孩	为了	谁	她

[hɑːt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['hʌŋgri] [θruː] [ɔːl] [ðəʊz] [j'iəz] .

heart	had	been	so	hungry	through	all	those	years	.
心	有	到过	所以	饥饿的	通过	全部	那些	年	.

她非常满意，因为她的确就是她多年来一直渴望的那个女婴。

- [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [ðæt] [aɪ][mɔːn, məun][æz; əz] [ded] !

'	My	daughter	,	my	daughter	,	that	I	mourned	as	dead	!
-	我的	女儿	,	我的	女儿	,	那	我	哀悼	作为	死的	!

我的女儿，我的女儿，我曾以为她已经死了！

- [ʃiː; ʃi] [sɔb] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [pɑːstɔrɛlə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen]

'	she	sobbed	,	as	she	held	Pastorella	in	her	arms	and	kissed	her	again
-	她	啜泣	,	作为	她	握住	帕斯托雷拉	在	她	武器	和	亲吻	她	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] .

and	again	.
和	再次	.

她一边啜泣，一边把帕斯托雷拉抱在怀里，一遍又一遍地亲吻她。

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] - ['fɑːðə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][glæd]

When	the	knight	knew	that	he	was	Pastorella's	father	,	he	was	as	glad
什么时候	这	骑士	知道	那	他	曾是	-	父亲	,	他	曾是	作为	高兴的

[æz; əz]['kleərɪbel] .

as	Claribel	.
作为	克拉丽贝尔	.

当骑士得知自己是帕斯托雷拉的父亲时，他和克拉丽贝尔一样高兴。

[səʊ] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] [tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl] [kɑːlɪdɔr] [hæd; həd] [sleɪn] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][ænd; ənd] [kʌm]

So	they	lived	happily	together	until	Calidore	had	slain	the	monster	and	come
所以	他们	居住地	快乐地	一起	直到	卡利多尔	有	被杀	这	怪物	和	来

[bæk] [tuː; tə] ['mæri] [pɑːstɔrɛlə] .

back	to	marry	Pastorella	.
后退	到	结婚	帕斯托雷拉	.

于是他们幸福地生活在一起，直到卡利多尔杀死了怪物，回来迎娶了帕斯托雷拉。

[ðen] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [pɑːstɔrɛlə] , [ðə; ði] ['ʃɛpərdz] ['dɔːtə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['deɪnti] [gaʊn]

Then	instead	of	Pastorella	,	the	shepherd's	daughter	,	with	her	little	dainty	gown
然后	反而	的	帕斯托雷拉	,	这	牧羊人的	女儿	,	和	她	小的	纤巧	袍

[ænd; ənd]

and
和

然后，取而代之的是牧羊女帕斯托雷拉，她穿着精致的小礼服.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[hɜː(r); hə(r)] [riːθ] [ɒv; əv] [w'aɪldflaʊəz]

her	wreath	of	wildflowers
她	花圈	的	野花

她那束野花花环

, [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pɑːstɔrɛlə] [ɪn]['dʒuːəlz] , [ænd; ənd] [sɪlks] , [ænd; ənd] ['sætɪn] ,

,	he	found	a	Pastorella	in	jewels	,	and	silks	,	and	satins	,
,	他	成立	一个	帕斯托雷拉	在	珠宝	,	和	帛	,	和	缎子	,

他发现一位身着珠宝、丝绸和缎子的牧羊女。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [naɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] ,

who	was	the	daughter	of	a	great	knight	and	his	lady	,
WHO	曾是	这	女儿	的	一个	伟大的	骑士	和	他的	女士	,

她是一位伟大骑士和他夫人的女儿，

[ænd; ənd][grænd] - ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] ['meni] ['aɪləndz] .

and	grand	-	daughter	of	the	Lord	of	Many	Islands	.
和	盛大	-	女儿	的	这	主	的	许多	岛屿	.

她是多岛之主的孙女。

[jet] [ðə; ði] [pɑːstɔrɛlə] [huː] ['mærid] [breɪv] [sɜː(r)] [kɑːlɪdɔr] [wɒz; wəz] [ˌevə'mɔː(r)] [pɑːstɔrɛlə] ,

Yet	the	Pastorella	who	married	brave	Sir	Calidore	was	evermore	Pastorella	,
然而	这	帕斯托雷拉	WHO	已婚	勇敢的	先生	卡利多尔	曾是	越来越	帕斯托雷拉	,

然而，嫁给勇敢的卡利多尔爵士的帕斯托雷拉，却始终是帕斯托雷拉。

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd] ['swi:tɪst] [braɪd] [ðæt] ['eni] [naɪt] ['evə(r)] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv]

the	simplest	and	sweetest	bride	that	any	knight	ever	brought	to	the	court	of
这	最简单的	和	最甜美的	新娘	那	任何	骑士	曾经	带来	到	这	法庭	的

[ðə; ði] ['feəri] [kwi:n] .

the	Faerie	Queen	.
这	仙女	女王	.

骑士们带到仙后宫廷的最简单、最甜美的新娘。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 79]

[页 -]

[第79页]

['sɪksθ]

VI

六年级

六年级

['kæmbəl] [ænd; ənd]

CAMBELL	AND	TRIAMOND
坎贝尔	和	三菱形

坎贝尔和三钻

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] ['feəri] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['dɔ:tə(r)] [kɔ:ld] - ,

Once	upon	a	time	a	fairy	had	a	lovely	daughter	called	Cambina	,
一次	之上	一个	时间	一个	仙女	有	一个	迷人的	女儿	称为	-	,

从前，有一位仙女，她有一个可爱的女儿，名叫坎比娜。

[ænd; ənd] [θri:] [sʌnz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

and	three	sons	who	were	born	on	the	same	day	.
和	三	儿子们	WHO	是	出生	在	这	相同的	天	.

还有三个儿子，他们都出生于同一天。

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ʃi:; ʃi] [nemd] - , [ðə; ði] ['sekənd] ['daɪmənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜ:d]

The	eldest	son	she	named	Priamond	,	the	second	Diamond	,	and	the	third	Triamond
这	长子	儿子	她	命名	-	,	这	第二	钻石	,	和	这	第三	三菱形

.

:

.

她给长子取名为普里亚蒙德，次子取名为钻石，三子取名为特里亚蒙德。

- [wɒz; wəz] ['veri] [staʊt] [ænd; ənd] [bɪg] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [streɪk] [hɑ:d] .

Priamond	was	very	stout	and	big	,	but	he	could	not	strike	hard	.
-	曾是	非常	肥硕	和	大的	,	但	他	可以	不是	罢工	难的	.

普里亚蒙德身材魁梧，体格健壮，但他的重击能力却很弱。

['daɪmənd] [strʌk] ['veri] [hɑ:d] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [θɪn] .

Diamond	struck	very	hard	,	but	he	was	little	and	thin	.
钻石	击	非常	难的	,	但	他	曾是	小的	和	薄的	.

钻石攻击力很强，但他个子小，身材瘦弱。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [staʊt] [ænd; ənd] [strɒŋ] [æz; əz] [wel] .

But	Triamond	was	tall	and	stout	and	strong	as	well	.
但	三菱形	曾是	高的	和	肥硕	和	强的	作为	出色地	.

但特里亚蒙德身材高大魁梧，力气也很大。

- [ju:st] [tu:; tə] [faɪt] [ɒn] [fʊt] .

Priamond	used	to	fight	on	foot	.
-	用过的	到	斗争	在	脚	.

普里亚蒙德过去习惯徒步作战。

[fɔːt] [ɒn] ['hɔːsbæk] .
Triamond fought on horseback .
三菱形 战斗 在 马背 .

特里亚蒙德骑马作战。

[bʌt; bət] ['daɪmənd] [kʊd; kəd] [faɪt] ['iːkwəli] [wel] [ɒn][ə; eɪ] [hɔːs] [ɔː(r)] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] .
But Diamond could fight equally well on a horse or off it .
但 钻石 可以 斗争 同样地 出色地 在 一个 马 或者 离开 它 .

但戴蒙德无论骑马还是下马，都能发挥同样出色的战斗力。

[fɔːt] [wɪð] [ə; eɪ][spɪə(r)][ænd; ənd] [ʃiːld] .
Triamond fought with a spear and shield .
三菱形 战斗 和 一个 矛 和 盾 .

特里亚蒙德使用长矛和盾牌作战。

['daɪmənd] [fɔːt] [wɪð] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [æks] .
Diamond fought with a battle - axe .
钻石 战斗 和 一个 战斗 - 斧头 .

戴蒙德用战斧作战。

[bʌt; bət] - [kʊd; kəd] [faɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [wɪð] [æn; ən][æks][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪð] [ə; eɪ]
But Priamond could fight just as well with an axe as he could with a
[spɪə(r)][ænd; ənd] [ʃiːld] .
spear and shield .
但 - 可以 斗争 只是 作为 出色地 和 一个 斧头 作为 他 可以 和 一个
矛 和 盾 .

但普里亚蒙德使用斧头战斗的本领丝毫不亚于使用长矛和盾牌。

[ðeə(r)] ['feəri] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [fɒnd] [ænd; ənd][səʊ] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gæləntˌ] [sʌnz] ,
Their fairy mother was so fond and so proud of her gallant sons ,
他们的 仙女 母亲 曾是 所以 喜爱 和 所以 自豪的 的 她 英勇 儿子们 ,

他们的仙女母亲非常疼爱并自豪于她英勇的儿子们。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['daɪɪŋ] .
that she could not bear to think of one of them dying .
那 她 可以 不是 熊 到 思考 的 一 的 他们 垂死 .

她无法忍受想象他们中任何一个死去。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [siː] [θriː] [witʃiz] [kɔːld]
So she went to see three witches called
所以 她 去 到 看 三 女巫 称为

于是她去见了三个女巫，她们名叫

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[ðə; ði] [θriː] [feɪts] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [pleɪs] [ˌʌndə'graʊnd] ,
the Three Fates , who lived in a dark place underground ,
这 三 命运 , WHO 居住地 在 一个 黑暗的 地方 地下 ,

居住在地下黑暗角落的三位命运女神

[ænd; ənd] [wɜːkt] [æt; ət][ðeə(r)] ['spɪnɪŋ] - [wiːlz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
and worked at their spinning - wheels day and night .
和 工作 在 他们的 旋转 - 车轮 天 和 夜晚 .

他们日夜不停地在纺车上工作。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] [feɪts] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [hæv; həv] [lɒŋ] , [lɒŋ] [laɪvz; lɪvz] .
She asked the Fates to let her sons have long , long lives .
她 问 这 命运 到 让 她 儿子们 有 长的 , 长的 生活 .

她祈求命运女神让她的儿子们长命百岁。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] ['prɒmɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['prɒmɪst] [ðæt] [ɪf] - [daɪd] [fɜːst] ,

That	they	would	not	promise	,	but	they	promised	that	if	Priamond	died	first	,
那	他们	会	不是	承诺	,	但	他们	承诺	那	如果	-	死亡	第一的	,

他们没有做出承诺，但他们承诺，如果普里亚蒙德先去世，

[ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [tuː] .

all	his	strength	should	go	into	the	other	two	.
全部	他的	力量	应该	去	进入	这	其他	二	.

他应该把所有精力都投入到另外两个人身上。

[ænd; ənd] [ɪf] ['daɪmənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [daɪ] ,

And	if	Diamond	should	then	die	,
和	如果	钻石	应该	然后	死	,

如果戴蒙德那时去世了，

[ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðeə(r)] ['brʌðə(r)] .

all	his	strength	and	Priamond's	were	to	go	into	their	brother	Triamond	.
全部	他的	力量	和	-	是	到	去	进入	他们的	兄弟	三菱形	.

他和普里亚蒙德的所有力量都投入到他们的兄弟特里亚蒙德身上。

- , ['daɪmənd] , [ænd; ənd] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['veri] ['dɪəli] .

Priamond	,	Diamond	,	and	Triamond	loved	each	other	very	dearly	.
-	,	钻石	,	和	三菱形	喜爱	每个	其他	非常	亲爱的	.

Priamond、Diamond 和 Triamond 彼此深爱着对方。

[wen] [ðeɪ] [gruː] [ʌp][ænd; ənd][ɔːl] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['leɪdi] ,

When	they	grew	up	and	all	fell	in	love	with	the	same	lady	,
什么时候	他们	生长	向上	和	全部	跌倒	在	爱	和	这	相同的	女士	,

当她们长大后都爱上了同一个女人，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [meɪk] [ðem; ðəm] [les] [gʊd] [frendz] .

it	did	not	make	them	less	good	friends	.
它	做过	不是	制作	他们	较少的	好的	朋友们	.

但这并没有让他们之间的友谊减弱。

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['leɪdi][wɒz; wəz] ['kænəsi] .

The	name	of	this	lady	was	Canacee	.
这	姓名	的	这	女士	曾是	卡纳西	.

这位女士名叫卡纳西。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['klevərɪst] ['leɪdi][ɪn][ɔːl] [ðæt] [lænd] .

She	was	very	beautiful	,	and	was	the	cleverest	lady	in	all	that	land	.
她	曾是	非常	美丽的	,	和	曾是	这	最聪明的	女士	在	全部	那	土地	.

她非常漂亮，而且是那片土地上最聪明的女人。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [bɜːdz] [ænd; ənd] [biːsts] [ænd; ənd][plɑːnts][ænd; ənd] ['flaʊəz] ,

She	knew	all	about	birds	and	beasts	and	plants	and	flowers	,
她	知道	全部	关于	鸟类	和	野兽	和	植物	和	花朵	,

她对鸟兽花草都了如指掌。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] ['wɪti] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [waɪz] .

and	was	as	witty	as	she	was	wise	.
和	曾是	作为	机智	作为	她	曾是	明智的	.

她既机智又睿智。

['meni] [naɪts] [wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] ,

Many	knights	wished	to	marry	her	,
许多	骑士	希望	到	结婚	她	,

许多骑士都想娶她为妻。

[ænd; ənd] [ðiːz] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli]
and these knights were so jealous of each other that they were constantly
和 这些 骑士 是 所以 嫉妒的 的 每个 其他 那 他们 是 不断地
['faɪtɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
fighting about her .
斗争 关于 她 .

这些骑士彼此嫉妒，为了她经常争吵。

['kænəsi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [nemd] ['kæmbəl] , [ə; eɪ] [waɪz] [jʌŋ] [naɪt] ,
Canacee had a brother named Cambell , a wise young knight ,
卡纳西 有 一个 兄弟 命名 坎贝尔 , 一个 明智的 年轻的 骑士 ,

卡纳西有个兄弟名叫坎贝尔，是一位睿智的年轻骑士。

[huː] [wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['ɒf(ə)n][ðə; ði] [naɪts] [fɔːt] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
who was sorry to see how often the knights fought with each other about his
WHO 曾是 对不起 到 看 如何 经常 这 骑士 战斗 和 每个 其他 关于 他的
['sɪstə(r)] .
sister .
姐姐 .

他很遗憾地看到骑士们经常为了他的妹妹而互相争斗。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['gæðəd]
One day , when they were all gathered
一 天 , 什么时候 他们 是 全部 聚集

有一天，当他们都聚集在一起时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

一起，

['kæmbəl] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ]
Cambell told them that he had made a plan by which they could decide which
坎贝尔 讲述 他们 那 他 有 制成 一个 计划 经过 哪个 他们 可以 决定 哪个
[ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][tuː; tə] ['mæri] ['kænəsi] .
of them was to marry Canacee .
的 他们 曾是 到 结婚 卡纳西 .

坎贝尔告诉他们，他制定了一个计划，让他们决定谁要娶卡纳西。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] [feɪts] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [hæv; həv] [lɒŋ] , [lɒŋ] [laɪvz; lɪvz] ([peɪdʒ] -)
She asked the Fates to let her sons have long , long lives (page 80)
她 问 这 命运 到 让 她 儿子们 有 长的 , 长的 生活 (页 -)

她祈求命运女神让她的儿子们长命百岁（第80页）。

- [tʃuːz] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋst] [jɔː'selvz] , - [sed] [hiː; hi] ,
' Choose from amongst yourselves , ' said he ,
- 选择 从 在 你们自己 , - 说 他 ,

“从你们自己人当中选出吧，”他说。

- [ðə; ði] [θriː] [naɪts] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːl] [θɪŋk] [ðə; ði] ['breɪvɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] ['faɪtəz] ,
' the three knights that you all think the bravest and the best fighters ,
- 这 三 骑士 那 你 全部 思考 这 最勇敢的 和 这 最好的 战士 ,

你们都认为这三位骑士是最勇敢、最优秀的战士，

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [faɪt] [ðem; ðəm] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
and I shall fight them , one by one .
和 我 将 斗争 他们 , 一 经过 一 .

我将与他们一一战斗。

[ðə; ði] [naɪt] [huː] [biːts] [ˌem ˈiː][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ]['sɪstə(r)] ['kænəsi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] .

The	knight	who	beats	me	shall	have	my	sister	Canacee	for	his	wife	.
这	骑士	WHO	节拍	我	将	有	我的	姐姐	卡纳西	为了	他的	妻子	.

谁能打败我，谁就能娶我的妹妹卡纳西为妻。

- [naʊ] [ɔːl][ðə; ði] [naɪts] [njuː] [ðæt] ['kænəsi] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [rɪŋ]

'	Now	all	the	knights	knew	that	Canacee	had	given	her	brother	a	magic	ring
-	现在	全部	这	骑士	知道	那	卡纳西	有	给定	她	兄弟	一个	魔法	戒指

, [ænd; ənd] [ðæt] ,

,	and	that	,
,	和	那	,

“现在所有的骑士都知道卡纳西给了她哥哥一枚魔法戒指，而且……”

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [diːp] [ə; eɪ] [wuːnd] [hiː; hi][gɒt] ,

as	long	as	he	wore	it	,	no	matter	how	deep	a	wound	he	got	,
作为	长的	作为	他	穿着	它	,	不	事情	如何	深的	一个	伤口	他	得到	,

只要他戴着它，无论他受了多深的伤，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

仙后讲给孩子们听的故(Stories from the Faerie Queen,)

[ðə; ði] [wuːnd] [wʊd] [nɒt] [bliːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [daɪ] .
the wound would not bleed , and he would not die .
这 伤口 会 不是 流血 , 和 他 会 不是 死 .

伤口不会流血，他也不会死。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkæmbəl] , - [ðeɪ] [sed] .
' It is very well for Cambell , ' they said .
- 它 是 非常 出色地 为了 坎贝尔 , - 他们 说 .

“这对坎贝尔来说非常好，”他们说。

- [wiː; wi] [ˈkænɒt] [kɪl] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] [kɪl] [ˌjuː ˈes] .
' We cannot kill him , but he can kill us .
- 我们 不能 杀 他 , 但 他 能 杀 我们 .

“我们不能杀了他，但他可以杀了我们。”

- [səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [faɪt] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [wɪn] [ˈkænəsi] .
' So they would not fight , even to win Canacee .
- 所以 他们 会 不是 斗争 , 甚至 到 赢 卡纳西 .

所以他们甚至不愿为赢得卡纳西而战。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] [ˈbrʌðəz] , - , [ˈdaɪmənd] , [ænd; ənd] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [əˈfreɪd] .
But the three brothers , Priamond , Diamond , and Triamond , were not afraid .
但 这 三 兄弟 , - , 钻石 , 和 三菱形 , 是 不是 害怕的 .

但是，普里亚蒙德、戴蒙德和特里亚蒙德这三兄弟却并不害怕。

- [wiː; wi] [wɪl] [faɪt] [wɪð] [juː; jʊ] , [ˈkæmbəl] , - [ðeɪ] [sed] , - [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː ˈes] [lʌv] [ˈkænəsi] .
' We will fight with you , Cambell , ' they said , ' for all of us love Canacee .
- 我们 将要 斗争 和 你 , 坎贝尔 , - 他们 说 , - 为了 全部 的 我们 爱 卡纳西 .

“坎贝尔，我们会与你并肩作战，”他们说，“因为我们都爱卡纳西。”

- [səʊ][ə; eɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [greɪt] [faɪt] .
' So a day was fixed for this great fight .
- 所以 一个 天 曾是 固定的 为了 这 伟大的 斗争 .

于是，这场伟大战斗的日期就定好了。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
On the morning of the day ,
在 这 早晨 的 这 天 ,

当天早上，

[nəʊ][ˈsuːnə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [laɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θriː] [ˈbrʌðəz] [ɪn][ðeə(r)] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈɑːmə(r)] [wɜː(r); wə(r)]
no sooner was it light than the three brothers in their shining armour were
不 很快 曾是 它 光 比 这 三 兄弟 在 他们的 灼灼 盔甲 是
[ˈredi] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] .
ready on the field .
准备好 在 这 场地 .

天刚亮，身披闪亮盔甲的三兄弟就已在战场上准备就绪。

[kraʊdz] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sɪks][ˈdʒʌdʒɪz][tuː; tə]
Crowds of people came to watch the fight , and there were six judges to
人群 的 人们 来了 到 手表 这 斗争 , 和 那里 是 六 法官 到
[siː] [ðæt] [ðə; ði]
see that the
看 那 这

大批民众前来观看比赛，现场有六名裁判。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[naɪts] [fɔːt] ['feəli] .
knights fought fairly .
骑士 战斗 相当 .

骑士们公平作战。

['kænəsi] , [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dres] ,
Canacee , in a beautiful dress ,
卡纳西 , 在 一个 美丽的 裙子 ,

卡纳西穿着漂亮的裙子，

[sæt][ɒn][ə; eɪ] [haɪ] ['plætfɔːm] [wens] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ðæt] [went] [ɒn] .
sat on a high platform whence she could see all that went on .
卫星 在 一个 高的 平台 何处 她 可以 看 全部 那 去 在 .

她坐在高台上，从那里可以看到发生的一切。

[wen] ['kæmbəl] [strəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] ,
When Cambell strode into the field ,
什么时候 坎贝尔 大步走 进入 这 场地 ,

当坎贝尔大步走进球场时，

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [dɪ'fiːtɪŋ] [ɔːl] [θriː] [naɪts] .
he looked as if he were quite sure of defeating all three knights .
他 看起来 作为 如果 他 是 相当 当然 的 击败 全部 三 骑士 .

他看上去似乎很有把握能打败这三位骑士。

[ðen] [keɪm] - , ['daɪmənd] , [ænd; ənd] , ['mɑːrtʃɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ɪn] ['splendɪd] ['ɑːmə(r)]
Then came Priamond , Diamond , and Triamond , marching together , in splendid armour
然后 来了 - , 钻石 , 和 三菱形 , 行军 一起 , 在 灿烂 盔甲
, [wɪð] [ðeə(r)] [geɪ] - ['kʌləd] ['bænəz] ['flaɪɪŋ] .
, with their gay - coloured banners flying .
, 和 他们的 同性恋 - 有色 横幅 飞行 .

然后，普里亚蒙德、戴蒙德和特里亚蒙德并肩而行，身着华丽的盔甲，挥舞着色彩鲜艳的旗帜。

[ðeɪ] [baʊd] [ləʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['kænəsi] , [ðə; ði]['leɪdi] [ðeɪ] [lʌvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌmpɪts] ['saʊndɪd]
They bowed low before Canacee , the lady they loved , and the trumpets sounded
他们 鞠躬 低的 前 卡纳西 , 这 女士 他们 喜爱 , 和 这 小号 听起来
[ænd; ənd] [swiːt] ['mjuːzɪk] [pleɪd] .
and sweet music played .
和 甜的 音乐 玩 .

他们向他们心爱的卡纳西深深鞠躬，号角响起，甜美的音乐响起。

[ðen] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [bluː] ['laʊdli] , [ænd; ənd] ['kæmbəl] [ænd; ənd] [staʊt] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [faɪt] .
Then a trumpet blew loudly , and Cambell and stout Priamond began to fight .
然后 一个 喇叭 吹 高声 , 和 坎贝尔 和 肥硕 - 开始 到 斗争 .

随后一声响亮的号角声响起，坎贝尔和壮硕的普里亚蒙德开始打了起来。

['fjʊəriəsli] [ðeɪ] [strʌk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] - [spɪə(r)] [went] [θruː]
Furiously they struck at each other , and at last Priamond's spear went through
愤怒地 他们 击 在 每个 其他 , 和 在 最后的 - 矛 去 通过
- ['ʃəʊldə(r)] .
Cambell's shoulder .
- 肩膀 .

他们激烈地互相攻击，最后普里亚蒙德的长矛刺穿了坎贝尔的肩膀。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [wɒz; wəz] [pɪəst] , [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [wuːnd]

But	although	the	shoulder	was	pierced	,	and	the	pain	from	the	wound
但	虽然	这	肩膀	曾是	穿孔	,	和	这	疼痛	从	这	伤口

[wɒz; wəz][ˈterəb(ə)l] ,

was	terrible	,
曾是	糟糕的	,

虽然肩膀被刺伤，伤口疼痛难忍，

[nɒt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][drɒp][ɒv; əv] [blʌd] [fel] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

not	a	single	drop	of	blood	fell	from	it	.
不是	一个	单身的	降低	的	血	跌倒	从	它	.

没有一滴血从里面流出来。

[səʊ] [ðeɪ] [fɔːt] [ænd; ənd] [fɔːt] , [ʌnˈtɪl] - [spɪə(r)][wɒz; wəz] [ˈdrɪvn] [θruː] [breɪv]

So	they	fought	and	fought	,	until	Cambell's	spear	was	driven	through	brave
所以	他们	战斗	和	战斗	,	直到	-	矛	曾是	驱动	通过	勇敢的

- [nek] .

Priamond's	neck	.
-	脖子	.

于是他们奋力战斗，直到坎贝尔的长矛刺穿了勇敢的普里亚蒙德的脖子。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [əʊk] - [triː] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːm] [hæz; həz] [strʌk] , - [ˈtɔtə] , [ðen] [fel] [wɪð]

Like	a	great	oak	-	tree	that	the	storm	has	struck	,	Priamond	tottered	,	then	fell	with
喜欢	一个	伟大的	橡木	-	树	那	这	风暴	有	击	,	-	摇摇晃晃	,	然后	跌倒	和

[ə; eɪ] [ˈmaɪti] [kræʃ] .

a	mighty	crash	.
一个	强大的	碰撞	.

就像一棵被暴风雨袭击过的大橡树，普里亚蒙德摇摇欲坠，然后轰然倒塌。

[ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [leɪ] [ˈbliːdɪŋ] [ænd; ənd] [ded] .

There	,	on	the	ground	,	he	lay	bleeding	and	dead	.
那里	,	在	这	地面	,	他	躺	出血	和	死的	.

他躺在地上，浑身是血，已经死了。

[wen] [hiː; hi][daɪd] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [pɑːst] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈbrʌðəz] ,

When	he	died	,	all	his	strength	passed	into	his	two	brothers	,
什么时候	他	死亡	,	全部	他的	力量	通过了	进入	他的	二	兄弟	,

他死后，所有的力量都转移到了他的两个兄弟身上。

[æz; əz][ðə; ði] [θriː] [feɪts] [hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfeəri] [ˈmʌðə(r)] .

as	the	Three	Fates	had	promised	to	his	fairy	mother	.
作为	这	三	命运	有	承诺	到	他的	仙女	母亲	.

正如命运三女神对他的仙女母亲所承诺的那样。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] [ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] [ˈsaʊndɪd] , [ænd; ənd] [slaɪt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdaɪmənd] , [hɪz; ɪz][ˈbæt(ə)l] - [æks][ɪn]

A	second	time	the	trumpet	sounded	,	and	slight	little	Diamond	,	his	battle	-	axe	in
一个	第二	时间	这	喇叭	听起来	,	和	轻微	小的	钻石	,	他的	战斗	-	斧头	在

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

号角第二次响起，瘦小的戴蒙德手里拿着他的战斧，

[ˈfɪəsli] [rʌʃt] [æt; ət] [ˈkæmbəl] .

fiercely	rushed	at	Cambell	.
激烈地	匆忙	在	坎贝尔	.

猛烈冲击坎贝尔大学。

[səʊ] ['fjʊəriəsli] [dɪd] [ðeɪ] [hjuː] [ænd; ənd] [hæk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

So	furiously	did	they	hew	and	hack	at	each	other	,
所以	愤怒地	做过	他们	槎	和	黑客	在	每个	其他	,

他们互相疯狂地砍杀，

[ðæt] [ðeə(r)] ['ɑːmə(r)] [wɒz; wəz] [kʌt] [ænd; ənd] [gæʃt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['rɒt(ə)n] [wʊd] .

that	their	armour	was	cut	and	gashed	as	if	it	had	been	rotten	wood	.
那	他们的	盔甲	曾是	切	和	裂口	作为	如果	它	有	到过	烂	木头	.

他们的盔甲被割破、划破，就像腐烂的木头一样。

[nəʊ] [blʌd] [fləʊd] [frɒm; frəm] - [wuːndz] , [bʌt; bət] ['daɪəməndz] [blʌd] [gʌʃ] [fɑːst] , [ænd; ənd]

No	blood	flowed	from	Cambell's	wounds	,	but	Diamond's	blood	gushed	fast	,	and
不	血	流动	从	-	伤口	,	但	钻石的	血	滔滔不绝	快速地	,	和

['redən] [ðə; ði] [griːn] [tɜːf] .

reddened	the	green	turf	.
发红	这	绿色的	草皮	.

坎贝尔的伤口没有流血，但戴蒙德的血却喷涌而出，染红了绿色的草坪。

[fɪəs] ['lɪt(ə)l] ['daɪmənd] [gruː] ['taɪəd][æt; ət][lɑːst][ɒv; əv] ['hækɪŋ] [ænd; ənd] ['hjuːɪŋ] [ænd; ənd] [jet] ['nevə(r)]

Fierce	little	Diamond	grew	tired	at	last	of	hacking	and	hewing	and	yet	never
凶猛的	小的	钻石	生长	疲劳的	在	最后的	的	黑客攻击	和	砍伐	和	然而	绝不

['kɪlɪŋ] ['kæmbəl] .

killing	Cambell	.
杀	坎贝尔	.

凶猛的小钻石最终厌倦了砍伐和劈砍，却始终无法杀死坎贝尔。

[səʊ][hiː; hi] [pʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ['ɪntuː][wʌn]['terəb(ə)l] [strəʊk] ,

So	he	put	all	his	strength	into	one	terrible	stroke	,
所以	他	放	全部	他的	力量	进入	一	糟糕的	中风	,

于是他将全部力量集中于一击，打得非常凶狠。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][æks] [raʊnd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] .

and	swung	his	axe	round	with	all	his	might	.
和	摇摆	他的	斧头	圆形的	和	全部	他的	可能	.

他使出浑身力气挥动斧头。

[hæd; həd][ðə; ði] [bləʊ] [riːtʃt] ['kæmbəl] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [tʃɒpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [tuː] ,

Had	the	blow	reached	Cambell	it	must	have	chopped	his	head	in	two	,
有	这	吹	达到	坎贝尔	它	必须	有	切碎	他的	头	在	二	,

[bʌt; bət] ['kæmbəl] [swəːv] [ə'saɪd] .

but	Cambell	swerved	aside	.
但	坎贝尔	急转弯	旁边	.

如果这一击击中了坎贝尔，他的头肯定会被砍成两截，但坎贝尔侧身躲开了。

['daɪmənd] [hæd; həd] [juːst] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔːs] , [ðæt] [wen] [hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz][eɪm][hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt]

Diamond	had	used	so	much	force	,	that	when	he	missed	his	aim	his	foot	slipped
钻石	有	用过的	所以	很多	力量	,	那	什么时候	他	错过	他的	目的	他的	脚	滑倒了

.

:
.

戴蒙德用力过猛，结果失手时脚滑了一下。

['kæmbəl] [tʊk] [ðə; ði] [tʃɑːns] , [let] [draɪv] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,

Cambell	took	the	chance	,	let	drive	at	him	with	all	his	power	,
坎贝尔	采取	这	机会	,	让	驾驶	在	他	和	全部	他的	力量	,

坎贝尔抓住机会，使出全力向他冲去。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][æks] [kʌt] ['daɪəməndz] [hed] [klɪːn] [ɒf] .

and	with	his	axe	cut	Diamond's	head	clean	off	.
和	和	他的	斧头	切	钻石的	头	干净的	离开	.

他用斧头一刀砍下了戴蒙德的头颅。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['daɪəməndz] ['hedləs] ['bɒdi] [stʊd] [stɪl] .

For	a	moment	Diamond's	headless	body	stood	still	.
为了	一个	片刻	钻石的	无头	身体	站立	仍然	.

戴蒙德的无头尸体静止了一会儿。

[ðen] ['gælənt] ['lɪt(ə)l] ['daɪmənd] [fel] [ded] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

Then	gallant	little	Diamond	fell	dead	on	the	ground	.
然后	英勇	小的	钻石	跌倒	死的	在	这	地面	.

然后，英勇的小戴蒙德倒在地上，死了。

[æz; əz][hiː; hi] [fel] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] - , [went] ['ɪntuː]

As	he	fell	,	all	his	strength	,	and	the	strength	of	Priamond	-	,	went	into
作为	他	跌倒	,	全部	他的	力量	,	和	这	力量	的	-	,		去	进入

, [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['brʌðə(r)] .

Triamond	,	the	youngest	brother	.
三菱形	,	这	最小的	兄弟	.

当他倒下时，他所有的力量，以及普里亚蒙德的力量，都转移到了最小的弟弟特里亚蒙德身上。

[ðen] , [strɒŋgə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['æŋgri] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

Then	Triamond	,	stronger	and	more	angry	than	he	had	ever	been	before	,
然后	三菱形	,	更强	和	更多的	生气的	比	他	有	曾经	到过	前	,

然后，特里亚蒙德变得比以往任何时候都更加强大、更加愤怒。

['laɪtli] [spræŋ] [ʌp][frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][sæt][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [faɪt] .

lightly	sprang	up	from	where	he	had	sat	to	watch	the	fight	.
轻轻	弹簧	向上	从	在哪里	他	有	卫星	到	手表	这	斗争	.

他从观看比赛的座位上轻轻地跳了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[hɪz; ɪz] [strəʊks] [fel] [laɪk] [heɪl] [ɒn] - ['ɑːmə(r)] .

His	strokes	fell	like	hail	on	Cambell's	armour	.
他的	笔画	跌倒	喜欢	冰雹	在	-	盔甲	.

他的击球如同冰雹般落在坎贝尔的盔甲上。

[hiː; hi] [strʌk] , [hiː; hi] [θrʌst] , [hiː; hi] [hjuː] , [hiː; hi] [hækt] ,

He	struck	,	he	thrust	,	he	hewed	,	he	hacked	,
他	击	,	他	推力	,	他	砍伐	,	他	被黑客攻击	,

他击打，他刺击，他砍伐，他劈砍，

[tɪl] [ðə; ði] [spɑːks] [fluː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [spɔːd] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [drɒps] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [dæʃt]

till	the	sparks	flew	from	his	sword	like	the	shining	drops	that	are	dashed
直到	这	火花	飞翔	从	他的	剑	喜欢	这	灼灼	滴	那	是	虚线

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl] .

from	a	waterfall	.
从	一个	瀑布	.

直到火花从他的剑上飞溅而出，如同瀑布倾泻而下的闪亮水滴。

['sʌmtaɪmz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪnɪŋ] ; ['sʌmtaɪmz] ['kæmbəl] .

Sometimes	Triamond	seemed	to	be	winning	;	sometimes	Cambell	.
有时	三菱形	似乎	到	是	获胜	;	有时	坎贝尔	.

有时特里亚蒙德似乎占上风；有时坎贝尔似乎占上风。

[ðə; ði] [blʌd] [gʌʃ] [frɒm; frəm] - [wuːndz] , [tɪl] [hiː; hi] [gruː] [feɪnt] .

The	blood	gushed	from	Triamond's	wounds	,	till	he	grew	faint	.
这	血	滔滔不绝	从	-	伤口	,	直到	他	生长	头晕的	.

鲜血从特里亚蒙德的伤口汩汩流出，直到他昏厥过去。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðəʊ] [ˈkæmbəl] [wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [wuːndz] [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [rɪŋ] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [blʌd]

But	although	Cambell	was	covered	with	wounds	the	magic	ring	stopped	his	blood
但	虽然	坎贝尔	曾是	涵盖	和	伤口	这	魔法	戒指	停止	他的	血

[frɒm; frəm] [ˈfləʊɪŋ] ,

from	flowing	,
从	流动	,

虽然坎贝尔浑身是伤，但那枚魔法戒指止住了他的血。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [gruː] [nəʊ] [les] [strɒŋ] .

so	that	he	grew	no	less	strong	.
所以	那	他	生长	不	较少的	强的	.

因此他的力量丝毫未减。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['grəʊɪŋ] [wiːk] , [hiː; hi] [smәʊt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [θrəʊt] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]

When	he	saw	Triamond	growing	weak	,	he	smote	him	in	the	throat	with	all	his
什么时候	他	锯	三菱形	生长	虚弱的	,	他	猛击	他	在	这	喉	和	全部	他的

[mait] ,

might	,
可能	,

当他看到特里亚蒙德身体虚弱时，便用尽全力击中了他的喉咙。

[ænd; ənd] [fel] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ded] .

and	Triamond	fell	down	as	if	he	were	dead	.
和	三菱形	跌倒	向下	作为	如果	他	是	死的	.

特里亚蒙德像死了一样倒在了地上。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [daɪ] .

But	Triamond	did	not	die	.
但	三菱形	做过	不是	死	.

但特里亚蒙德并没有死。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfɪəf(ə)l] [wuːnd] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)]

From	the	fearful	wound	all	the	strength	that	had	belonged	to	his	brother
从	这	可怕	伤口	全部	这	力量	那	有	属于	到	他的	兄弟

-	[eb]	[əˈweɪ] .
Priamond	ebbed	away .
-	退潮	离开 .

从那可怕的伤口中，他哥哥普里亚蒙德的所有力量都消逝了。

[stɪl] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [streŋθ] [ænd; ənd] ['daɪəməndz] [streŋθ] [left] .

Still	he	had	his	own	strength	and	Diamond's	strength	left	.
仍然	他	有	他的	自己的	力量	和	钻石的	力量	左边	.

但他仍然拥有自己的力量和钻石的力量。

[səʊ][hiː; hi] [rəʊz] [ʌp] [əˈgen] , [ænd; ənd] ['kæmbəl] , [huː] [hæd; həd] [θɔːt] [hɪm] [ded] ,

So	he	rose	up	again	,	and	Cambell	,	who	had	thought	him	dead	,
所以	他	玫瑰	向上	再次	,	和	坎贝尔	,	WHO	有	想法	他	死的	,

于是他又站了起来，而坎贝尔，原本以为他已经死了，

[wɒz; wəz][səʊ] [əˈmeɪzd] [ðæt] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][hɑːd] [strəʊk] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]

was	so	amazed	that	Triamond	gave	him	a	hard	stroke	before	he	had	time	to
曾是	所以	惊叹	那	三菱形	给予	他	一个	难的	中风	前	他	有	时间	到

[dɪˈfend] [hɪmˈself] .

defend	himself	.
保卫	他自己	.

特里亚蒙德见状大吃一惊，还没等他反应过来，就给了他一记重击。

[ðen] [ˈkæmbəl] [fɔːt] [wɪð] [mɔː(r)][keə(r)] ,

Then	Cambell	fought	with	more	care	,
然后	坎贝尔	战斗	和	更多的	关心	,

然后坎贝尔的比赛更加谨慎了。

[ænd; ənd] [siːmd] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [ðæn; ðən][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kɪl] .

and	seemed	rather	to	try	to	save	himself	than	to	try	to	kill	Triamond	.
和	似乎	相当	到	尝试	到	节省	他自己	比	到	尝试	到	杀	三菱形	.

他似乎更想保全自己，而不是杀死特里亚蒙德。

, ['siːɪŋ] [ðɪs] , [θɔːt] [ðæt] ['kæmbəl] [mʌst; məst][biː; bi]['taɪəd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

Triamond	,	seeing	this	,	thought	that	Cambell	must	be	tired	,	and	that	he
三菱形	,	看到	这	,	想法	那	坎贝尔	必须	是	疲劳的	,	和	那	他

特里亚蒙德见状，心想坎贝尔一定是累了，而且他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[kʊd; kəd] ['iːzəli] [biːt] [hɪm] [naʊ] .

could	easily	beat	him	now	.
可以	容易地	打	他	现在	.

现在很容易就能打败他。

[wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [wɜːl] [ʌp][hɪz; ɪz] [sɒːd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [bləʊ] .

With	that	he	whirled	up	his	sword	to	give	a	fearful	blow	.
和	那	他	旋转	向上	他的	剑	到	给	一个	可怕	吹	.

说完，他挥剑猛砍。

[bʌt; bət] ['kæmbəl] , [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] , [θrʌst] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ['ʌndə(r)] - [ˌʌp'reɪzd] [ɑːm] ,

But	Cambell	,	quick	as	lightning	,	thrust	his	sword	under	Triamond's	upraised	arm	,
但	坎贝尔	,	快的	作为	闪电	,	推力	他的	剑	在下面	-	抬起	手臂	,

但坎贝尔速度快如闪电，将剑刺入了特里亚蒙德举起的手臂下方。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [raɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

so	that	it	passed	right	through	his	body	and	came	out	at	the	other	side	.
所以	那	它	通过了	正确的	通过	他的	身体	和	来了	出去	在	这	其他	边	.

所以它直接穿过了他的身体，从另一侧出来了。

['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [bləʊ] [ðæt] [strʌk] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][wʌn] ,

Even	then	the	blow	that	Triamond	struck	was	such	a	terrible	one	,
甚至	然后	这	吹	那	三菱形	击	曾是	这样的	一个	糟糕的	一	,

即便如此，Triamond 的打击依然十分惨重。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [θruː] - [stiːl] ['helmɪt] [ænd; ənd] [gæʃt] ['əʊpən][hɪz; ɪz] [hed] ,

that	it	cut	through	Cambell's	steel	helmet	and	gashed	open	his	head	,
那	它	切	通过	-	钢	头盔	和	裂口	打开	他的	头	,

它划破了坎贝尔的钢盔，并在他的头上划开了一道口子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['sensləs] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	he	fell	senseless	to	the	ground	.
和	他	跌倒	无意义的	到	这	地面	.

他随即昏倒在地。

, [tuː] , [fel] [daʊn] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wuːnd] [ɔːl] ['daɪəməndz] [streŋθ] [eb]

Triamond	,	too	,	fell	down	,	and	out	of	his	wound	all	Diamond's	strength	ebbed
三菱形	,	也	,	跌倒	向下	,	和	出去	的	他的	伤口	全部	钻石的	力量	退潮

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

特里亚蒙德也倒下了，他的伤口使他所有的力量都消失了。

[wen] [ðəʊz] [huː] [lʊkt] [ɒn] [sɔː] [ðɪs] , [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end]

When	those	who	looked	on	saw	this	,	they	thought	that	the	fight	was	at	an	end
什么时候	那些	WHO	看起来	在	锯	这	,	他们	想法	那	这	斗争	曾是	在	一个	结尾

,

,

,

旁观者看到这一幕，都以为战斗结束了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['faɪtəz] [ɔːl] [leɪ] [ded] .

because	the	fighters	all	lay	dead	.
因为	这	战士	全部	躺	死的	.

因为所有战士都已阵亡。

['kænəsi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] [naɪt] [huː] [lʌvd]

Canacee	began	to	cry	because	her	brother	and	the	brave	knight	who	loved
卡纳西	开始	到	哭	因为	她	兄弟	和	这	勇敢的	骑士	WHO	喜爱

[hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sleɪn] .

her	were	slain	.
她	是	被杀	.

卡纳西开始哭泣，因为她的哥哥和爱她的勇敢骑士都被杀害了。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][bəuθ] [naɪts] [rəʊz][tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [ə'gen] .

But	in	a	moment	both	knights	rose	to	their	feet	again	.
但	在	一个	片刻	两个都	骑士	玫瑰	到	他们的	脚	再次	.

但片刻之后，两位骑士又站了起来。

[ðəʊz] [huː] [wɒtʃt] [kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [aɪz] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [faɪt]

Those	who	watched	could	not	believe	their	eyes	when	they	saw	them	begin	to	fight
那些	WHO	观看	可以	不是	相信	他们的	眼睛	什么时候	他们	锯	他们	开始	到	斗争

[æz; əz] ['fɪəsli] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

as	fiercely	as	before	.
作为	激烈地	作为	前	.

目睹这一切的人简直不敢相信自己的眼睛，他们看到两人又像以前一样激烈地战斗起来。

[waɪl] ['evri] [wʌn] [stɛərd] [ɪn]['wʌndə(r)][ænd; ənd][ɪn][fɪə(r)] ,

While	every	one	stared	in	wonder	and	in	fear	,
尽管	每一个	一	凝视	在	想知道	和	在	害怕	,

当所有人都惊愕又恐惧地盯着他们时，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [suːn] [ðə; ði] [naɪts] [mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

because	they	knew	that	soon	the	knights	must	surely	kill	each	other	,
因为	他们	知道	那	很快	这	骑士	必须	一定	杀	每个	其他	,

因为他们知道，骑士们很快就必将自相残杀。

[ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] ['sʌd(ə)nli] ['draʊnd] [ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] ['wepənz] .

a	loud	noise	suddenly	drowned	the	clash	of	weapons	.
一个	大声	噪音	突然	溺水	这	冲突	的	武器	.

一声巨响突然盖过了武器碰撞的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [bɔɪz] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

It	was	a	sound	as	of	women	and	boys	shouting	and	screaming	in	a
它	曾是	一个	声音	作为	的	女性	和	男孩们	喊叫	和	尖叫	在	一个

['pænɪk] .

panic	.
恐慌	.

那声音像是妇女和男孩惊慌失措地喊叫和尖叫。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

['kæmbəl] [ænd; ənd] [stɒpt] [ðeə(r)] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd]

Cambell	and	Triamond	stopped	their	fight	for	an	instant	to	listen	and
坎贝尔	和	三菱形	停止	他们的	斗争	为了	一个	立即的	到	听	和

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði] [nɔɪz] [keɪm] .

to	look	at	the	place	from	whence	the	noise	came	.
到	看	在	这	地方	从	何处	这	噪音	来了	.

坎贝尔和特里亚蒙德停下打斗，倾听并看向发出声音的地方。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['gəʊldən] ['tʃæriət] , [dekt] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] ['ɔːrnəmənts] ,

They	saw	a	golden	chariot	,	decked	with	wonderful	ornaments	,
他们	锯	一个	金的	战车	,	甲板	和	精彩的	装饰品	,

他们看到一辆金色的战车，上面装饰着精美的饰品。

[hwɜːrl] [təˈwɔːdz] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔːm] .

whirling	towards	them	with	the	force	of	a	storm	.
旋转	向	他们	和	这	力量	的	一个	风暴	.

像暴风雨般向他们袭来。

[tuː] [fɪəs] ['laɪənz] [druː] [ðə; ði] ['tʃæriət] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][sæt][ə; eɪ]['leɪdi] ,

Two	fierce	lions	drew	the	chariot	,	and	in	it	sat	a	lady	,
二	凶猛的	狮子	画	这	战车	,	和	在	它	卫星	一个	女士	,

两头凶猛的狮子拉着战车，车上坐着一位女士。

[huːz] [feɪs] [ʃɒn] [wɪð] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] .

whose	face	shone	with	beauty	and	goodness	.
谁	脸	闪耀	和	美丽	和	善良	.

她的脸上洋溢着美丽和善良。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - ['sɪstə(r)] , - ,

It	was	Triamond's	sister	,	Cambina	,
它	曾是	-	姐姐	,	-	,

那是特里亚蒙德的妹妹，坎比娜。

[huː] [njuː] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['mædʒɪk][ðæn; ðən]['ɔːlməʊst] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn][ɔːl] ['feərilænd] .

who	knew	more	about	magic	than	almost	any	one	else	in	all	Fairyland	.
WHO	知道	更多的	关于	魔法	比	几乎	任何	一	别的	在	全部	仙境	.

在整个仙境中，几乎无人比他更了解魔法。

[wen] [ðə; ði] [kraʊdz] [huː] [wɒtʃ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['graʊlɪŋ] ['laɪənz] , [ðeɪ]

When	the	crowds	who	watched	saw	her	and	her	growling	lions	,	they
什么时候	这	人群	WHO	观看	锯	她	和	她	咆哮	狮子	,	他们

['hʌdld] [təˈgeðə(r)] [laɪk] ['fraɪt(ə)nd] [ʃiːp] .

huddled	together	like	frightened	sheep	.
蜷缩着	一起	喜欢	害怕	羊	.

当围观的人群看到她和她咆哮的狮子时，他们像受惊的绵羊一样挤在一起。

[sʌm; səm] [lɑːft] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [skriːmd] ,

Some	laughed	,	most	of	them	screamed	,
一些	笑了	,	最多	的	他们	尖叫	,

有些人笑了，大多数人尖叫起来。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ræn] [tɪl] [ðə; ði] [dʌst] [fluː] [ʌp] [ɪn] [klaʊdz] .

and	all	of	them	ran	till	the	dust	flew	up	in	clouds	.
和	全部	的	他们	跑	直到	这	灰尘	飞翔	向上	在	云	.

他们全都跑了起来，直到尘土飞扬成云。

[ɪn] [wʌn][hænd] - ['kærid] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [wɒnd] [wɪð] [tuː] ['sɜːpənts] ['twɪstɪd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

In	one	hand	Cambina	carried	a	magic	wand	with	two	serpents	twisted	round	it	.
在	一	手	-	携带	一个	魔法	魔杖	和	二	蛇	扭曲	圆形的	它	.

坎比娜一只手拿着一根魔杖，上面缠绕着两条蛇。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [kʌp] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [drɪŋk] ,

In	the	other	she	held	a	golden	cup	filled	with	a	magic	drink	,
在	这	其他	她	握住	一个	金的	杯子	已填	和	一个	魔法	喝	,

另一只手里拿着一个盛满魔法饮料的金杯，

[ðæt] [meɪd] [ðəʊz] [huː] [dræŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fə'get] [ɔːl] ['æŋgə(r)] [ænd; ənd] ['bɪtənəs] ,

that	made	those	who	drank	of	it	forget	all	anger	and	bitterness	,
那	制成	那些	WHO	喝	的	它	忘记	全部	愤怒	和	苦味	,

喝了这种水的人会忘记所有的愤怒和痛苦。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðeə(r)] [hɑːts] [wɪð] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [piːs] .

and	filled	their	hearts	with	happiness	and	friendship	and	peace	.
和	已填	他们的	心	和	幸福	和	友谊	和	和平	.

让他们的心中充满了幸福、友谊与和平。

[wen] - [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊdn] ['bæriə(r)] [ðæt] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['wɔtʃə, 'wɔː-] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

When	Cambina	came	to	the	wooden	barrier	that	shut	off	the	watchers	from	the
什么时候	-	来了	到	这	木制的	障碍	那	关闭	离开	这	观察者	从	这

[fiːld] [weə(r)] [ðə; ði] [naɪts] [hæd; həd] [fɔːt] ,

field	where	the	knights	had	fought	,
场地	在哪里	这	骑士	有	战斗	,

当坎比纳来到那道将守望者与骑士们战斗过的战场隔开的木制屏障前时，

[ʃiː; ʃi] ['sɒftli] [strʌk] [ðə; ði] [reɪl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] .

she	softly	struck	the	rail	with	her	wand	.
她	轻轻	击	这	轨	和	她	魔杖	.

她用魔杖轻轻敲了敲栏杆。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪənz] [dæʃt] [ɪn] [wɪð] - ['glɪtərɪŋ] ['tʃæriət] .

It	flew	open	,	and	the	lions	dashed	in	with	Cambina's	glittering	chariot	.
它	飞翔	打开	,	和	这	狮子	虚线	在	和	-	闪闪发光	战车	.

门猛地打开，狮子们乘着坎比娜闪闪发光的战车冲了进来。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃæriət] [ænd; ənd] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [naɪts] ,

She	got	out	of	her	chariot	and	ran	up	to	the	two	knights	,
她	得到	出去	的	她	战车	和	跑	向上	到	这	二	骑士	,

她下了战车，跑向两位骑士。

[ænd; ənd] [begd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [faɪt] [nəʊ] [mɔː(r)] .

and	begged	them	to	fight	no	more	.
和	乞求	他们	到	斗争	不	更多的	.

并恳求他们停止战斗。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [faɪt] [ə'gen] .

But	they	would	not	listen	,	and	began	to	fight	again	.
但	他们	会	不是	听	,	和	开始	到	斗争	再次	.

但他们不听劝告，又开始打了起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [nelt] [ɒn] [ðə; ði] ['blʌdsteɪnd] [graʊnd] , [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [tɪəz] [tuː; tə]

Then	she	knelt	on	the	bloodstained	ground	,	and	besought	them	with	tears	to
然后	她	跪下	在	这	血迹斑斑	地面	,	和	恳求	他们	和	眼泪	到

[leɪ] [daʊn] [ðeə(r)] [sɔːrdz] .

lay	down	their	swords	.
躺	向下	他们的	剑	.

然后她跪在血迹斑斑的地上，含泪恳求他们放下刀剑。

[wen] [ðeɪ] [stɪl] [went] ['fɪəsli] [ɒn] , [ʃi:; ʃi] [sməʊt] [ðem; ðəm] ['laɪtli] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['mædʒɪk] [wɒnd] .

When	they	still	went	fiercely	on	,	she	smote	them	lightly	with	her	magic	wand	.
什么时候	他们	仍然	去	激烈地	在	,	她	猛击	他们	轻轻	和	她	魔法	魔杖	.

当他们仍然凶猛地攻击时，她用魔杖轻轻地击打他们。

[ðeə(r)] [sɔ:rdz] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn]['wʌndə(r)] ,

Their	swords	fell	to	the	ground	,	and	while	they	stared	at	each	other	in	wonder	,
他们的	剑	跌倒	到	这	地面	,	和	尽管	他们	凝视	在	每个	其他	在	想知道	,

他们的剑掉落在地上，两人面面相觑，满脸惊奇。

- ['hændɪd] [ðem; ðəm][hɜ:(r); hə(r)]['gəʊldən] [kʌp] .

Cambina	handed	them	her	golden	cup	.
-	递交	他们	她	金的	杯子	.

坎比娜把她的金杯递给了他们。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [hɒt] [ænd; ənd] ['θɜ:sti] [ðæt] [ðeɪ] ['glædli] [dræŋk] .

They	were	so	hot	and	thirsty	that	they	gladly	drank	.
他们	是	所以	热的	和	渴	那	他们	乐意	喝	.

他们又热又渴，所以欣然喝水。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [dræŋk] , [ɔ:l]['æŋgə(r)] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑ:ts] ,

And	,	as	they	drank	,	all	anger	went	out	of	their	hearts	,
和	,	作为	他们	喝	,	全部	愤怒	去	出去	的	他们的	心	,

随着饮酒的进行，他们心中的怒气也随之消散了。

[ænd; ənd] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .

and	love	for	each	other	took	its	place	.
和	爱	为了	每个	其他	采取	它是	地方	.

于是，彼此相爱取代了这种感情。

[ðeɪ] [kɪst] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd] [vau] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [frendz] [fɔ:(r); fə(r)]

They	kissed	,	and	shook	hands	,	and	vowed	that	they	would	be	friends	for
他们	亲吻	,	和	摇晃	双手	,	和	发誓	那	他们	会	是	朋友们	为了

[ˌevə'mɔ:(r)] .

evermore	.
越来越	.

他们亲吻、握手，并发誓要永远做朋友。

[wen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [sɔ:] [ðɪs] , [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [tʃɪəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['glædnəs] [tɪl] [ɔ:l][ðə; ði]

When	the	people	saw	this	,	they	shouted	and	cheered	for	gladness	till	all	the
什么时候	这	人们	锯	这	,	他们	喊叫	和	欢呼	为了	欢乐	直到	全部	这

[eə(r)] [ræŋ] .

air	rang	.
空气	响铃	.

人们看到这一幕，欢呼雀跃，喜悦之情溢于言表。

[ænd; ənd] ['kænəsi] [ræn] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['plætfɔ:m] [ænd; ənd] [kɪst] - ,

And	Canacee	ran	down	from	her	platform	and	kissed	Cambina	,
和	卡纳西	跑	向下	从	她	平台	和	亲吻	-	,

卡纳西从平台上跑下来，亲吻了坎比娜。

[hu:] [hæd; həd] [stɒpt] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [faɪt] [ænd; ənd] [meɪd] - ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]

who	had	stopped	the	fearful	fight	and	made	Canacee's	brother	and	her
WHO	有	停止	这	可怕	斗争	和	制成	-	兄弟	和	她

['lʌvə(r)] [frendz] .

lover	friends	.
情人	朋友们	.

是他制止了这场可怕的争斗，并让卡纳西的哥哥和她的爱人成为了朋友。

[ðen] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd] - [tʊk] ['kænəsi] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃæriət] [bɪ'saɪd]
Then the trumpets sounded , and Cambina took Canacee into her chariot beside
然后 这 小号 听起来 , 和 - 采取 卡纳西 进入 她 战车 旁
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

随后号角响起，坎比娜带着卡纳西上了她身旁的战车。

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪənz] ['gæləp] [ɒf] [tu:; tə] -
and the lions galloped off to Canacee's
和 这 狮子 疾驰 离开 到 -

狮子们飞奔向卡纳西的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

['pæləs] .
palace .
宫殿 .

宫殿。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [θɔ:t] [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [ði:z] [tu:] ['lʌvli] ['leɪdɪz] ,
And all the people thought how beautiful were these two lovely ladies ,
和 全部 这 人们 想法 如何 美丽的 是 这些 二 迷人的 女士们 ,

所有人都觉得这两位美丽的女士真是太漂亮了。

[hu:z] ['feɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)] [freʃ] [æz; əz] ['mɔ:nɪŋ] ['rəʊzɪz][ænd; ənd]['reɪdiənt] [wɪð] ['hæpinəs] .
whose faces were fresh as morning roses and radiant with happiness .
谁 面孔 是 新鲜的 作为 早晨 玫瑰 和 辐射状 和 幸福 .

他们的脸庞像清晨的玫瑰般清新，容光焕发，洋溢着幸福。

['kæmbəl] [ænd; ənd] ['kænəsi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [fi:st] [ðæt] ['lɑ:stɪd][fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] .
Cambell and Canacee gave a great feast that lasted for days and days .
坎贝尔 和 卡纳西 给予 一个 伟大的 盛宴 那 持续 为了 天 和 天 .

坎贝尔和卡纳西举办了一场盛大的宴会，持续了好几天。

[ænd; ənd] ['mærid] ['kænəsi] , [ænd; ənd] ['kæmbəl] ['mærid] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l]
And Triamond married Canacee , and Cambell married Cambina , and they all
和 三菱形 已婚 卡纳西 , 和 坎贝尔 已婚 - , 和 他们 全部
[lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] [ænd; ənd] ['pi:sfəli] ['evə(r)] ['ɑ:ftəwədz] .
lived happily and peacefully ever afterwards .
居住地 快乐地 和 和平地 曾经 然后 .

特里亚蒙德娶了卡纳西，坎贝尔娶了坎比娜，从此他们过上了幸福安宁的生活。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[sevn]
VII
七

第七章

- , [ðə; ði] [si:] - [nɪmfs] [sʌn]
MARINELL , THE SEA - NYMPH'S SON
- , 这 海 - 仙女的 儿子

海仙子的儿子马里内尔

['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪz] ['raɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [si:] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [weɪvz] [ɔ:l] [pɪŋk]

Sometimes	**when**	**the**	**sun**	**is**	**rising**	**on**	**the**	**sea**	**and**	**making**	**the**	**waves**	**all**	**pink**
有时	什么时候	这	太阳	是	上升	在	这	海	和	制作	这	波浪	全部	粉色的

[ænd; ənd][gəʊld] ,

and	**gold**	**,**
和	金子	,

有时当太阳升起，照耀着大海，将波浪染成粉红色和金色时，

[ðə; ðɪ] ['seɪləz] [hu:z] [boʊts] [ɑ:(r); ə(r)] ['seɪlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪ] [naɪt] ['fænsi] [ðæt] [ðeɪ] [si:] [feə(r)]

the	**sailors**	**whose**	**boats**	**are**	**sailing**	**out**	**of**	**the**	**grey**	**night**	**fancy**	**that**	**they**	**see**	**fair**
这	水手们	谁	船	是	帆船	出去	的	这	灰色的	夜晚	想要	那	他们	看	公平的

['leɪdɪz] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [waɪt] [krest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪvz] ,

ladies	**floating**	**on**	**the**	**white**	**crests**	**of**	**the**	**waves**	**,**
女士们	漂浮的	在	这	白色的	冠状物	的	这	波浪	,

水手们驾着小船驶出灰蒙蒙的夜空，他们幻想着看到美丽的女子漂浮在白色的浪尖上。

[ɔ:(r)] ['draɪɪŋ] [ðeə(r)] [lɒŋ] ['jeləʊ] [heə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [wɔ:m] ['sʌnʃaɪn] .

or	**drying**	**their**	**long**	**yellow**	**hair**	**in**	**the**	**warm**	**sunshine**	**.**
或者	烘干	他们的	长的	黄色的	头发	在	这	温暖的	阳光	.

或者在温暖的阳光下晾晒她们长长的金黄色头发。

['sʌmtaɪmz] ['poʊəts] [hu:] ['wɒndə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [bi:tʃ] [æt; ət] [naɪt] ,

Sometimes	**poets**	**who**	**wander**	**on**	**the**	**beach**	**at**	**night**	**,**
有时	诗人	WHO	漫步	在	这	海滩	在	夜晚	,

有时，诗人会在夜晚漫步在海滩上，

[ɔ:(r)][sɪt][ɒn][ðə; ðɪ] [haɪ] [klɪfs] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [si:] - [pɪŋks] [grəʊ] ,

or	**sit**	**on**	**the**	**high**	**cliffs**	**where**	**the**	**sea**	**-**	**pinks**	**grow**	**,**
或者	坐	在	这	高的	悬崖	在哪里	这	海	-	粉色	生长	,

或者坐在长满海石竹的高崖上，

[si:] [ðəʊz] ['bju:tɪf(ə)l] ['leɪdɪz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['sɪlvə(r)] ['mu:nlaɪt] .

see	**those**	**beautiful**	**ladies**	**playing**	**in**	**the**	**silver**	**moonlight**	**.**
看	那些	美丽的	女士们	玩耍	在	这	银	月光	.

看那些美丽的姑娘们在银色的月光下嬉戏。

[ænd; ənd] [mju:'zɪʃənz] [hɪə(r)][ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] , [tɪl] [ðeə(r)] [sɔ:ŋz] ['saɪləns] [ðə; ðɪ] [si:]

And	**musicians**	**hear**	**them**	**singing**	**,**	**singing**	**,**	**singing**	**,**	**till**	**their**	**songs**	**silence**	**the**	**sea**
和	音乐家	听到	他们	歌唱	,	歌唱	,	歌唱	,	直到	他们的	歌曲	沉默	这	海

- [bɜ-dz] [hɑ:ʃ] [kraɪ] ,

-	**birds**	**harsh**	**cry**	**,**
-	鸟类	残酷的	哭	,

乐师们听见它们歌唱，歌唱，歌唱，直到它们的歌声盖过了海鸟刺耳的鸣叫。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [blend] [wɪð] [ðə; ðɪ] [swɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [si:] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

and	**their**	**voices**	**blend**	**with**	**the**	**swish**	**and**	**the**	**rush**	**of**	**the**	**sea**	**and**	**the**
和	他们的	声音	混合	和	这	嗖嗖	和	这	匆忙	的	这	海	和	这

[məʊn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪvz] [ɒn][ðə; ðɪ] [ʃɔ:(r)] .

moan	**of**	**the**	**waves**	**on**	**the**	**shore**	**.**
呻吟	的	这	波浪	在	这	支撑	.

他们的声音与海浪的嗖嗖声、海浪的咆哮声以及海浪拍打海岸的呻吟声交织在一起。

[ðə; ðɪ] ['seɪləz] [tel] ['stɔ:rɪz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mju:'zɪʃənz] [pʊt] [ðeə(r)] [sɔ:ŋz] ['ɪntu:][ðeə(r)]

The	**sailors**	**tell**	**stories**	**of**	**them**	**,**	**and**	**the**	**musicians**	**put**	**their**	**songs**	**into**	**their**
这	水手们	告诉	故事	的	他们	,	和	这	音乐家	放	他们的	歌曲	进入	他们的

[hɑ:ts] .

hearts	**.**
心	.

水手们讲述着他们的故事，乐师们将他们的歌曲铭记于心。

[bʌt; bət][ðə; ði]['poʊəts] [raɪt] ['poʊəmz][ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [seɪ] : —

But	the	poets	write	poems	about	them	,	and	say	:	—
但	这	诗人	写	诗歌	关于	他们	,	和	说	:	—

但诗人却为他们写诗，并说：——

- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['leɪdɪz] [səʊ][feə(r)][tuː; tə] [siː] [æz; əz][ðə; ði] [nɪmfs] [huːz] ['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] .

'	There	are	no	ladies	so	fair	to	see	as	the	nymphs	whose	father	is	a	king	.
-	那里	是	不	女士们	所以	公平的	到	看	作为	这	若虫	谁	父亲	是	一个	国王	.

“世上没有比父亲是国王的仙女更美丽的女子了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

['nɪərɪˌʊs] [ɪz][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['nɪriˌɪdz] .

Nereus	is	their	father	,	and	they	are	the	Nereids	.
涅柔斯	是	他们的	父亲	,	和	他们	是	这	海仙女	.

涅柔斯是她们的父亲，她们是涅瑞伊得斯。

[ðeə(r)] [həʊm] [ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [siː] ; [æz; əz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði] [siː] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [aɪz] .

Their	home	is	under	the	sea	;	as	blue	as	the	sea	are	their	eyes	.
他们的	家	是	在下面	这	海	;	作为	蓝色的	作为	这	海	是	他们的	眼睛	.

它们的家在海底；它们的眼睛像大海一样湛蓝。

[ðeə(r)] [lɒŋ] , [lɒŋ] [heə(r)][ɪz] ['jeləʊ] [laɪk][sænd] .

Their	long	,	long	hair	is	yellow	like	sand	.
他们的	长的	,	长的	头发	是	黄色的	喜欢	沙	.

他们长长的头发像沙子一样黄。

[ðeə(r)]['sɪlvə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)][laɪk] ['luːts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stiːl] [menz] [hɑːts] [ə'weɪ] .

Their	silver	voices	are	like	lutes	,	and	they	steal	men's	hearts	away	.
他们的	银	声音	是	喜欢	鲁特琴	,	和	他们	偷	男士	心	离开	.

她们银铃般的嗓音如同鲁特琴，能偷走男人的心。

- [lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [nɪmfs] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [naɪt] ,

'	Long	,	long	ago	,	one	of	these	nymphs	became	the	wife	of	a	brave	knight	,
-	长的	,	长的	前	,	一	的	这些	若虫	成为	这	妻子	的	一个	勇敢的	骑士	,

很久很久以前，这些仙女中有一位嫁给了一位勇敢的骑士。

[huː] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['sliːpɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

who	found	her	sleeping	amongst	the	rocks	and	loved	her	for	her
WHO	成立	她	睡眠	在	这	岩石	和	喜爱	她	为了	她

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

有人在岩石间发现了熟睡的她，并因她的美貌而爱上了她。

- [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [nɪmfs] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] -

Cymoënt	was	her	name	,	and	the	other	nymphs	called	her	Cymoënt
-	曾是	她	姓名	,	和	这	其他	若虫	称为	她	-

[ðə; ði] [blæk] [braʊd] ,

the	Black	Browed	,
这	黑色的	眉毛	,

她的名字叫西莫恩特，其他仙女都叫她黑眉西莫恩特。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [dɑːk] ['læʃɪz] [ænd; ənd] ['aɪbraʊz] ['ʃeɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [siː] - [bluː] [aɪz] .

because	dark	lashes	and	eyebrows	shaded	her	sea	-	blue	eyes	.
因为	黑暗的	睫毛	和	眉毛	阴影	她	海	-	蓝色的	眼睛	.

因为浓密的睫毛和眉毛遮住了她湛蓝的眼睛。

[ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɪmf] [hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [æz; əz] [strɒŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [breɪv] [æz; əz]

The	knight	and	the	nymph	had	a	son	as	strong	and	as	brave	as
这	骑士	和	这	仙女	有	一个	儿子	作为	强的	和	作为	勇敢的	作为

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

his	father	,
他的	父亲	,

骑士和仙女生了一个儿子，像他父亲一样强壮勇敢。

[ænd; ənd][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] - [kɔːld] [hɪm] - .

and	as	beautiful	as	his	mother	,	and	Cymoënt	called	him	Marinell	.
和	作为	美丽的	作为	他的	母亲	,	和	-	称为	他	-	.

他像他母亲一样俊美，Cymoënt 给他取名为 Marinell。

- [maɪ] [sʌn] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪtʃə] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [huː] [lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði][lænd] ,

'	My	son	must	be	richer	than	any	of	the	knights	who	live	on	the	land	,
-	我的	儿子	必须	是	更富有	比	任何	的	这	骑士	WHO	居住	在	这	土地	,

“我的儿子一定比这片土地上所有骑士都富有。”

- [sed] - [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

'	said	Cymoënt	to	the	king	her	father	.
-	说	-	到	这	国王	她	父亲	.

“西莫恩特对国王说，她的父亲就是国王。”

- [gɪv] [hɪm] ['rɪtʃɪz] .

'	Give	him	riches	.
-	给	他	财富	.

给他财富。

- [səʊ][ðə; ði] [siː] - [kɪŋ] [təʊld][ðə; ði] [weɪvz] [tuː; tə][kɑːst][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['rɪtʃɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

'	So	the	sea	-	king	told	the	waves	to	cast	on	the	shore	riches	that	they	had
-	所以	这	海	-	国王	讲述	这	波浪	到	投掷	在	这	支撑	财富	那	他们	有

['stəʊlən][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ɪps] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [rekt] .

stolen	from	all	the	ships	that	had	ever	been	wrecked	.
被盗	从	全部	这	船舶	那	有	曾经	到过	损毁	.

于是海王命令海浪将它们从所有沉没的船只上掠夺来的财富冲到岸上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [struːd] [ðə; ði][strænd] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd]['æmbə(r)][ænd; ənd]['aɪvəri][ænd; ənd]

And	the	waves	strewed	the	strand	with	gold	and	amber	and	ivory	and
和	这	波浪	散落的	这	链	和	金子	和	琥珀色	和	象牙	和

[pɜːlz] ,

pearls	,
珍珠	,

海浪将黄金、琥珀、象牙和珍珠散落在沙滩上。

[ænd; ənd] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv]['dʒuːəl][ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊn] .

and	every	sort	of	jewel	and	precious	stone	.
和	每一个	种类	的	宝石	和	宝贵的	石头	.

以及各种珠宝和宝石。

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['spɑːkl] [ænd; ənd] [ʃɒn] [wɪð]

The	shore	sparkled	and	shone	with
这	支撑	闪闪发光	和	闪耀	和

岸边波光粼粼，熠熠生辉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

- ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [deəd] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] - [hæd; həd] ['biːt(ə)n]
Marinell's riches , and no one dared touch them , for Marinell had beaten
- 财富 , 和 不 一 敢于 触碰 他们 , 为了 - 有 被打败
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [naɪts] [ɪn]['bæt(ə)l] ,
a hundred knights in battle ,
一个 百 骑士 在 战斗 ,

马里内尔的财富无人敢染指，因为马里内尔曾在战场上击败过一百名骑士。

[ænd; ənd] [fɔːt] ['evri] [mæn] [huː] [deəd] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [raɪd] [ə'lɒŋ] [ðiːz] [sændz] .
and fought every man who dared venture to ride along these sands .
和 战斗 每一个 男人 WHO 敢于 风险投资 到 骑 沿着 这些 沙子 .

凡是胆敢骑马穿越这片沙地的人，都会遭到他们的抵抗。

- [fɪəd] [ðæt] [æz; əz] - [hæd; həd] [wʌn] [səʊ] ['meni] [faɪts] , [hiː; hi] [mait] [grəʊ] ['rekləs]
Cymoënt feared that as Marinell had won so many fights , he might grow reckless
- 害怕 那 作为 - 有 韩元 所以 许多 战斗 , 他 可能 生长 鲁莽
[ænd; ənd][get] [kɪld] .
and get killed .
和 得到 被杀 .

Cymoënt担心，由于Marinell赢得了如此多的战斗，他可能会变得鲁莽，最终丧命。

[naʊ] ['neptjuːn] , [huː] [wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['siːz] ,
Now Neptune , who was king of all the seas ,
现在 海王星 , WHO 曾是 国王 的 全部 这 海域 ,

现在，海王星，也就是所有海洋之王，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃepəd] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
had a shepherd who could tell what was going to happen in the future .
有 一个 牧羊人 WHO 可以 告诉 什么 曾是 去 到 发生 在 这 未来 .

有一个牧羊人，他能预知未来会发生什么。

- [tel] [ˌem 'iː] , - - [sed] [tuː; tə] [hɪm] , - [haʊ] [lɒŋ] [maɪ] - [wɪl] [lɪv; laɪv] ,
' Tell me , ' Cymoënt said to him , ' how long my Marinell will live ,
- 告诉 我 , - - 说 到 他 , - 如何 长的 我的 - 将要 居住 ,

“告诉我，”西莫恩特对他说，“我的马里内尔还能活多久？”

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] ['deindʒəz][hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [məʊst][keə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] . -
and from what dangers he must take most care to keep away . '
和 从 什么 危险 他 必须 拿 最多 关心 到 保持 离开 . -

他必须格外小心，远离哪些危险?

- [duː; də] [nɒt] [let] [hɪm] [gəʊ] [nɪə(r)] ['eni] ['wɪmɪn] , - [sed] [ðə; ði] ['ʃepəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] .
' Do not let him go near any women , ' said the Shepherd of the Seas .
- 做 不是 让 他 去 靠近 任何 女性 , - 说 这 牧羊人 的 这 海域 .

“不要让他靠近任何女人，”海洋牧人说道。

- [ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪl] ['aɪðə(r)] [hɜːt] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] , [ɔː(r)] [kɪl] [hɪm] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
' I can see that a woman will either hurt him very much , or kill him altogether .
- 我 能 看 那 一个 女士 将要 任何一个 伤害 他 非常 很多 , 或者 杀 他 共 .

“我看得出来，女人要么会狠狠伤害他，要么会彻底杀了他。”

- [səʊ] - [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ['nevə(r)][tuː; tə][gəʊ][nɪə(r)] ['eni] ['wʊmən] .
' So Cymoënt warned her son never to go near any woman .
- 所以 - 警告 她 儿子 绝不 到 去 靠近 任何 女士 .

“所以西莫恩特警告她的儿子永远不要接近任何女人。”

[ænd; ənd] ['meni] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)][sæd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['hænsəm] - [wʊd] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə]
And many ladies were sad because handsome Marinell would not speak to
和 许多 女士们 是 伤心 因为 英俊的 - 会 不是 说话 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

许多女士感到难过，因为英俊的马里内尔不愿和她们说话。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] ['leɪdi] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [sædist] [ɒv; əv][ɔːl] .

and	the	lovely	lady	Florimell	was	the	saddest	of	all	.
和	这	迷人的	女士	-	曾是	这	最悲伤的	的	全部	.

而美丽的弗洛里梅尔女士则是所有人中最悲伤的。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz] - ['praʊdli] [rəʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [sænd] ,

One	day	as	Marinell	proudly	rode	along	the	glittering	sand	,
一	天	作为	-	自豪地	骑	沿着	这	闪闪发光	沙	,

有一天，马里内尔自豪地骑马沿着闪闪发光的沙滩行驶，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] ['ɑːmə(r)] [ðæt] [ʃɒn] [æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz][ðə; ði][gəʊld] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

he	saw	a	knight	in	armour	that	shone	as	brightly	as	the	gold	that	the	little
他	锯	一个	骑士	在	盔甲	那	闪耀	作为	明亮地	作为	这	金子	那	这	小的

[weɪvz] [hæd; həd] [kɪst] .

waves	had	kissed	.
波浪	有	亲吻	.

他看到一位身披盔甲的骑士，盔甲闪闪发光，就像被小浪亲吻过的金子一样耀眼。

- [aiˈ][ˌeɪ 'em] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən][strænd] ! - [sed] - ['æŋgrəli] ,

'	I	am	Lord	of	the	Golden	Strand	!	'	said	Marinell	angrily	,
-	我	是	主	的	这	金的	斯特兰德	!	-	说	-	愤怒地	,

“我是金沙滩之王！”马里内尔愤怒地说。

- [haʊ] [deə(r)][ðə; ði] [naɪt] [raɪd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðæt] [ɪz][ɔːl][maɪ] [əʊn] !

'	how	dare	the	knight	ride	on	the	shore	that	is	all	my	own	!
-	如何	敢	这	骑士	骑	在	这	支撑	那	是	全部	我的	自己的	!

“那骑士竟敢踏上我的海岸！”

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]

'	[	Pg	92	]
-	[	页	-	]

[第 92 页]

[hiː; hi] [rəʊd] ['fjʊəriəsli] [ʌp] , [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][flaɪ] .

He	rode	furiously	up	,	and	told	the	knight	to	fly	.
他	骑	愤怒地	向上	,	和	讲述	这	骑士	到	飞	.

他怒气冲冲地策马而来，命令骑士飞走。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['brɪtəmɑːrt] , [ðə; ði][feə(r)]['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ] [mænz] ['ɑːmə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]

But	the	knight	was	Britomart	,	the	fair	lady	with	a	man's	armour	and	a
但	这	骑士	曾是	布里托马特	,	这	公平的	女士	和	一个	男人的	盔甲	和	一个

[mænz] [hɑːt] .

man's	heart	.
男人的	心	.

但这位骑士是布里托玛特，一位身披男式盔甲、拥有男式心灵的美丽女子。

[ʃiː; ʃi] [skɔːnd] [hɪz; ɪz] [praʊd] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [smət] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪk][spɪə(r)] .

She	scorned	his	proud	words	,	and	smote	him	with	her	magic	spear	.
她	被鄙视	他的	自豪的	字	,	和	猛击	他	和	她	魔法	矛	.

她不屑于他的骄傲之言，用她的魔法长矛击中了他。

[ænd; ənd] ['brɪtəmɑːrt] [rəʊd] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] - ['laɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ded] .

And	Britomart	rode	away	,	leaving	Marinell	lying	as	if	he	were	dead	.
和	布里托马特	骑	离开	,	离开	-	说谎	作为	如果	他	是	死的	.

布里托马特骑马离去，留下马里内尔躺在地上，仿佛已经死了一样。

[hɪz; ɪz] [red] [blʌd] [steɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] ,

His	red	blood	stained	his	armour	,
他的	红色的	血	染色	他的	盔甲	,

他的鲜血染红了他的盔甲，

[ænd; ənd] ['redən] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪvz] [ðæt] [krept] [ʌp][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

and	reddened	the	little	waves	that	crept	up	to	see	what	was	wrong	.
和	发红	这	小的	波浪	那	悄悄地爬向上		到	看	什么	曾是	错误的	.

那些悄悄靠近查看发生了什么事的小波浪都泛起了红晕。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɒʃt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	water	washed	over	his	feet	.
这	水	洗过	超过	他的	脚	.

水流过了他的脚。

- [hiː; hi][ɪz] [ə'sliːp] , - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪvz] .

'	He	is	asleep	,	'	said	the	little	waves	.
-	他	是	睡着了	,	-	说	这	小的	波浪	.

“他睡着了,”小波浪说道。

- [wiː; wi] [wɪl] [weɪk] [hɪm] .

'	We	will	wake	him	.
-	我们	将要	唤醒	他	.

我们会叫醒他。

- [bʌt; bət] - [leɪ] [kəʊld][ænd; ənd] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [drip] [ænd; ənd] [drip] [ɒn]

'	But	Marinell	lay	cold	and	still	,	and	the	blood	dripped	and	dripped	on
-	但	-	躺	寒冷的	和	仍然	,	和	这	血	滴落	和	滴落	在

[tuː; tə][ðə; ði]['gəʊldən][sænd] .

to	the	golden	sand	.
到	这	金的	沙	.

但马里内尔冰冷地躺着，一动不动，鲜血滴滴答答地落在金色的沙滩上。

[ðen] [ðə; ði] [weɪvz] [gruː] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - [bɜːdz] [skriːmd] , - - [ɪz] [ded] ,

Then	the	waves	grew	frightened	,	and	the	sea	-	birds	screamed	,	'	Marinell	is	dead	,
然后	这	波浪	生长	害怕	,	和	这	海	-	鸟类	尖叫	,	-	-	是	死的	,

随后，海浪变得惊恐起来，海鸟们尖叫道：“玛丽内尔死了！”

[ɪz] [ded] . . . [ded] . . . [ded] . . . .

is	dead	.	.	.	dead	.	.	.	dead	.	.	.	.
是	死的	.	.	.	死的	.	.	.	死的	.	.	.	.

死了……死了……死了……

- [səʊ][ðə; ði] [njuːz] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] - .

'	So	the	news	came	to	his	mother	Cymoënt	.
-	所以	这	消息	来了	到	他的	母亲	-	.

于是，他的母亲西莫恩特得知了这个消息。

- [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [pɒnd] [nɪə(r)][ðə; ði] [siː] ,

Cymoënt	and	her	sisters	were	playing	by	a	pond	near	the	sea	,
-	和	她	姐妹	是	玩耍	经过	一个	池塘	靠近	这	海	,

Cymoënt和她的姐妹们在海边的一个池塘边玩耍，

[raʊnd] [wɪtʃ] [gruː] ['nɒdɪŋ] ['jeləʊ] ['dæfədɪlz] .

round	which	grew	nodding	yellow	daffodils	.
圆形的	哪个	生长	点头	黄色的	水仙花	.

圆形的花坛里长满了低垂的黄色水仙花。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dæfədɪlz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['gɑːləndz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

They	were	picking	the	daffodils	and	making	them	into	garlands	for	their
他们	是	挑选	这	水仙花	和	制作	他们	进入	花环	为了	他们的

[feə(r)] [hedz] ,

fair	heads	,
公平的	头部	,

她们采摘水仙花，编成花环戴在自己美丽的头发上。

[wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɝdz] , - - [ɪz] [ded] , [ded] , [ded] .
when they heard the message of the birds , ' Marinell is dead , dead , dead .
什么时候 他们 听到 这 信息 的 这 鸟类 , - - 是 死的 , 死的 , 死的 .

当他们听到鸟儿们传来的消息："马里内尔死了，死了，死了。"

- - [tɔː(r)][ðə; ði] ['dæfədɪlz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
' Cymoënt tore the daffodils from her hair ,
- - 撕裂 这 水仙花 从 她 头发 ,

西莫恩特从头发上扯下了水仙花，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[ænd; ənd] [fel] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] .
and fell on the ground in a faint .
和 跌倒 在 这 地面 在 一个 头晕的 .

然后昏倒在地。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [nɪmfs] [weɪld] [ænd; ənd] [wept] [ænd; ənd] [θruː] [ðeə(r)] [geɪ] ['flaʊəz] [ə'weɪ] ,
All her sister nymphs wailed and wept and threw their gay flowers away ,
全部 她 姐姐 若虫 哀嚎 和 哭泣 和 扔 他们的 同性恋 花朵 离开 ,

她所有的仙女姐妹都哀嚎哭泣，并将她们艳丽的花朵扔掉。

[ænd; ənd] - [leɪ] [wɪð] [waɪt] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [tɔːn]
and Cymoënt lay with white face , and her head on the poor , torn
和 - 躺 和 白色的 脸 , 和 她 头 在 这 贫穷的 , 撕裂
['dæfədɪlz] .
daffodils .
水仙花 .

Cymoënt 面色苍白地躺着，头枕在可怜的、残破的水仙花上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['brɪtəmɑːrt] ,
But the knight was Britomart ,
但 这 骑士 曾是 布里托马特 ,

但那位骑士是布里托马特。

[ðə; ði][feə(r)]['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ] [mænz] ['ɑːmə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mænz] [hɑːt] ([peɪdʒ] -)
the fair lady with a man's armour and a man's heart (page 92)
这 公平的 女士 和 一个 男人的 盔甲 和 一个 男人的 心 (页 -)

身披男子盔甲，拥有男子心肠的美丽女子（第92页）

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪnt] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃæriət] ,
At last she came out of her faint , and asked for her chariot ,
在 最后的 她 来了 出去 的 她 头晕的 , 和 问 为了 她 战车 ,

她终于从昏迷中醒来，要回了她的马车。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tʃæriːəts] [tuː] .
and all her sisters sent for their chariots too .
和 全部 她 姐妹 发送 为了 他们的 战车 也 .

她的姐妹们也都派人去取战车。

[ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv] ['dɒlfɪnz] [druː] [ðə; ði] ['tʃæriət] [ɒv; əv] - ,
A team of dolphins drew the chariot of Cymoënt ,
一个 团队 的 海豚 画 这 战车 的 - ,

一群海豚拉着西莫恩特的战车，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [treɪnd] [səʊ] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [kʌt] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][æz; əz] ['swɪftli]

and	they	were	trained	so	well	that	they	cut	through	the	water	as	swiftly
和	他们	是	受过训练	所以	出色地	那	他们	切	通过	这	水	作为	迅速地

[æz; əz] ['swɔləuz] ,

as	swallows	,
作为	燕子	,

它们训练有素，能像燕子一样迅速地劈开水面。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [liːv] [ə; eɪ] [træk] [ɒv; əv] [waɪt] [fəʊm] [bɪ'haɪnd] .

and	did	not	even	leave	a	track	of	white	foam	behind	.
和	做过	不是	甚至	离开	一个	追踪	的	白色的	泡沫	在后面	.

甚至连白色泡沫的痕迹都没留下。

['ʌðə(r)] ['fɪʃɪz] [druː] [ðə; ði] ['tʃæriːəts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [nɪmfs] , [ænd; ənd] ['neptjuːn] , [kɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl]

Other	fishes	drew	the	chariots	of	the	other	nymphs	,	and	Neptune	,	King	of	all
其他	鱼	画	这	战车	的	这	其他	若虫	,	和	海王星	,	国王	的	全部

[ðə; ði] ['siːz] ,

the	Seas	,
这	海域	,

其他鱼类拉着其他仙女的战车，还有海神尼普顿，海洋之王，

[wɒz; wəz][səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['nɪriˌɪdz] ,

was	so	sorry	for	the	sorrow	of	Cymoënt	and	the	other	Nereids	,
曾是	所以	对不起	为了	这	悲哀	的	-	和	这	其他	海仙女	,

为西莫恩特和其他涅瑞伊得斯的悲伤感到难过。

[ðæt] [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [weɪvz] [tuː; tə][biː; bi]['dʒent(ə)l] ,

that	he	told	his	waves	to	be	gentle	,
那	他	讲述	他的	波浪	到	是	温和的	,

他吩咐海浪要温柔一些，

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][pɑːs] ['piːsfəli] [tuː; tə] [weə(r)] - [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['gəʊldən][strænd] .

and	let	them	pass	peacefully	to	where	Marinell	lay	on	the	golden	strand	.
和	让	他们	经过	和平地	到	在哪里	-	躺	在	这	金的	链	.

让他们安详地前往玛丽内尔长眠的金色沙滩。

[wen] [ðeɪ] [gɒt][nɪə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] , [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃæriːəts] ,

When	they	got	near	where	he	lay	,	they	got	out	of	their	chariots	,
什么时候	他们	得到	靠近	在哪里	他	躺	,	他们	得到	出去	的	他们的	战车	,

他们走到他躺着的地方附近，就下了车。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒlfɪnz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['fɪʃɪz] [maɪt] [get] [bruːzd] [ænd; ənd] [hɜːt]

for	they	feared	that	the	dolphins	and	other	fishes	might	get	bruised	and	hurt
为了	他们	害怕	那	这	海豚	和	其他	鱼	可能	得到	瘀伤	和	伤害

[baɪ][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] ['peb(ə)lz] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

by	the	rocks	and	pebbles	on	the	shore	.
经过	这	岩石	和	鹅卵石	在	这	支撑	.

因为他们担心海豚和其他鱼类会被岸边的岩石和鹅卵石划伤或弄伤。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [strɒŋ] [waɪt] [ɑːmz] [ðeɪ] ['swɪftli] [swæm][tuː; tə] [weə(r)] - [leɪ] ,

And	with	their	strong	white	arms	they	swiftly	swam	to	where	Marinell	lay	,
和	和	他们的	强的	白色的	武器	他们	迅速地	游泳	到	在哪里	-	躺	,

它们用强壮的白色手臂迅速游向马里内尔躺着的地方。

[stɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] .

still	and	silent	in	his	blood	.
仍然	和	沉默的	在	他的	血	.

他的血液里一片寂静。

[wen] - [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [waɪt] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]
When Cymoënt saw her son's white face , she fainted again , and when she
什么时候 - 锯 她 儿子的 白色的 脸 , 她 昏厥 再次 , 和 什么时候 她
[hæd; həd]
had
有

当西莫恩特看到儿子苍白的脸时，她再次昏了过去，当她.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

[rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][feɪnt] , [ʃiː; ʃi][kraɪd][ænd; ənd] [məʊn] [səʊ] ['bɪtəli] ,
recovered from her faint , she cried and moaned so bitterly ,
恢复 从 她 头晕的 , 她 哭 和 呻吟 所以 苦涩地 ,

她从昏厥中恢复过来后，哭喊呻吟得非常痛苦。

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][hɑːd] [rɒks] ['nɪəli] [wept] [fɔː(r); fə(r)] ['sɒrəʊ] .
that even the hard rocks nearly wept for sorrow .
那 甚至 这 难的 岩石 几乎 哭泣 为了 悲哀 .

就连坚硬的岩石都几乎为之落泪。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] ['keəfəli] [lʊkt] [æt; ət] - [wuːnd] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]
She and her sisters carefully looked at Marinell's wound , and one of
她 和 她 姐妹 小心 看起来 在 - 伤口 , 和 一 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

她和她的姐妹们仔细查看了玛丽内尔的伤口，其中一个姐妹说：

[huː] [njuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['hiːlɪŋ] , [felt] [hɪz; ɪz] [pʌls] ,
who knew much about healing , felt his pulse ,
WHO 知道 很多 关于 康复 , 毛毡 他的 脉冲 ,

一位精通医术的人摸了摸他的脉搏。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪf] [wɒz; wəz] [stɪl] [left] [ɪn] [hɪm] .
and found that a little life was still left in him .
和 成立 那 一个 小的 生活 曾是 仍然 左边 在 他 .

发现他体内还残留着一丝生命力。

[wɪð] [ðeə(r)] [sɒft] , ['sɪlvə(r)] - [frɪndʒd] ['mænt(ə)l] [ðeɪ] [waɪpt] [ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] ,
With their soft , silver - fringed mantles they wiped the blood from the wound ,
和 他们的 柔软的 , 银 - 流苏 地衣 他们 擦拭 这 血 从 这 伤口 ,

它们用柔软的、镶着银边的披风擦拭伤口上的血迹，

[ænd; ənd] [pɔː] [ɪn] ['suːðɪŋ] [bɑːm][ænd; ənd]['nektə(r)] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
and poured in soothing balm and nectar , and bound it up .
和 倾倒 在 舒缓 香脂 和 花蜜 , 和 边界 它 向上 .

然后倒入舒缓的香膏和花蜜，并将其包扎起来。

[ðen] [ðeɪ] [struːd] - ['tʃæriət] [wɪð] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] - ['dʒentli] [ʌp] ,
Then they strewed Cymoënt's chariot with flowers , and lifted Marinell gently up ,
然后 他们 散落的 - 战车 和 花朵 , 和 抬起 - 轻轻地 向上 ,
[ænd; ənd][leɪd] [hɪm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and laid him in it .
和 铺设 他 在 它 .

然后，他们在西莫恩特的战车上撒满了鲜花，轻轻地把马里内尔抬了起来，放在战车里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒlfɪnz] , ['nəʊɪŋ] [tuː; tə][gəʊ]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['swɪftli] ,
And the dolphins , knowing to go quietly and swiftly ,
和 这 海豚 , 会心 到 去 悄悄 和 迅速地 ,

而海豚们，懂得悄无声息、迅速游去，

[swæm] [ɒf] [wɪð] - [ænd; ənd] - [tuː; tə] - ['baʊə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [siː] .

swam	off	with	Cymoënt	and	Marinell	to	Cymoënt's	bower	under	the	sea	.
游泳	离开	和	-	和	-	到	-	凉亭	在下面	这	海	.

和西莫恩特、马里内尔一起游向西莫恩特在海底的凉亭。

[diːp] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['baʊə(r)] .

Deep	in	the	bottom	of	the	sea	was	the	bower	.
深的	在	这	底部	的	这	海	曾是	这	凉亭	.

海底深处有一个凉亭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv] ['hɒləʊ] [weɪvz] , [hiːpt] [haɪ] , [laɪk] ['stɔːmi] [klaʊdz] .

It	was	built	of	hollow	waves	,	heaped	high	,	like	stormy	clouds	.
它	曾是	建造	的	空洞的	波浪	,	堆积如山	高的	,	喜欢	暴风雨	云	.

它由空心的波浪构成，堆积得很高，就像暴风雨中的乌云。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [leɪd] - ,

In	it	they	laid	Marinell	,
在	它	他们	铺设	-	,

他们把马里内尔埋在了里面，

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][fəʊk]['ʌndə(r)][ðə; ði] [siː] ,

and	hastily	sent	for	the	doctor	of	all	the	folk	under	the	sea	,
和	草草	发送	为了	这	医生	的	全部	这	民间	在下面	这	海	,

于是赶紧召来了海底所有居民的医生。

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][kjʊə(r)][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [wuːnd] .

to	come	and	try	to	cure	the	dreadful	wound	.
到	来	和	尝试	到	治愈	这	可怕	伤口	.

前来尝试治愈这可怕的伤口。

[səʊ]['klevə(r)][ænd; ənd][səʊ] [waɪz] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['dɒktə(r)] ,

So	clever	and	so	wise	was	this	doctor	,
所以	聪明的	和	所以	明智的	曾是	这	医生	,

这位医生真是太聪明、太有智慧了。

[ðæt] [suːn] [ðə; ði] [nɪmfs] [kʊd; kəd] [lɑːf] [ænd; ənd] [spɔːt] [ə'gen] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [wɒz; wəz] [wel] .

that	soon	the	nymphs	could	laugh	and	sport	again	because	Marinell	was	well	.
那	很快	这	若虫	可以	笑	和	运动	再次	因为	-	曾是	出色地	.

不久之后，仙女们就能再次欢笑嬉戏了，因为马里内尔已经康复了。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [hɑːm] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [went]

But	Cymoënt	was	afraid	that	some	other	harm	might	come	to	him	if	he	went
但	-	曾是	害怕的	那	一些	其他	伤害	可能	来	到	他	如果	他	去

[ɒn][tuː; tə][ðə; ði][lænd] .

on	to	the	land	.
在	到	这	土地	.

但西莫恩特担心，如果他继续前往那片土地，可能会遭遇其他的伤害。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm] [steɪ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

So	she	made	him	stay	beside	her	,
所以	她	制成	他	停留	旁	她	,

所以她让他留在她身边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

['ʌndə(r)][ðə; ði] [siː] , [ʌn'tɪl] - [gruː] ['taɪəd][ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

under	the	sea	,	until	Marinell	grew	tired	of	doing	nothing	.
在下面	这	海	,	直到	-	生长	疲劳的	的	正在做	没有什么	.

在海底，直到马里内尔厌倦了无所事事。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] ['gæləp] [ə'weɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [hɪz; ɪz] [sɒːd] ['klæŋkɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

He	longed	to	gallop	away	on	his	horse	,	his	sword	clanking	by	his	side	,
他	渴望	到	驰骋	离开	在	他的	马	,	他的	剑	叮当作响	经过	他的	边	,

他渴望骑着马飞驰而去，佩剑在身侧叮当作响。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [griːn] [wʊdz] [ænd; ənd] [greɪ] ['taʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,

and	see	the	green	woods	and	grey	towers	of	the	land	,
和	看	这	绿色的	树林	和	灰色的	塔楼	的	这	土地	,

看看这片土地上的绿色森林和灰色塔楼，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['aɪdlɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɪn][ə; eɪ]['baʊə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [siː] ,

instead	of	idling	away	the	hours	in	a	bower	under	the	sea	,
反而	的	怠速	离开	这	小时	在	一个	凉亭	在下面	这	海	,

与其在海底凉亭里虚度光阴，

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də] ,

where	there	was	nothing	for	him	to	do	,
在哪里	那里	曾是	没有什么	为了	他	到	做	,

他无事可做的地方

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [red] ,

but	to	watch	the	fishes	of	silver	and	blue	and	red	,
但	到	手表	这	鱼	的	银	和	蓝色的	和	红色的	,

但是，为了观赏那些银色、蓝色和红色的鱼儿，

[æz; əz] [ðeɪ] [tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv] ['siːwiːd] .

as	they	chased	each	other	through	the	forests	of	seaweed	.
作为	他们	追逐	每个	其他	通过	这	森林	的	海藻	.

他们在海藻森林中互相追逐。

[wʌn] [deɪ] [tuː] [greɪt] ['rɪvəz] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [siː] - [fəʊk] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

One	day	two	great	rivers	were	married	,	and	all	the	sea	-	folk	went	to	the
一	天	二	伟大的	河流	是	已婚	,	和	全部	这	海	-	民间	去	到	这

['wedɪŋ] .

wedding	.
婚礼	.

有一天，两条大河举行了婚礼，所有的海民都去参加了婚礼。

[ə; eɪ] [fiːst] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃepəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] ,

A	feast	was	given	in	the	house	of	the	Shepherd	of	the	Seas	,
一个	盛宴	曾是	给定	在	这	房子	的	这	牧羊人	的	这	海域	,

在海牧者的家中举行了一场盛宴。

[ænd; ənd] [waɪl] - [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [nɪmfs] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , - ['wɔndə]

and	while	Cymoënt	and	the	other	nymphs	were	there	,	Marinell	wandered
和	尽管	-	和	这	其他	若虫	是	那里	,	-	漫步

[ə'baʊt] [ˌaʊt'saɪd] .

about	outside	.
关于	外部	.

当西莫恩特和其他仙女们在那里的时候，马里内尔在外面闲逛。

[fɔː(r); fə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]

For	because	Marinell's	father	had	been	a	knight	and	not	one	of	the
为了	因为	-	父亲	有	到过	一个	骑士	和	不是	一	的	这

[siː] - [fəʊk] ,

sea	-	folk	,
海	-	民间	,

因为马里内尔的父亲是一位骑士，而不是海员，

- [maɪt] [nɒt] [iːt] [ðə; ði] [fuːd] [ðeɪ] [eɪt; eɪt] .

Marinell	might	not	eat	the	food	they	ate	.
-	可能	不是	吃	这	食物	他们	吃	.

马里内尔可能不会吃他们吃的食物。

[waɪl] [ðə; ði] [fiːst] [went] ['geɪli] [ɒn] , - [hɜːd] ['pɪtiəs] [kraɪz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ə; eɪ]
While **the** **feast** **went** **gaily** **on** **,** **Marinell** **heard** **piteous** **cries** **coming** **from** **under** **a**
尽管 这 盛宴 去 兴高采烈地 在 , - 听到 可怜的 哭泣 未来 从 在下面 一个
[blæk] [klɪf] .
black **cliff** **.**
黑色的 悬崖 .

宴会正热闹进行着，马里内尔听到从黑色悬崖下传来凄惨的哭喊声。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['lɪsnd] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] - .
And **when** **he** **listened** **,** **he** **knew** **that** **the** **voice** **was** **the** **voice** **of** **Florimell** **.**
和 什么时候 他 听着 , 他 知道 那 这 嗓音 曾是 这 嗓音 的 - .

当他倾听时，他知道那是弗洛里梅尔的声音。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [əʊld] ['ʃepəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['tɒsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [weɪvz]
The **wicked** **old** **Shepherd** **of** **the** **Seas** **had** **found** **her** **tossing** **on** **the** **waves**
这 邪恶 老的 牧羊人 的 这 海域 有 成立 她 抛掷 在 这 波浪
[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bəʊt] ,
in **a** **little** **boat** **,**
在 一个 小的 船 ,

邪恶的老海牧发现了她，当时她正乘坐一艘小船在波浪中颠簸。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [diːp] - [daʊn] [keɪvz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]
and **had** **taken** **her** **home** **to** **his** **deep** **-** **down** **caves** **to** **make** **her**
和 有 已采取 她 家 到 他的 深的 - 向下 洞穴 到 制作 她
[hɪz; ɪz] [waɪf] .
his **wife** **.**
他的 妻子 .

他把她带回自己位于深处的洞穴，娶她为妻。

[bʌt; bət]
But
但

但

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **96** **]**
[页 -]

[第96页]

- [dɪd] [nɒt] [lʌv] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
Florimell **did** **not** **love** **the** **old** **man** **.**
- 做过 不是 爱 这 老的 男人 .

弗洛里梅尔并不喜欢这个老人。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['əʊnli] - .
She **loved** **only** **Marinell** **.**
她 喜爱 仅有的 - .

她只爱马里内尔。

[səʊ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃepəd] [kʊd; kəd][duː; də] [wʊd] [meɪk] - [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
So **nothing** **that** **the** **shepherd** **could** **do** **would** **make** **Florimell** **say** **that** **she** **would**
所以 没有什么 那 这 牧羊人 可以 做 会 制作 - 说 那 她 会
['mæri] [hɪm] .
marry **him** **.**
结婚 他 .

所以，牧羊人做什么都无法让弗洛里梅尔答应嫁给他。

[æt; ət][lɑːst] , [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , [hiː; hi] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['gluːmi] [pleɪs] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [dɑːk] [rɒk] ,
At **last** **,** **in** **a** **rage** **,** **he** **shut** **her** **up** **in** **a** **gloomy** **place** **under** **a** **dark** **rock** **,**
在 最后的 , 在 一个 愤怒 , 他 关闭 她 向上 在 一个 阴沉 地方 在下面 一个 黑暗的 岩石 ,

最后，他勃然大怒，把她关在一块黑石头下的阴暗角落里。

[weə(r)] [nəʊ] ['sʌnʃaɪn] ['evə(r)] [keɪm] .
where no sunshine ever came .
在哪里 不 阳光 曾经 来了 .

那里从未有过阳光。

- [ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] [grəʊ] ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊnlinəs] , - [hiː; hi] [θɔːt] ,
' She will soon grow tired of the dark and the loneliness , ' he thought ,
- 她 将要 很快 生长 疲劳的 的 这 黑暗的 和 这 孤独 , - 他 想法 ,

“她很快就会厌倦黑暗和孤独，”他想。

- [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [ɪn] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [maɪ] [waɪf] .
' and then she will give in , and become my wife .
- 和 然后 她 将要 给 在 , 和 变得 我的 妻子 .

然后她就会屈服，成为我的妻子。

- [bʌt; bət] - [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ɪn] .
' But Florimell would not give in .
- 但 - 会 不是 给 在 .

但弗洛里梅尔不肯让步。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] [wen] - [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] , [ænd; ənd][hiː; hi]
She was crying and sobbing when Marinell came to the rock , and he
她 曾是 哭泣 和 啜泣 什么时候 - 来了 到 这 岩石 , 和 他
[hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] ,
heard her say ,
听到 她 说 ,

当马里内尔走到岩石边时，她正在哭泣抽泣，他听到她说：

- - , - , [ɔːl] [ðɪs] [aɪ]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [ðiː] .
' Marinell , Marinell , all this I suffer for love of thee .
- - , - , 全部 这 我 遭受 为了 爱 的 你 .

“马里内尔，马里内尔，我受这一切苦都是因为我爱你。”

- - [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
' Marinell stood still and listened .
- - 站立 仍然 和 听着 .

玛丽内尔站在那里静静地听着。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] : —
Then he heard her say : —
然后 他 听到 她 说 : —

然后他听到她说：——

- [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['sɒrəʊ] , [jet] [wɪl] [aɪ]['nevə(r)][ɒv; əv][maɪ] [lʌv] [rɪ'pent] ,
' In spite of all this sorrow , yet will I never of my love repent ,
- 在 尽管如此 的 全部 这 悲哀 , 然而 将要 我 绝不 的 我的 爱 悔改 ,

尽管经历了这一切悲伤，但我永远不会后悔我的爱。

[bʌt; bət][dʒɔɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] [aɪ] ['sʌfəd] ['pɹɪzənmənt] .
But joy that for his sake I suffered prisonment .
但 喜悦 那 为了 他的 清酒 我 遭受 监禁 .

但因我为他受的牢狱之苦，我感到无比喜乐。

- [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [jet] [mɔː(r)]['pɪtɪf(ə)l][sɒbz] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [sæd][ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd]
' Then she gave yet more pitiful sobs , for she was very sad and cold and
- 然后 她 给予 然而 更多的 可怜 啜泣 , 为了 她 曾是 非常 伤心 和 寒冷的 和
['hʌŋgri] .
hungry .
饥饿的 .

“然后她又发出更加凄惨的抽泣声，因为她又冷又饿。”

[jet] ['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ə'gen] , [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [sɒbz] , - [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [lʌv] ['eni] [mæn]
Yet always she would say again , between her sobs , ' I will never love any man
然而 总是 她 会 说 再次 , 之间 她 啜泣 , - 我 将要 绝不 爱 任何 男人
[bʌt; bət] - .
but Marinell .
但 - .

然而，她总会在抽泣声中再次说道："除了马里内尔，我永远不会爱上任何男人。"

- [naʊ] - [hæd; həd] ['nevə(r)] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['truːli] [lʌvd] ['eni] [wʌn] .
' Now Marinell had never in all his life truly loved any one .
- 现在 - 有 绝不 在 全部 他的 生活 真的 喜爱 任何 一 .

"马里内尔一生中从未真正爱过任何人。"

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] - ['pɪtiəs] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [njuː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] ,
But when he heard Florimell's piteous voice , and knew how she loved him ,
但 什么时候 他 听到 - 可怜的 嗓音 , 和 知道 如何 她 喜爱 他 ,

但当他听到弗洛里梅尔凄惨的声音，并知道她有多爱他时，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
and how much she had
和 如何 很多 她 有

以及她拥有多少

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [seɪk] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [hɑːd] , [gruː] [spft] .
suffered for his sake , his heart , that had been so hard , grew soft .
遭受 为了 他的 清酒 , 他的 心 , 那 有 到过 所以 难的 , 生长 柔软的 .

他为他受苦，他那颗原本坚硬的心变得柔软了。

- [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [meɪd] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , - [pɔː(r); pʊə(r)] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] - .
' Poor little maid , ' he said to himself , ' poor , beautiful little Florimell .
- 贫穷的 小的 女佣 , - 他 说 到 他自己 , - 贫穷的 , 美丽的 小的 - .

"可怜的小姑娘，"他自言自语道，"可怜的、美丽的弗洛里梅尔。"

- [nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lʌv] - ,
' No sooner had he begun to love Florimell ,
- 不 很快 有 他 开始 到 爱 - ,

"他刚开始爱上弗洛里梅尔不久，

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [plæn] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
than he began to think of a plan by which to save her from the
比 他 开始 到 思考 的 一个 计划 经过 哪个 到 节省 她 从 这
[bæd] [əʊld] ['ʃepəd] .
bad old shepherd .
坏的 老的 牧羊人 .

于是他开始思考如何才能把她从那个坏老牧羊人手中救出来。

[æt; ət] [fɜːst] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk] [ðə; ði] ['ʃepəd] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] .
At first , he thought he would ask the shepherd to let her go .
在 第一的 , 他 想法 他 会 问 这 牧羊人 到 让 她 去 .

起初，他想请求牧羊人放了她。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [gʊd] .
But he knew that that would be no good .
但 他 知道 那 那 会 是 不 好的 .

但他知道那样做行不通。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃepəd] , [ænd; ənd] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðæt]

Then	he	thought	that	he	would	fight	with	the	shepherd	,	and	win	her	in	that
然后	他	想法	那	他	会	斗争	和	这	牧羊人	,	和	赢	她	在	那

[wei] .

way	.
方式	.

于是他想，不如和牧羊人打一架，以此赢得她的芳心。

[bʌt; bət] [ðæt] [plæn] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [geɪv] [ʌp] .

But	that	plan	he	also	gave	up	.
但	那	计划	他	还	给予	向上	.

但他最终也放弃了那个计划。

- [ai] [wɪl] [breɪk] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [stiːl] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , - [hiː; hi] [θɔːt] [nekst] .

'	I	will	break	into	her	prison	,	and	steal	her	away	,	'	he	thought	next	.
-	我	将要	休息	进入	她	监狱	,	和	偷	她	离开	,	-	他	想法	下一个	.

“我要闯进她的监狱，把她偷走，”他心想。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [bəʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [fləʊd] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [rɒk] ,

But	he	had	no	boat	,	and	the	sea	flowed	all	round	the	rock	,
但	他	有	不	船	,	和	这	海	流动	全部	圆形的	这	岩石	,

但他没有船，海水环绕着岩石。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] .

so	that	it	was	not	possible	.
所以	那	它	曾是	不是	可能的	.

所以这是不可能的。

[waɪl] [hiː; hi] [stɪl] [θɔːt] [ænd; ənd] [plænd] , [ðə; ði] ['mærɪdʒ] - [fiːst] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] ,

While	he	still	thought	and	planned	,	the	marriage	-	feast	came	to	an	end	,
尽管	他	仍然	想法	和	计划	,	这	婚姻	-	盛宴	来了	到	一个	结尾	,

当他还在思考和计划时，婚宴已经结束了。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

and	Marinell	had	to	go	home	with	his	mother	.
和	-	有	到	去	家	和	他的	母亲	.

于是马里内尔不得不和母亲一起回家。

[hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] ['mɪzrəbl] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] -

He	looked	so	miserable	that	no	one	would	have	taken	him	for	a	wedding	-
他	看起来	所以	悲惨的	那	不	一	会	有	已采取	他	为了	一个	婚礼	-

[gest] .

guest	.
客人	.

他看上去非常沮丧，谁也不会把他当成婚礼宾客。

[iːtʃ] [deɪ] [ðæt] [pɑːst] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [faʊnd] [hɪm] ['lʊkɪŋ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [sæd] .

Each	day	that	passed	after	the	wedding	found	him	looking	more	and	more	sad	.
每个	天	那	通过了	后	这	婚礼	成立	他	寻找	更多的	和	更多的	伤心	.

婚礼之后，他一天比一天显得悲伤。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [iːt] [nɔː(r)] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] - ,

He	could	not	eat	nor	sleep	for	thinking	of	Florimell	,
他	可以	不是	吃	也不	睡觉	为了	思维	的	-	,

他因为想着弗洛里梅尔而吃不下饭也睡不着觉。

[ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['drɪəri] ['dʌndʒən] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [friː] [hɜː(r); hə(r)] .

shut	up	in	a	dreary	dungeon	from	which	he	could	not	free	her	.
关闭	向上	在	一个	凄凉	地牢	从	哪个	他	可以	不是	自由的	她	.

她被关在阴暗的地牢里，他无法将她解救出来。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [sliːp] [ænd; ənd] [fuːd] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'hæpi] ,

For	want	of	sleep	and	food	,	and	because	he	was	so	unhappy	,
为了	想	的	睡觉	和	食物	,	和	因为	他	曾是	所以	不开心	,

- [gruː] [ɪl] .

Marinell	grew	ill	.
-	生长	患病的	.

由于睡眠不足、食物匮乏，再加上极度不快乐，马里内尔病倒了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]

He	was	so
他	曾是	所以

他真是太……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

[wiːk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [raɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , - , [wɒz; wəz] ['greɪtli]

weak	that	he	could	not	rise	,	and	his	mother	,	Cymoënt	,	was	greatly
虚弱的	那	他	可以	不是	上升	,	和	他的	母亲	,	-	,	曾是	非常

[dɪ'strest] .

distressed	.
苦恼	.

他虚弱得无法起身，他的母亲西莫恩特非常伤心。

- [ðə; ði] [wuːnd] [hiː; hi][gɒt][frɒm; frəm] ['brɪtəmɑːrt] ['kænɒt] [biː; bi] ['raɪtli] [hiːld] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	The	wound	he	got	from	Britomart	cannot	be	rightly	healed	,	'	she	said	.
-	这	伤口	他	得到	从	布里托马特	不能	是	没错	已治愈	,	-	她	说	.

“他在布里托马特那里受的伤无法彻底治愈，”她说。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪz] ['dɒktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] .

So	she	sent	for	the	wise	doctor	of	the	seas	.
所以	她	发送	为了	这	明智的	医生	的	这	海域	.

于是她派人去请那位博学的海中医生。

- [ðə; ði][əʊld] [wuːnd] [ɪz] [kwaɪt] [həʊl] , - [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

'	The	old	wound	is	quite	whole	,	'	said	the	doctor	.
-	这	老的	伤口	是	相当	所有的	,	-	说	这	医生	.

“旧伤口完全愈合了，”医生说。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] [peɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] .

'	This	is	a	new	pain	which	I	cannot	understand	.
-	这	是	一个	新的	疼痛	哪个	我	不能	理解	.

“这是一种我无法理解的全新疼痛。”

- [ðen] - [sent] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] [waɪz] [ænd; ənd][səʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi]

'	Then	Cymoënt	sent	for	a	doctor	who	was	so	wise	and	so	great	that	he
-	然后	-	发送	为了	一个	医生	WHO	曾是	所以	明智的	和	所以	伟大的	那	他

[wɒz; wəz] [tʃiːf] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['dɑːktərz][ɒn][ðə; ði][lænd] .

was	chief	of	all	the	doctors	on	the	land	.
曾是	首席	的	全部	这	医生	在	这	土地	.

“于是西莫恩特请来了一位医生，这位医生医术精湛，医术高超，是全国所有医生中最杰出的。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] - [hiː; hi] [sed] , - [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪlnəs] [ɪz] [lʌv] .

When	he	had	examined	Marinell	he	said	,	'	The	name	of	this	illness	is	Love	.
什么时候	他	有	检查	-	他	说	,	-	这	姓名	的	这	疾病	是	爱	.

他检查了马里内尔后说：“这种疾病的名字叫爱。”

- [ðen] - [begd] - [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - [nɪmfs] [ˌaɪ 'tiː]
' Then Cymoënt begged Marinell to tell her which of the sea - nymphs it
- 然后 - 乞求 - 到 告诉 她 哪个 的 这 海 - 若虫 它
[wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] .
was that he loved .
曾是 那 他 喜爱 .

“然后，西莫恩特恳求马里内尔告诉她，他爱的是哪位海仙女。”

- [huː'evə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' Whoever she is that you love , ' she said ,
- 谁 她 是 那 你 爱 , - 她 说 ,

“无论你爱的是谁，”她说。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [geɪn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] .
' I shall help you to gain her for your wife .
- 我 将 帮助 你 到 获得 她 为了 你的 妻子 .

我会帮助你娶她为妻。

- [səʊ] - [təʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [nɪmf] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ðæt] [hæd; həd]
' So Marinell told his mother that it was no nymph of the sea that had
- 所以 - 讲述 他的 母亲 那 它 曾是 不 仙女 的 这 海 那 有
['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [wuːnd] [ðæn; ðən]['evə(r)] - [spɪə(r)][hæd; həd] [delt] .
given his heart a deeper wound than ever Britomart's spear had dealt .
给定 他的 心 一个 更深 伤口 比 曾经 - 矛 有 已处理 .

于是马里内尔告诉他的母亲，让他心痛的，不是海中的仙女，而是布里托马特的长矛，它造成的伤口比以往任何一次都更深。

- [aɪ] [lʌv] - , - [hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][laɪz] , [ə; eɪ] ['drɪəri] ['prɪz(ə)nə(r)] ,
' I love Florimell , ' he said , ' and she lies , a dreary prisoner ,
- 我 爱 - , - 他 说 , - 和 她 谎言 , 一个 凄凉 囚犯 ,

“我爱弗洛里梅尔，”他说，“而她却像个沉闷的囚犯一样躺着。”

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [keɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] .
in the darkest cave of the Herd of the Seas .
在 这 最黑暗的 洞穴 的 这 一群 的 这 海域 .

在海洋兽群最黑暗的洞穴里。

- [æt; ət] [fɜːst] - [wɒz; wəz] ['sɒri] ,
' At first Cymoënt was sorry ,
- 在 第一的 - 曾是 对不起 ,

“起初，西莫恩特感到很抱歉，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [tuː; tə] [wed] [ə; eɪ] ['meɪdn] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] .
for she did not wish her son to wed a maiden from the land .
为了 她 做过 不是 希望 她 儿子 到 结婚 一个 少女 从 这 土地 .

因为她不希望自己的儿子娶乡下的姑娘。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [mʌtʃ] -
But when she knew how much Marinell
但 什么时候 她 知道 如何 很多 -

但当她知道马里内尔有多重要时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[lʌvd] - , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['neptjuːn] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['siːz] ,
loved Florimell , she went to Neptune , the King of all the Seas ,
喜爱 - , 她 去 到 海王星 , 这 国王 的 全部 这 海域 ,

她深爱着弗洛里梅尔，于是去了海神尼普顿那里，海神是所有海洋之王。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] , [hɪz; ɪz] [θriː] - [prɒŋd] [meɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

as	he	sat	on	his	throne	,	his	three	-	pronged	mace	in	his	hand	,
作为	他	卫星	在	他的	王座	,	他的	三	-	叉状的	锤	在	他的	手	,

他坐在王座上，手里拿着三叉戟，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [heə(r)] ['drɪpɪŋ] [wɪð] [braɪn] .

and	his	long	hair	dripping	with	brine	.
和	他的	长的	头发	滴落	和	盐水	.

他长长的头发上滴着盐水。

[tuː; tə][hɪm][ʃiː; ʃi][təʊld][ɔːl][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [əʊld]

To	him	she	told	all	the	tale	of	Marinell	and	Florimell	and	the	wicked	old
到	他	她	讲述	全部	这	故事	的	-	和	-	和	这	邪恶	老的

['ʃepəd] .

shepherd	.
牧羊人	.

她把马里内尔、弗洛里梅尔和那个邪恶的老牧羊人的故事都告诉了他。

[ænd; ənd] ['neptjuːn] [rəʊt] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['wɒrənt] , [ænd; ənd] [siːld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	Neptune	wrote	a	royal	warrant	,	and	sealed	it	with	the	seal	of	the
和	海王星	写道	一个	皇家	保证	,	和	密封	它	和	这	海豹	的	这

[siː] [gɒdz] ,

Sea	Gods	,
海	神	,

于是，海神尼普顿写下了一份皇家诏书，并盖上了海神的印章。

[kə'mɑːndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃepəd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] - [æt; ət][wʌns][tuː; tə] - [ðə; ði] [siː] -

commanding	his	shepherd	to	give	up	Florimell	at	once	to	Cymoënt	the	sea	-
指挥	他的	牧羊人	到	给	向上	-	在	一次	到	-	这	海	-

[nɪmf] .

nymph	.
仙女	.

他命令牧羊人立刻将弗洛里梅尔交给海仙女西莫恩特。

['θæŋkfəli] - [tʊk] [ðə; ði] ['wɒrənt] , [ænd; ənd] ['swɪftli] [swæm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [siː] -

Thankfully	Cymoënt	took	the	warrant	,	and	swiftly	swam	to	the	shepherd's	sea	-
谢天谢地	-	采取	这	保证	,	和	迅速地	游泳	到	这	牧羊人的	海	-

[keɪvz] .

caves	.
洞穴	.

幸好西莫恩特拿着搜查令，迅速游向牧羊人的海洞。

[ðə; ði] ['ʃepəd] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [siː] - [fəʊk][hæd; həd][tuː; tə] [ə'beɪ] ['neptjuːn] ,

The	shepherd	was	very	angry	,	but	all	the	sea	-	folk	had	to	obey	Neptune	,
这	牧羊人	曾是	非常	生气的	,	但	全部	这	海	-	民间	有	到	服从	海王星	,

牧羊人非常生气，但所有海民都必须服从海神尼普顿。

[səʊ][hiː; hi] ['sʌlkɪli] ['əʊpənd] [ðə; ði]['prɪz(ə)n][dɔː(r)][ænd; ənd][let] - [gəʊ] [friː] .

so	he	sulkily	opened	the	prison	door	and	let	Florimell	go	free	.
所以	他	闷闷不乐	打开	这	监狱	门	和	让	-	去	自由的	.

于是他闷闷不乐地打开监狱大门，放走了弗洛里梅尔。

[wen] [ðə; ði] [blæk] - [braʊd] - [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði]

When	the	black	-	browed	Cymoënt	took	hold	of	the	little	white	hand	of	the
什么时候	这	黑色的	-	眉毛	-	采取	抓住	的	这	小的	白色的	手	的	这

['meɪdn] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [lʌvd] ,

maiden	her	son	loved	,
少女	她	儿子	喜爱	,

当黑眉的西莫恩特握住她儿子心爱的少女那只白皙的小手时，

[ænd; ənd] [lʊkt] [pn][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [feɪs] ,
and looked on her lovely face ,
和 看起来 在 她 迷人的 脸 ,

然后，他凝视着她美丽的脸庞，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['sɒri] [ðæt] - [dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [siː] - [nɪmf] .
she was no longer sorry that Marinell did not wish to marry a sea - nymph .
她 曾是 不 更长 对不起 那 - 做过 不是 希望 到 结婚 一个 海 - 仙女 .

她不再为马里内尔不愿娶一位海仙女而感到遗憾。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['meɪdn] [ɪn][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔː(r)][æz; əz] [swiːt] [æz; əz] - .
For no maiden in the sea was as beautiful or as sweet as Florimell .
为了 不 少女 在 这 海 曾是 作为 美丽的 或者 作为 甜的 作为 - .

海中没有哪个少女像弗洛里梅尔那样美丽甜美。

[ʃiː; ʃi][led] - [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['baʊə(r)] , [weə(r)] - [leɪ][səʊ][peɪl][ænd; ənd] [wiːk] [ænd; ənd]
She led Florimell to her bower , where Marinell lay so pale and weak and
她 引领 - 到 她 凉亭 , 在哪里 - 躺 所以 苍白 和 虚弱的 和
[sæd] .
sad .
伤心 .

她领着弗洛里梅尔来到她的闺房，玛丽内尔脸色苍白、虚弱无力、悲伤地躺在那里。

[ænd; ənd] [wen] - [sɔː] - ['stændɪŋ] ['blʌʃɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz]
And when Marinell saw Florimell standing blushing beside him , her hand in his
和 什么时候 - 锯 - 常设 脸红 旁 他 , 她 手 在 他的

当马里内尔看到弗洛里梅尔脸红地站在他身边，手放在他的手上时，他正看着她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

['mʌðərz] , [ɔːl][hɪz; ɪz] ['sædnəs] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] [keɪm] [bæk] ,
mother's , all his sadness went away and his strength came back ,
母亲的 , 全部 他的 悲伤 去 离开 和 他的 力量 来了 后退 ,

母亲的出现，让他所有的悲伤都消失了，他的力量也恢复了。

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [kjʊəd] .
and the pain in his heart was cured .
和 这 疼痛 在 他的 心 曾是 治愈 .

他心中的疼痛消失了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][sʌm; səm] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] ,
And if you listen some night when the stars are out ,
和 如果 你 听 一些 夜晚 什么时候 这 明星 是 出去 ,

如果你在某个繁星点点的夜晚聆听，

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [pɑːθ] [pn][ðə; ði] [siː] ,
and the moon has made a silver path on the sea ,
和 这 月亮 有 制成 一个 银 小路 在 这 海 ,

月亮在海面上划出了一条银色的小径。

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪvz] [ðæt] [swɪʃ] [pn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['sɒftli] ['mɜːmərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɒŋ] .
you will hear the little waves that swish on the shore softly murmuring a little song .
你 将要 听到 这 小的 波浪 那 嗖嗖 在 这 支撑 轻轻 淙淙 一个 小的 歌曲 .

你会听到细小的波浪轻轻拍打着海岸，低声吟唱着一首小歌。

[ænd; ənd] [pə'hæps] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kwɪk] ,
And perhaps , if your ears are very quick ,
和 也许 , 如果 你的 耳朵 是 非常 快的 ,

或许，如果你耳朵很灵敏的话，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [weɪvz] - ['θʌndə(r)] [dʌz] [nɒt] [draʊn] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['melədi] ,

and **the** **big** **waves** **'** **thunder** **does** **not** **drown** **the** **sound** **of** **their** **melody** **,**

和 这 大的 波浪 - 雷 做 不是 溺水 这 声音 的 他们的 旋律 ,

巨浪的轰鸣声也无法掩盖他们的旋律。

[juː; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)][ðem; ðəm] ['wɪspərɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [tuː] ['hæpi] ['lʌvəz] , - [ænd; ənd]

you **may** **hear** **them** **whispering** **the** **names** **of** **two** **happy** **lovers** **,** **Florimell** **and**

你 可能 听到 他们 耳语 这 姓名 的 二 快乐的 恋人 , - 和

- .

Marinell **.**

- .

你可能会听到他们低声念叨着一对幸福恋人的名字：弗洛里梅尔和马里内尔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 101]

[页 -]

[第101页]

[eɪtθ]

VIII

八

第八

- [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ]

FLORIMELL **AND** **THE** **WITCH**

- 和 这 巫婆

弗洛里梅尔和女巫

[ɪn] ['feərilænd] , [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)] [breɪv] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

In **Fairyland** **,** **where** **all** **the** **knights** **are** **brave** **,** **and** **all** **the** **ladies** **beautiful** **,**

在 仙境 , 在哪里 全部 这 骑士 是 勇敢的 , 和 全部 这 女士们 美丽的 ,

在仙境里，所有的骑士都很勇敢，所有的女士都很美丽，

[ðə; ði]['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz][wʌns][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz] [kɔːld] - .

the **lady** **who** **was** **once** **the** **most** **beautiful** **of** **all** **was** **called** **Florimell** **.**

这 女士 WHO 曾是 一次 这 最多 美丽的 的 全部 曾是 称为 - .

曾经最美丽的女子名叫弗洛里梅尔。

['meni] [naɪts] [lʌvd] - [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .

Many **knights** **loved** **Florimell** **and** **wished** **to** **marry** **her** **.**

许多 骑士 喜爱 - 和 希望 到 结婚 她 .

许多骑士都爱慕弗洛里梅尔，并希望娶她为妻。

[bʌt; bət] - [lʌvd] ['əʊnli][wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] - ,

But **Florimell** **loved** **only** **one** **,** **and** **he** **was** **Marinell** **,**

但 - 喜爱 仅有的 一 , 和 他 曾是 - ,

但弗洛里梅尔只爱一个人，那就是马里内尔。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] - [nɪmf] [ænd; ənd][ə; eɪ]['feəri] [naɪt]

the **son** **of** **a** **sea** **-** **nymph** **and** **a** **fairy** **knight**

这 儿子 的 一个 海 - 仙女 和 一个 仙女 骑士

海仙女与仙子骑士之子

[ænd; ənd] - [lʌvd] [nəʊ][wʌn] , [nɒt]['iːv(ə)n] - .

And **Marinell** **loved** **no** **one** **,** **not** **even** **Florimell** **.**

和 - 喜爱 不 一 , 不是 甚至 - .

马里内尔不爱任何人，甚至不爱弗洛里梅尔。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ][bəʊld] [naɪt] ,

Marinell **was** **a** **bold** **knight** **,**

- 曾是 一个 大胆的 骑士 ,

马里内尔是一位勇敢的骑士，

[huː] [hæd; həd] [nəʊ]['suːnə(r)] [fɔːt] [wʌn] [faɪt] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

who	had	no	sooner	fought	one	fight	than	he	was	ready	for	another	.
WHO	有	不	很快	战斗	一	斗争	比	他	曾是	准备好	为了	其他	.

他刚打完一场仗，就准备打下一场了。

[wʌn] [deɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [njuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [faɪt] .

One	day	there	was	brought	to	the	court	news	of	his	latest	fight	.
一	天	那里	曾是	带来	到	这	法庭	消息	的	他的	最新的	斗争	.

有一天，法庭收到了他最近一次打架的消息。

['brɪtəmɑːrt] , [ðə; ði] ['meɪdn] [huː] [fɪəd] [nəʊ][wʌn] , [ænd; ənd] [huː] [wɔː(r)] [mænz] ['ɑːmə(r)] [ænd; ənd]

Britomart	,	the	maiden	who	feared	no	one	,	and	who	wore	man's	armour	and
布里托马特	,	这	少女	WHO	害怕	不	一	,	和	WHO	穿着	男人的	盔甲	和

['kærid] [ə; eɪ]['mædʒɪk][spɪə(r)] ,

carried	a	magic	spear	,
携带	一个	魔法	矛	,

布里托玛特，这位无所畏惧的少女，身穿男人的盔甲，手持魔法长矛。

[hæd; həd] [fɔːt] [wɪð] - , [ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [ded] .

had	fought	with	Marinell	,	and	Marinell	was	dead	.
有	战斗	和	-	,	和	-	曾是	死的	.

他曾与马里内尔交战，马里内尔已经阵亡。

[səʊ] [sed] [ðeɪ] [huː] [brɔːt] [ðə; ði] [njuːz] .

So	said	they	who	brought	the	news	.
所以	说	他们	WHO	带来	这	消息	.

报信的人如是说。

- [wɒt] [wɪl] - [duː; də] ? - ['wɪspəd] [ðə; ði] [kɔːt] ['leɪdɪz] , [wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

'	What	will	Florimell	do	?	'	whispered	the	court	ladies	,	one	to	the	other	.
-	什么	将要	-	做	?	-	低声说道	这	法庭	女士们	,	一	到	这	其他	.

“弗洛里梅尔会怎么做呢？”宫廷女眷们彼此低声交谈着。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)][sæd][æt; ət] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] - .

And	all	the	knights	were	sad	at	heart	for	beautiful	Florimell	.
和	全部	这	骑士	是	伤心	在	心	为了	美丽的	-	.

所有的骑士都为美丽的弗洛里梅尔感到悲伤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[wen] - [wɒz; wəz][təʊld] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] - , [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ʌp] [frɒm; frəm] [weə(r)]

When	Florimell	was	told	what	had	befallen	Marinell	,	she	rose	up	from	where
什么时候	-	曾是	讲述	什么	有	发生	-	,	她	玫瑰	向上	从	在哪里

[ʃiː; ʃi][sæt] .

she	sat	.
她	卫星	.

当弗洛里梅尔得知马里内尔的遭遇后，她从座位上站了起来。

- [aɪ][gəʊ][tuː; tə][faɪnd][hɪm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	I	go	to	find	him	,	'	she	said	.
-	我	去	到	寻找	他	,	-	她	说	.

“我去寻找他，”她说。

- ['lɪvɪŋ] [ɔː(r)] [ded] , [aɪ] [wɪl] [faɪnd] - .

'	Living	or	dead	,	I	will	find	Marinell	.
-	活的	或者	死的	,	我	将要	寻找	-	.

“无论生死，我都要找到马里内尔。”

- - [hæd; həd] [lɒŋ] , [lɒŋ] ['gəʊldən][heə(r)] .

'	Florimell	had	long	,	long	golden	hair	.
-	-	有	长的	,	长的	金的	头发	.

弗洛里梅尔有着一头长长的金色头发。

- [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] [æz; əz][ðə; ðɪ][skaɪ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [pɪŋk] ,

Florimell's	eyes	were	blue	as	the	sky	,	and	her	cheeks	were	pink	,
-	眼睛	是	蓝色的	作为	这	天空	,	和	她	脸颊	是	粉色的	,

弗洛里梅尔的眼睛像天空一样蓝，脸颊粉红。

[laɪk] [ðə; ðɪ] ['swiːtɪst] [rəʊz] [ɪn][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] .

like	the	sweetest	rose	in	the	garden	.
喜欢	这	最甜美的	玫瑰	在	这	花园	.

就像花园里最甜美的玫瑰。

[ə; eɪ] ['sɜːklət] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz] [kraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

A	circlet	of	gold	and	jewels	crowned	her	head	.
一个	圆环	的	金子	和	珠宝	加冕	她	头	.

她头上戴着一顶由金银珠宝制成的冠冕。

[ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [snəʊ] - [waɪt] ['pɔːlfri] [wɪð] [ɪts] ['træpɪŋz] [ɒv; əv][gəʊld] ,

She	mounted	her	snow	-	white	palfrey	with	its	trappings	of	gold	,
她	安装	她	雪	-	白色的	帕尔弗雷	和	它是	服饰	的	金子	,

她骑上那匹雪白的骏马，马儿身上装饰着金色的饰物。

[ænd; ənd] [rəʊd] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] [griːn] [wʊdz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] - .

and	rode	away	through	the	green	woods	to	look	for	Marinell	.
和	骑	离开	通过	这	绿色的	树林	到	看	为了	-	.

然后骑马穿过绿色的树林去寻找马里内尔。

[fɔː(r)] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [rəʊd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][faɪnd][hɪm] .

Four	days	she	rode	,	but	she	did	not	find	him	.
四	天	她	骑	,	但	她	做过	不是	寻找	他	.

她骑马走了四天，但还是没找到他。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [fɔːθ] [deɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['fɒrɪst] , [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['rɒbə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

On	the	fourth	day	,	as	she	passed	through	a	lonely	forest	,	a	wicked	robber	saw	her	.
在	这	第四	天	,	作为	她	通过了	通过	一个	孤独	森林	,	一个	邪恶	强盗	锯	她	.

第四天，当她穿过一片荒凉的森林时，一个邪恶的强盗发现了她。

[hiː; hi] [rəʊd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hevi] [bɔː(r)] - [spɪə(r)] ,

He	rode	after	her	with	his	heavy	boar	-	spear	,
他	骑	后	她	和	他的	重的	公猪	-	矛	,

他骑马追赶她，手里拿着沉重的野猪长矛。

[ænd; ənd] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [spɜːz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [saɪdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['taɪəd] [hɔːs] [tɪl] [ðə; ðɪ] [blʌd] [ræn] [daʊn] .

and	drove	his	spurs	into	the	sides	of	his	tired	horse	till	the	blood	ran	down	.
和	驾驶	他的	马刺	进入	这	侧面	的	他的	疲劳的	马	直到	这	血	跑	向下	.

他用马刺猛击疲惫的马的侧腹，直到鲜血流淌下来。

[wen] - [sɔː] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔːlfri] ['gæləp] .

When	Florimell	saw	him	,	she	made	her	palfrey	gallop	.
什么时候	-	锯	他	,	她	制成	她	帕尔弗雷	驰骋	.

弗洛里梅尔看到他，就让她的坐骑飞奔起来。

[ɒf] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [wɪnd] ,

Off	it	flew	,	like	the	wind	,
离开	它	飞翔	,	喜欢	这	风	,

它像风一样飞走了。

[wɪð] [ðə; ði] [θʌd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hɔːrsɪz] [huːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] [tuː; tə] [ɜːdʒ]
with **the** **thud** **of** **the** **other** **horse's** **hoofs** **and** **the** **crash** **of** **branches** **to** **urge**
和 这 砰的一声 的 这 其他 马匹 蹄子 和 这 碰撞 的 分支 到 敦促
[ˌaɪ 'tiː][ɒn] .
it **on** **.**
它 在 .

伴随着另一匹马的蹄声和树枝的撞击声，它继续前进。

- ['gəʊldən][heə(r)] [fluː] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [træk] [ɒv; əv]
Florimell's **golden** **hair** **flew** **behind** **her** **,** **till** **it** **looked** **like** **the** **shining** **track** **of**
- 金的 头发 飞翔 在后面 她 , 直到 它 看起来 喜欢 这 灼灼 追踪 的
[ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [stɑː(r)] .
a **shooting** **star** **.**
一个 射击 星星 .

弗洛里梅尔的金色秀发在她身后飞舞，宛如一颗流星划过天际的闪亮轨迹。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] [ʃɒn] [laɪk] ['krɪst(ə)l] .
Her **face** **was** **white** **,** **and** **her** **frightened** **eyes** **shone** **like** **crystal** **.**
她 脸 曾是 白色的 , 和 她 害怕 眼睛 闪耀 喜欢 水晶 .

她脸色惨白，惊恐的双眼闪着晶莹的光芒。

[sʌm; səm] [naɪts] [huː] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [flæʃ] [θruː]
Some **knights** **who** **saw** **her** **flash** **through**
一些 骑士 WHO 锯 她 闪光 通过

有些骑士看到她一闪而过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **103** **]**
[页 -]

[第103页]

[ðə; ði] [triːz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['pɔːlfri] , [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] [laɪt] ,
the **trees** **on** **her** **white** **palfrey** **,** **like** **a** **streak** **of** **light** **,**
这 树木 在 她 白色的 帕尔弗雷 , 喜欢 一个 条纹 的 光 ,

她白色骏马上的树木，像一道光芒，

[θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['spɪrɪt] .
thought **that** **she** **must** **be** **a** **spirit** **.**
想法 那 她 必须 是 一个 精神 .

我当时觉得她一定是鬼魂。

- ['gəʊldən][heə(r)] [fluː] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ([peɪdʒ] -)
Florimell's **golden** **hair** **flew** **behind** **her** **(** **page** **102** **)**
- 金的 头发 飞翔 在后面 她 (页 -)

弗洛里梅尔的金发在她身后飞舞（第102页）

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌgli] ['rɒbə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] ['pæntɪŋ] [hɔːs] ,
But **when** **they** **saw** **the** **ugly** **robber** **on** **his** **panting** **horse** **,**
但 什么时候 他们 锯 这 丑陋的 强盗 在 他的 喘息 马 ,

但当他们看到那个丑陋的强盗骑着喘着粗气的马时，

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəl] [ɪ'nʌf] .
they **knew** **that** **he** **was** **real** **enough** **.**
他们 知道 那 他 曾是 真实的 足够的 .

他们知道他足够真实。

[ðeɪ] [rəʊd] [hɑːd] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,
They **rode** **hard** **after** **him** **,**
他们 骑 难的 后 他 ,

他们紧随其后，

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [hɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [pɑːt] [pv; əv] [ðə; ði]

and	frightened	him	so	much	that	he	hid	himself	in	the	thickest	part	of	the
和	害怕	他	所以	很多	那	他	隐藏	他自己	在	这	最厚	部分	的	这

['fɒrɪst] .

forest	.
森林	.

这吓得他躲进了森林最茂密的地方。

- [pɑːst] [ðə; ði] [naɪts] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] .

Florimell	passed	the	knights	without	seeing	them	.
-	通过了	这	骑士	没有	看到	他们	.

弗洛里梅尔从骑士们身边经过，却没看见他们。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['rɒbə(r)] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] ,

And	even	after	the	robber	had	ceased	to	follow	her	,
和	甚至	后	这	强盗	有	停止	到	跟随	她	,

即使劫匪不再跟踪她之后，

[ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [rʌf] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [θʌd] [pv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [huːf] ,

she	fancied	that	she	heard	his	rough	voice	and	the	thud	of	his	horse's	hoofs	,
她	幻想	那	她	听到	他的	粗糙的	嗓音	和	这	砰的一声	的	他的	马匹	蹄子	,

她仿佛听到了他粗犷的声音和马蹄沉重的脚步声。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['pɔːlfri] [gəʊ][fɑːstə(r)][ænd; ənd] [jet] [mɔː(r)][fɑːst] .

and	made	her	white	palfrey	go	faster	and	yet	more	fast	.
和	制成	她	白色的	帕尔弗雷	去	快点	和	然而	更多的	快速地	.

她让她的白色小马驹跑得越来越快。

[æt; ət][lɑːst] , [æz; əz][ðə; ði] ['pɔːlfri] [tɒst] [ɪts] [hed] [ɪn][ɪts] [straɪd] ,

At	last	,	as	the	palfrey	tossed	its	head	in	its	stride	,
在	最后的	,	作为	这	帕尔弗雷	抛掷	它是	头	在	它是	步幅	,

最后，当那匹小马驹昂首阔步时，

[ˌaɪ 'tiː] [dʒɜːk] [ðə; ði] [reɪnz] [frɒm; frəm] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]['taɪəd]['lɪt(ə)l] [hændz] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [weə(r)]

it	jerked	the	reins	from	out	her	tired	little	hands	,	and	went	on	where
它	猛地一抖	这	缰绳	从	出去	她	疲劳的	小的	双手	,	和	去	在	在哪里

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] .

it	pleased	.
它	高兴	.

它猛地从她疲惫的小手中夺过缰绳，径直朝它想去的地方走去。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [fled] .

All	through	the	night	they	fled	.
全部	通过	这	夜晚	他们	逃亡	.

他们连夜逃亡。

[ðə; ði][waɪld][dɪə(r)][ræn] , ['stɑːtld] , [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

The	wild	deer	ran	,	startled	,	before	them	,
这	荒野	鹿	跑	,	惊慌	,	前	他们	,

受惊的野鹿在他们前面奔跑。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [biːsts] [pv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [w'ʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [pv; əv][ə; eɪ] [waɪt]

and	all	the	other	beasts	of	the	woods	wondered	at	the	sight	of	a	white
和	全部	这	其他	野兽	的	这	树林	想知道	在	这	视线	的	一个	白色的

['pɔːlfri] [ðæt] ['gæləp] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪ] [bau] [pv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

palfrey	that	galloped	where	it	would	under	the	grey	boughs	of	the	forest	,
帕尔弗雷	那	疾驰	在哪里	它	会	在下面	这	灰色的	树枝	的	这	森林	,

森林里的其他野兽都惊奇地看着一匹白色的骏马在灰色的树枝下奔跑。

['kærɪɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi] [huːz] [heə(r)] [gliːm] [laɪk] [gəʊld][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [pv; əv][ðə; ði] [stɑːz] .

carrying	a	lady	whose	hair	gleamed	like	gold	in	the	light	of	the	stars	.
携带	一个	女士	谁	头发	闪闪发光	喜欢	金子	在	这	光	的	这	明星	.

她怀里抱着一位女士，她的头发在星光下闪耀着金色的光芒。

[wen] ['rəʊzi] [dɔːn] [hæd; həd] [kʌm] , [ðə; ði] [hɔːs] [stɒpt] [æt; ət][lɑːst] ,
When rosy dawn had come , the horse stopped at last ,
什么时候 红润 黎明 有 来 , 这 马 停止 在 最后的 ,

当黎明破晓时，马终于停了下来。

[tuː] ['taɪəd][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][stænd][ænd; ənd][pænt] [wɪð] [fəʊm] - [flekt] [maʊθ]
too tired to do anything but stand and pant with foam - flecked mouth
也 疲劳的 到 做 任何事物 但 站立 和 喘气 和 泡沫 - 有斑点的 嘴
[ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] [saɪdz] .
and heaving sides .
和 起伏 侧面 .

累得什么都做不了，只能站着喘气，嘴角冒着白沫，肋部剧烈起伏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

[ðen] - [gɒt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [kəuks] [hɪm] ['sləʊli] [ɒn] .
Then Florimell got off his back and coaxed him slowly on .
然后 - 得到 离开 他的 后退 和 哄骗 他 缓慢地 在 .

然后弗洛里梅尔从他背上下来，慢慢地哄着他继续往前走。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɔndə] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ,
When they had wandered thus for hours ,
什么时候 他们 有 漫步 因此 为了 小时 ,

他们这样徘徊了几个小时后，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɪl] [ðæt] ['ʃeɪdɪd] [ə; eɪ] ['θɪkli] ['wʊdɪd] ['væli] .
they came to a hill that shaded a thickly wooded valley .
他们 来了 到 一个 爬坡道 那 阴影 一个 浓密 树木繁茂的 谷 .

他们来到一座小山丘前，山丘下是树木茂密的山谷。

['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði][tɔːl] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] - [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] [kɜːl] [ɒv; əv]
Over the tops of the tall trees in the valley Florimell saw a little blue curl of
超过 这 最高额 的 这 高的 树木 在 这 谷 - 锯 一个 小的 蓝色的 卷曲 的
[sməʊk] .
smoke .
抽烟 .

弗洛里梅尔看到山谷里高大的树梢上飘过一缕蓝色的烟雾。

[glæd][æt; ət] [hɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] ['restɪŋ] - [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]
Glad at heart to think of finding a shelter and resting - place for
高兴的 在 心 到 思考 的 寻找 一个 庇护所 和 休息 - 地方 为了
[hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [ænd; ənd] [hɜː'self] ,
her horse and herself ,
她 马 和 她自己 ,

想到能为自己和马找到一个遮风避雨的栖身之所，她由衷地感到高兴。

[ʃiː; ʃi][led][hɜː(r); hə(r)] ['pɔːlfri] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] .
she led her palfrey towards it .
她 引领 她 帕尔弗雷 向 它 .

她牵着她的小马驹朝它走去。

[ɪn][ə; eɪ] ['gluːmi] [glen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [bɪlt] [ɒv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] [riːdz] [ænd; ənd] [tɜːf]
In a gloomy glen she found a little cottage built of sticks and reeds and turf
在 一个 阴沉 格伦 她 成立 一个 小的 小屋 建造 的 棍子 和 芦苇 和 草皮
.
.
.

她在一个阴暗的山谷里发现了一间用树枝、芦苇和草皮搭建的小屋。

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] , ['ʌgli] [əʊld] [wɪtʃ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['wɪkɪd] , ['ʌgli] [sʌn] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðɪs] [hʌt] .

A	wicked	,	ugly	old	witch	and	her	wicked	,	ugly	son	lived	in	this	hut	.
一个	邪恶	,	丑陋的	老的	巫婆	和	她	邪恶	,	丑陋的	儿子	居住地	在	这	小屋	.

一个邪恶丑陋的老巫婆和她邪恶丑陋的儿子住在这个小屋里。

[wen] - [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['dʌsti] [flɔː(r)]

When	Florimell	came	to	the	door	,	the	old	woman	was	sitting	on	the	dusty	floor
什么时候	-	来了	到	这	门	,	这	老的	女士	曾是	坐着	在	这	尘土飞扬	地面

,

,

,

弗洛里梅尔走到门口时，老妇人正坐在满是灰尘的地板上。

['bɪzi] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)l]['mædʒɪk] .

busy	with	some	of	her	evil	magic	.
忙碌的	和	一些	的	她	邪恶的	魔法	.

她正忙着施展一些邪恶魔法。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] ['bjuːtɪf(ə)l] - , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)] ,

When	she	looked	up	and	saw	beautiful	Florimell	,	with	her	golden	hair	,
什么时候	她	看起来	向上	和	锯	美丽的	-	,	和	她	金的	头发	,

当她抬头看到美丽的弗洛里梅尔，她有着金色的头发时，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['druːpɪŋ] [waɪt] ['lɪli] , [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] .

and	her	face	like	a	drooping	white	lily	,	she	got	a	great	fright	.
和	她	脸	喜欢	一个	下垂	白色的	百合	,	她	得到	一个	伟大的	惊吓	.

她脸色像一朵耷拉着的白百合，吓了一跳。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['spɪrɪt] [kʌm] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)]

For	she	thought	that	Florimell	was	a	good	spirit	come	to	punish	her
为了	她	想法	那	-	曾是	一个	好的	精神	来	到	惩治	她

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][bæd] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .

for	all	the	bad	things	she	had	done	.
为了	全部	这	坏的	事物	她	有	完毕	.

因为她认为弗洛里梅尔是一个善良的精灵，来惩罚她所做的所有坏事。

[bʌt; bət] - , [wɪð] [tɪəz] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪli]

But	Florimell	,	with	tears	trickling	down	and	making	her	face	look	like	a	lily
但	-	,	和	眼泪	涓涓细流	向下	和	制作	她	脸	看	喜欢	一个	百合

[ɪn][ðə; ði] [djuː] ,

in	the	dew	,
在	这	露	,

但弗洛里梅尔泪流满面，让她的脸看起来像露水中的百合花，

[begd] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn]['dʒent(ə)l] , ['pliːdɪŋ] [wɜːdz] , [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃeltə(r)] .

begged	her	,	in	gentle	,	pleading	words	,	to	give	her	shelter	.
乞求	她	,	在	温和的	,	恳求	字	,	到	给	她	庇护所	.

她用温柔恳求的语气请求她收留自己。

[ænd; ənd][səʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] [wɒz; wəz] - , [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)]

And	so	gentle	and	beautiful	and	sorrowful	was	Florimell	,	that	,	for
和	所以	温和的	和	美丽的	和	悲伤	曾是	-	,	那	,	为了

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]

the	first	time	in	the
这	第一的	时间	在	这

弗洛里梅尔是如此温柔、美丽又忧伤，以至于，这是她第一次.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[həʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪkɪd] [laɪf] , [ðə; ði][əʊld] [wɪtʃ] [felt] [sʌm; səm] ['pɪti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kruːəl] [hɑːt] .

whole	of	her	wicked	life	,	the	old	witch	felt	some	pity	in	her	cruel	heart	.
所有的	的	她	邪恶	生活	,	这	老的	巫婆	毛毡	一些	遗憾	在	她	残忍的	心	.

在她邪恶的一生中，这个老巫婆残忍的心中也曾流露出一丝怜悯。

[ʃiː; ʃi][təʊld] - [nɒt][tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] .

She	told	Florimell	not	to	cry	,	and	bade	her	sit	down	and	rest	.
她	讲述	-	不是	到	哭	,	和	巴德	她	坐	向下	和	休息	.

她告诉弗洛里梅尔不要哭，让她坐下来休息。

[səʊ] - [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['dʌsti] [flɔː(r)][ænd; ənd] ['restɪd] ,

So	Florimell	sat	down	on	the	dusty	floor	and	rested	,
所以	-	卫星	向下	在	这	尘土飞扬	地面	和	休息	,

于是，弗洛里梅尔坐在满是灰尘的地板上休息了一会儿。

[æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd] [rests] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [stɔːm] .

as	a	little	bird	rests	after	a	storm	.
作为	一个	小的	鸟	休息	后	一个	风暴	.

就像暴风雨后休息的小鸟一样。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə]['taɪdi][hɜː(r); hə(r)] [rəʊbz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [rent] [baɪ][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd]['braɪə(r)]

She	tried	to	tidy	her	robes	that	were	rent	by	the	branches	and	briars
她	尝试	到	整齐的	她	长袍	那	是	租	经过	这	分支	和	荆棘

[θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] ,

through	which	she	had	passed	,
通过	哪个	她	有	通过了	,

她试图整理被她穿过的树枝和荆棘撕破的长袍。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smuːðd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['spɑːklɪŋ] ['dʒuːəlz] .

and	she	smoothed	her	hair	,	and	arranged	her	sparkling	jewels	.
和	她	平滑	她	头发	,	和	安排	她	闪闪发光	珠宝	.

她抚平了头发，整理了一下闪闪发光的珠宝。

[ðə; ði][əʊld][hæg][sæt][ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

The	old	hag	sat	and	stared	at	her	,	and	could	not	say	a	word	,
这	老的	魔女	卫星	和	凝视	在	她	,	和	可以	不是	说	一个	单词	,

老巫婆坐着，盯着她看，一句话也说不出来。

[səʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ʃiː; ʃi]['mɑːv(ə)l][æt; ət] - ['wʌndrəs] ['bjuːti] .

so	much	did	she	marvel	at	Florimell's	wondrous	beauty	.
所以	很多	做过	她	奇迹	在	-	奇妙的	美丽	.

她对弗洛里梅尔惊人的美貌感到无比惊叹。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌmɪd'deɪ] , [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [sʌn] [keɪm] [ɪn] .

When	it	was	midday	,	the	witch's	son	came	in	.
什么时候	它	曾是	正午	,	这	女巫的	儿子	来了	在	.

正午时分，女巫的儿子进来了。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] - [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]

At	the	sight	of	Florimell	he	was	as	frightened	as	his	mother	had
在	这	视线	的	-	他	曾是	作为	害怕	作为	他的	母亲	有

[biːn] ,

been	,
到过	,

看到弗洛里梅尔，他像他母亲一样害怕。

[ænd; ənd] [stɛərd] [ɪn]['wʌndə(r)][ænd; ənd][ɪn][fɪə(r)] .

and	stared	in	wonder	and	in	fear	.
和	凝视	在	想知道	和	在	害怕	.

他们既惊奇又恐惧地盯着看。

[bʌt; bət] - [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ][səʊ]['dʒentli][ænd; ənd][səʊ]['kaɪndli] [ðæt] [suːn] [ðeɪ] [nəʊ]

But	Florimell	spoke	to	them	both	so	gently	and	so	kindly	that	soon	they	no
但	-	辐	到	他们	两个都	所以	轻轻地	和	所以	亲切地	那	很快	他们	不

[lɒŋgə(r)] [fɪəd] [hɜː(r); hə(r)] .

longer	feared	her	.
更长	害怕	她	.

但弗洛里梅尔和他们说话非常温柔和蔼，很快他们就不再害怕她了。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] [hʌt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

She	stayed	with	them	in	the	wretched	little	hut	for	some	time	.
她	入住	和	他们	在	这	可怜	小的	小屋	为了	一些	时间	.

她和他们一起在那间破旧的小屋里住了段时间。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [sʌn] [keɪm] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ,

And	in	that	time	the	witch's	son	came	to	love	her	,
和	在	那	时间	这	女巫的	儿子	来了	到	爱	她	,

就在那时，女巫的儿子爱上了她。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɒŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	to	long	to	have	her	for	his	wife	.
和	到	长的	到	有	她	为了	他的	妻子	.

他多么渴望能娶她为妻。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] .

He	tried	to	do	everything	that	he	thought	would	please	her	.
他	尝试	到	做	一切	那	他	想法	会	请	她	.

他竭尽所能去做他认为能让她高兴的事。

[hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði][ɹ'əʊzɪəst][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] ['æplz] ,

He	would	bring	her	from	the	woods	the	rosiest	of	the	wild	apples	,
他	会	带来	她	从	这	树林	这	最美好的	的	这	荒野	苹果	,

他会从树林里给她带回最红润的野苹果。

[ænd; ənd][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [w'aɪldflaʊəz] [hiː; hi] [meɪd] ['ɪntuː] ['gɑːləndz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

and	the	prettiest	of	the	wildflowers	he	made	into	garlands	for	her
和	这	最漂亮的	的	这	野花	他	制成	进入	花环	为了	她

[heə(r)] .

hair	.
头发	.

他把最漂亮的野花做成花环，戴在她头发上。

[hiː; hi] [kɔːt] [jʌŋ] [bɝdz] [ænd; ənd] [tɔːt]

He	caught	young	birds	and	taught
他	捕捉	年轻的	鸟类	和	教授

他捕捉幼鸟并教它们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[ðem; ðəm][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ðə; ði] [tjuːnz] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ,

them	to	whistle	the	tunes	she	liked	,
他们	到	哨	这	曲调	她	喜欢	,

让他们吹她喜欢的曲子，

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['skwirəlz] [hiː; hi] [kɔːt] [ænd; ənd] [teim] [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	young	squirrels	he	caught	and	tamed	and	gave	to	her	.
和	年轻的	松鼠	他	捕捉	和	驯服	和	给予	到	她	.

他还捉到一些小松鼠，驯服后送给了她。

[bʌt; bət] - [fɪəd] [bəuθ] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [əʊld] ['mʌðə(r)] .

But	Florimell	feared	both	him	and	his	wicked	old	mother	.
但	-	害怕	两个都	他	和	他的	邪恶	老的	母亲	.

但弗洛里梅尔既害怕他，也害怕他那邪恶的老母亲。

[wen] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɔ:lfri] [hæd; həd] ['restɪd] ,

When	her	palfrey	had	rested	,
什么时候	她	帕尔弗雷	有	休息	,

当她的骏马休息完毕后，

[ænd; ənd] [greɪzd] [ɒn] [ðə; ði] [grɑ:s] [ɪn] [ðə; ði] [glen] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [strɒŋ] [wʌns] [mɔ:(r)] ,

and	grazed	on	the	grass	in	the	glen	until	it	was	quite	strong	once	more	,
和	放牧	在	这	草	在	这	格伦	直到	它	曾是	相当	强的	一次	更多的	,

它们在山谷里吃草，直到草再次长得茂盛为止。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɪts] ['gəʊldən] ['træpɪŋz] [ɒn] [ə'gen] [ænd; ənd] [rəʊd] [ə'weɪ] .

at	daybreak	one	morning	she	put	its	golden	trappings	on	again	and	rode	away	.
在	拂晓	一	早晨	她	放	它是	金的	服饰	在	再次	和	骑	离开	.

一天清晨，她再次披上金色的外衣，骑马离去。

[ʃi:; ʃi] ['ʃivə] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʃædəʊ] , [ænd; ənd] ['trembld] [æt; ət] [i:tʃ] [saʊnd] ,

She	shivered	at	each	shadow	,	and	trembled	at	each	sound	,
她	瑟瑟发抖	在	每个	阴影	,	和	颤抖	在	每个	声音	,

她对每一个阴影都感到一阵颤抖，对每一个声音都感到一阵战栗。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [wʊd] ['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] .

because	she	was	so	afraid	that	the	witch	or	her	son	would	follow	her	.
因为	她	曾是	所以	害怕的	那	这	巫婆	或者	她	儿子	会	跟随	她	.

因为她非常害怕女巫或她的儿子会跟踪她。

[bʌt; bət] [ði:z] [tu:] ['wɪkɪd] ['pi:p(ə)l] [slept] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] -

But	these	two	wicked	people	slept	until	it	was	broad	daylight	and	Florimell
但	这些	二	邪恶	人们	睡着了	直到	它	曾是	广阔	日光	和	-

[wɒz; wəz] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] .

was	far	away	.
曾是	远的	离开	.

但是这两个恶人一直睡到天亮，弗洛里梅尔早已远去。

[wen] [ðeɪ] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [gɒn] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fjʊəriəsli] ['æŋgri] ,

When	they	awoke	and	found	her	gone	,	they	were	furiously	angry	,
什么时候	他们	醒来	和	成立	她	已消失	,	他们	是	愤怒地	生气的	,

他们醒来发现她不见了，非常生气。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [sʌn] [wɒz; wəz] [səʊ] ['fræntɪk] [ðæt] [hi:; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] [ænd; ənd] [bɪt] [hɪm'self] ,

and	the	witch's	son	was	so	frantic	that	he	scratched	his	own	face	and	bit	himself	,
和	这	女巫的	儿子	曾是	所以	疯狂的	那	他	刮痕	他的	自己的	脸	和	少量	他自己	,

女巫的儿子惊恐万分，抓挠自己的脸，还咬自己。

[ænd; ənd] [tɔ:(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rʌf] [lɒŋ] [heə(r)] .

and	tore	at	his	rough	long	hair	.
和	撕裂	在	他的	粗糙的	长的	头发	.

他撕扯着自己粗糙的长发。

- [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] , [ɔ:(r)] [els] [kɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ! - [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] .

'	I	shall	bring	her	back	,	or	else	kill	her	!	'	said	the	witch	.
-	我	将	带来	她	后退	,	或者	别的	杀	她	!	-	说	这	巫婆	.

“我一定要把她带回来，否则就杀了她！”女巫说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːk] [keɪv] ,
Then she went to a dark cave ,
然后 她 去 到 一个 黑暗的 洞穴 ,

然后她走进了一个黑暗的山洞，

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [biːst] [laɪk] [ə; eɪ][haɪˈiːnə] .
and called out of it a horrible beast like a hyena .
和 称为 出去 的 它 一个 可怕 兽 喜欢 一个 鬣狗 .

从里面喊出一个像鬣狗一样可怕的野兽。

[ɪts] [bæk] [wɒz; wəz] ['spekld] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kʌləs] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [rʌn] [fɑːstə(r)]
Its back was speckled with a thousand colours , and it could run faster
它是 后退 曾是 斑驳的 和 一个 千 颜色 , 和 它 可以 跑步 快点
[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [biːst] .
than any other beast .
比 任何 其他 兽 .

它的背上布满了千姿百态的色彩，而且它跑得比任何其他野兽都快。

- [fetʃ] - [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ! - [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] , - [ɔː(r)] [els] [teə(r); tɪə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['piːsɪz] !
' Fetch Florimell back to me ! ' said the witch , ' or else tear her in pieces !
- 拿来 - 后退 到 我 ! - 说 这 巫婆 , - 或者 别的 撕 她 在 件 !

“把弗洛里梅尔带回来！”女巫说，“否则就把她撕成碎片！”

- [ɒf] [ðə; ði] [biːst] [rʌʃt] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ]
' Off the beast rushed , and before long
- 离开 这 兽 匆忙 , 和 前 长的

那野兽猛地冲了出去，没过多久……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

[ˌaɪ ˈtiː] [sɔː] - [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [hɔːs] ['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .
it saw Florimell on her white horse riding through the trees .
它 锯 - 在 她 白色的 马 骑术 通过 这 树木 .

他看见弗洛里梅尔骑着白马穿过树林。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pɔːlfri] ['gæləp] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [sɔː] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [biːst]
There was no need to make the palfrey gallop when it saw the hideous beast
那里 曾是 不 需要 到 制作 这 帕尔弗雷 驰骋 什么时候 它 锯 这 可怕 兽
[wɪð] [lɒŋ] ,
with long ,
和 长的 ,

当它看到那头长着长鼻子的丑陋野兽时，没有必要让它疾驰而去。

[sɒft] [straɪdz] ['kʌmɪŋ] ['swɪftli] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
soft strides coming swiftly after it .
柔软的 步幅 未来 迅速地 后 它 .

轻柔的脚步声紧随其后。

[ðə; ði] [waɪt] ['pɔːlfri] [went] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] - [hɔːs] ,
The white palfrey went as fast as a race - horse ,
这 白色的 帕尔弗雷 去 作为 快速地 作为 一个 种族 - 马 ,

那匹白色的小马驹跑得像赛马一样快。

[bʌt; bət][ðə; ði] [biːst] [went] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] .
but the beast went as fast as the wind .
但 这 兽 去 作为 快速地 作为 这 风 .

但这头野兽跑得像风一样快。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ðə; ði] ['biːsts] [hɒt] [breθ] [wɒz; wəz] [kləʊz] [bɪ'haɪnd]

As	they	came	out	of	the	forest	,	the	beast's	hot	breath	was	close	behind
作为	他们	来了	出去	的	这	森林	,	这	野兽的	热的	气息	曾是	关闭	在后面

-

Florimell	.
-	.

当他们走出森林时，野兽灼热的呼吸紧随弗洛里梅尔身后。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [wɒz; wəz] [səʊ] ['taɪəd] [ðæt] [ɪts] [peɪs] ['slækən] .

And	by	that	time	her	horse	was	so	tired	that	its	pace	slackened	.
和	经过	那	时间	她	马	曾是	所以	疲劳的	那	它是	步伐	松弛	.

那时她的马已经筋疲力尽，步伐也慢了下来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [triːz] ,

They	had	come	to	where	there	were	no	more	trees	,
他们	有	来	到	在哪里	那里	是	不	更多的	树木	,

他们来到了没有树木的地方。

[ænd; ənd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [leɪ] ['jeləʊ] [sænd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [stretʃ] [ɒv; əv] [bluː] -

and	in	front	of	them	lay	yellow	sand	,	and	a	long	,	long	stretch	of	blue	-
和	在	正面	的	他们	躺	黄色的	沙	,	和	一个	长的	,	长的	拉紧	的	蓝色的	-

[griːn] [siː] .

green	sea	.
绿色的	海	.

在他们面前是一片黄色的沙滩，以及一望无际的碧绿大海。

[wen] - [sɔː] [ðə; ði] [siː] , [ʃiː; ʃi] [liːpt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪəd] [hɔːs] [ænd; ənd] [ræn]

When	Florimell	saw	the	sea	,	she	leaped	from	her	tired	horse	and	ran
什么时候	-	锯	这	海	,	她	跳跃	从	她	疲劳的	马	和	跑

[ænd; ənd] [ræn] .

and	ran	.
和	跑	.

弗洛里梅尔看到大海，便从疲惫的马上跳下来，拼命地跑啊跑。

- [aɪ] [hæd; həd] ['rɑːðə(r)] [biː; bi] ['draʊnd] , - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , - [ðæn; ðən] [biː; bi] [kɪld] [baɪ] [ðæt] ['ləʊðsəm]

'	I	had	rather	be	drowned	,	'	she	thought	,	'	than	be	killed	by	that	loathsome
-	我	有	相当	是	溺水	,	-	她	想法	,	-	比	是	被杀	经过	那	令人厌恶的

['mɒnstə(r)] .

monster	.
怪物	.

“我宁愿被淹死，”她想，“也不愿被那个可憎的怪物杀死。”

- [naʊ] , [æn; ən] [əʊld] ['fɪʃəmən] [hæd; həd] [biːn] ['draɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [nets] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] ,

'	Now	,	an	old	fisherman	had	been	drying	his	nets	on	the	sand	,
-	现在	,	一个	老的	渔夫	有	到过	烘干	他的	网	在	这	沙	,

“当时，一位老渔夫正在沙滩上晾晒渔网。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [draɪd] [hiː; hi] [slept] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] ,

and	while	they	dried	he	slept	in	the	bottom	of	his	little	boat	,
和	尽管	他们	干燥	他	睡着了	在	这	底部	的	他的	小的	船	,

在他们晾干衣服的时候，他就睡在小船底。

[ðæt] [leɪ] ['hiːvɪŋ] ['dʒentli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæləʊz] .

that	lay	heaving	gently	up	and	down	in	the	shallows	.
那	躺	起伏	轻轻地	向上	和	向下	在	这	浅滩	.

在浅水中轻轻地上下起伏。

[wen] - [sɔ:] [ðɪs] [bəʊt] , [ʃi:; ʃi][ræn] [tə'wɔ:dz] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɪn] , [ænd; ənd] , [wɪð]

When	Florimell	saw	this	boat	,	she	ran	towards	it	and	jumped	in	,	and	,	with
什么时候	-	锯	这	船	,	她	跑	向	它	和	跳了起来	在	,	和	,	和

[æn; ən][ɔ:(r)] ,

an	oar	,
一个	桨	,

弗洛里梅尔看到这艘船，便跑过去跳了进去，然后用桨划水。

[pʊʃt] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] ['ɪntu:] [di:pə(r)] ['wɔ:tə(r)] .

pushed	it	off	into	deeper	water	.
推动	它	离开	进入	更深	水	.

把它推入了更深的水域。

[ðə; ði] [bi:st] [gɒt] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:tərz] [edʒ] [dʒʌst] [tu:] [leɪt] ,

The	beast	got	to	the	water's	edge	just	too	late	,
这	兽	得到	到	这	水的	边缘	只是	也	晚的	,

那头野兽到达水边时已经太晚了。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [deəd] [nɒt] ['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] .

for	it	was	afraid	of	the	sea	and	dared	not	follow	her	.
为了	它	曾是	害怕的	的	这	海	和	敢于	不是	跟随	她	.

因为它害怕大海，不敢跟随她。

[ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][ˌaɪ 'ti:] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [waɪt] ['pɔ:lfri] [ænd; ənd]

In	a	rage	it	fell	upon	the	white	palfrey	and
在	一个	愤怒	它	跌倒	之上	这	白色的	帕尔弗雷	和

它怒火中烧，扑向那匹白马，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

[tɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['pi:sɪz] ,

tore	it	in	pieces	,
撕裂	它	在	件	,

把它撕成了碎片。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['i:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] [hu:] [nju:] - [pɑ:st] [ðæt] [weɪ] .

and	was	eating	it	when	a	good	knight	who	knew	Florimell	passed	that	way	.
和	曾是	吃	它	什么时候	一个	好的	骑士	WHO	知道	-	通过了	那	方式	.

正当他吃东西的时候，一位认识弗洛里梅尔的善良骑士路过那里。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [hɔ:s] [wɒz; wəz] - , [səʊ][hi:; hi] [ə'tækt] [ðə; ði] [bi:st] ,

He	knew	that	the	white	horse	was	Florimell's	,	so	he	attacked	the	beast	,
他	知道	那	这	白色的	马	曾是	-	,	所以	他	遭到攻击	这	兽	,

他知道那匹白马是弗洛里梅尔的，于是便攻击了那匹马。

[ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [strʌk] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] ['fjʊəriəsli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] [ðæt] [ɔ:l][ɪts] [streŋθ]

and	cut	it	and	struck	it	so	furiously	with	his	sword	that	all	its	strength
和	切	它	和	击	它	所以	愤怒地	和	他的	剑	那	全部它是		力量

[wɒz; wəz] ['bi:t(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [hæv; həv] [kɪld] [ˌaɪ 'ti:] .

was	beaten	out	of	it	and	he	could	easily	have	killed	it	.
曾是	被打败	出去	的	它	和	他	可以	容易地	有	被杀	它	.

他用剑猛砍它，使它精疲力竭，几乎要把它杀死。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [kætʃ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [bi:st] [ænd; ənd] [li:d]

But	the	knight	thought	that	he	would	rather	catch	the	strange	beast	and	lead
但	这	骑士	想法	那	他	会	相当	抓住	这	奇怪的	兽	和	带领

[ˌaɪ 'ti:] [həʊm] [wɪð] [hɪm] .

it	home	with	him	.
它	家	和	他	.

但骑士心想，他宁愿抓住这只奇怪的野兽，把它带回家。

['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][sænd][nɪə(r)][ðə; ði] [ded] [waɪt] ['pɔ:lfri] ,

Lying	**on**	**the**	**sand**	**near**	**the**	**dead**	**white**	**palfrey**	**,**
说谎	在	这	沙	靠近	这	死的	白色的	帕尔弗雷	,

躺在死去的白色小马驹附近的沙滩上，

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ]['gəʊldən] ['gɜ:dl] [ðæt] ['spɑ:kl] [wɪð] ['dʒu:əlz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n]

he	**saw**	**a**	**golden**	**girdle**	**that**	**sparkled**	**with**	**jewels**	**,**	**and**	**that**	**he**	**had**	**seen**
他	锯	一个	金的	腰带	那	闪闪发光	和	珠宝	,	和	那	他	有	已见

[wɔ:n] [baɪ] - .

worn	**by**	**Florimell**	**.**
磨损	经过	-	.

他看到一条镶满宝石的金腰带，他曾见过弗洛里梅尔佩戴过。

[wɪð] [ðɪs] ['gɜ:dl] [hi:; hi] [baʊnd] [ðə; ði] [bi:st] , [ænd; ənd][led][ˌaɪ 'ti:]['ɑ:ftə(r)][hɪm] [laɪk] [ə; eɪ][dɒg] .

With	**this**	**girdle**	**he**	**bound**	**the**	**beast**	**,**	**and**	**led**	**it**	**after**	**him**	**like**	**a**	**dog**	**.**
和	这	腰带	他	边界	这	兽	,	和	引领	它	后	他	喜欢	一个	狗	.

他用这条腰带捆住了这头野兽，像牵狗一样牵着它走。

[æz; əz][hi:; hi][led][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [met] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ˌdʒaɪən'tes] ,

As	**he**	**led**	**it**	**,**	**he**	**met**	**a**	**wicked**	**giantess**	**,**
作为	他	引领	它	,	他	遇见	一个	邪恶	女巨人	,

他率领队伍时，遇到了一位邪恶的女巨人。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [fɔ:t] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [bi:st] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [bæk] [tu:; tə]

and	**while**	**he**	**fought**	**with**	**her**	**the**	**beast**	**escaped**	**and**	**ran**	**away**	**back**	**to**
和	尽管	他	战斗	和	她	这	兽	逃脱	和	跑	离开	后退	到

[ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [hʌt] .

the	**witch's**	**hut**	**.**
这	女巫的	小屋	.

当他与她搏斗时，那野兽逃脱了，跑回了女巫的小屋。

[wen] [ðə; ði] [wɪtʃ] [sɔ:] - ['dʒu:əld] ['gɜ:dl] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][glæd] ,

When	**the**	**witch**	**saw**	**Florimell's**	**jewelled**	**girdle**	**she**	**was**	**glad**	**,**
什么时候	这	巫婆	锯	-	珠宝	腰带	她	曾是	高兴的	,

女巫看到弗洛里梅尔的珠宝腰带时，很高兴。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [bi:st] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɪld] - .

for	**she**	**thought**	**that**	**the**	**beast**	**must**	**have**	**killed**	**Florimell**	**.**
为了	她	想法	那	这	兽	必须	有	被杀	-	.

因为她认为一定是那头野兽杀死了弗洛里梅尔。

[ʃi:; ʃi][ræn] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [wɪ'ðaʊt] - ,

She	**ran**	**with**	**it**	**to**	**her**	**son**	**,**	**but**	**the**	**sight**	**of**	**it**	**,**	**without**	**Florimell**	**,**
她	跑	和	它	到	她	儿子	,	但	这	视线	的	它	,	没有	-	,

她拿着它跑向儿子，但眼前的景象，没有弗洛里梅尔的陪伴，

[meɪd] [hɪm] [səʊ] ['æŋgri] [ðæt] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [kɪl] [bəuθ][ðə; ði] [bi:st] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

made	**him**	**so**	**angry**	**that**	**he**	**tried**	**to**	**kill**	**both**	**the**	**beast**	**and**	**his**	**mother**	**.**
制成	他	所以	生气的	那	他	尝试	到	杀	两个都	这	兽	和	他的	母亲	.

这让他非常愤怒，以至于他试图杀死野兽和他的母亲。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][set] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]['mædʒɪk][tu:; tə] [wɜ:k] ,

The	**witch**	**was**	**so**	**frightened**	**that**	**she**	**set**	**all**	**her**	**magic**	**to**	**work**	**,**
这	巫婆	曾是	所以	害怕	那	她	放	全部	她	魔法	到	工作	,

女巫吓坏了，于是使出了浑身解数施展魔法。

[tu:; tə][traɪ][tu:; tə] ['kʌmfət] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] .

to	**try**	**to**	**comfort**	**her**	**son**	**.**
到	尝试	到	舒适	她	儿子	.

试图安慰她的儿子。

[wɪð] [snəʊ] [ænd; ənd] ['mɜːkjəri] [ænd; ənd][wæks][ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [æz; əz] [laɪk] - [æz; əz]

With	snow	and	mercury	and	wax	she	made	an	image	as	like	Florimell	as
和	雪	和	汞	和	蜡	她	制成	一个	图像	作为	喜欢	-	作为

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

she	could	.
她	可以	.

她用雪、水银和蜡制作了一幅尽可能像弗洛里梅尔的画像。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

[ɪts] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)]['rəʊzi] , [laɪk] - ,

Its	cheeks	were	rosy	,	like	Florimell's	,
它是	脸颊	是	红润	,	喜欢	-	,

它的脸颊红扑扑的，像弗洛里梅尔的一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['bɜːnɪŋ] [læmps][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn]['sɪlvə(r)] ['sɑːkəts] ,

and	she	took	two	little	burning	lamps	and	put	them	in	silver	sockets	,
和	她	采取	二	小的	燃烧	灯	和	放	他们	在	银	插座	,

她拿出两盏点燃的小油灯，把它们放在银灯座上。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] - [braɪt] [aɪz] .

so	that	they	looked	just	like	Florimell's	bright	eyes	.
所以	那	他们	看起来	只是	喜欢	-	明亮的	眼睛	.

这样它们看起来就像弗洛里梅尔明亮的眼睛一样。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst]['gəʊldən]['waɪə(r)] .

Her	hair	she	made	of	the	very	finest	golden	wire	.
她	头发	她	制成	的	这	非常	最好的	金的	金属丝	.

她的头发是用最上等的金丝做的。

[ʃiː; ʃi] [drest] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][sʌm; səm] [kləʊðz] [ðæt] - , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [flaɪt] , [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

She	dressed	the	image	in	some	clothes	that	Florimell	,	in	her	flight	,	had	left	behind	her	,
她	穿着	这	图像	在	一些	衣服	那	-	,	在	她	航班	,	有	左边	在后面	她	,

她给画像穿上了弗洛里梅尔逃亡时留下的衣服。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ɪts] [weɪst] [ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] - ['dʒuːəld] ['gɜːdl] .

and	round	its	waist	she	fastened	Florimell's	jewelled	girdle	.
和	圆形的	它是	腰部	她	系紧	-	珠宝	腰带	.

她将弗洛里梅尔的珠宝腰带系在了她的腰间。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['feəri] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ,

Then	she	put	a	wicked	fairy	inside	the	image	,
然后	她	放	一个	邪恶	仙女	里面	这	图像	,

然后她把一个邪恶的仙女放进了画像里。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] ['veri] [best] [tuː; tə][ækt][ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɔːk] [laɪk] - .

and	told	him	to	do	his	very	best	to	act	and	to	talk	and	to	walk	like	Florimell	.
和	讲述	他	到	做	他的	非常	最好的	到	行为	和	到	讲话	和	到	走	喜欢	-	.

并告诉他要尽全力模仿弗洛里梅尔的言行举止。

[ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [ðen] [led][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,

This	image	she	then	led	to	her	son	,
这	图像	她	然后	引领	到	她	儿子	,

然后她把这张照片拿给儿子看。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl] - [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

and	he	thought	it	was	the	real	Florimell	come	back	,	and	was
和	他	想法	它	曾是	这	真实的	-	来	后退	,	和	曾是

[dɪ'laɪtɪd] .

delighted	.
高兴极了	.

他以为这是真正的弗洛里梅尔回来了，非常高兴。

[ðə; ði] [fɔːls] - [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði]['riːəl] - [hæd; həd] [biːn] ,

The	false	Florimell	was	not	afraid	of	him	as	the	real	Florimell	had	been	,
这	错误的	-	曾是	不是	害怕的	的	他	作为	这	真实的	-	有	到过	,

假弗洛里梅尔并不像真弗洛里梅尔那样害怕他。

[ænd; ənd] [wʊd] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , [kwaɪt] [pliːzd] ,

and	would	walk	in	the	woods	with	him	,	and	listen	,	quite	pleased	,
和	会	走	在	这	树林	和	他	,	和	听	,	相当	高兴	,

她会陪他到树林里散步，听他说话，非常高兴。

[tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

to	all	that	he	had	to	say	.
到	全部	那	他	有	到	说	.

他对他说的所有话。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ][bæd] [naɪt] [sɔː] [ðem; ðəm] ,

But	as	they	were	in	the	forest	one	day	,	a	bad	knight	saw	them	,
但	作为	他们	是	在	这	森林	一	天	,	一个	坏的	骑士	锯	他们	,

但有一天，当他们在森林里时，一个邪恶的骑士发现了他们。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði] [fɔːls] - [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [rəʊd]

and	thought	the	false	Florimell	so	beautiful	that	he	seized	her	and	rode
和	想法	这	错误的	-	所以	美丽的	那	他	查获	她	和	骑

[ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

away	with	her	,
离开	和	她	,

他觉得假扮弗洛里梅尔的女子美艳动人，便一把抓住她，骑马带走了。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [sʌn] [mɔː(r)][sæd][ænd; ənd]['æŋgri] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

and	left	the	witch's	son	more	sad	and	angry	than	ever	.
和	左边	这	女巫的	儿子	更多的	伤心	和	生气的	比	曾经	.

这让女巫的儿子更加悲伤和愤怒。

[wen] [ðə; ði]['riːəl] - [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [biːst] ,

When	the	real	Florimell	had	escaped	from	the	beast	,
什么时候	这	真实的	-	有	逃脱	从	这	兽	,

当真正的弗洛里梅尔从野兽手中逃脱后，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bəʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [went] ['geɪli] ['seɪlɪŋ] ['ɒnwəd]

the	little	boat	that	she	pushed	off	from	the	shore	went	gaily	sailing	onward
这	小的	船	那	她	推动	离开	从	这	支撑	去	兴高采烈地	帆船	向前

[ænd; ənd] ['ɒnwəd] [wɪð] [ðə; ði][taɪd] .

and	onward	with	the	tide	.
和	向前	和	这	潮	.

她从岸边推出的小船，随着潮水欢快地向前驶去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

仙后讲给孩子们听的故(Stories from the Faerie Queen,)
第5/5页

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [aʊt] [æt; ət] [siː] [wen] [ðə; ði][əʊld] ['fɪʃəmən] [ə'wəʊk] .
They **were** **far** **out** **at** **sea** **when** **the** **old** **fisherman** **awoke** **.**
他们 是 远的 出去 在 海 什么时候 这 老的 渔夫 醒来 .

老渔夫醒来时，他们已经航行在遥远的海上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

[hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
He **got** **a** **great** **fright** **when** **he** **found** **himself** **far** **from** **the** **shore** **,**
他 得到 一个 伟大的 惊吓 什么时候 他 成立 他自己 远的 从 这 支撑 ,

当他发现自己离海岸很远时，吓了一跳。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['leɪdi] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
and **with** **a** **lovely** **lady** **beside** **him** **.**
和 和 一个 迷人的 女士 旁 他 .

他身边还站着一位美丽的女士。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [bæd][əʊld][mæn] ,
But **he** **was** **a** **very** **bad** **old** **man** **,**
但 他 曾是 一个 非常 坏的 老的 男人 ,

但他是个非常坏的老头。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] - [faɪn] ['dʒuːəlz][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [kləʊðz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi]
and **when** **he** **saw** **Florimell's** **fine** **jewels** **and** **beautiful** **clothes** **he** **thought** **he**
和 什么时候 他 锯 - 美好的 珠宝 和 美丽的 衣服 他 想法 他
[wʊd] [rɒb][hɜː(r); hə(r)] .
would **rob** **her** **.**
会 抢 她 .

当他看到弗洛里梅尔的精美珠宝和漂亮衣服时，他想抢劫她。

[hiː; hi] [nɒkt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bəʊt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] -
He **knocked** **her** **down** **into** **the** **bottom** **of** **his** **boat** **amongst** **the** **fishes** **'** -
[skeɪlz] ,
scales **,**
秤 ,

他把她打倒在船底，掉进了鱼鳞堆里。

[ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] , [hæd; həd][nɒt] - [skriːmd] [ænd; ənd] [skriːmd]
and **might** **have** **killed** **her** **,** **had** **not** **Florimell** **screamed** **and** **screamed**
和 可能 有 被杀 她 , 有 不是 - 尖叫 和 尖叫
[fɔː(r); fə(r)][help] .
for **help** **.**
为了 帮助 .

如果不是弗洛里梅尔拼命呼救，她可能已经被杀了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ʃɪp] [nɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - [bɜːdz][kʊd; kəd][nɒt] [help]
There **was** **no** **ship** **near** **,** **and** **the** **waves** **and** **the** **sea** **-** **birds** **could** **not** **help**
那里 曾是 不 船 靠近 , 和 这 波浪 和 这 海 - 鸟类 可以 不是 帮助
[hɜː(r); hə(r)] .
her **.**
她 .

附近没有船只，海浪和海鸟也帮不了她。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʃepəd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [flˈɒks] [ɪn][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ]

But	it	chanced	that	the	shepherd	of	all	the	flocks	in	the	sea	was	driving
但	它	偶然	那	这	牧羊人	的	全部	这	羊群	在	这	海	曾是	驾驶

[hɪz; ɪz] [ˈtʃæriət] [ðæt] [wei] .

his	chariot	that	way	.
他的	战车	那	方式	.

但碰巧的是，那位牧养海上所有羊群的牧羊人正驾着他的战车朝那个方向行驶。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] [wɪð] [lɒŋ] [waɪt] [heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] .

He	was	an	old	man	with	long	white	hair	and	beard	.
他	曾是	一个	老的	男人	和	长的	白色的	头发	和	胡须	.

他是一位白发白须的老人。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɒn][ə; eɪ] [ˈstɔːmi] [deɪ] [wʌn] [meɪ] [siː] [hɪm][fɑː(r)] [aʊt][æt; ət] [siː] ,

Sometimes	on	a	stormy	day	one	may	see	him	far	out	at	sea	,
有时	在	一个	暴风雨	天	一	可能	看	他	远的	出去	在	海	,

有时在暴风雨天，人们会看到他远在海上。

[æz; əz][hiː; hi] [draɪvz] [hɪz; ɪz] [flˈɒks] [ðæt] [lʊk] [frɒm; frəm][fɑː(r)] [əˈweɪ] [laɪk] [ˈsnəʊi] [frɒθ] [ænd; ənd] [fəʊm] .

as	he	drives	his	flocks	that	look	from	far	away	like	snowy	froth	and	foam	.
作为	他	驱动	他的	羊群	那	看	从	远的	离开	喜欢	下雪的	泡沫	和	泡沫	.

他驱赶着羊群，从远处看就像雪白的泡沫。

[wen] [ðə; ði] [ˈʃepəd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈfɪʃəmən] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] - ,

When	the	shepherd	saw	the	wicked	fisherman	struggling	with	Florimell	,
什么时候	这	牧羊人	锯	这	邪恶	渔夫	挣扎	和	-	,

当牧羊人看到邪恶的渔夫与弗洛里梅尔搏斗时，

[hiː; hi] [biːt] [ðə; ði][əʊld] [ˈrɒbə(r)] [səʊ] [hɑːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ðæt] [ðeə(r)] [suːn] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [laɪf]

he	beat	the	old	robber	so	hard	with	his	staff	that	there	soon	was	very	little	life
他	打	这	老的	强盗	所以	难的	和	他的	职员	那	那里	很快	曾是	非常	小的	生活

[left] [ɪn] [hɪm] .

left	in	him	.
左边	在	他	.

他用棍子狠狠地殴打那个老强盗，很快就把他打得奄奄一息。

[ðen] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] - , [ɔːl] [ˈtɪəfl] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] , [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈtʃæriət] .

Then	he	lifted	Florimell	,	all	tearful	and	trembling	,	into	his	chariot	.
然后	他	抬起	-	,	全部	内牛满面	和	发抖	,	进入	他的	战车	.

然后，他把泪流满面、浑身颤抖的弗洛里梅尔抱上了他的战车。

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈəʊnli][kraɪ] , [hiː; hi][ˈdʒentli] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

When	she	could	only	cry	,	he	gently	kissed	her	.
什么时候	她	可以	仅有的	哭	,	他	轻轻地	亲吻	她	.

当她只能哭泣时，他温柔地吻了她。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [ˈfrɒsti] [kəʊld] ,

But	his	lips	were	frosty	cold	,
但	他的	嘴唇	是	霜冻	寒冷的	,

但他的嘴唇冰冷刺骨。

[ænd; ənd] [ˈaɪsɪklz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] [drɒpt] [ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] [ænd; ənd]

and	icicles	from	his	long	white	beard	dropped	on	to	her	breast	and
和	冰柱	从	他的	长的	白色的	胡须	掉落	在	到	她	胸部	和

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃɪvə(r)] .

made	her	shiver	.
制成	她	颤抖	.

他长长的白胡子上掉落的冰柱落在她的胸口，让她不禁打了个寒颤。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [rɒk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

He	took	her	to	his	home	in	a	hollow	rock	at	the	bottom	of	the	sea	,
他	采取	她	到	他的	家	在	一个	空洞的	岩石	在	这	底部	的	这	海	,

他把她带回了位于海底一块空心岩石里的家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	he	asked	her	to	be	his	wife	.
和	他	问	她	到	是	他的	妻子	.

他向她求婚了。

- [ai] ['kænɒt] ['mæri] [juː; jʊ] , - [sed] - .

'	I	cannot	marry	you	,	'	said	Florimell	.
-	我	不能	结婚	你	,	-	说	-	.

“我不能嫁给你，”弗洛里梅尔说。

- [ai][duː; də] [nɒt] [lʌv] [juː; jʊ] .

'	I	do	not	love	you	.
-	我	做	不是	爱	你	.

我不爱你。

[maɪ]['əʊnli] [lʌv] [ɪz] - .

My	only	love	is	Marinell	.
我的	仅有的	爱	是	-	.

我唯一的挚爱是玛丽内尔。

- [ðen] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [əʊld] ['ʃepəd] [baɪ]['mædʒɪk] [meɪd] [hɪm'self] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['feəri] [naɪt] ,

'	Then	the	cunning	old	shepherd	by	magic	made	himself	look	like	a	fairy	knight	,
-	然后	这	狡猾	老的	牧羊人	经过	魔法	制成	他自己	看	喜欢	一个	仙女	骑士	,

“然后，狡猾的老牧羊人施了魔法，把自己变成了一个仙子骑士。”

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] - [wʊd] [lʌv] [hɪm] .

and	thought	that	Florimell	would	love	him	.
和	想法	那	-	会	爱	他	.

他觉得弗洛里梅尔会喜欢他。

- [ai][duː; də] [nɒt] [lʌv] [juː; jʊ] .

'	I	do	not	love	you	.
-	我	做	不是	爱	你	.

我不爱你。

[ai] [lʌv] - , - [stɪl] [wɒz; wəz] - ['ɑːnsə(r)] .

I	love	Marinell	,	'	still	was	Florimell's	answer	.
我	爱	-	,	-	仍然	曾是	-	回答	.

“我爱马里内尔，”弗洛里梅尔依然这样回答。

[hiː; hi] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] - [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mæri] [hɪm] , ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi]

He	then	tried	to	frighten	Florimell	and	make	her	marry	him	,	whether	she
他	然后	尝试	到	吓唬	-	和	制作	她	结婚	他	,	无论	她

[wʊd] [ɔː(r)] [nɒt] .

would	or	not	.
会	或者	不是	.

然后他试图恐吓弗洛里梅尔，强迫她嫁给他，不管她是否愿意。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['dredf(ə)l] [ʃeɪps] — ['dʒaɪənts] , [ænd; ənd][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['ænɪmlz]

He	turned	himself	into	dreadful	shapes	—	giants	,	and	all	sorts	of	animals
他	转向	他自己	进入	可怕	形状	—	巨人	,	和	全部	排序	的	动物

[ænd; ənd] ['mɒnstəz] .

and	monsters	.
和	怪物	.

他把自己变成了可怕的形状——巨人、各种各样的动物和怪物。

[hiː; hi] [went] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd] [meɪd] ['terɪfaɪɪŋ] [stɔːrmz] [reɪdʒ] .

He	went	inside	the	waves	,	and	made	terrifying	storms	rage	.
他	去	里面	这	波浪	,	和	制成	恐怖	暴风雨	愤怒	.

他进入波涛之中，掀起了可怕的风暴。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [duː; də] [wʊd] [meɪk] - [kən'sent] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] .

But	nothing	that	he	might	do	would	make	Florimell	consent	to	marry	him	.
但	没有什么	那	他	可能	做	会	制作	-	同意	到	结婚	他	.

但他无论做什么，都无法让弗洛里梅尔同意嫁给他。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [ɪm'prɪznd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːk] ['kævən] .

At	last	he	imprisoned	her	in	a	dark	cavern	.
在	最后的	他	被监禁	她	在	一个	黑暗的	洞穴	.

最后，他把她囚禁在一个黑暗的洞穴里。

- [ʃiː; ʃi] [wɪl] [suːn] ['taɪə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['mæri] [ˌem 'iː] , - [sed] [hiː; hi] [tuː; tə]

'	She	will	soon	tire	of	that	,	and	then	she	will	marry	me	,	'	said	he	to
-	她	将要	很快	胎	的	那	,	和	然后	她	将要	结婚	我	,	-	说	他	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“她很快就会厌倦这一切，然后她就会嫁给我，”他自言自语道。

[bʌt; bət] - [sed] [ðə; ði] [mɔː(r)] , - [aɪ] [lʌv] ['əʊnli] - .

But	Florimell	said	the	more	,	'	I	love	only	Marinell	.
但	-	说	这	更多的	,	-	我	爱	仅有的	-	.

但弗洛里梅尔却说：“我只爱马里内尔。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] ['sʌfə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] - [dɪə(r)] [seɪk] .

I	am	glad	to	suffer	,	because	I	suffer	for	Marinell's	dear	sake	.
我	是	高兴的	到	遭受	,	因为	我	遭受	为了	-	亲爱的	清酒	.

我乐意受苦，因为我是为了亲爱的马里内尔而受苦。

- [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [daɪd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [biːn]

'	She	might	have	died	there	,	and	been
-	她	可能	有	死亡	那里	,	和	到过

她可能就死在那里了，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

['berid] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [siː] - ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['skɑːlət] [ænd; ənd] [griːn] ,

buried	under	the	sea	-	flowers	of	scarlet	and	green	,
埋葬	在下面	这	海	-	花朵	的	猩红	和	绿色的	,

埋葬在猩红和翠绿的海花之下，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [geɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [dɑːt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] , [ænd; ənd] [nʌn] [maɪt]

and	had	the	gay	little	fishes	dart	over	her	grave	,	and	none	might
和	有	这	同性恋	小的	鱼	镖	超过	她	严重	,	和	没有任何	可能

['evə(r)][hæv; həv] [nəʊn] .

ever	have	known	.
曾经	有	已知	.

欢快的小鱼儿在她坟墓上游来游去，而可能没有人会知道。

[bʌt; bət] , [baɪ] ['hæpi] [tʃɑːns] , - [keɪm] [ðæt] [weɪ] .

But	,	by	happy	chance	,	Marinell	came	that	way	.
但	,	经过	快乐的	机会	,	-	来了	那	方式	.

但幸运的是，马里内尔就是顺道来的。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['prɪz(ə)n][fɑː(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [siː] ,

He	heard	her	voice	coming	out	of	her	prison	far	beneath	the	sea	,
他	听到	她	嗓音	未来	出去	的	她	监狱	远的	下面	这	海	,

他听到她的声音从深海之下的囚笼中传来。

[laɪk] [ðə; ði] ['ekəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][sæd] [sɒŋ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .

like	the	echo	of	a	sad	song	,	and	suddenly	he	knew	that	he	loved	her	.
喜欢	这	回声	的	一个	伤心	歌曲	,	和	突然	他	知道	那	他	喜爱	她	.

就像一首悲伤歌曲的回声，他突然意识到自己爱上了她。

[ðə; ði] [siː] - [nɪmf] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [təʊld] ['neptjuːn] , [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] ,

The	sea	-	nymph	,	his	mother	,	told	Neptune	,	King	of	the	Seas	,
这	海	-	仙女	,	他的	母亲	,	讲述	海王星	,	国王	的	这	海域	,

他的母亲，那位海仙女，告诉了海神尼普顿：

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʃepəd] [hæd; həd] [ɪm'prɪznd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪdn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɑːrkɪst] [keɪv] ,

that	his	shepherd	had	imprisoned	a	beautiful	maiden	in	his	darkest	cave	,
那	他的	牧羊人	有	被监禁	一个	美丽的	少女	在	他的	最黑暗的	洞穴	,

他的牧羊人把一位美丽的少女囚禁在最黑暗的山洞里。

[ænd; ənd] [begd] [hɪm] [tuː; tə] [set] - [friː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [bɪ'kʌm] - [waɪf] .

and	begged	him	to	set	Florimell	free	,	that	she	might	become	Marinell's	wife	.
和	乞求	他	到	放	-	自由的	,	那	她	可能	变得	-	妻子	.

她恳求他释放弗洛里梅尔，让她成为马里内尔的妻子。

[səʊ] - [wɒz; wəz] [set] [friː] [æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [endid] .

So	Florimell	was	set	free	at	last	,	and	all	her	troubles	were	ended	.
所以	-	曾是	放	自由的	在	最后的	,	和	全部	她	麻烦	是	结束	.

弗洛里梅尔终于获得了自由，她的所有烦恼都结束了。

- [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [siː] [bæk] [tuː; tə] ['feərilænd] ,

Marinell	took	her	away	from	the	kingdom	under	the	sea	back	to	Fairyland	,
-	采取	她	离开	从	这	王国	在下面	这	海	后退	到	仙境	,

玛丽内尔把她从海底王国带回了仙境。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][baɪ][ðə; ði]['gəʊldən][strænd] .

and	they	were	married	in	a	castle	by	the	golden	strand	.
和	他们	是	已婚	在	一个	城堡	经过	这	金的	链	.

他们在金色沙滩旁的一座城堡里举行了婚礼。

['evri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi][ænd; ənd] ['evri] [breɪv] [naɪt] [ɪn] ['feərilænd] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .

Every	beautiful	lady	and	every	brave	knight	in	Fairyland	was	there	.
每一个	美丽的	女士	和	每一个	勇敢的	骑士	在	仙境	曾是	那里	.

仙境里每一位美丽的女士和每一位勇敢的骑士都到场了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['tɜːrnəmənt] ['evri] [deɪ] ,

They	had	tournaments	every	day	,
他们	有	锦标赛	每一个	天	,

他们每天都有比赛，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [naɪt] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪdi][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]

and	each	knight	fought	for	the	lady	he	thought	the	most	beautiful	and
和	每个	骑士	战斗	为了	这	女士	他	想法	这	最多	美丽的	和

[lʌvd] [ðə; ði][best] .

loved	the	best	.
喜爱	这	最好的	.

每个骑士都为自己认为最美丽、最爱的女子而战。

- [wɒz; wəz]['vɪktə(r)][ɪn] ['evri] [faɪt] [bʌt; bət][wʌn] ,

Marinell	was	victor	in	every	fight	but	one	,
-	曾是	胜利者	在	每一个	斗争	但	一	,

马里内尔除了其中一场之外，赢得了每一场战斗。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz]['biːt(ə)n] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [breɪv] [naɪt] .

and	in	this	he	was	beaten	by	another	brave	knight	.
和	在	这	他	曾是	被打败	经过	其他	勇敢的	骑士	.

而在这件事上，他败给了另一位勇敢的骑士。

[ðɪs] [naɪt] [hæd; həd][ɒn][hɪz; ɪz]

This	knight	had	on	his
这	骑士	有	在	他的

这位骑士穿着他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

[ʃiːld] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] [ɒn][ə; eɪ]['gəʊldən] [fiːld] .

shield	a	device	of	a	blazing	sun	on	a	golden	field	.
盾	一个	设备	的	一个	炽烈	太阳	在	一个	金的	场地	.

盾牌上绘有一轮耀眼的太阳，背景是金色的地面。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ðɪ] [praɪz] ,

When	he	had	fought	and	won	the	prize	,
什么时候	他	有	战斗	和	韩元	这	奖	,

当他经过一番战斗并赢得奖项之后，

[ðɪs] [ʃiːld] [wɒz; wəz]['stəʊlən][frɒm; frəm][hɪm][baɪ][ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] [naɪt] [huː] [hæd; həd][rʌn] [ə'weɪ] [wɪð]

this	shield	was	stolen	from	him	by	the	wicked	knight	who	had	run	away	with
这	盾	曾是	被盗	从	他	经过	这	邪恶	骑士	WHO	有	跑步	离开	和

[ðə; ðɪ] [fɔːls] - .

the	false	Florimell	.
这	错误的	-	.

这面盾牌是被那个带着假弗洛里梅尔逃跑的邪恶骑士从他那里偷走的。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪts] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['helmits] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] .

No	one	could	see	the	faces	of	the	knights	,	for	their	helmets	covered	them	.
不	一	可以	看	这	面孔	的	这	骑士	,	为了	他们的	头盔	涵盖	他们	.

没有人能看清骑士们的脸，因为他们的头盔遮住了他们的脸。

[səʊ] [wen] [ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] [naɪt] [keɪm] ['fɔːwəd] , ['kæriɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bleɪzɪŋ] [ʃiːld] ,

So	when	the	wicked	knight	came	forward	,	carrying	the	blazing	shield	,
所以	什么时候	这	邪恶	骑士	来了	向前	,	携带	这	炽烈	盾	,

于是，当邪恶的骑士扛着燃烧的盾牌走上前来时，

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ðɪ] [praɪz] , - , [huː] [wɒz; wəz] [kwiːn] [ɒv; əv]

and	pretended	that	he	had	won	the	prize	,	Florimell	,	who	was	queen	of
和	假装	那	他	有	韩元	这	奖	,	-	,	WHO	曾是	女王	的

[ðə; ðɪ] ['revlz] ,

the	revels	,
这	揭秘	,

他假装自己赢得了奖品，而弗洛里梅尔则是狂欢节女王。

['hændɪd] [hɪm][ðə; ðɪ] ['vɪktərz] ['gɑːlənd] , [ænd; ənd] [preɪzd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [fɔːt] [səʊ] [wel] .

handed	him	the	victor's	garland	,	and	praised	him	for	having	fought	so	well	.
递交	他	这	胜利者的	花环	,	和	赞扬	他	为了	拥有	战斗	所以	出色地	.

把胜利花环递给他，并称赞他战斗得非常出色。

- [ai][dɪd][nɒt] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

'	I	did	not	fight	for	you	!
-	我	做过	不是	斗争	为了	你	!

我没有为你而战!

- ['rʌfli] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [naɪt] .
' **roughly** **answered** **the** **knight** **.**
- 大致 回答 这 骑士 .

“嗯……”骑士粗略地回答道。

- [ai] [wʊd] [nɒt] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] !
' **I** **would** **not** **fight** **for** **you** **!**
- 我 会 不是 斗争 为了 你 !

我不会为你而战!

[ai] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] .
I **fight** **for** **one** **more** **beautiful** **.**
我 斗争 为了 一 更多的 美丽的 .

我为拥有更多美丽而奋斗。

- - [blʌʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [ʃeɪm] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] ['ɑ:nsə(r)] [hɪm] ,
' **Florimell** **blushed** **for** **shame** **,** **but** **before** **any** **one** **could** **answer** **him** **,**
- - 脸红了 为了 耻辱 , 但 前 任何 一 可以 回答 他 ,

弗洛里梅尔羞愧地脸红了，但还没等任何人回答他，

[ðə; ði] [naɪt] [dru:] ['fɔ:wəd] [ðə; ði] [fɔ:ls] - [ænd; ənd] [θru:] [bæk] [hɜ:(r); hə(r)] [veɪl] .
the **knight** **drew** **forward** **the** **false** **Florimell** **and** **threw** **back** **her** **veil** **.**
这 骑士 画 向前 这 错误的 - 和 扔 后退 她 面纱 .

骑士将假弗洛里梅尔拉到前面，掀开了她的面纱。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] - [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bju:tɪf(ə)l] [braɪd] [ðæt]
And **even** **Marinell** **could** **not** **tell** **that** **she** **was** **not** **his** **own** **beautiful** **bride** **that**
和 甚至 - 可以 不是 告诉 那 她 曾是 不是 他的 自己的 美丽的 新娘 那
[hi:; hi] [lʌvd] [səʊ] ['dɪəli] ,
he **loved** **so** **dearly** **,**
他 喜爱 所以 亲爱的 ,

就连马里内尔也看不出来，她并不是他深爱的美丽新娘。

[səʊ][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] ['ri:əl] - [hæd; həd] [ðə; ði] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] .
so **exactly** **like** **the** **real** **Florimell** **had** **the** **witch** **made** **the** **image** **.**
所以 确切地 喜欢 这 真实的 - 有 这 巫婆 制成 这 图像 .

所以，就像真正的弗洛里梅尔一样，女巫制作了这幅画像。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [naɪt] [hu:z] [ʃi:ld] [hæd; həd] [bi:n] ['stəʊlən] [pʊʃt] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] .
Just **then** **the** **knight** **whose** **shield** **had** **been** **stolen** **pushed** **through** **the** **crowd** **.**
只是 然后 这 骑士 谁 盾 有 到过 被盗 推动 通过 这 人群 .

就在这时，盾牌被偷走的骑士挤过人群走了过来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **114** **]**
[页 -]

[第114页]

- [ju:; jʊ] [fɔ:ls] ['kaʊəd] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɒrəʊd] [plu:mz] !
' **You** **false** **coward** **with** **your** **borrowed** **plumes** **!**
- 你 错误的 懦夫 和 你的 借来的 羽流 !

你这个戴着借来的羽毛的虚伪懦夫!

- [hi:; hi] [kraɪd] .
' **he** **cried** **.**
- 他 哭 .

他哭了。

- [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [sɒ:d] [ju:; jʊ] [prɪ'tend] [ðæt] [ju:; jʊ] [fɔ:t] [wɪð] ?
' **Where** **is** **the** **sword** **you** **pretend** **that** **you** **fought** **with** **?**
- 在哪里 是 这 剑 你 假装 那 你 战斗 和 ?

你假装用来战斗的那把剑在哪里?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wuːndz] ?
Where **are** **your** **wounds** **?**
在哪里 是 你的 伤口 ?

你的伤口在哪里?

- [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['blʌdi] [sɒːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bliːdɪŋ] [wuːndz] ,
' With that he showed his own bloody sword , and his own bleeding wounds ,
- 和 那 他 显示 他的 自己的 血腥 剑 , 和 他的 自己的 出血 伤口 ,

说着，他亮出了自己沾满鲜血的剑和自己流血的伤口。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [naɪt] [hæd; həd][laɪd; liːd] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
and every one knew that the wicked knight had lied when he said that it
和 每一个 一 知道 那 这 邪恶 骑士 有 撒谎了 什么时候 他 说 那 它
[wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [faɪt] .
was he who had won the fight .
曾是 他 WHO 有 韩元 这 斗争 .

所有人都知道，那个邪恶的骑士说自己赢得了战斗，那是在撒谎。

- [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['riːəl] - ! - [sed] [ðə; ði] [breɪv] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [ʃiːld] ,
' This is not the real Florimell ! ' said the brave knight of the blazing shield ,
- 这 是 不是 这 真实的 - ! - 说 这 勇敢的 骑士 的 这 炽烈 盾 ,

“这不是真正的弗洛里梅尔！”那位手持烈焰盾牌的勇敢骑士说道。

['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] .
pointing at the image .
指向 在 这 图像 .

指着图像。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['feəri] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [fɪt] [meit] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [beɪs] ['kaʊəd] .
' It is a wicked fairy , who is a fit mate for this base coward .
- 它 是 一个 邪恶 仙女 , WHO 是 一个 合身 伴侣 为了 这 根据 懦夫 .

“这是一个邪恶的仙女，和这个卑鄙的懦夫很般配。”

[brɪŋ] ['fɔːwəd] - [ðə; ði][braɪd] , [ænd; ənd][let][jʊ 'es] [siː] [ðem; ðəm][saɪd][baɪ][saɪd] !
Bring forward Florimell the bride , and let us see them side by side !
带来 向前 - 这 新娘 , 和 让 我们 看 他们 边 经过 边 !

请新娘弗洛里梅尔上前，让我们看看她们并肩而立!

- [səʊ] - , ['blʌʃɪŋ] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['nəʊzgeɪ] [ɒv; əv]['rəʊzɪz][ænd; ənd] ['lɪliz]
' So Florimell , blushing till her face looked like a nosegay of roses and lilies
- 所以 - , 脸红 直到 她 脸 看起来 喜欢 一个 花束 的 玫瑰 和 百合花
, [wɒz; wəz][led] ['fɔːwəd] ,
, was led forward ,
, 曾是 引领 向前 ,

于是，弗洛里梅尔脸红得像一束玫瑰和百合花，被人领着往前走去。

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [hɜː'self] .
and stood beside the image of herself .
和 站立 旁 这 图像 的 她自己 .

她站在自己的画像旁边。

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [nɪə(r)][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ['meltɪd] [ə'weɪ] ,
But no sooner did she come near the image , than the image melted away ,
但 不 很快 做过 她 来 靠近 这 图像 , 比 这 图像 融化 离开 ,
[ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
and vanished altogether .
和 消失了 共 .

但她刚一靠近那幅图像，那幅图像就融化消失了，完全不见了。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [left] [bʌt; bət][ðə; ði] ['gɜːdl] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz] [ðæt] -

Nothing	**of**	**it**	**was**	**left**	**but**	**the**	**girdle**	**of**	**gold**	**and**	**jewels**	**that**	**Florimell**
没有什么	的	它	曾是	左边	但	这	腰带	的	金子	和	珠宝	那	-

[hæd; həd] [lɒst] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [hʌt] .

had	**lost**	**on**	**the**	**day**	**she**	**escaped**	**from**	**the**	**witch's**	**hut**	**.**
有	丢失的	在	这	天	她	逃脱	从	这	女巫的	小屋	.

除了弗洛里梅尔从女巫小屋逃脱那天丢失的金银珠宝腰带之外，其他东西都荡然无存了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [breɪv] [naɪt] [pɪkt] [ʌp] , [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp] [raʊnd] - [weɪst] .

And	**this**	**the**	**brave**	**knight**	**picked**	**up**	**,**	**and**	**clasped**	**round**	**Florimell's**	**waist**	**.**
和	这	这	勇敢的	骑士	挑选	向上	,	和	紧握	圆形的	-	腰部	.

于是，这位勇敢的骑士捡起它，搂在了弗洛里梅尔的腰间。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [naɪt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] ['teɪkən][frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['biːt(ə)n] [ʌn'tɪl]

The	**wicked**	**knight**	**had**	**his**	**armour**	**taken**	**from**	**him**	**,**	**and**	**was**	**beaten**	**until**
这	邪恶	骑士	有	他的	盔甲	已采取	从	他	,	和	曾是	被打败	直到

[hiː; hi][ræn] ['haʊlɪŋ] [ə'weɪ] .

he	**ran**	**howling**	**away**	**.**
他	跑	嚎叫	离开	.

邪恶的骑士被夺走了盔甲，遭到毒打，最后嚎叫着逃走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**115**	**]**
[	页	-	]

[第115页]

[ænd; ənd] - , [ðə; ði][fˈeəɹəst]['leɪdi][ɪn][ɔːl] ['feərilænd] , [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] ['evə(r)]['ɑːftə(r)] [wɪð]

And	**Florimell**	**,**	**the**	**fairest**	**lady**	**in**	**all**	**Fairyland**	**,**	**lived**	**happily**	**ever**	**after**	**with**
和	-	,	这	最公平	女士	在	全部	仙境	,	居住地	快乐地	曾经	后	和

[hɜː(r); hə(r)] ['gælənt] ['hʌzbənd] ,

her	**gallant**	**husband**	**,**
她	英勇	丈夫	,

仙境中最美丽的女子弗洛里梅尔和她英俊的丈夫从此过上了幸福的生活。

- , [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən][strænd] .

Marinell	**,**	**the**	**Lord**	**of**	**the**	**Golden**	**Strand**	**.**
-	,	这	主	的	这	金的	斯特兰德	.

马里内尔，金沙滩之王。

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [baɪ]

PRINTED	**IN**	**GREAT**	**BRITAIN**	**BY**
打印	在	伟大的	英国	经过

英国印刷

['tɒməs] ['nelsn] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['limitid] .

THOMAS	**NELSON**	**AND**	**SONS**	**,**	**LTD**	**.**
托马斯	纳尔逊	和	儿子们	,	有限公司	.

托马斯·纳尔逊父子公司

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神